Husqvarna®

Návod k použití

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod a přesvědčete se, zda mu plně rozumíte před tím, než spustíte stroj.

Upute za uporabu

Molimo vas da pažljivo pročitate ove upute. Potrudite se da ih dobro razumijete prije uporabe stroja.

Navodila za uporabo

Prosimo, da navodila za uporabo skrbno preberete in se pred uporabo stroja prepričate, da jih razumete..

Instrukcja obsługi

Prosimy, przed użyciem maszyny, o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i upewnienie się, że została zrozumiana.

Návod na použitie

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčte sa, či mu úplne rozumiete skôr, ako naštartujete stroj.

Használati uatsítás

A gép használata előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.



115 95 86-20 Rev. 1

TS 348XD East Bloc

1 Bezpečnostní pokyny
Varnostni predpisi
Sigurnosni propisi
Zasady Zachowania Bezpieczeństwa
Bezpečnostné pravidlá
Biztonsági előírások **3**

2 Montáž
Sestavljanje
Sklapanje
Montaż
Montáž
Összeszerelés **22**

3 Popis funkcí
Funkcionalni opis
Funkcijki opis
Opis Przyrządów Sterowniczych
Popis funkcií
Működési leírás **29**

4 Před nastartováním
Pred zagonom
Prije pokretanja motora
Przygotowanie Do Uruchomienia
Pred naštartovaním
Beindítás előtt **44**

5 Provoz
Vožnja
Vožnja
Jazda-Koszenie
Riadenie
Vezetés **46**

6 Údržba a seřízení
Vzdrževanje, nastavitve
Održavanje, podešavanje
Obsługa Techniczną Regulacje
Opravy a nastavovanie
Karbantartás, beállítás **56**

7 Hledání a odstranění závad
Odpravljanje težav
Pronalaženje kvarova
Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności
Riešenie problémov
Hibakeresés **103**

8 Uložení
Shranjevanje
Skladištenje
Prezechowywanie
Uskladnenie
Tárolás **106**

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obaviještavanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwaiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Bezpečnostní pravidla

Bezpečný provoz na traktorových sekačkách

DŮLEŽITÉ: TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠŤOVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

(CZ) I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména dětí a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřeváženjte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by měly zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvodu ztráty kontroly jsou:

a) nedostatečná trakce kol
b) příliš rychlá jízda
c) nedostatečné brždění
d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

II. PŘÍPRAVA

- Nebezpečí vzniku požáru snížíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- VAROVÁNÍ – Benzin je vysoce zápalný.
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhněte se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně překontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

III. PROVOZ

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kysličníku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrál.
- Nespoléhejte na kontrolku náklonu, že vás varuje, pokud najedete na svah s větším než maximálním doporučeným sklonem 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po trávnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojkou zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlost stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Buďte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatáčejte prudce. Buďte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přejíždění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přejíždění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spusťte dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrál a zabrzděte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Vypněte pohon žacího ústrojí, zastavte motor, odpojte kabel(y) zapalovací svíčky, nebo vytáhněte klíček zapalování
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a proveďte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (proveďte kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.
- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor

vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.

VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI. Organizace American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdné sekačky na trávu.

- Při plnění a vyprazdňování tohoto stroje nepřekračujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje noste ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuvi, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/nebo obuvi s otevřenou špičkou.
- Úrovně vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatelé by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (A(8)) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujte benzin, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žací ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.

VÝSTRAHA: Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.

1. Sigurnosni propisi

Pravila postupka za siguran rad kosilicom

VAŽNO: OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

(HR) I. OBUKA

- Pažljivo procitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kositi u blizini ljudi, a posebno djece ili domacih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovodenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozaci bi trebali nabaviti i procitati strucne naputke i prakticne savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebom kocnica.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

a) nedovoljno nalijeganje kotaca;

b) prebrza vožnja;

c) neprikladno kocenje;

d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;

e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;

f) nepravilna distribucija vuce i opterecenja

II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obucu i duge hlace. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte podrucje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- **UPOZORENJE –** Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Cuvajte gorivo u kontejnerima posebno izradenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne doljevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruc.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slucaju njihovog oštecenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili ošteceni. Zamijenite istrošene ili oštecene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje ce se nabirati isparivanja opasnog ugljicnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopcajte sve spojke za ukopcavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne oslanjajte se na indikator nagiba da vas upozori kada premašite maksimalni preporuceni radni nagib od 15°.
- Znajte da ne postoji "sigurna" strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštitite od moguceg prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopcavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopcan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguce grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprecno na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izradena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštre zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predvideno u prirucniku s naputcima.
- Pazite na saobracaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopcajte pogon uredaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od prikljucaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštecena vodila, štitnike ili nema ugradene potrebne sigurnosne zaštitne uredaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povecava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopcati energiju za dizanje i spuštanje prikljucaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci kljuc.
- Iskopcajte pogon prikljucaka, zaustavite motor i skinite prikljucni kabel svjecice ili izvucite kontaktni kljuc u slijedecim primjerima:
  - prije cišcenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, cišcenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slucaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštecenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguce uzroke).
- Iskopcajte prikljucke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopcajte prikljucke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvataca trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.

UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLIJEDITI DJECU. Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrše 12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosilice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kositi u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracije o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenskom razdoblju (A(8)) i u skladu s tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kositi na otvorenom.

IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Održavajte sve matice i vijke cvrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doci u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskrom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i podrucje oko rezervoara za benzin ocišcene od trave, lišca i prekomjerne masnoce.
- Provjeravajte redovno hvatac trave da na vrijeme uocite dotrajalost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštecene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite narocito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uredaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zakljucavanje.

OPREZ: Uvijek skinite prikljucni kabel svjecice i postavite ga tako da ne može doci u kontakt sa svjecicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.

1. Varnostni predpisi

Navodila za varno delo s kosilnico

POMEMBNO: TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJIHOVO NEUPOŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

(SI) I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi dolocajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domacih živali.
- Zavedajte se, da je za nesrece povzrocene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in prakticna navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotocen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

a) slab oprijem koles;
b) prehitra vožnja;
c) neustrezno zaviranje;
d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
f) vlek in tovor sta neuravnotežena.

II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – preglejte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišce, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILO –** Bencin je hitro vnetljiva tekocina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Ce se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico rocno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrenja oziroma uporabe ognja v obmocju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijake vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Ce je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitev dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne zanašajte se na indikator nagiba, da vam bo pokazal, kdaj vozite pod vecjim naklonom, kot je najvecji priporoceni naklon delovanja 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na vecjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so dolocenI v prirocniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križiščih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi prikljuckov pazite, da ne razkladate ali praznite v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima nameščenih zaščitnih naprav za varno delovanje.
- Ne spreminjajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite vozniško mesto morate:
  - izkljuciti pogon za dvig in spuščanje prikljuckov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci kljuc za vžig.
- v naslednjih primerih izklopite pogon prikljuckov, ugasnite motor in prekinite vodnik elektricnega toka svecke ali izvlecite kljuc za vžig:
  - pred zacetkom cišcenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, cišcenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon prikljuckov.)
  - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (takoj poišcite možne vzroke).
- Izklopite pogon prikljuckov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon prikljuckov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavitvijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.

OPOZORILO: TA OPREMA LAHKO POŠKODUJE OTROKE. Ameriška akademija za pediatrijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodeno kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoračite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevlji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite v kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoji vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (A(8)) in ustrezno omejiti izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenost vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postavIti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – ocistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Našteti deli naj bodo vedno cisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne maščobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljene in poškodovane dele.
- Ce morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spustite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.

OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravilI morate odklopitI el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucnI vžig motorja.

1. Zasady bezpieczeństwa

Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

UWAGA: KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ RĘKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEŃ BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

(PL)

I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznajomiły się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

a) niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
b) zbyt duża prędkość jazdy;
c) zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
d) zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
e) niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
f) nieprawidłowe rozmieszczenie obciążeń (co powoduje utratę równowagi).

II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- **OSTRZEŻENIE-** Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłączne w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamykać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.

III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie polegać na wskaźniku informującym o przekroczeniu maksymalnego kąta przechyłu 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych" stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenie ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najeżdżać na pagórki i nie wjeżdżać w dołki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstwic), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skręcać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwciężarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłoże inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.
- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

- W następujących sytuacjach należy wyłączyć napęd przyrządu tnącego, wyłączyć silnik i zdjąć przewód (lub przewody) wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz wyjąć kluczyk ze stacyjki:
  - Przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - Przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - Po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - W przypadku gdy w trakcie pracy pojawia się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.

OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA U DZIECI. Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (A(8)) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyszczać silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.

OSTRZEŻENIE : W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.

1. Bezpečnostné pravidlá

Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

DÔLEŽITÉ:TÁTOKOSAČKADOKÁŽEAMPUTOVAŤRUKYANOHYAODHADZOVAŤPREDMETY.POKIAĽNEBUDÚDODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

(SK) I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom . Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosti a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

a) nedostatočné držanie volantu;
b) rýchla jazda;
c) neadekvátne brzdenie;
d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
e) neuvedomenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
f) nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

VAROVANIE: Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.

- Vymeňte chybné tlmiče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kysličníka uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojení nožov a preraďte na neutrál.
- Nespoliehajte sa na indikátor naklonenia, ktorý vás upozorní na prekročenie maximálneho odporúčaného pracovného uhla 15°.
- Pamätajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerozbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízkou rýchlosť stroje;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Buďte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmi, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosti môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaraďte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdu;
  - zastavte motor a vytiahnite kľúč.
- Odpojte pohon od nástavcov, vypnite motor a odpojte vedenie ku sviečke alebo vyberte kľúč zo zapaľovania.
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého sklzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znovu naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).
- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.

- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.

VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIE DETÍ. Podľa odporúčania Americkej pediatrickej akadémie kosačku na trávu s chodiacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 12 rokov a kosačku na trávu so sediacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.

- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15 °.
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.
- Úrovne vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciám. Zamestnávatelia by podľa nich mali vypočítať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (A(8)) a limit expozície pracovníka.
- Vždy niekoho upozornite, že budete vonku kosiť.

IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciu jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.

VAROVANIE: Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, prevážа alebo opravuje.

1. Biztonsági előírások

Biztonsági előírások a felülős fűnyírók üzemeltetéséhez

FONTOS: EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

(HU) I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értõ személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelõ vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonaikat érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülős fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

a) a kormány nem eléggé határozott tartása;
b) túl gyors hajtás;
c) helytelen fékezés;
d) a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
e) a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
f) helytelen megakasztás és súlyelosztás.

I. ELŐKÉSZÜLETEK

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyült hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenõrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárólag a szabadban töltse fel az üzemanyagtartály és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása elõtt töltse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintõl, és kerülje szikra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárologna.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat elõtt mindig ellenõrizze, hogy a kések, a késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

III. MŰKÖDTETÉS

- Ne mûködtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyûlhet
- Kizárólag nappali fényben vagy erõs mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolóját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne támaszkodjon a dőlésjelzőre, hogy figyelmeztesse, ha Ön az ajánlott maximális 15°-os működtetési szögnél nagyobb szögben halad.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közlekedés füves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket;
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet mindig tartsa sebességben, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége mindig legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - sohanenyírjonalejtőnvízszintesenkeresztülhaladva,csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárólag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindig korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem füves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ezx működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Kapcsolja ki a csatlakoztatott eszközök meghajtását, állítsa le a motort és válassza le a gyújtógyertya vezetékét vagy vegye ki az indítókulcsot:
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat:
  - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).
- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását

- üzemanyag betöltése előtt;
- a fűfogó eltávolítás előtt;
- a magasság beállítsa előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.

• Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.

VIGYÁZAT: A BERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT A GYEREKEKNEK. Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologatós fűnyírót működtető gyerekeknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőüléses fűnyírót működtető gyerekeknek pedig legalább 16 évesnek.

• A készülék be- vagy kirakodásakor ne haladja meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöget.
• A készülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelit, szemvédő eszközt és hallásvédő eszközt. Ne vágjon füvet rövidnadrágban és/vagy nyitott orrú lábbeliben.
• A jelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs expozíciójához igazítva. A munkáltatóknak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (A(8)), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
• Mindig tudjon róla valaki, hogy kimegy füvet nyírni.

IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

• Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethetõ.
• Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingõzt szikra vagy nyílt láng érheti.
• Mielõtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehûlni.
• A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapitól, fűtõl vagy túl sok zsírtól.
• Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
• A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
• Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
• Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
• Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.

FIGYELMEZTETÉS: Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetékét, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szikrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

(CZ) V souladu s ustanoveními a aktuálními změnami směrnic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobků.

* Výkon motoru udávaný výrobcem představuje průměrný hrubý výstupní výkon při specifikovaných otáčkách za minutu u daného typu motoru z typické výroby, který byl naměřen podle standardu SAE pro hrubý výstupní výkon. Další podrobnosti získáte u výrobce motoru.

(HR) Udovoljava odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog učinka ovog proizvoda.

* Nazivna opteretivost, kako izjavljuje proizvođač motora je prosječna bruto izlazna snaga pri specificiranom broju okretaja u minuti tipičnog proizvedenog stroja, na modelu stroja izmjerena uz primjenu SAE standarda za bruto snagu motora. Molimo vas da se obratite proizvođaču motora da biste doznali više pojedinosti.

(SI) Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.

* Moč, ki jo navaja proizvajalec motorja, je povprečna bruto izhodna moč pri predpisanem številu vrtljajev za tipičen serijsko izdelan model motorja, z meritvijo v skladu s SAE standardi za bruto moč motorja. Za podrobnosti se obrnite na proizvajalca motorja.

(PL) Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.

* Deklarowana przez producenta silnika moc znamionowa to średnia moc wyjściowa brutto przy określonych obr./min. typowego silnika produkcyjnego dla modelu silnika mierzona według normy SAE dotyczącej mocy silnika brutto. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta silnika.

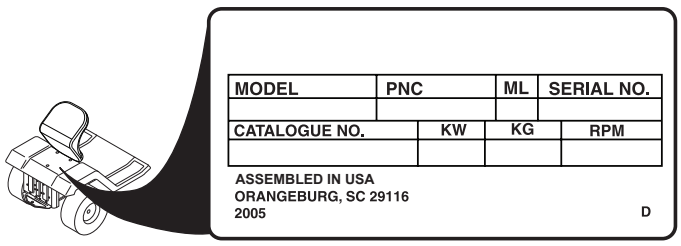
(SK) Spĺňa požiadavky a aktuálne ustanovenia smerníc a noriem uvedených v tabuľke s výkonmi výrobku.

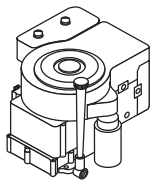
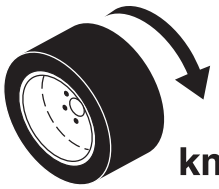
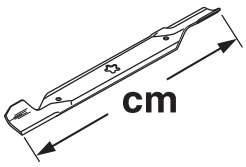
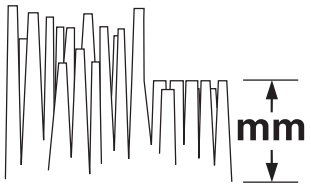
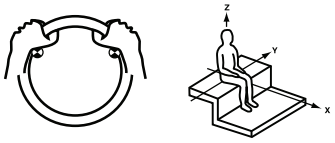
* Menovitý výkon deklarovaný výrobcom motora je hrubý priemerný výstupný výkon pre model motora meraný pomocou noriem SAE pre hrubý výkon motora pri špecifikovaných otáčkach za minútu typického motora z výroby. Obráťte sa na výrobcu motora, aby ste sa dozvedeli podrobnosti.

(HU) Teljesíti a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelvek és szabványok rendelkezéseit és aktuális módosításait.

* A motor gyártója által közölt névleges teljesítmény egy tipikus termelési motor megadott fordulatszámon történő átlagos bruttó teljesítményleadása a motor bruttó teljesítményére vonatkozó SAE szabványok felhasználásával mért motormodellek esetén. Kérjük, a részletekért forduljon a motor gyártójához.

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



	TS 348XD
 hp/kw*	21.45/16.00
 km/h	0 - 6,7
 cm	122
 mm	38 - 102
 KG	275
2006/42/EC **EN ISO 5395**	
EMC 2014/30/EU **ISO 14982**	
2005/88/EC **ISO 3744** **ISO 11094**	LpA < 80 dBa LwA < 105 dBa
 **2002/42/EC** **EN 1032** **EN 1033** **m/s²**	Aw = 2,38 Aw = 0,19

(CZ) HUSQVARNA CONNECT

Váš nový zahradní traktor je vybaven bezdrátovou technologií BluetoothŽ a lze jej tak použít s aplikací Husqvarna Connect*. Stáhněte si bezplatnou aplikaci v obchodu App Store nebo Google Play a využijte plný potenciál traktoru (a dalších výrobků Husqvarna vybavených bezdrátovou technologií Bluetooth)!

Zaregistrujte svůj traktor v aplikaci Husqvarna Connect naskenováním kódu QR, párováním přes Bluetooth nebo zadáním výrobního čísla a získejte přístup k dalším funkcím:

- Funkce zamknutí a odemknutí bránící neoprávněnému použití
- Vylepšené zobrazení informací o traktoru
- Pohodlná kontrola a pomoc při objednávání dílů a servisu traktoru
- A mnoho dalšího!

*Dostupnost je nyní omezená na vybrané trhy, ale použití bude brzy možné po celém světě.

(HR) HUSQVARNA CONNECT

Vaš je novi traktor opremljen bežičnom tehnologijom BluetoothŽ i može se upotrebljavati zajedno s Husqvarna Connect*. Preuzmite besplatnu aplikaciju iz trgovine App Store ili Google Play i iskoristite puni potencijal svog traktora (i drugih proizvoda tvrtke Husqvarna s bežičnom tehnologijom Bluetooth)!

Registrirajte svoj traktor u aplikaciji Husqvarna Connect putem skeniranja QR koda, Bluetooth uparivanja ili unosa serijskog broja, pa dobijte pristup većem broju značajki:

- funkciji otključavanja/zaključavanja radi sprječavanja neovlaštene uporabe,
- proširenom zaslonu s informacijama o traktoru,
- praktičnoj kontroli i pomoći za dijelove traktora i servisiranje,
- i još mnogo toga!

*Dostupnost je ograničena na ograničen broj tržišta, ali će vrlo skoro biti dostupno diljem svijeta.

(SI) HUSQVARNA CONNECT

Vaš novi traktor je opremljen z brezžičnim vmesnikom BluetoothŽ in ga je mogoče uporabljati skupaj s Husqvarna Connect*. Prenesite si brezplačno aplikacijo iz trgovine App Store ali Google Play in izkoristite celoten potencial vašega traktorja (in drugih izdelkov Husqvarna z omogočeno brezžično tehnologijo Bluetooth).

Svoj traktor registrirajte v aplikaciji Husqvarna Connect tako, da skenirate kodo QR, pred seznanjanja z vmesnikom Bluetooth ali vnosom serijske številke. S tem pridobite dostop do več funkcij:

- Funkcija zaklepanja in odklepanja za preprečevanje nedovoljene uporabe
- Izboljšan prikaz informacij o traktorju
- Priročen nadzor in pomoč pri delih vašega traktorja in potrebah servisiranja
- In veliko več!

*Razpoložljivost je omejena na omejeno število trgov, vendar se bo ta kmalu razširila po vsem svetu.

(PL) HUSQVARNA CONNECT

Nowy traktor wyposażony jest w bezprzewodową technologię Bluetooth®, która może być wykorzystywana razem z Husqvarna Connect*. Można pobrać bezpłatną aplikację ze sklepu App Store lub Google Play, aby wykorzystać pełny potencjał swojego traktora (a także innych produktów Husqvarna wykorzystujących technologię bezprzewodową Bluetooth).

Należy zarejestrować traktor w aplikacji Husquarna Connect za pomocą skanera kodów QR; sparować z Bluetooth lub wprowadzić numer seryjny, aby zyskać dostęp do innych funkcji:

- Funkcja blokowania i odblokowywania zapobiegająca nieupoważnionemu użytkowaniu
- Rozszerzony wyświetlacz informacji o traktorze
- Wygodna kontrola i pomoc dotycząca części do traktora i wymaganych czynności serwisowych
- I wiele więcej!

*Dostępność jest ograniczona tylko do niektórych regionów, ale wkrótce technologia będzie osiągalna na całym świecie.

(SK) HUSQVARNA CONNECT

Váš nový traktor je vybavený bezdrôtovou technológiou Bluetooth® a môže sa používať spolu s aplikáciou Husqvarna Connect*. Stiahnite si túto bezplatnú aplikáciu zo služby App Store alebo Google Play a využite plný potenciál vášho traktora (a ostatné bezdrôtové technológie Bluetooth, ktoré poskytujú produkty spoločnosti Husqvarna)!

Zaregistrujte svoj traktor v aplikácii Husqvarna Connect naskenovaním kódu QR, spárovaním cez rozhranie Bluetooth alebo zadaním sériového čísla a získajte prístup k ďalším funkciám:

- Funkcia uzamknutia/odomknutia na zabránenie neoprávnenému použitiu
- Zobrazenie rozšírených informácií o traktore
- Pohodlné ovládanie a pomoc týkajúce sa súčastí traktora a servisu
- A omnoho viac!

*Dostupnosť je obmedzená na limitovaný počet trhov, ale čoskoro bude k dispozícii po celom svete.

(HU) HUSQVARNA CONNECT

Új fűnyírótraktorja Bluetooth® vezeték nélküli technológiával rendelkezik, és a Husqvarna Connect* alkalmazással is használható. Töltse le az ingyenes alkalmazást az App Store vagy a Google Play áruházból, és használja ki a traktorjában (és az egyéb, Bluetooth vezeték nélkül technológiával felszerelt Husqvarna termékekben) rejlő összes lehetőséget!

Regisztrálja traktorját a Husqvarna Connect alkalmazásban a QR-kód leolvasásával, Bluetooth-on keresztül történő párosítással vagy a sorozatszám megadásával, és további funkciókhoz férhet hozzá:

- Zárolási és feloldási funkció a jogosulatlan használat megelőzése érdekében
- A traktor adatainak javított kijelzése
- A traktoralkatrészekkel és szervizeléssel kapcsolatos igények megfelelő felügyelete és az azzal kapcsolatos segítség
- És sok minden más!

*Az elérhetőség adott piacokra korlátozott, de hamarosan világszerte elérhetővé válik.

(CZ) Slovo a loga **Bluetooth®** jsou registrované ochranné známky vlastněné společností Bluetooth SIG, Inc. a použití těchto známek společností Husqvarna Consumer Outdoor Products N.A., Inc. podléhá licenci. Další ochranné známky a obchodní názvy patří příslušným vlastníkům.

Technologie BluetoothŽ na tomto vybavení pracuje ve frekvenčních pásmech 2400 MHz až 2482 MHz v přírůstcích po 2 MHz.
Maximální vysílaný výkon na každém uvedeném frekvenčním pásmu technologie BluetoothŽ je 0 dBm.

(HR) Oznaka i logotipi **Bluetooth®** registrirani su žigovi u vlasništvu tvrtke Bluetooth SIG, Inc., a svaka uporaba takvih oznaka u tvrtki Husqvarna Consumer Outdoor Products N.A., Inc. podliježe licenciji. Ostali žigovi i trgovački nazivi pripadaju svojim vlasnicima.

BluetoothŽ u ovoj opremi radi na frekvencijama od 2400 MHz do 2482 MHz s razmacima od 2MHz.
BluetoothŽ ima maksimalnu snagu prijenosa za svaku iskazanu frekvenciju od 0 dBm.

(SI) Besedilna znamka **Bluetooth®** in logotipi so registrirane blagovne znamke Bluetooth SIG, Inc., zato je vsakršna uporaba teh znakov s strani podjetja Husqvarna Consumer Outdoor Products N.A., Inc. predmet licenčne pogodbe. Druge blagovne znamke in imena so v lasti njihovih lastnikov.

BluetoothŽ pri tej opremi deluje v frekvenčnem pasu ali pasovih med 2400 MHz in 2482 MHz v 2-MHz korakih.
BluetoothŽ ima največjo moč oddajanja na obeh navedenih frekvenčnih pasovih pri 0 dBm.

(PL) **Bluetooth®** i logo są zarejestrowanymi znakami towarowymi będącymi własnością Bluetooth SIG, Inc. i każde użycie tych znaków przez Husqvarna Consumer Outdoor Products N.A., Inc. jest objęte licencją. Pozostałe znaki i nazwy handlowe należą do ich odpowiednich właścicieli.

Funkcja Bluetooth® w tym urządzeniu działa w pasmach częstotliwości od 2400 MHz do 2482 MHz w odstępach co 2 MHz.
Maksymalna moc nadawania funkcji Bluetooth® w każdym z deklarowanych pasm częstotliwości wynosi 0 dBm.

(SK) Značka a logá **Bluetooth®** sú registrované ochranné známky vo vlastníctve spoločnosti Bluetooth SIG, Inc. a akékoľvek používanie týchto značiek spoločnosťou Husqvarna Consumer Outdoor Products N.A., Inc. podlieha licencii. Ostatné ochranné známky a obchodné názvy sú názvy príslušných vlastníkov.

Rozhranie Bluetooth® v tomto zariadení pracuje na frekvenčných pásmach 2 400 MHz až 2 482 MHz po prírastkoch 2 MHz.
Rozhranie Bluetooth® v každom z uvedených frekvenčných pásem dosahuje maximálny prenosový výkon0 dBm.

(HU) A **Bluetooth®** szóvédjegy és embléma a Bluetooth SIG, Inc. regisztrált védjegyei, és ezen jelzések Husqvarna Consumer Outdoor Products N.A., Inc. általi használata licencelés keretében történik. Az egyéb védjegyek és kereskedelmi nevek a saját tulajdonosaik tulajdonában állnak.

A jelen berendezésben található Bluetooth® 2400–2482 MHz-es frekvenciasáv(ok)on, 2 MHz-es lépésekben működik.
A Bluetooth® maximális átvitt teljesítménye az egyes meghatározott frekvenciasávok esetén 0 dBm.

(CZ) SPECIFIKACE PRODUKTU

Objem a typ benzínu:	15,14 Litrů / 4 Galony Standardní bezolovnatý
Typ oleje: (API: SJ-SN)	SAE 30 (nad 0 °C) SAE 5W30 (pod 0 °C)
Max. objem oleje:	S olejovým filtrem: 64 Oz. / 1,89 L Bez olejového filtru: 60 Oz. / 1,77 L
Zapalovací svíčka:	XC12YC (Vzdálenost mezi elektrodami: .030"/0,76 mm)

(PL) PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU

Pojemność zbiornika i typ paliwa:	15,14 Litr / 4 Galony Zwykła benzyna bezołowiowa
Typ oleju: (API: SJ-SN)	SAE 30 (powyżej 32°F/0°C) SAE 5W30 (poniżej 32°F/0°C)
Pojemność zbiornika oleju:	Z filtrem oleju: 64 Oz. / 1,89 L Bez filtra oleju: 60 Oz. / 1,77 L
Świeca zapłonowa:	XC12YC (Odstęp: .030"/0,76 mm)

(HR) SPECIFIKACIJE PROIZVODA

Količina i vrsta benzina:	15,14 Litra / 4 Galoni Obični bezolovni
Vrsta ulja: (API: SJ-SN)	SAE 30 (iznad 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (ispod 32 °F/0 °C)
Zapremnina ulja:	S filtrom ulja: 64 Oz. / 1,89 L Bez filtra ulja: 60 Oz. / 1,77 L
Svjećica:	XC12YC (Zazor: .030"/0,76 mm)

(SK) ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU

Kapacita nádrže na benzín a typ benzínu:	15,14 Liter / 4 Galónu normálny bezolovnatý
Typ oleja: (API: SJ-SN)	SAE 30 (nad 0 °C/32 °F) SAE 5W30 (pod 0 °C/32 °F)
Kapacita oleja:	S olejovým filtrom: 64 Oz. / 1,89 L Bez olejového filtra: 60 Oz. / 1,77 L
Zapaľovacia sviečka:	XC12YC (Medzera: .030"/0,76 mm)

(SI) SPECIFIKACIJE IZDELKA

Prostornina posode za bencin in vrsta:	15,14 Litri / 4 Galono Običajni neosvinčen
Vrsta olja: (API: SJ-SN)	SAE 30 (nad 0 °C/32 °F) SAE 5W30 (pod 0 °C/32 °F)
Prostornina posode za olje:	Z oljnim filtrom: 64 Oz. / 1,89 L Brez oljnega filtra: 60 Oz. / 1,77 L
Vžigalna svečka:	XC12YC (Razmak: .030"/0,76 mm)

(HU) A TERMÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI

Benzinkapacitás és -típus:	15,14 Liter / 4 Gallon Normál, ólmozatlan
Olajtípus: (API: SJ-SN)	SAE 30 (32 °F/0 °C felett) SAE 5W30 (32 °F/0 °C alatt)
Olajszűrővel:	Olajszűrővel: 64 Oz. / 1,89 L Olajszűrő nélkül: 60 Oz. / 1,77 L
Gyújtógyertya:	XC12YC (Hézag: .030"/0,76 mm)

(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



ZPĚTNÝ CHOD
NAZAJ
VOŽNJA UNATRAG
DO TYŁU
CHOD DOZADU
HÁTRAMENET

NEUTRÁL
PROSTI TEK
NEUTRALNO
POŁOŻENIE NEUTRALNE
(BIEG JAŁOWY)
NEUTRÁL
SEMLEGES

VYSOKO
VISOK
VISOK
WYSOKO
VYSOKÝ
MAGAS

NÍZKO
NIZEK
NIZAK
NISKO
NÍZKY
ALACSONY

RYCHLE
HITRO
BRZO
SZYBKO
RÝCHLO
GYORS

POMALU
POCASI
POLAKO
POWOLI
POMALY
LASSÚ

SVĚTLA ZAPNUTA
LUCI PRIŽGANE
SVJETLA UKLJUCENA
OŚWIETLENIE WŁĄCZONE
ZAPNUTÉ SVETLÁ
LÁMPÁK BE

ZAPALOVÁNÍ
VŽIG
PALJENJE
ZAPŁON
ZAPAOVANIE
INDÍTÁS

MOTOR ZASTAVEN
MOTOR UGASNJEN
MOTOR ISKLJUCEN
SILNIK WYŁĄCZONY
MOTOR JE ZASTAVENÝ
MOTOR KIKAPCS

MOTOR BĚŽÍ
MOTOR PRIŽGAN
MOTOR UKLJUCEN
SILNIK WŁĄCZONY
MOTOR JE V CHODE
MOTOR BEKAPCS

STARTOVÁNÍ MOTORU
ZAGON MOTORJA
POKRETANJE MOTORA
URUCHANIANIE SILNIKA
ŠTARTOVANIE MOTORA
MOTOR INDÍTÁS

ROS ON
ROS ON
ROS ON
ROS wylaczony
ROS ON
ROS ON

PARKOVACÍ BRZDA
ROCNA ZAVORA
PARKIRNA KOCNICA
HAMULEC POSTOJOWY
PARKOVACIA BRZDA
PARKOLÓFÉK

UVOLNĚNA
ODPUŠCENA
OTPUŠTENA
WYŁĄCZONY
ODOMKNUTÉ
KIOLDVA

PARKOVACÍ BRZDA ZATAŽENA
ROCNA ZAVORA ZATEGNJENA
PARKIRNA KOCNICA ZATEGNUTA
HAMULEC POSTOJOWY WYŁĄCZONY
PARKOVACIA BRZDA ZAMKNUTÁ
PARKOLÓFÉK RÖGZÍTVE



SYTIČ
STARTNA LOPUTA ZA ZRAK
COK
URZĄDZENIE ROZRUCHOWE GAŹNIKA
SÝTI
SZÍVATÓ

PALIVO
GORIVO
GORIVO
PALIWO
PALIVO
ÜZEMANYAG

TLAK OLEJE
TLAK OLJA
TLAK ULJA
CIŚNIENIE OLEJU
TLAK OLEJA
OLAJNYOMÁS

AKUMULÁTOR
AKUMULATOR
AKUMULATOR
AKUMULAATOR
BATÉRIE
AKKUMULÁTOR

ZPĚTNÝ CHOD
VZVRATNO
VOŽNJA UNATRAG
DO TYŁU
CHOD DOZADU
HÁTRAMENET

JÍZDA VPŘED
NAPREJ
NAPRIJED
DO PRZODU
CHOD DOPREDU
ELRE

VÝŠKA SEČENÍ
VIŠINA KOŠNJE
VISINA KOSILICE
WYSOKOŚĆ KOSZENIA
VÝŠKA KOSAKY
FNYÍRÓ MAGASSÁG



BLUETOOTH®



Sklon
Nagib
Nagib
Przechylenie
Naklonenie
Dőlés



PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,
SPOJKA ZAPNUTA
PRIKLJUCAK
UKOPCANA SPOJKA
PRIKLJUCEK SKLOPKA
VKLOPLJENA
URZĄDZENIE DODATKOWE,
SPRZĘGLO WŁĄCZONE
SPOJKA ZARADENÁ
CSATOLT ESZKÖZ
TENGELYKAPCSOLÓ BE



PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,
SPOJKA VYPNUTA
PRIKLJUCAKA
ISKOPCANA SPOJKA
IZKLOPLJENA SKLOPKA
ZA PRIKLJUCKE
URZĄDZENIE DODATKOWE,
SPRZĘGLO WŁĄCZONE
SPOJKA ZARADENÁ
CSATOLT ESZKÖZ
TENGELYKAPCSOLÓ KI



VÝSTRAHA POZOR NA
ODMRŠTĚNÉ PŘEDMĚTY
OPOZORILO BODITE POZORNI
NA ZALUCANE PREDMETE
OPREZ BUDITE POZORNI
NA ODBACENE PREDMETE
UWAGA, WYRZUCANE
PRZEDMIOTY
POZOR NA POHODENÉ
PREDMETY
ÜGYELJEN A KIDOBÓDÓ
TÁRGYAKRA



VÝSTRAHA
OPOZORILO
OPREZ
PRZESTROGA
POZOR
VIGYÁZAT



NASTAVENÍ TÁHLA
PRIKLOPNIK ZA TOVOR
NAPRAVA ZA PRIKLJUCIVANJE TERETA
HAK HOLOWNICZY, ŁADOWNOŚĆ
NÁKLAD NA AŽNEJ TYI
VONÓRÚD TERHELÉS



POZOR NA
NEBEZPEČÍ
SVARILO
UPOZORENJE
ODGLOS
SILNIKA
VAROVANIE
FIGYELMEZTETÉS



OKOLOSTOJÍCÍ SE MOHOU POHYBOVAT POUZE
V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD STROJE
DRŽITE MIMOIDOCE NA
VARNI RAZDALJI
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE
NIE NALEŻY DOPUSZCZAĆ,
ABY DO MIEJSCA PRACY ZBLIŻALY
SIĘ OSOBY POSTRONNE
PRIHLIADAJÚCE OSOBY UDRŽIAVAJTE
ALEKO OD STROJA
TARTSA TÁVOL A KÖZELBEN ÁLLÓKAT



HORKÉ POVRCHY
VROCE POVRŠINE
VRUCE POVRŠINE
POWIERZCHNIE CIEPLE
HORÚCE POVRCHY
FORRÓ FELÜLETEK



PEDÁL BRZDA /SPOJKA
PEDAL ZAVORE IN SKLOPKE
PEDALA KOCNICE I SPOJKE
PEDAŁ STEROWNICZY
SPRZEGŁA I HAMULCA
PEDÁL BRZDY/SPOJKY
FÉK/TENGELYKAPCSOLÓ PEDÁL



ÚROVEN HLUKU
NIVO JAKOSTI ZVOKA
NIVO JACINE ZVUKA
OSTRŽEZENIE
ÚROVE SILY HLUKU
HANGERSSÉG SZINT



VYŽADUJÍ SE CHRÁNIČE SLUCHU
POTREBNA JE ZAŠTITA ZA SLUH
POTREBNE SO ZAŠČITNE SLUŠALKE
WYMAGANA OCHRONA SŁUCHU
VYŽADUJE OCHRANU SLUCHU
A FÜLVÉDELEM SZÜKSÉGES

(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE
SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°
NE UPORABLJAJTE STROJA,
CE NAGIB TERENA PRESEGA 15°
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM
OD 15°
NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH
O POCHYLENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°
MIMO PREVÁDZKU 15°
15° FOKNÁL NAGYOBB LE JTÓN
TILOS A HASZNÁLAT



PŘEČTĚTE SI NÁVOD K
POUŽÍVÁNÍ
PREBERITE PRIROCNIK
ZA LASTNIKE
PROCITAJTE PRIRUCNIK
ZA VLASNIKE
NALEŻY PRZECZYTAĆ
PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA
PREÍTAJTE SI POUŽÍVATESKÚ
PRÍRUKU
OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET



EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O
BEZPEČNOSTI STROJŮ
EVROPSKA DIREKTIVA O
VARNOSTI STROJEV
EVROPSKE DIREKTIVE ZA
SIGURNOST STROJEVA
EUROPEJSKIE NORMY
BEZPIECZEŃSTWA
EURÓPSKE NARIADENIE
PRE BEZPENOS STROJOV
EURÓPAI GÉP ELÍRÁS A
BIZTONSÁGRA VONATKOZÓAN



Postupy bezpecného provozu viz príručka
Pogledajte sigurnosne upute o pravilima tehnicke uporabnosti
Oglejte si priročnik za varno uporabo.
Zasady bezpiecznej pracy,
patrz Instrukcja obsługi.
Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke
Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati
Eljárásokra vonatkozó részét



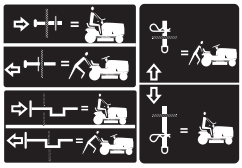
Riziko vznícení z duvodu
nahromadených necistot
Opasnost od vatre uslijed natalo
enih ostataka
Tveganje požara zaradi
nakopičenih neuporabnih delov
Zagrožanie požarem w wyniku
gromadzenia się zanieczyszczeń.
Riziko požiaru v dôsledku
nahromadenia odpadu
A lerakodott hulladék tűzveszélyt jelent



VÝŠKA SEČENÍ
DVIG KOSILNICE
DIZANJE KOSILICE
UNIESIENIE KOSIARKI
ZDVÍHA KOSAKY
FUNYÍRÓ EMELO



NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCE A NOHY
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE
NIEBEZPIECZÉNSTWO, NIE NALEŻY ZABLIŻAC RĄK LUB NÓG
NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT



VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL
KOLESI LOCENI OD POGONA
KOTACI ODVOJENI OD POGONA
HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO
VONÉ KOLESO
SZABAD KORMÁNY



VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ: KRYT DEFLEKTORU NEBO KOMPLETNÍ SBĚRNÝ VAK MUSEJÍ BÝT PŘI SEČENÍ NAINSTALOVÁNY
OPREZ: ZA VRIJEME KOŠENJA ZAŠTITNI ODBOJNIK ILI CIJELI SPREMNIK ZA TRAVU MORA BITI NA SVOM MJESTU
POZOR: MED KOŠNJO MORATA BITI ŠČITNIK NA IZMETU OZIROMA KOŠARA ZA TRAVO MONTIRANA!
UWAGA: W TRAKCIE KOSZENIA NA MIEJSCU MUSI ZNAJDOWAĆ SIĘ OSŁONA KIERUJĄCA LUB CAŁY POJEMNIK NA TRAWĘ
POZOR: KRYT ODCHYLOVAČA ALEBO CELÝ LAPAČ TRÁVY MUSÍ BÝŤ NA MIESTE POČAS ŽATVY
FIGYELEM: FŰNYÍRÁS KÖZBEN A TERELŐ VÉDŐLEMEZ ÉS A FŰFOGÓ FEL KELL LEGYEN HELYEZVE



POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.
Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výpary!
POZOR! Pročitajte upute za uporabu motora -
Opasnost od požara! Otrovni plinovi!
POZOR! Preberite navodila za motor –
Nevarnost požara! – Strupeni hlapi ali plini!
OSTRZEŻENIE: Przeczytać instrukcję obsługi silnika –
Niebezpieczeństwo pożaru – Trujące opary lub toksyczne gazy
VAROVANIE: Prečítajte si užívateľský manuál –
nebezpečie požiaru – Jedovaté výpary alebo toxické plyny
FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvét –
Tűzveszély – Mérgező füst vagy toxikus gázok



POZOR! Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!
POZOR! Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!
POZOR! Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!
UWAGA: Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk – napęd pasowy
POZOR: Zapletenie prstou alebo ruky – pohon pásu
VIGYÁZAT: Ujj vagy a kéz becsípődhet – hajtószíj

EU V



VAROVÁNÍ: Manipulace s motorem vede ke zneplatnění typového schválení EU tohoto výrobku.“
UPOZORENJE: Petljanjem po motoru gubite pravo na odobrenje EU-a ovog proizvoda.“
OPOZORILO: Zaradi predelave motorja se razveljavi EU-homologacija tega izdelka.
OSTRZEŻENIE! Ingerencja w silnik powoduje unieważnienie europejskiego zatwierdzenia typu produktu”.
UPOZORNENIE: Nepovolená manipulácia s motorom ruší platnosť typového schválenia tohto výrobku pre EÚ.
FIGYELMEZTETÉS: A motor módosítása érvényteleníti a termékre vonatkozó európai uniós típusjóváhagyást.”

⚠ DANGER/POISON



SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES



SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.



RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
01738

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

3-3908



Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.









CZ	**CHRAŇTE OČI.** VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO PORANĚNÍ.	**ZABRAŇTE** • JISKRÁM • OHNI • KOUŘENÍ	**KYSELINA SÍROVÁ** MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.	**OČI IHNED VYPLÁCHNĚTE VODOU.** VYHLEDEJTE RYCHLE LÉKAŘSKOU POMOC.
HR	**ZAŠCITITE OCI EKSPLOZIVNI PLINI** LAHKO POVZROCIJO SLEPOTO ALI DRUGE POŠKODBE	**NE SMETE** • POVZROCITI ISKRENJA • KURITI OGNJ • KADITI	**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO** POVZROCI SLEPOTO ALI HUDE OPEKLINE	**V SLUCAJU STIKA KISLINE Z OCMI, JIH TAKOJ IZPERITE Z VODO.** CIM PREJ POIŠCITE ZDRAVNIŠKO POMOC.
SI	**ZAŠTITITE OCI** EKSPLOZIVNI PLINOVI MOŽE UZROKOVATI SLJEP OCU ILI DRUGE OZLJEDE	**NE SMIJETE** • IZAZIVATI ISKRENJE • PALITI VATRU • PUŠITI	**SUMPORNA KISELINA** MOŽE UZROKOVATI SLJEPOCU ILI TEŠKE OPEKLINE	**AKO DOĐE KISELINA U KONTAKT S OCIMA, SMJESTA JE ISPERITE S VODOM I** BRZO POTRAŽITE LIJECNICKU POMOC.
PL	**NALEżY STOSOWAĆ OSłONĘ OCZU.** GAZY WYBUCHOWE MOGą SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZ ROKU LUB ZRANIENIE.	**ZAKAZ** • UżYWANIA OTWART EGO PłOMIENIA • PALENIA PA PIEROSÓW • WYKONYWANIA CZYNNOŚCI, W TRAK CIE KTÓRYCH MOGA POWSTAĆ ISKRY	**KWAS SIARKOWY** MOżE SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB SILNE OPARZENIA.	**NALEŻY NATYCHMIAST** PRZEMYĆ OCZY WODĽ. JAK NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ Z POMOCY LEKARSKIEJ.
SK	**CHRÁŇTE OČI.** EXPLOZÍVNE PLYNY MÔŽU SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO PO RANENIA.	**VYHNITE SA** • ISKRÁM • PLAMEŇU • FAJČENIU	**KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE** SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO NEBEZPEČNÉ POPÁLENIE.	**OČI OKAMŽITE OPLÁCHNITE** VODOU A ZABEZPEČTE RÝCHLU LEKÁRSKU POMOC.
HU	**ÓVJA A SZEMEIT ROBBANÉKONY GÁZOK** VAKSÁGOT VAGY SÉRÜLÉST OKOZHAT	**TILOS** • A SZIKRA • LÁNG • CIGARETTÁZÁS	**KÉNSAV** VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT	**AZONNAL ÖBLÍTSE KI A** SZEMÉT VÍZZEL AZONNAL FORDULJON ORVOSHOZ

CZ CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!

HR HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.

SI UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJETE OTVARATI BATERIJU.

PL PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.NIE PRZEWRACAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.

SK UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!

HU TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!

2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje.
2. Montaż. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

(CZ) Demontované díly

Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

(HR) Neskloplјeni dijelovi

Prije pocetka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

(SI) Nesestavljeni deli

Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti. zaradi zašcite pri transportu se ti deli dobavijo loceno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

(PL) Części luźne

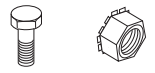
Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

(SK) Nezmontované diely

Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

(HU) Nem összeszerelt alkatrészek

A traktor használata előtt, bizonyos részeket, amelyek szállítás céljából le voltak véve és a csomagban találhatók, fel kell szerelni.



Šrouby
Svornjaci
Vijaki
Šruby
Skrutky
Csavarok

Matice
Matice
Matice
Nakrętki
Matice
Anyák

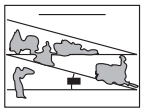
Baterie
Akumulator
Akumulator
Akumulator
Akumulátor
Akkumulátor



Vypouštěcí trubice oleje
Cijev za ispuštanje ulja
Cev za izpust olja
Rurka spustu oleju
Hadička na vypustenie oleja
Olajleeresztő tömlő



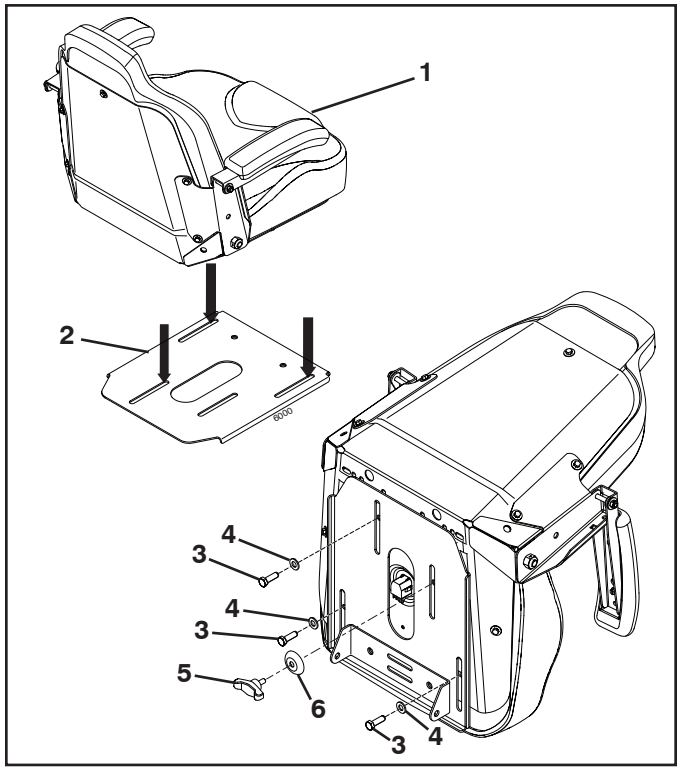
Klíče
Ključevi
Ključi
Kluczyki
Kľúče
Kulcsok

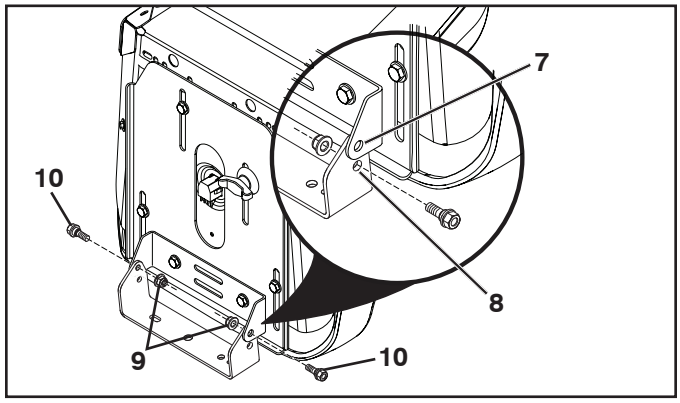


Štítek manipulace na svahu
Nagibna ploča
Zaščitna obloga
Arkusz nachyleń
Hárok týkajúci sa svahov
Lejtős lap

***Instalováno prodejcem**
***Ugrađuje trgovac**
***Namesti trgovec**
***Instalowane przez dealera**
***Nainštalované predajcom**
***A márkakereskedő által telepítve**

*Souprava ochranného rámu
*Komplet prednjeg štitnika
*Komplet krtačnega ščitnika
*Zestaw osłony szczotki
*Súprava protinárazových chráničov
*Kefevédő készlet





(CZ) INSTALACE SEDADLA

Před dotažením seřizovacího knoflíku nastavte sedadlo.

- Vytočte sedadlo (1) nahoru a vyjměte jej z jednotky. Odstraňte lepenkový a pěnový obal a zlikvidujte jej.
- Vyjměte knoflík, podložku pro šrouby se zápustnou hlavou, tři šrouby a podložky ze sáčku s díly.
- Překlopte sedadlo a montážní desku sedadla (2) dopředu a namontujte tři šrouby (3) a podložky (4). Řádně dotáhněte.
- Volně namontujte seřizovací knoflík (5) a podložku pro šrouby se zápustnou hlavou (6). Neutahujte je.

SEŘÍZENÍ SEDADLA

- Snižte sedadlo do provozní polohy a posaďte se na něj.
- Uveďte sedadlo do pohodlné polohy, která vám umožní zcela sešlápnout pedál spojky a brzdový pedál.
- Opusťte sedadlo, aniž byste pohnuli nastavenou polohou.
- Zdvihněte sedadlo a pevně dotáhněte seřizovací šrouby.

VERTIKÁLNÍ NASTAVENÍ SEDADLA

Montážní deska sedadla je z výroby nastavena do vyšší polohy (7) a v případě potřeby ji lze snížit do polohy nižší (8).

SEŘÍZENÍ

- Odšroubujte matice (9) a šrouby (10).
- Nastavte sestavu montážní desky sedadla do nižší polohy.
- Znovu nasaďte matice a šrouby a utáhněte momentem 20 až 27 Nm (15 až 20 ft lb).
- Postup pro konečné seřízení sedadla najdete v části SEŘÍZENÍ SEDADLA.

(HR) UGRADNJA SJEDALA

Namjestite sjedalo prije zatezanja gumba za podešavanje.

- Okrenite sjedalo (1) prema gore i izvadite ga iz jedinice. Uklonite kartonsko i pjenasto pakiranje i odložite ga.
- Iz vrećice s dijelovima uzmite gumb, podlošku čašice, tri vijka i podloške.
- Okrenite sjedalo i površinu sjedala (2) prema naprijed pa ugradite tri vijka (3) i podloške (4). Čvrsto zategnite.
- Ugradite gumb za podešavanje (5) i podlošku čašice (6), ali ih nemojte previše zatezati. Nemojte previše pritezati.

PRILAGODBA SJEDALA

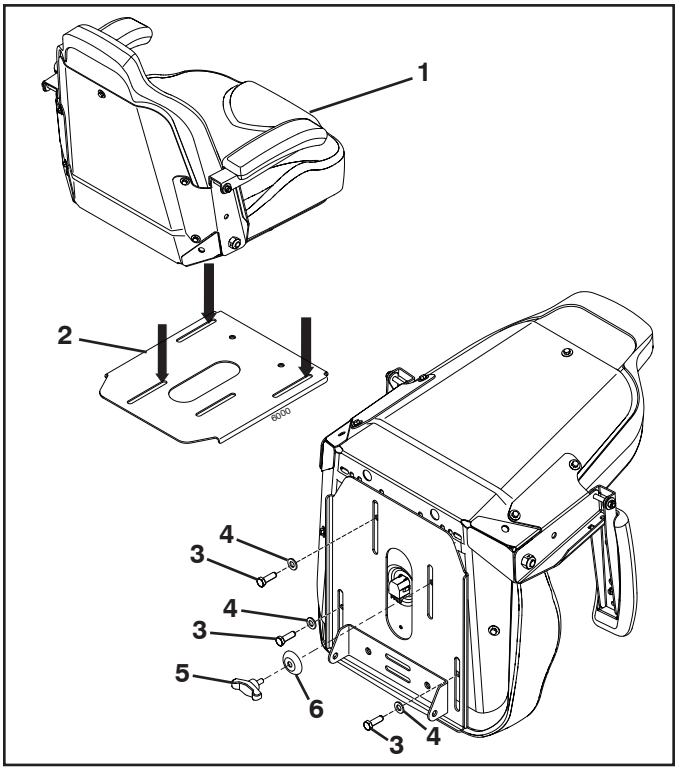
- Spustite sjedalo u radni položaj i sjednite na njega.
- Potiskujte sjedalo dok ne postignete udoban položaj koji vam omogućuje pritiskanje papučice spojke/kočnice do kraja.
- Ustanite sa sjedala bez promjene podešenog položaja.
- Podignite sjedalo i dobro pritegnite gumb za podešavanje.

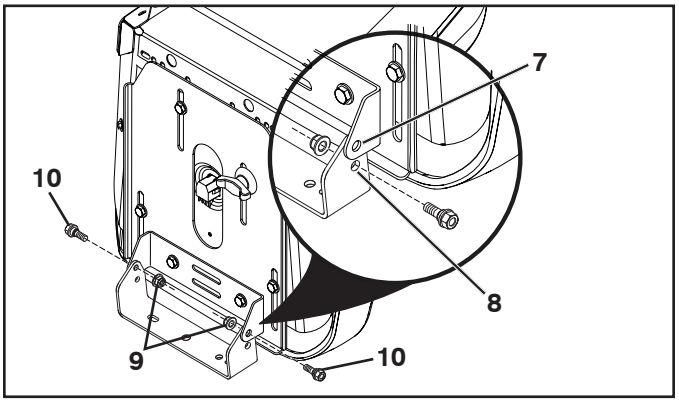
OKOMITA PRILAGODBA SJEDALA

Sjedište iz tvornice dobivate u gornjem položaju (7), a možete ga pomaknuti u donji položaj (8) za niže rukovatelje.

PRILAGODBA

- Izvadite matice (9) i vijke (10).
- Premjestite sklop sjedišta u donji položaj.
- Ponovno ugradite vijke i matice, pritegnite ih do 15 – 20 ft. lbs.
- Za završno podešavanje sjedala pogledajte „PRILAGODBA SJEDALA“.





(SI) NAMESTITEV SEDEŽA

Pred zategovanjem nastavitvenih vijakov nastavite sedež.

- Sedež (1) zavrtite navzgor in ga odstranite iz embalaže. Odstranite kartonsko embalažo in peno ter ju zavrzite.
- Iz vrečke z deli vzemite gumbni vijak, varovalno podložko, tri vijake in podložke.
- Sedež in ploščo sedeža (2) nagnite naprej, nato pa vstavite tri vijake (3) in podložke (4). Močno zategnite.
- Sproščeno namestite nastavitveni gumbni vijak (5) in varovalno podložko (6). Ne zategnite gumba.

ZA NASTAVITEV SEDEŽA

- Sedež spustite v delovni položaj in sedite vanj.
- Sedež potisnite v udoben položaja, v katerem lahko do konca pritisnete pedal sklopke/zavore.
- Vstanite s sedeža, ne da bi premaknili nastavljen položaj.
- Dvignite sedež in zategnite nastavitvene vijake.

NAVPIČNA NASTAVITEV SEDEŽA

Plošča sedeža je tovarniško dvignjena v zgornji položaj (7) in jo je za manjše uporabnike mogoče spustiti v spodnji položaj (8).

NASTAVITEV

- Odstranite matice (9) in vijake (10).
- Ploščo sedeža spustite v spodnji položaj.
- Namestite vijake in matice, nato pa jih zategnite z zateznim momentom med 20 in 27 Nm.
- Glejte NASTAVITEV SEDEŽA za dokončno nastavitev sedeža.

(PL) MONTAŻ FOTELA

Wyregulować fotel przed dokręceniem pokrętła regulacyjnego.

- Obrócić fotel (1) do góry i wyjąć go. Zdjąć i wyrzucić tekturowe i piankowe opakowanie.
- Wyjąć pokrętło i podkładkę oraz trzy śruby wraz z podkładkami z woreczka z częściami.

Przechylić fotel i siedzisko (2) do przodu, a następnie przykręcić trzy śruby (3) z podkładkami (4). Dokręcić śruby.

- Złożyć luźno pokrętło regulacyjne (5) i podkładkę (6). Nie dokręcać całkowicie.

REGULACJA FOTELA

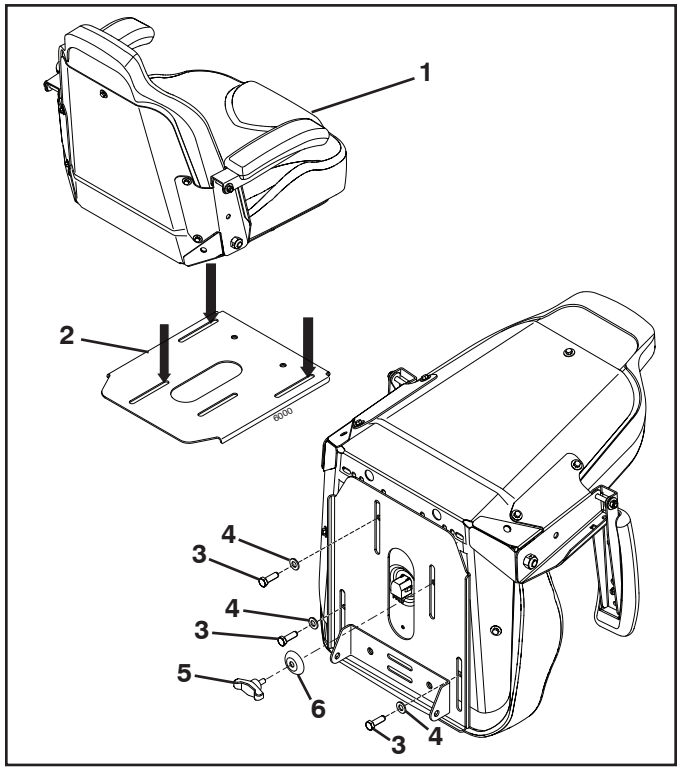
- Opuścić fotel do położenia roboczego i usiąść na nim.
- Przesunąć fotel do wygodnego położenia, z którego można całkowicie wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca.
- Wstać z fotela, nie zmieniając jego położenia.
- Podnieść fotel i mocno dokręcić pokrętło regulacyjne.

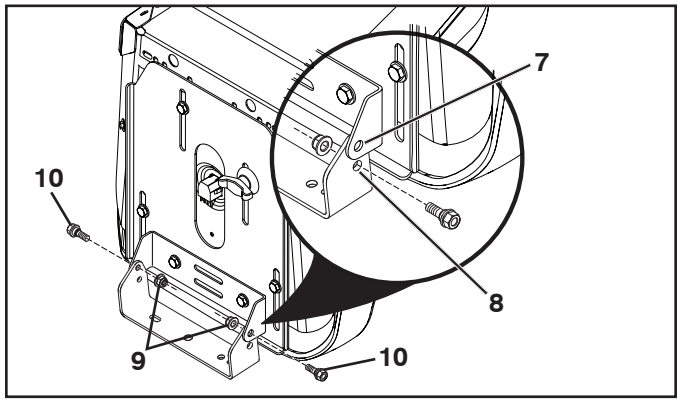
REGULACJA PIONOWA FOTELA

Siedzisko jest fabrycznie ustawione w pozycji górnej (7) i może być przesunięte w dół (8) dla niższych operatorów.

REGULACJA

- Odkręcić nakrętki (9) i śruby (10).
- Przesunąć zespół siedziska w dół.
- Ponownie wkręcić śruby i nakrętki oraz dokręcić je z momentem 15–20 ft. lbs.
- Więcej informacji na temat ustawień znajduje się w rozdziale „REGULACJA FOTELA”.





(SK) MONTÁŽ SEDADLA

Pred dotiahnutím nastavovacieho regulátora upravte nastavenie sedadla.

- Otočte sedačku (1) smerom nahor a vyberte ju z jednotky. Odstráňte kartón a penovú hmotu a zlikvidujte ich.
- Z vrecka so súčasťami vytiahnite regulátor, tvarovanú podložku, tri skrutky a podložku.
- Vyklopte sedadlo a montážnu dosku sedadla (2) dopredu a zmontujte tri skrutky (3) a podložky (4). Bezpečne utiahnite.
- Voľne nasaďte nastavovací regulátor (5) a podložku pod maticu (6). Nedoťahujte.

NASTAVENIE POLOHY SEDADLA

- Spustite sedadlo do prevádzkovej polohy a posaďte sa naň.
- Posuňte sedadlo do pohodlnej polohy, aby ste mohli stlačiť pedál spojky/brzdy až na doraz.
- Vstaňte zo sedadla, pričom nemeňte jeho polohu.
- Nadvihnite sedadlo a pevne utiahnite nastavovací regulátor.

VERTIKÁLNE NASTAVENIE POLOHY SEDADLA

Montážna doska sedadla sa z výroby nachádza v hornej polohe (7) a v prípade menšej výšky obsluhy ju možno presunúť do spodnej polohy (8).

NASTAVENIE

- Odskrutkujte matice (9) a skrutky (10).
- Premiestnite zostavu montážnej dosky sedadla do spodnej polohy.
- Nasaďte späť skrutky a matice, a utiahnite ich momentom 6,80 – 9,07 kg.
- Informácie o konečnom nastavení sedadla nájdete v časti „NASTAVENIE SEDADLA“.

(HU) AZ ÜLÉS BESZERELÉSE

A beállítógomb meghúzása előtt igazítsa be az ülést.

- Forgassa felfelé az ülést (1), majd vegye ki az egységből. Távolítsa el és dobja ki a kartonból és habból készült csomagolóanyagokat.
- Vegye ki a gombot, a Belleville alátétet, a három csavart és az alátéteket az alkatrésztartó zacskóból.
- Forgassa el az ülést és az üléslemezt (2), döntse őket előre, majd szerelje fel a három csavart (3) és az alátéteket (4). Húzza meg szorosan.
- Szerelje fel lazán a beállítógombot (5) és a Belleville alátétet (6). Ne húzza meg.

AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA

- Engedje le az ülést működési helyzetbe, és üljön az ülésre.
- Csúsztassa az ülést kényelmes helyzetbe, amíg olyan állásba nem ér, ahol már teljesen le tudja nyomni a kuplung-/fékpedált.
- A beállított helyzet elmozdítása nélkül álljon fel az ülésből.
- Emelje fel az ülést, és alaposan húzza meg a beállítógombot.

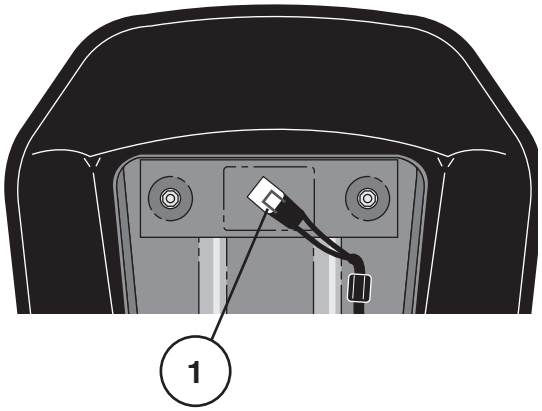
AZ ÜLÉS FÜGGŐLEGES BEÁLLÍTÁSA

Az üléslemezt a gyár a felső helyzetbe (7) állítva szállítja, amelyet az alacsonyabb kezelők az alsó helyzetbe (8) állíthatnak.

BEÁLLÍTÁS

- Távolítsa el az anyacsavarokat (9) és az anyákat (10).
- Állítsa át az üléslemezt az alsó helyzetbe.
- Helyezze vissza a csavarokat és az anyacsavarokat, majd szorítsa meg őket 15-20 ft. lbs erővel.
- Az ülés végleges beállításához lásd „AZ ÜLÉS BEÁL LÍTÁSA” című részt.

2



(CZ) **POZNÁMKA:**

Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (1) na upevňovací desce sedadla.

(HR) **UPUTA:**

Provjerite da li je elektricni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidac (1) na držacu sjedala.

(SI) **OPOMBA:**

Preglejte povezavo elektricne žice in varnostnega stikala (1) na opori sedeža in jo namestite v pravilen položaj.

(PL) **UWAGA:**

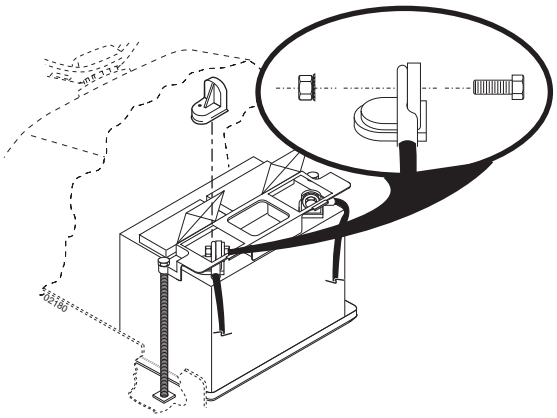
Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (1)

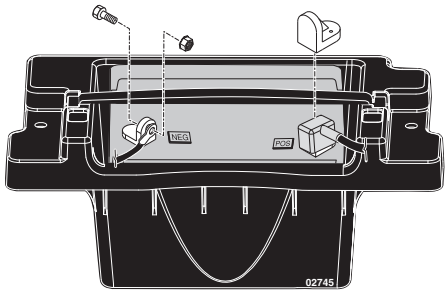
(SK) **UPOZORNENIE:**

Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (1) na úchytke sedadla.

(HU) **MEGJEGYZÉS:**

Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (1) az ülés tartóállványán.





(CZ) **POZNÁMKA:** Je-li akumulátor uváděn do provozu až po měsíci a roku, který je uveden na nálepce, musí se nechat akumulátor nabít nejméně jednu hodinu, proudem 6 − 10 A.

VAROVÁNÍ: Před nasazením akumulátoru odložte náramky, náramkové hodinky, prsteny, apod. Pokud by tyto předměty přišly do styku s kontakty akumulátoru, mohly by způsobit popáleniny.

Sejměte krytku svorky akumulátoru a vyhoďte ji. Červený kabel připojte k + pólu a pak černý zemnicí kabel k − pólu. Šrouby svorky kabelů pevně dotáhněte. Kabely baterie potřete vazelínou, abyste předešli vzniku koroze.

(HR) **UPUTA:** Ako akumulator, koji namjeravate ugraditi, na naljepnici s datumom ima upisan mjesec ili godinu koji su vec prošli, punite akumulator najmanje 1 sat uz struju 6-10 ampera.

UPOZORENJE: Prije pocetka ugradnje akumulatora skinite metalne narukvice, rucne ure, prstenje i slicno. Kontakt metala s akumulatorom može vam pouzrociti opekline.

Skinite i bacite zaštitne kapice s prikljucaka. Povežite crveni kabel na + i zatim crni kabel na masu -. Privijte cvrsto kabel. Kako biste spriječili koroziju, kabele akumulatora premažite petrolejskim gelom.

(SI) **OPOMBA**: Poglejte nalepko z datumom na akumulatorju, ki ga želite namestiti. Ce je akumulatorju rok že potekel, ga morate najmanj 1 uro polnitI s tokom 6-10 amperov.

SVARILO: Pred delom z akumulatorjem snemite kovinske zapestnice, rocne ure, prstane in podobno. Stik kovinskih predmetov z akumulatorjem vam lahko povzroci opekline.

Odstranite zašcitne pokrovcke s prikljuckov. Prikljucite sponko rdecega kabla na +, nato pa sponko crnega kabla na maso -. Privijte kabla. Kabla akumulatorja namažite z vazelinom, da preprečite korozijo.

(PL) **UWAGA:** Należy sprawdzić datę umieszczoną na etykiecie akumulatora (miesiąc i rok), jeżeli akumulator jest instalowany później, należy przed zainstalowaniem ładować akumulator przez co najmniej 1 godzinę prądem 6 - 10 amperów.

OSTRZEŻENIE Przed przystąpieniem do instalowania akumulatora należy zdjąć z rąk metalowe bransolety, obrączki, zegarki itp. Dotknięcie tych przedmiotów do styków akumulatora może spowodować oparzenie.

Otworzyć komorę akumulatora. Należy zdjąć nakładki zabezpieczające ze styków akumulatora. Czerwony przewód należy dołączyć do (+) a czarny (łączący z masą) do (-). Silnie dokręcić kable do styków za pomocą śrub. Należy prawidłowo (tak jak pokazano na rysunku) umieścić wszystkie podkładki. Nanieść wazelinę techniczną na przewody akumulatora, aby zapobiec korozji.

(SK) **UPOZORNENIE:** Pokiaľ je batéria uvedená do prevádzky po uplynutí dátumu, ktorý je uvedený na nálepke (mesiac a rok), nabíjajte batériu aspoň jednu hodinu 6 až 10 ampérmi.

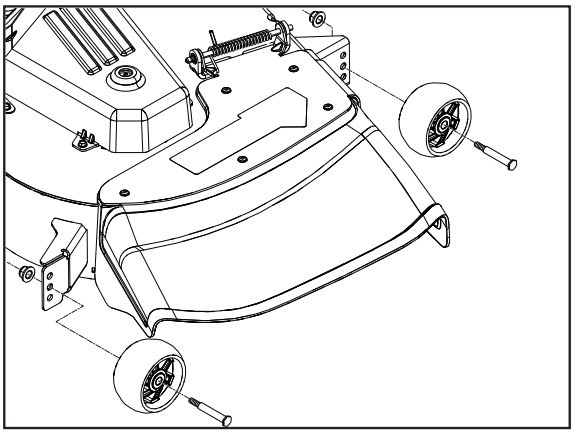
VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE! Pred inštaláciou batérie zložte si kovové náramky, náramkové hodinky, prstene a pod. Keby tieto predmety prišli do styku s batériou, mohlo by dôjsť k úrazom popálením.

Otvorte klapky nad svorkami pólu batérie, odstráňte ochranné kryty na prípojných svorkách a zlikvidujte ich. Najskôr pripojte červený kábel na + a potom čierny kábel na -. Káble priskrutkujte. Káble akumulátora namažte vazelínou, aby ste predišli korózii.

(HU) **MEGJEGYZÉS:** Ha az akkumulátort a címkén jelzett időpont után kezdi használni, előbb töltse legalább egy órán keresztül 6-10 amperen.

FIGYELMEZTETÉS: Az akkumulátor felszerelése előtt, vegye le a kezéről a fém karkötőket, a csuklópántokat ill. gyűrűket. Ezen tárgyak hozzáérintése az akkumulátorhoz égéseket okozhat.

Nyissa fel az akkumulátor pólusait fedő ajtókat, vegye le és dobja el a kivezetősapkákat. A piros kábelt kösse a + véghez, a feketét a – véghez. Csavarral fogja oda a kábeleket. Kenje meg az akkumulátorkábeleket vazelinnel a korrózió megelőzése érdekében.



(CZ) SEŘÍZENÍ PODPĚRNÝCH KOLEČEK (pokud jsou namontována)

Podpěrná kolečka jsou správně nastavena tehdy, když jsou mírně nad terénem, je-li sekačka při pracovní poloze v požadované výšce sečení. Podpěrná kolečka pak udržují skelet ve správné poloze, aby nedocházelo za většiny terénních podmínek k zaříznutí do země.

- Seřiďte podpěrná kolečka s traktorem umístěným na rovném povrchu.
- Seřiďte sekačku na požadovanou výšku sečení.
- Jakmile je sekačka nastavena na požadovanou výšku sečení, podpěrná kolečka by měla být sestavena tak, aby byla mírně nad terénem. Namontujte podpěrné kolečko do příslušného otvoru pomocí osazeného šroubu, podložky a pojistné matice a pevně je dotáhněte.
- Zopakujte postup na protější straně montáží podpěrného kolečka do stejného otvoru.

(HR) PODEŠAVANJE KOTAČIĆA MJERAČA (ako je ugrađen)

Kotačići mjerača ispravno su podešeni kad su podignuti malo od zemlje kada se kosilica nalazi na željenoj visini rezanja u radnom položaju. Kotačići mjerača održavaju rezno kućište u ispravnom položaju kako bi spriječili struganje na većini terena.

- Podesite kotačiće mjerača dok je traktor na ravnoj podlozi.
- Podesite kosilicu na željenu visinu rezanja.
- S kosilicom na željenoj visini rezanja, kotačići mjerača trebali bi se sastaviti tako da budu malo odmaknuti od zemlje. Instalirajte kotačić mjerača u odgovarajući provrt remenim pojasom, podloškom i zapornom maticom pa ih sigurno pritegnite.
- Ponovite za suprotnu stranu, instalirajući kotačić mjerača u isti provrt za podešavanje.

(SI) NASTAVITEV VODILNEGA KOLESCA (če je v opremi)

Vodilna kolesca so pravilno nastavljena, ko so rahlo dvignjena s tal ko je nastavljena želena višina košnje kosilnice v delovnem položaju. Vodilna kolesca ohranjajo kosišče v ustreznem položaju, kar preprečuje popoln odrez trave na večini terenov.

- Vodilna kolesca traktorja nastavljajte, ko je ta na ravni in ploski površini.
- Kosilnico nastavite na želeno višino košnje.
- Ko je nastavljena želena višina košnje kosilnice, morajo biti vodilna kolesca nameščena tako, da bodo rahlo dvignjena od tal. Vodilna kolesca namestite v ustrezne odprtine tako, da namestite ramenski zatič, podložko in varovalno matico ter jo nato zategnete.
- Za namestitev vodilnega na nasprotni strani postopek ponovite.

(PL) REGULACJA KÓŁEK PODPOROWYCH (zależnie od wyposażenia)

Kółka podporowe są prawidłowo wyregulowane, jeśli są tylko trochę uniesione ponad podłoże, a zespół koszący jest ustawiony w położeniu roboczym na prawidłowej wysokości. Kółka te utrzymują zespół koszący w prawidłowym położeniu, co pomaga zapobiegać zdzieraniu darni w prawie wszystkich warunkach terenowych.

- Wyregulować kółka podporowe przy traktorze ustawionym na płaskiej, poziomej powierzchni.
- Ustawić kosiarkę na żądaną wysokość cięcia.
- Po ustawieniu kosiarki na żądanej wysokości cięcia należy założyć kółka podporowe, tak aby znajdowały się lekko nad podłożem. Zamontować kółko podporowe w odpowiednim otworze za pomocą śruby pasowanej, podkładki i dobrze dokręcić.
- Powtórzyć czynność po przeciwnej stronie, zakładając kółko podporowe w otworze na tej samej wysokości.

(SK) NASTAVENIE KALIBRAČNÝCH KOLIESOK (ak je súčasťou výbavy)

Kalibračné kolieska sú správne nastavené, ak sa nachádzajú mierne nad zemou, keď je kosačka na požadovanej výške rezu v prevádzkovej polohe. Kalibračné kolieska udržiavajú skelet v správnej polohe, aby pomohli zabrániť poškodeniu trávnika vo väčšine terénov.

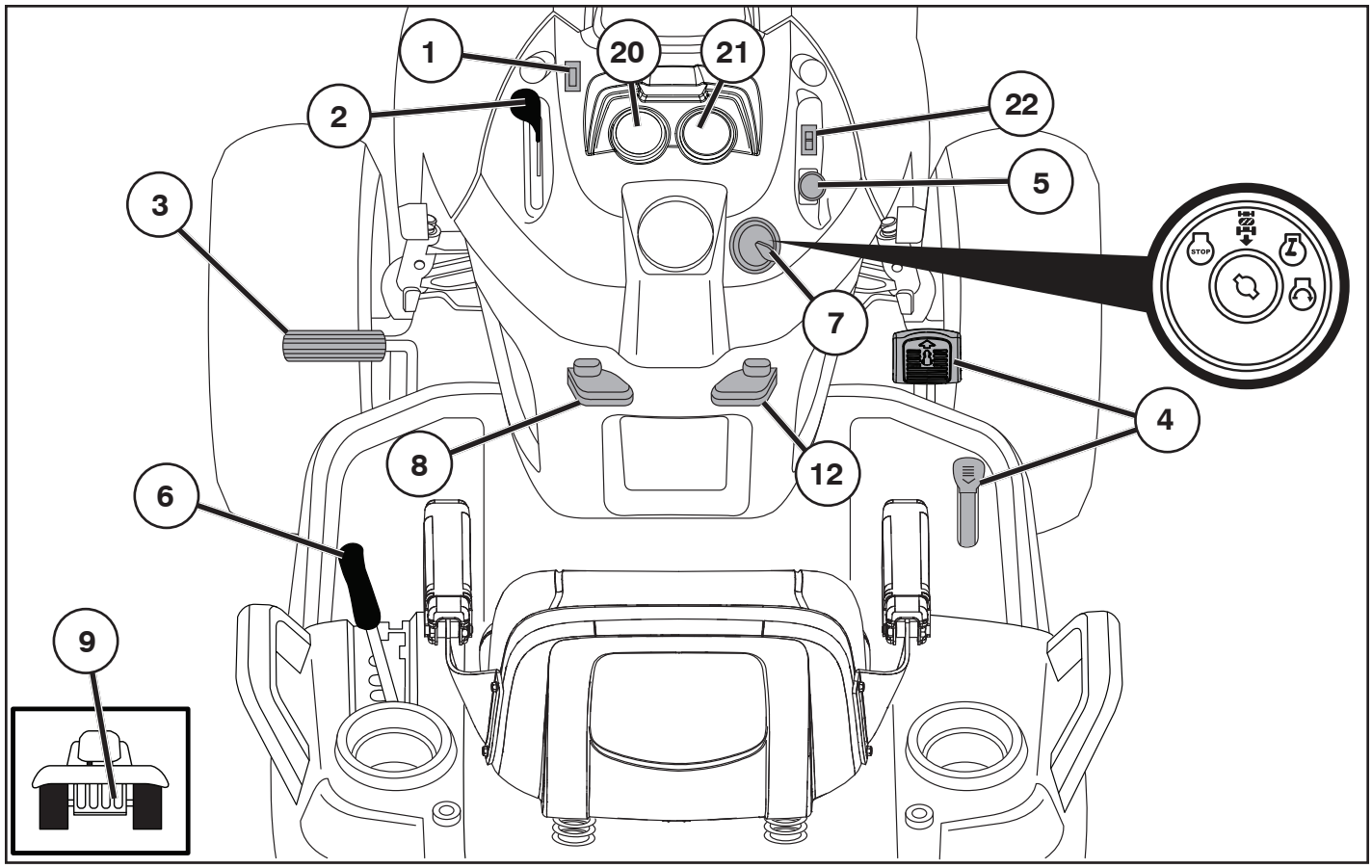
- Nastavte kalibračné kolieska s traktorom na rovnom povrchu.
- Nastavte kosačku na požadovanú výšku rezu.
- Keď je kosačka na požadovanej výške rezu, pripevnite kalibračné kolieska tak, aby boli mierne nad zemou. Inštalujte kalibračné koliesko do vhodného otvoru pomocou skrutky s osadením, podložky a poistnej matice a bezpečne utiahnite.
- Opakujte rovnaký postup pre opačnú stranu na inštaláciu kalibračného kolieska do rovnakého otvoru nastavenia.

(HU) A NYOMTÁVKEREKEK BEÁLLÍTÁSA (ha van felszerelve)

A nyomtávkerekek beállítása akkor megfelelő, ha enyhén elemelkednek a talajtól, amikor a fűnyíró működési helyzetben, a kívánt vágási magasságban van. A nyomtávkerekek ebben az esetben megfelelő helyzetben tartják a vágóasztalt, így a legtöbb talajviszony esetében megelőzhető a tarlóvágás.

- Állítsa a fűnyírót a kívánt vágási magasságba.
- A fűnyírót állítsa a kívánt vágási magasságra.
- A fűnyíró kívánt vágási magasságba állítása után a nyomtávkerekeket úgy kell felszerelni, hogy enyhén elemelkedjenek a talajtól. Szerelje fel a nyomtávkereket a megfelelő nyílásba a vállas csavar, az alátét és a záróanya segítségével, majd jól szorítsa meg.
- Ismételje meg a műveletet a másik oldalon is, és szerelje fel a nyomtávkereket a megfelelő nyílásba.

3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.
3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcií. 3. Működési leírás



(CZ) **Umístění ovládacích prvků**

1. Vypínač světel
2. Ovládací páčka plynu
3. Pedál brzda / spojka
4. Pedál pro jízdu vpřed / vzad
5. Vypínač spojky závěsného příslušenství
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žacího ústrojí
7. Spínač zapalování
8. Parkovací brzda
9. Páčka volného pohybu kol

12 Páčka ovládání/nastavení pracovní rychlosti

20. Palivoměr
21. LED indikátor
22. Spínač uzávěrky diferenciálu

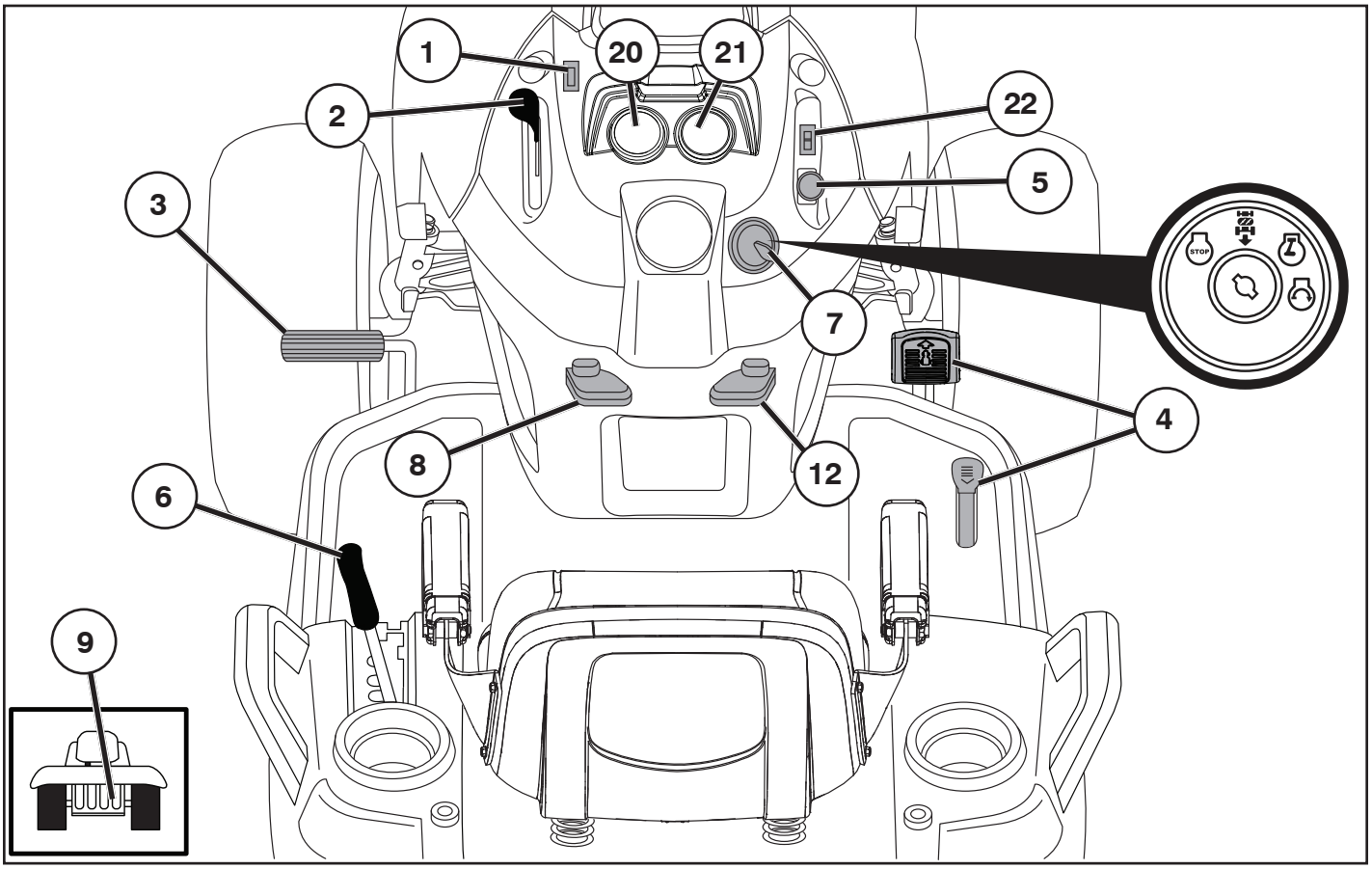
(HR) **Pozicioniranje upravljackih funkcija**

1. Prekidac svjetla
2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice i spojke
4. Pedala za vožnju naprijed/unatrag
5. Prekidac spojke za prikljucke
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje
7. Kontakt brava
8. Parkirna kocnica
9. Rucica za upravljanje odvajanjem pogona od kotaca

12. Rucica za upravljanje vožnjom

20. Mjerač goriva
21. LED indikator
22. Prekidač blokade diferencijala

3



(SI) Seznam upravljalnih funkcij

1. Stikalo za luci
2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore in sklopke
4. Pedal za prestavljanje naprej/vzvratno
5. Stikalo sklopke za prikljucke
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Kljucavnica za vžig motorja
8. Rocna zavora
9. Rocica za upravljanje odklopa koles od pogona
12. Rocica za upravljanje vožnje
20. Merilnik za gorivo
21. LED-indikator
22. Stikalo zapore diferenciala

(PL) Położenie przyrządów sterowniczych

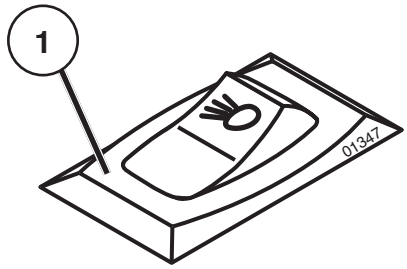
1. Włącznik oświetlenia.
2. Sterownicza przepustnicy.
3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca.
4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Włącznik zapłonu (stacyjka).
8. Hamulec postojowy
9. Kontrola wolnego koła.
12. Drążek kontroli trakcji
20. Palivomer
21. Indikátor LED
22. Prepínač uzávierky diferenciálu

(SK) Usporiadanie ovládacích zariadení

1. Vypínač svetla
2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy/spojky
4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu
6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu
7. Štartér
8. Ručná brzda
9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu.
12. Páka regulácie rýchlosti.
20. Üzemanyagszint-jelző műszer
21. LED jelzőlámpa
22. Differenciálzár kapcsolója

(HU) A vezérlők elhelyezése

1. Fénykapcsoló
2. Gázkar.
3. Fék és tengelykapcsoló pedál
4. Előre/Hátrameneti pedál
5. Csatolt eszköz tengelykapcsolója
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. Indítózár
8. Parkolófék
9. Szabad kerék vezérlőkar
12. Automatikus sebességtartás kar
20. Wskaźnik poziomu paliwa
21. Wskaźnik diodowy
22. Przełącznik blokady mechanizmu różnicowego



(CZ) **1. Vypínač světel**

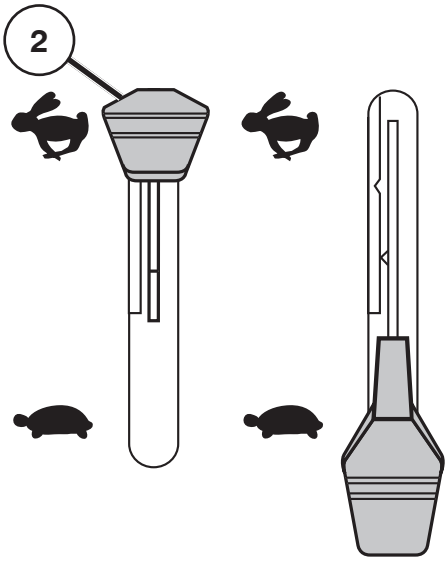
(HR) **1. Prekidac za svjetla**

(SI) **1. Stikalo za luci**

(PL) **1. Włącznik oświetlenia**

(SK) **1. Vypínač svetla.**

(HU) **1. Fénykapcsoló**



(CZ) **2. Ovládací páčka plynu**

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlost žacích nožů.

= Plný plyn (rychle)

= Volnoběžná rychlost (pomalu)

(HR) **2. Upravljanje prigušnim leptirom**

Upravljanjem prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

= Puna brzina

= Brzina praznog hoda

(SI) **2. Upravljanje Dušilne Lopute**

Z upravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

= Polna hitrost

= Hitrost prostega teka

(PL) **2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika**

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących

= Pełna prędkość

= Bieg jałowy

(SK) **2. Páka ovládania plynu.**

Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

= Plný plyn

= Voľnobeh

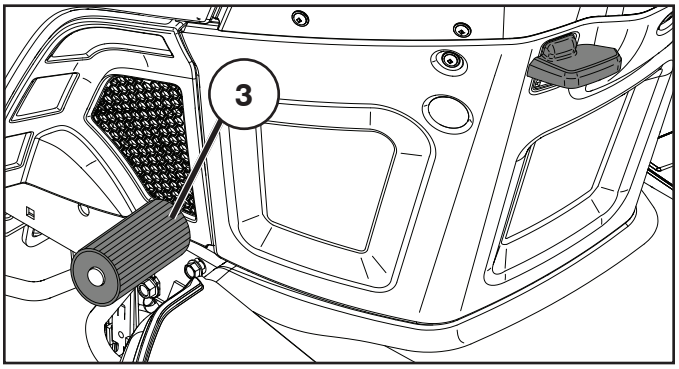
(HU) **2. Gázkar**

A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

= Teljes sebesség

= Üresjárat

3



(CZ) **3. Pedál brzdy**
Používá se pro brzdění traktoru a při startování motoru.

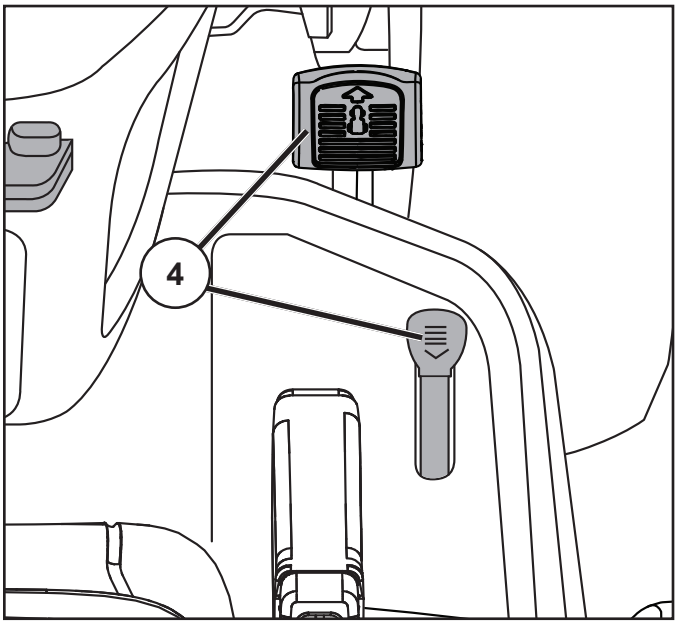
(HR) **3. Kočiona pedala**
Rabi se za kočenje traktora i za pokretanje stroja.

(SI) **3. Brzdový pedál**
Používa sa na brzdenie traktora a štartovanie motora.

(PL) **3. Pedał hamulca**
Wykorzystywany do hamowania traktora i uruchamiania silnika.

(SK) **3. Brzdový pedál**
Používa sa na brzdenie traktora a štartovanie motora.

(HU) **3. Fékpedál**
A traktor fékezésére és a motor indítására szolgál.



(CZ) **4.Pedál řízení dopředu/dozadu.**
Směr a rychlost pohybu se ovládá pedály řízení dopředu a dozadu.

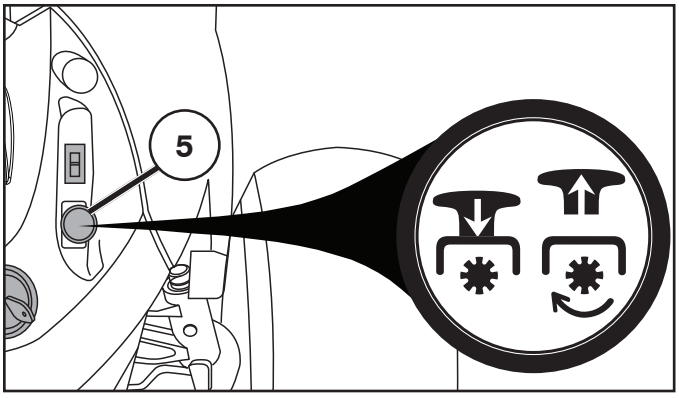
(HR) **4. Papučica za vožnju naprijed/natrag.**
Smjer i brzinu gibanja određujemo papučicama za vožnju naprijed i natrag.

(SI) **4. Pedal za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.**
Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

(PL) **4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu**
Kierunek i szybkość ruchu kontrolowana jest pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

(SK) **4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.**
Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

(HU) **4. Előre/Hátrameneti pedál.**
A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.



(CZ) **5. Vypínač pro zapnutí a vypnutí žacího ústrojí**

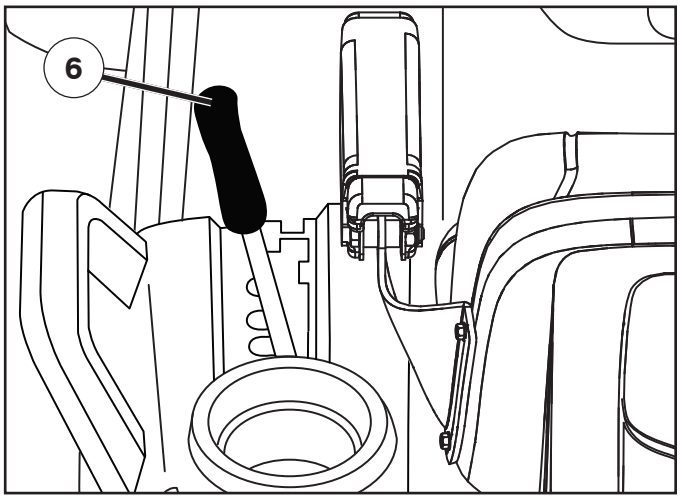
(HR) **5. Prekidac spojke za prikljucke**

(SI) **5. Stikalo sklopke za prikljucke**

(PL) **5. Przycisk elektrycznego załączania napędu noży.**

(SK) **5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu**

(HU) **5. Csatolt eszköz tengelykapcsolója**



(CZ) **6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze.

(HR) **6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri slicnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignete uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

(SI) **6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povleci dvižno rocico nazaj . Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite rocico nazaj dokler se ne zaskoci.

(PL) **6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

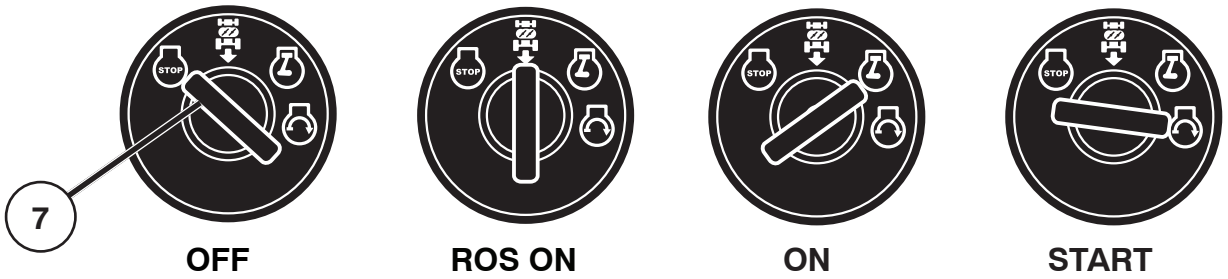
W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewożenia kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

(SK) **6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnúť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Ťahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

(HU) **6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágóegység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeken halad át, stb. Szállítás alatt a vágóegységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



(CZ) **7. Spínač zapalování**

Klíček zapalování má čtyři různé polohy:

OFF	Přívod elektrického proudu přerušen
ROS ON	Systém zpětného chodu (Reverse Operation System) (ROS) zapojen
ON	Přívod elektrického proudu zapnut
START	Startér motoru zapnut

Systém zpětného chodu (ROS) – umožňuje provoz žacího ústrojí nebo jiného hnaného příslušenství při zpětném chodu (viz kapitola 5 - "Řízení")

VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte klíč zapalování ve spínací skříňce, jakmile opouštíte stroj a necháváte ho bez dozoru.

(HR) **7. Kontakt brava**

Postoje četiri različita položaja ključa za paljenje:

OFF	Svi elektricni krugovi iskljuceni.
ROS ON	Prekretni sustav (ROS) u pogonu
ON	Elektricno napajanje prikljuceno.
START	Pokretanje motora ukljuceno.

Prekretni sustav (ROS) – Omogućava rad kosilice ili druge radne funkcije u vožnji unatrag (Vidjeti odjeljak 5 - "Vožnja")

POZOR!

Nikada ne ostavljajte kljuc u kontakt bravi kada napuštate stroj.

(SI) **7. Kljucavnica za vžig motorja**

Kľúčzapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Vžig izkljucen. Elektricni tok prekinjen.
ROS ON	Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) je priključen
ON	Vžig vkljucen. Elektricni tok vklopljen.
START	Zagon motorja.

Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) – omogoča uporabo priključka za košnjo ali kateregakoli drugega priključka, kadar je stroj v vzvratni vožnji (glej odsek 5 – "Vožnja")

POZOR!

Vzemite kljuc iz kontaktne kljucavnice vsakic, ko zapustite stroj.

(PL) **7. Włącznik zapłonu (stacyjka)**

Są cztery różne położenia kluczyka zapłonu

OFF	Układ elektryczny całkowicie rozłączony.
ROS ON	Układ cofania (ROS) włączony
ON	Układ elektryczny włączony.
START	Włączony rozrusznik.

Układ cofania (ROS): układ cofania pozwala na jazdę do tyłu z kosiarką lub innym zespołem roboczym (patrz rozdział 5 - „Jazda")

UWAGA!

Nigdy nie wolno zostawiać kosiarki z kluczykiem w stacyjce.

(SK) **7. Štartér**

Kľúč·zapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Elektrický prúd vypnutý
ROS ON	Pripojený systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)
ON	Elektrický prúd zapnutý
ŠTART	Štartér zapnutý

Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) – Umožňuje prevádzku kosiacej plošiny alebo iného poháňaného príslušenstva aj pri spätnom chode.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru.

(HU) **7. Indítózár**

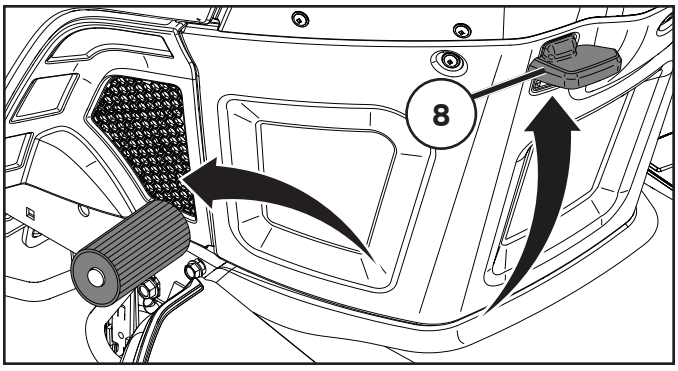
A gyújtáskapcsoló kulcsnak négy különböző állása van:

OFF (KI)	Az elektromos áram teljesen kikapcsolva.
ROS ON	Csatlakoztatott hátrameneti működési rendszer (ROS)
ON (BE)	Az elektromos áram bekapcsolva.
START	Az indítómotor csatlakoztatva.

A hátrameneti működési rendszer (ROS) lehetővé teszi, hogy a kaszálóegység vagy egyéb működésben levő tartozék hátramenet esetén is működjön (lásd az 5. rész „Vezetés" alcímét).

FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet..



(CZ) **8. Parkovací brzda**

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

(HR) **8. Parkirna kocnica**

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

(SI) **8. Rocna zavora**

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavore.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

(PL) **8. Hamulec postojowy**

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwolnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

(SK) **8. Ručná brzda**

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pusťte pedál brzdy.

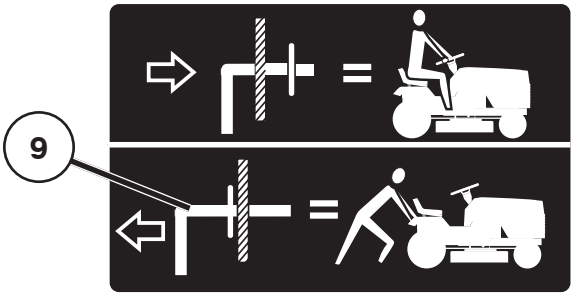
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

(HU) **8. Parkolófék**

A parkolófféket csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



(CZ) **9. Páčka volného pohybu kol**

Pro tažení nebo tlačení traktoru bez použití motoru, musí být ovládací páčka volného pohybu kol vytažena a zajištěna v poloze.

(HR) **9. Rucica za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona**

Za vucu ili pomjeranje traktora rucno, bez pomoci motora, morate izvuci gumb za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona i blokirati ga u tom položaju.

(SI) **9. Rocica za upravljanje odklopom koles s pogona**

Pri vleki ali rocnem premikanju traktorja izvlecite ta gumb in ga fiksirajte v tem položaju.

(PL) **9. Dźwignia sterowania mechanizmu wolnego biegu**

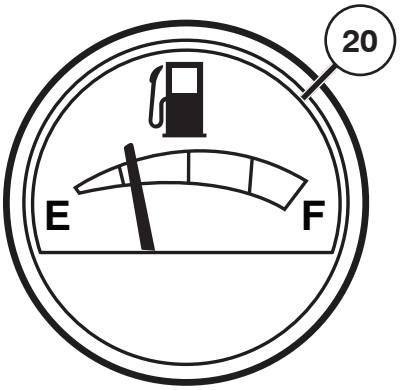
Aby pociągnąć lub przesunąć ciągnik bez uruchamiania silnika, należy wyciągnąć i zablokować pokrętło mechanizmu wolnego biegu.

(SK) **9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu**

Aby ste traktor mohli odtiahnuť alebo ho roztlačiť bez zapnutého motora, musíte vytiahnuť ovládacie tlačidlo voľnobehu.

(HU) **9. Szabad kerék vezérlőkar**

Ha a traktor el szeretné mozdítani vagy vontatni a motor használata nélkül, húzza meg és rögzítse a szabad kerék vezérlőgombot



(CZ) 20. Palivoměr – ukazuje množství paliva.

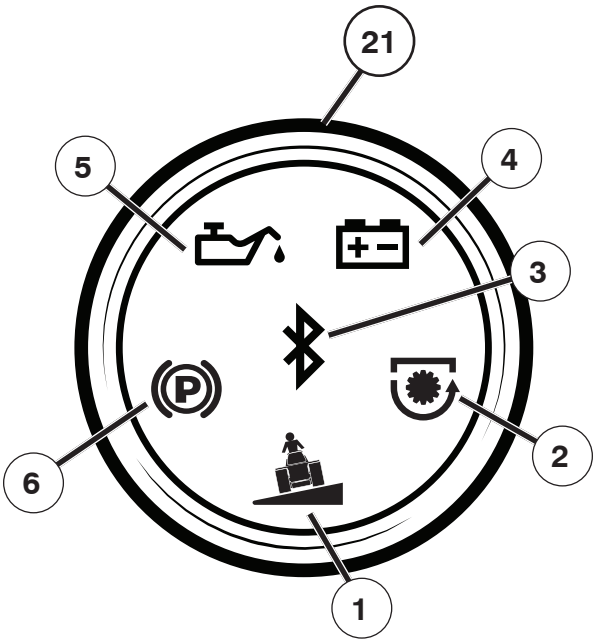
(HR) 20. Mjerač goriva – pokazuje razinu goriva.

(SI) 20. Na merilniku za nivo goriva je prikazan nivo goriva.

(PL) 20. Wskaźnik paliwa pokazuje poziom paliwa w zbiorniku.

(SK) 20. Palivomer – označuje hladinu paliva.

(HU) **20. Üzemanyagszint-jelző műszer – Az üzemanyag szintjét jelzi.**



(CZ) 21. LED indikátor

Váš traktor je vybaven několika senzory, které vám pomohou při provozu, i pokud chcete udržet stroj v dobrém stavu. LED indikátor informuje obsluhu o stavu některých těchto senzorů.

1. Náklon – Ikona náklonu se rozsvítí, pokud integrovaný akcelerometr detekuje, že traktor je na svahu se sklonem větším než 15°. Pokud je sklon svahu 30 stupňů nebo více, ikona se rozsvítí a traktor proaktivně zastaví nože. Pokud je sklon svahu 60 stupňů nebo více, ikona se rozsvítí a traktor proaktivně vypne motor.
2. PTO – Ikona PTO se rozsvítí po aktivaci spínače PTO.
3. BluetoothŽ – Ikona Bluetooth se rozsvítí, když je traktor připojen k zařízení vybavenému bezdrátovou technologií Bluetooth, jako je mobilní telefon nebo tablet.
4. Baterie – Ikona baterie se rozsvítí, pokud napětí akumulátoru klesne pod 12,4 V. Rozsvítí se také, pokud napětí akumulátoru překročí 15 V.
5. Tlak oleje – Ikona tlaku oleje se rozsvítí, pokud snímač tlaku oleje detekuje nízký tlak oleje v motoru.
6. Parkovací brzda – Ikona parkovací brzdy se rozsvítí po aktivaci parkovací brzdy.

VAROVÁNÍ: Nevyjíždějte ani nesjíždějte svahy se sklonem větším než 15 stupňů a nepřejíždějte napříč svahem. Nespoléhejte na to, že kontrolka náklonu varuje obsluhu, že se nachází na svahu překračujícím požadavky. Indikátor náklonu je pouze sekundární varovný prostředek, který má obsluze pomoci při provozu.

Traktor je vybaven bzučákem, který zazní jako výstraha pro obsluhu při zobrazení poruchy na LED indikátoru. Rozsvítí se příslušná ikona signalizující příslušnou poruchu. Tabulku můžete použít jako návod k bzučáku:

Bzučák	Ikona	Význam
5 pípnutí	Parkovací brzda	Porucha spouštění – Aby bylo možné traktor nastartovat, parkovací brzda musí být aktivovaná.
5 pípnutí	PTO	Porucha spouštění – Traktor nelze nastartovat se zapojeným pohonem PTO.
Nepřetržitě po dobu 2 sekund	Tlak oleje	Varování při nízkém tlaku oleje.
Nepřetržitě po dobu 2 sekund	Baterie	Varování při nízkém napětí.
3 pípnutí	Sklon	Překročení povoleného sklonu.
3 pípnutí	Žádný	Varování při nízké hladině paliva. Hladinu paliva je možné odečíst na palivoměru.
5 pípnutí	PTO	Chcete-li sekat při couvání, musí být spínač zapalování v poloze ROS.
5 pípnutí	Bluetooth	Uzávěrka je zapojená a došlo k pokusu o nastartování traktoru.

(HR) 21. LED indikator

Vaš traktor ima nekoliko ugrađenih senzora koji vam pomažu u radu i održavanju dobrog zdravlja. LED indikator obavještava rukovatelja o statusu nekih od tih ugrađenih senzora.

1. Nagib – ikona nagiba zasvijetlit će kada ugrađeni mjerač ubrzanja osjeti da se traktor nalazi na nagibu većem od 15 stupnjeva. Ako je nagib veći od ili jednak 30 stupnjeva, ikona će zasvijetliti, a traktor će proaktivno isključiti noževe. Ako je nagib veći od ili jednak 60 stupnjeva, ikona će zasvijetliti, a traktor će proaktivno isključiti motor.
2. Priključno vratilo – ikona priključnog vratila zasvijetlit će kada je sklopka priključnog vratila uključena.
3. BluetoothŽ – ikona za Bluetooth zasvijetlit će kada je traktor povezan s uređajem s omogućenom tehnologijom Bluetooth, primjerice mobilnim telefonom ili tabletom.
4. Akumulator – ikona akumulatora zasvijetlit će kada napon akumulatora padne ispod 12,4 V. Također će zasvijetliti i ako napon akumulatora premaši 15,0 V.
5. Tlak ulja – ikona tlaka ulja zasvijetlit će kada sklopka tlaka ulja otkrije nizak tlak ulja u motoru.
6. Parkirna kočnica – ikona parkirne kočnice zasvijetlit će kada je primijenjena parkirna kočnica.

UPOZORENJE: Ne vozite uzbrdo ili nizbrdo na nagibima većima od 15 stupnjeva i ne vozite poprečno na nagibu. Ne oslanjajte se na indikator nagiba da upozori rukovatelja da je premašio potreban nagib. Indikator nagiba tek je sekundarni uređaj za upozorenje radi poboljšanja iskustva rukovatelja

Ovaj je traktor opremljen zujalicom koja emitira čujan zvuk kako bi privukla pozornost rukovatelja na LED indikator kada dođe do kvara. Odgovarajuća će ikona zasvijetliti da bi vas obavijestila o aktualnom kvaru. Pogledajte tablicu kao vodič za zujalicu:

Zujalica	Ikona	Značenje
5 zvučnih signala	Parkirna kočnica	Kvar pri pokretanju – parkirna kočnica mora biti primijenjena za pokretanje traktora.
5 zvučnih signala	Priključno vratilo	Kvar pri pokretanju – traktor se ne može pokrenuti ako je uključeno priključno vratilo.
Neprestano tijekom 2 sekunde	Tlak ulja	Upozorenje na nizak tlak ulja.
Neprestano tijekom 2 sekunde	Akumulator	Upozorenje na niski napon.
3 zvučna signala	Nagib	Premašeno ograničenje nagiba.
3 zvučna signala	Nijedna	Upozorenje za nisku razinu goriva. Razina goriva označena je na mjeraču goriva.
5 zvučnih signala	Priključno vratilo	Za košnju unatrag sklopka paljenja za ROS mora biti u položaju za ROS.
5 zvučnih signala	Bluetooth	Omogućeno je zaključavanje, a pokušali ste pokrenuti traktor.

(SI) 21. LED-indikator

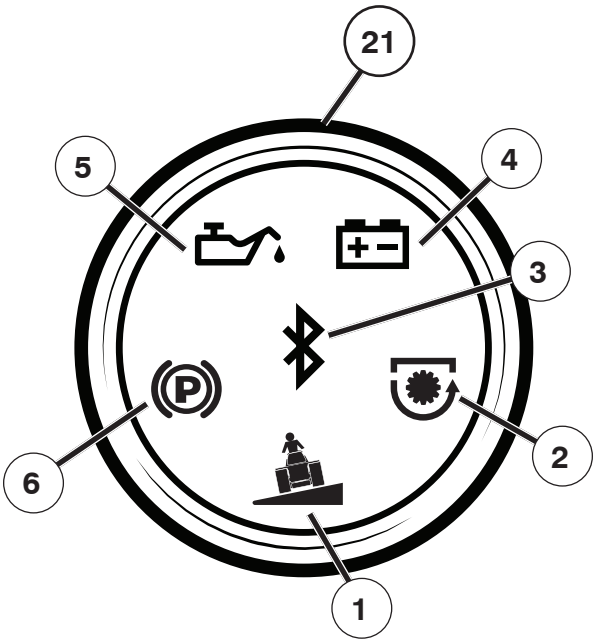
Traktor je opremljen z velikim številom senzorjev, ki pomagajo pri delovanju in ohranjanju v brezhibnem stanju. LED-indikator sporoča vozniku stanje nekaterih vgrajenih senzorjev.

1. Nagib – ikona zasveti, ko vgrajen merilnik pospeškov zazna, da je traktor na naklonu, večjem od 15 stopinj. Če je naklon večji ali enak 30 stopinjam, ikona zasveti in traktor najverjetneje izklopi rezila. Če je naklon večji ali enak 60 stopinjam, ikona zasveti in traktor najverjetneje izklopi rezila.
2. Kardanski pogon – ikona kardanskega pogona zasveti, ko je vklopljeno stikalo kardanskega pogona.
3. BluetoothŽ – ikona Bluetooth sveti, ko je traktor povezan z napravo z omogočeno brezžično tehnologijo Bluetooth, kot je na primer mobilni telefon ali tablični računalnik.
4. Akumulator – ikona akumulatorja zasveti, ko napetost akumulatorja pade na manj kot 12,4 V. Svetu tudi, če napetost akumulatorja preseže 15,0 V.
5. Tlak olja – Ikona za tlak olja zasveti, ko stikalo tlaka olja zazna nizek tlak olja v motorju.
6. Parkirna zavora – ikona parkirne zavore zasveti, ko je parkirna zavora aktivirana.

POZOR: S traktorjem se ne vozite navzgor ali navzdol po klancih z naklonom, večjim od 15 stopinj in ne vozite prečno na klančino. Ne zanašajte se na indikator naklona za sporočanje preseganja naklona. Indikator naklona je pomožni opozorilni sistem, ki dodatno izboljšuje uporabnikovo izkušnjo.

Indikator je opremljen z zvočnim opozorilnikom, ki izdaja zvočno opozorilo, ki v primeru okvare pritegne pozornost uporabnika na LED-indikator. Zasveti ustrezna ikona za sporočanje trenutne napake. Za pojasnilo zvočnih opozoril si oglejte tabelo:

Opozorilnik	Ikona	Pomen
5 piskov	Parkirna zavora	Okvara pri zagonu – za zagon izdelka mora biti aktivirana parkirna zavora.
5 piskov	Kardanski pogon	Napaka pri zagonu – traktorja ni mogoče aktivirati z aktiviranim kardanskim pogonom.
Neprekinjeno 2 sekundi	Tlak olja	Opozorilo o nizkem tlaku olja.
Neprekinjeno 2 sekundi	Akumulator	Opozorilo o nizki napetosti.
3 piski	Nagib	Presežena omejitev nagiba.
3 piski	Brez	Opozorilo o nizkem nivoju goriva. Nivo goriva je prikazan na merilniku za nivo goriva.
5 piskov	Kardanski pogon	Kontaktna ključavnica ROS mora biti v položaju ROS za košnjo pri vzvratni vožnji.
5 piskov	Bluetooth	Blokada je aktivirana in zaznan je poskus zagona traktorja.



(PL) 21. Wskaźnik diodowy

Traktor wyposażony jest w kilka czujników pomagających w jego obsłudze i zachowaniu zdrowych warunków pracy. Wskaźniki diodowe informują operatora o statusie niektórych z tych czujników.

1. Przechylenie — ikona przechylenia świeci się kiedy pokładowy przyspieszeniomierz wykryje, że traktor znajduje się na pochyłości większej niż 15°. Jeżeli pochyłość jest większa lub równa 30°, ikona zaświeci się, a traktor wyłączy tarcze. Jeżeli pochyłość jest większa lub równa 60°, ikona zaświeci się, a traktor wyłączy silnik.
2. WOM — ikona WOM swieci się, kiedy przełącznik WOM jest włączony.
3. Bluetooth® — ikona Bluetooth świeci się, kiedy traktor jest połączony z urządzeniem obsługującym technologię bezprzewodową Bluetooth, takim jak telefon komórkowy lub tablet.
4. Akumulator — ikona akumulatora świeci się, gdy jego napięcie spada poniżej 12,4 V. Będzie także świeciła, jeżeli napięcie akumulatora przekroczyło 15,0 V.
5. Ciśnienie oleju — ikona ciśnienia oleju świeci się, gdy czujnik wykryje zbyt niskie ciśnienie oleju w silniku.
6. Hamulec postojowy — ikona hamulca postojowego świeci się, gdy hamulec postojowy jest włączony.

OSTRZEŻENIE: Nie wjeżdżać ani nie zjeżdżać ze zbocza o nachyleniu większym niż 15 stopni i nie jeździć w poprzek zbocza. Nie należy polegać na wskaźniku przechylenia ostrzegającym operatora o przekroczeniu kąta nachylenia. Wskaźnik przechylenia jest drugorzędnym przyrządem ostrzegawczym mającym na celu poprawienie komfortu operatora.

Ten traktor wyposażony jest w brzęczyk emitujący dźwięk, aby zwrócić uwagę operatora na wskaźnik diodowy w przypadku pojawienia się problemu. Zaświeci się odpowiednia ikona informująca o bieżącym problemie. Informacje dotyczące brzęczyka można znaleźć w tabeli przewodnika:

Brzęczyk	Ikona	Znaczenie
5 sygnałów dźwiękowych	Hamulec postojowy	Błąd uruchamiania — hamulec postojowy musi być włączony, aby można było uruchomić traktor.
5 sygnałów dźwiękowych	WOM	Problem z uruchomieniem — traktora nie można uruchomić z włączonym WOM.
Ciągły przez 2 s	Ciśnienie oleju	Ostrzeżenie o niskim ciśnieniu oleju.
Ciągły przez 2 s	Akumulator	Ostrzeżenie o niskim napięciu.
3 sygnałów dźwiękowych	Przechylenie	Przekroczenie granicy przechylenia.
3 sygnałów dźwiękowych	Brak	Ostrzeżenie o niskim poziomie paliwa. Wskaźnik paliwa pokazuje poziom paliwa w zbiorniku.
5 sygnałów dźwiękowych	WOM	Wyłącznik zapłonu ROS musi znajdować się w pozycji ROS, aby można było kosić podczas jazdy do tyłu.
5 sygnałów dźwiękowych	Bluetooth	Próbowano uruchomić traktor przy włączonej blokadzie.

(SK) 21. Indikátor LED

Váš traktor je vybavený niekoľkými snímačmi, ktoré pomáhajú pri obsluhe a zachovávaní dobrého stavu zariadenia. Indikátor LED informuje operátora o stave niektorých snímačov.

1. Naklonenie – ikona naklonenia sa rozsvieti, keď snímač akcelerometra sníma traktor na svahu väčšom ako 15 stupňov. Ak je sklon väčší alebo rovný 30 stupňom, ikona sa následne rozsvieti a traktor vypne nože. Ak je sklon väčší alebo rovný 60 stupňom, ikona sa rozsvieti a traktor vypne motor.
2. PTO – ikona PTO sa rozsvieti po aktivácii spínača PTO.
3. Bluetooth® – ikona Bluetooth sa rozsvieti, keď je traktor pripojený k zariadeniu s podporou bezdrôtovej technológie Bluetooth, ako je mobilný telefón alebo tablet.
4. Batéria – ikona batérie sa rozsvieti, keď napätie batérie poklesne na menej ako 12,4 V. Ikona sa rozsvieti aj v prípade, ak napätie batérie presiahne 15,0 V.
5. Tlak oleja – ikona tlaku oleja sa rozsvieti, keď spínač tlaku oleja zaznamená nízky tlak oleja v motore.
6. Parkovacia brzda – ikona parkovacej brzdy svieti, keď je aktivovaná parkovacia brzda.

UPOZORNENIE: Nejazdite hore ani dole svahmi väčšími ako 15 stupňov a nejazdite krížom cez svah. Nespoliehajte sa na ukazovateľ sklonu, ktorý upozorňuje obsluhu na prekročenie požiadaviek na sklon. Indikátor naklonenia je sekundárne výstražné zariadenie na pomoc pri obsluhe zariadenia.

Tento traktor je vybavený bzučiakom, ktorý vydáva zvukový signál, aby upozornil obsluhu na indikátor LED pri výskyte poruchy. Zobrazí sa príslušná ikona, ktorá vás informuje o aktuálnej poruche. Pozrite si graf ako referenčnú príručku k bzučiaku:

Bzučiak	Ikona	Význam
5 pípnutí	Parkovacia brzda	Chyba štartovania – ak chcete naštartovať traktor, parkovacia brzda musí byť aktivovaná.
5 pípnutí	PTO	Chyba štartovania – traktor nemôže naštartovať s aktívnym PTO.
Konštantne po dobu 2 sekúnd	Tlak oleja	Upozornenie na nízky tlak oleja
Konštantne po dobu 2 sekúnd	Batéria	Upozornenie na nízke napätie.
3 pípnutia	Naklone-nie	Prekročený limit naklonenia.
3 pípnutia	Žiadne	Upozornenie na nízke napätie batérie Hladinu paliva indikuje mierka.
5 pípnutí	PTO	V prípade kosenia v opačnom smere musí byť spínač zapaľovania ROS v polohe ROS.
5 pípnutí	Bluetooth	Uzamknutie je aktivované a prebehol pokus o naštartovanie motora.

(HU) 21. LED jelzőlámpa

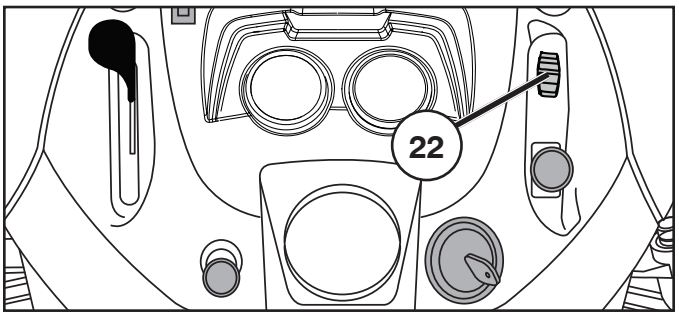
A traktor számos beépített érzékelővel rendelkezik, amelyek segítenek a kezelésben, valamint a termék megfelelő állapotának fenntartásában. A LED jelzőlámpa tájékoztatja a kezelőt a beépített érzékelők állapotáról.

1. Dőlés: Ha a beépített gyorsulásérzékelő azt érzékeli, hogy a traktor 15 foknál meredekebb lejtőn halad, a dőlés ikonja világítani kezd. 30 fokos vagy nagyobb dőlés esetén az ikon világítani kezd, és a traktor proaktív intézkedésként leállítja a késeket. 60 fokos vagy nagyobb dőlés esetén az ikon világítani kezd, és a traktor proaktív intézkedésként leállítja a motort.
2. PTO: a PTO ikon akkor világít, amikor aktiválva van a mellékhajtás-kapcsoló.
3. Bluetooth®: a Bluetooth ikon akkor világít, ha a traktor csatlakoztatva van egy Bluetooth vezeték nélkül technológiával felszerelt készülékhez, pl. okostelefonhoz vagy táblagéphez.
4. Akkumulátor: az akkumulátor ikon akkor világít, ha az akkumulátor feszültsége 12,4 V alá esik. Emellett akkor is világítani kezd, ha az akkumulátor feszültsége 15,0 V-nál magasabb.
5. Olajnyomás: az olajnyomás ikonja akkor világít, amikor az olajnyomás-kapcsoló alacsony nyomást érzékel a motorban.
6. Rögzítőfék: a rögzítőfék ikonja akkor világít, amikor aktiválva van a rögzítőfék.

FIGYELMEZTETÉS: Ne működtesse a terméket 15 fokosnál nagyobb dőlésű emelkedőkön és lejtőkön, és ne haladjon a termékkel dombokon oldalirányban. Ne támaszkodjon a dőlésjelzőre, hogy figyelmeztesse, ha a lejtés nagyobb az előírásoknak megfelelőnél. A dőlésjelző egy másodlagos figyelmeztető eszköz, amely a kezelő felhasználói élményének javítására szolgál.

A traktor berregővel van felszerelve, amely hangjelzéssel tereli a kezelő figyelmét a LED-kijelzőre, amikor hiba lép fel. A megfelelő ikon felvillanása tájékoztatja a kezelőt az aktuális hibáról. Tekintse át az alábbi táblázatot, amely a berregő útmutatójaként szolgál:

Berregő	Ikon	Jelentés
5 sípolás	Rögzítőfék	Indítási hiba: a rögzítőféknek aktiválva kell lennie a traktor beindításához.
5 sípolás	Mellékhajtás	Indítási hiba: a traktor nem indítható be, ha a mellékhajtás aktiválva van.
2 másodpercen át folyamatosan	Olajnyomás	Alacsony olajnyomásra figyelmeztető jelzés.
2 másodpercen át folyamatosan	Elem	Alacsony feszültségre figyelmeztető jelzés.
3 sípolás	Dőlés	Dőlési határérték feletti érték.
3 sípolás	Egyik sem	Alacsony üzemanyagszintre figyelmeztető jelzés. Az üzemanyagszint az üzemanyagszint-jelző műszeren látható.
5 sípolás	Mellékhajtás	A ROS indítókulcsának a ROS állásban kell lennie a hátrameneti fűnyíráshoz.
5 sípolás	Bluetooth	A retesz aktiválva van, és a kezelő megpróbálta beindítani a traktort.



(CZ) 22. Použití Uzávěrky Diferenciálu

- Pokud chcete zapojit uzávěrku diferenciálu, zastavte traktor a přepněte spínač uzávěrky diferenciálu do polohy „ON“ (Zapnuto).

POZNÁMKA: Při delší jízdě se zapojenou uzávěrkou diferenciálu nedochází k poškození systému.

UPOZORNĚNÍ: Riziko poškození minimalizujete tím, že uzávěrku diferenciálu nebudete zapojovat, když je vozidlo v pohybu.

- Jeďte s traktorem vpřed. Při otáčení zadních pneumatik se zapojí uzávěrka diferenciálu.

POZNÁMKA: Při zapojené uzávěrce diferenciálu může posečená tráva vypadávat při zatáčení.

- Pokud chcete uzávěrku diferenciálu odpojit, přepněte spínač uzávěrky diferenciálu do polohy „OFF“ (Vypnuto). Pokud se uzávěrka diferenciálu neodpojí, pomůže zatočit vozidlem ze strany na stranu.

(HR) 22. Upotreba Kontrole Blokade Diferencijala

- Kako biste uključili blokadu diferencijala, zaustavite traktor i sklopku blokade diferencijala postavite u položaj "ON".

NAPOMENA: Vožnja duže vremena s uključenom blokadom diferencijala nije štetna niti loša za sustav.

OPREZ: Kako biste smanjili opasnost od oštećenja, izbjegavajte uključivanje blokade diferencijala dok je vozilo u pokretu.

- Vozite traktor prema naprijed. Okretanjem stražnjih kotača uključuje se blokada diferencijala.

NAPOMENA: Rukovatelji mogu primijetiti iščupanu travu kada je blokada diferencijala uključena.

- Kako biste isključili blokadu diferencijala, sklopku blokade diferencijala postavite u položaj "OFF". Ako se blokada diferencijala ne isključi, skretanje vozilom s jedne strane na drugu će vam pomoći.

(SI) 22. Uporaba Ročice Zapore Diferenciala

- Za vklop zapore diferenciala, zaustavite traktor in pritisnite gumb zapore diferenciala v položaj za vklop "ON".

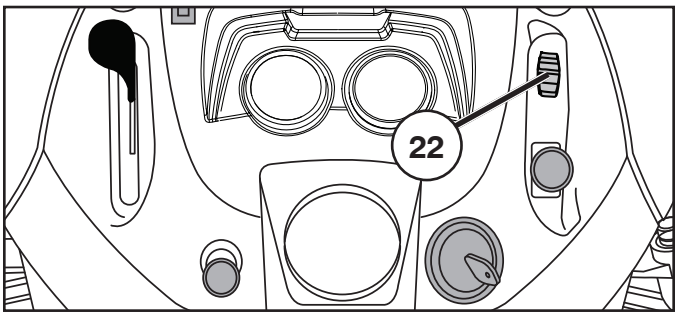
OPOMBA! Dolgotrajnejša vožnja z aktivirano zaporo diferenciala ne zavira ali škoduje sistemu.

POZOR! Za zmanjšanje nevarnosti poškodb, se izogibajte aktiviranju zapore diferenciala med premikanjem.

- Vožnja traktorja naprej. Ko se zadnje pnevmatike obračajo, se zapora diferenciala aktivira.

OPOMBA! Uporabnik lahko opazi poležano ali zamaknjeno travo pri zavijanju z aktivirano zaporo diferenciala.

- Za izklop zapore diferenciala pritisnite gumb zapore diferenciala v položaj za izklop "OFF". Če se zapora diferenciala ne izklopi, pomaga krmiljenje izdelka od ene strani na drugo.



(PL) 22. KORZYSTANIE Z BLOKADY MECHANIZMU RÓŻNICOWEGO

- Aby włączyć blokadę mechanizmu różnicowego, zatrzymać traktor i przestawić przełącznik blokady do położenia „ON”.

UWAGA: Jazda przez długi czas z włączoną blokadą mechanizmu różnicowego nie jest szkodliwa i nie stanowi zagrożenia dla systemu.

PRZESTROGA: Aby zminimalizować ryzyko uszkodzenia, należy unikać włączania blokady mechanizmu różnicowego, gdy pojazd jest w ruchu.

- Jechać traktorem do przodu. Gdy tylne opony się obracają, uruchamia się blokada mechanizmu różnicowego.

UWAGA: W przypadku włączonej blokady mechanizmu różnicowego operatorzy mogą zauważyć naprzemienne przemieszczania trawy lub pokrywanie darnią.

- Aby wyłączyć blokadę mechanizmu różnicowego, przestawić przełącznik blokady do położenia „OFF”. Jeśli blokada mechanizmu różnicowego nie wyłącza się, pomóc może skręcanie pojazdem na boki.

(SK) 22. Používanie Ovládania Uzávierky Diferenciálu

- Ak chcete zapnúť uzávierku diferenciálu, zastavte traktor a prepnite prepínač uzávierky diferenciálu do zapnutej polohy (ON).

POZNÁMKA: Jazda dlhší čas so zapnutou uzávierkou diferenciálu nemá na systém nepriaznivý ani poškodzujúci vplyv.

UPOZORNENIE: V snahe minimalizovať riziko poškodenia sa vyvarujte zapínaniu uzávierky diferenciálu, keď je vozidlo v pohybe.

- Prejdite traktorom dopredu. Keď sa začnú otáčať zadné kolesá, uzávierka diferenciálu sa aktivuje.

POZNÁMKA: Pracovníci obsluhy môžu pri zapnutej uzávierke diferenciálu striedavo spozorovať vytlačenie trávy alebo jej vyrýpnutie do operačného priestoru.

- Ak chcete vypnúť uzávierku diferenciálu, prepnite prepínač uzávierky diferenciálu do vypnutej polohy (OFF). Ak sa uzávierka diferenciálu nedeaktivuje, jazdite s vozidlom zo strany na stranu, čo napomôže jej deaktivácii.

(HU) 22. A Differenciálzár Vezérlésének Használata

- A differenciálzár aktiválásához állítsa le a traktort, és nyomja a differenciálzár kapcsolóját a „BE” állásba.

MEGJEGYZÉS: Az aktivált differenciálzárral való, hosszabb ideig tartó működtetés nincs káros hatással a rendszerre.

FIGYELEM! A károsodás kockázatának minimalizálása érdekében ne aktiválja a differenciálzárat, ha a jármű mozgásban van.

- Haladjon előrefelé a traktorral. A hátsó kerekek fordulásakor a differenciálzár aktiválódik.

MEGJEGYZÉS: Aktivált differenciálzár esetén a kezelők kanyarodáskor azt vehetik észre, hogy a területet levágott fű fedi.

- A differenciálzár inaktiválásához nyomja a differenciálzár kapcsolóját a „KI” állásba. Ha a differenciálzár nem inaktiválódik, a jármű oldalról oldalra kormányzása segíthet.

4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.

(CZ) Doplnění paliva

Naplňte palivovou nádrž po spodní okraj nalévacího hrdla. Nepřeplňujte. Používejte čerstvý, čistý, standardní benzín s minimálním oktanovým číslem 91. Nemíchejte olej s benzínem. Palivo nakupujte v množství, které lze spotřebovat do 30 dnů, aby byla zajištěna jeho čerstvost.

VÝSTRAHA!

Benzin je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzínem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřeplňujte, jelikož se benzin rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzin skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

(HR) Punjenje rezervoara

Spremnik za gorivo napunite do dna grla za punjenje. Nemojte prepuniti. Upotrebljavajte svjež i čist običan benzin s minimalnim oktanskim brojem 91 RON (87 AKI za S.A.D.). Nemojte miješati ulje i benzin. Gorivo kupujte u količinama koje možete potrošiti za 30 dana kako biste osigurali njegovu svježinu.

POZOR!

Benzin je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i preliti iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara cvrsto pritegnut. Skladištite benzin u hladnom prostoru i u odgovarajucim kontejnerima za motorni benzin. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

(SI) Polnjenje goriva

Posodo za gorivo napolnite do dna nalivnega grla posode. Ne napolnite preveč. Uporabite svež, čist, običajni bencin z najmanj 91 oktani (RON; v ZDA 87 AKI). Olja ne mešajte z bencinom. Kupite toliko goriva, kot ga je mogoče porabiti v 30 dneh, saj mora biti sveže.

SVARILO!

Bencin je hitro vnetljiva tekocina. Ravnajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, cvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih tece bencin.

(PL) Uzupełnianie paliwa

Napełnić zbiornik paliwa do dolnej krawędzi szyjki wlewu zbiornika paliwa. Nie przepełniać. Użyć czystej, świeżej, zwykłej benzyny o minimalnej liczbie oktanowej wynoszącej 91 (87 AKI w Stanach Zjednoczonych). Nie mieszać oleju z benzyną. Aby zapewnić świeżość paliwa, należy kupować benzynę w ilości, która zostanie zużyta w ciągu 30 dni.

OSTRZEŻENIE!

Benzyna jest cieczą łatwopalna. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepełniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

(SK) Čerpanie paliva

Naplňte palivovú nádrž po spodný okraj nalievacieho hrdla. Dávajte pozor, aby ste nepreliali. Používajte čerstvý, čistý, normálny benzín s minimálnym oktánovým číslom 91 RON (87 AKI v USA). Nemiešajte olej s benzínom. Palivo kupujte v objemoch, ktoré dokážete spotrebovať do 30 dní, aby ste palivo vždy používali čerstvé.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž naplňte benzínom, pokiaľ je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzín rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzín skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzín. Benzínovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

(HU) Feltöltés

A betöltő nyak aljáig töltse fel üzemanyaggal az üzemanyagtartályt. Ne töltse túl. Friss és tiszta, minimum 91-es RON (az Egyesült Államok esetében 87-es AKI) oktánszámú normál benzint használjon. Az olajat ne keverje össze benzinnel. Az üzemanyag frissességének érdekében mindig akkora mennyiségben vásároljon üzemanyagot, amit 30 napon belül el tud használni.

FIGYELMEZTETÉS!

A benzin nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzin betöltésekor vagy ne töltsön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltse túl meg a tartályt mert a benzin kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzin hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

(CZ) **Hladina Oleje**

Uzávěr pro doplňování oleje s olejovou měrkou je přístupný po zvednutí kapoty. Hladina oleje v motoru by se měla kontrolovat před každým použitím. Traktor musí stát na rovném povrchu. Odšroubujte olejovou měrku a očistěte ji. Umístěte olejovou měrku nazpět, ale nepřišroubovávejte ji. Znovu ji vyjměte a zkontrolujte hladinu oleje.

(HR) **Razina ulja**

Kombiniranom čepu za punjenje ulja i šipki za ulje možete pristupiti kada je poklopac motora podignut prema naprijed. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pogona. Provjerite je li traktor na ravnoj površini. Odvijte šipku za ulje i obrišite ju. Zamijenite šipku za ulje i nemojte ju uviti. Ponovno ju izvadite i provjerite razinu ulja.

(SI) **Nivo olja**

Pokrovček odprtine za dolivanje kombiniranega olja in merilna palica za olje sta dostopna le, ko je pokrov dvignjen. Pred vsako uporabo preverite nivo olja v motorju. Prepričajte se, da je kosilnica na ravni površini. Odvijte merilno palico za olje in jo obrišite. Merilno palico za olje zamenjajte in je ne privijte. Ponovno jo odstranite in preverite nivo olja.

(PL) **Poziom oleju**

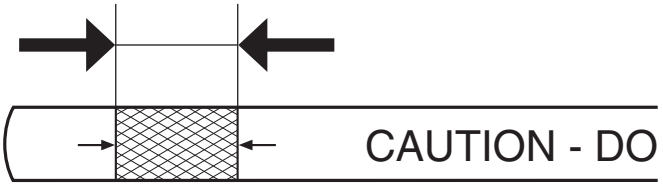
Dostęp do połączonego korka uzupełniania paliwa oraz wskaźnika poziomu oleju można uzyskać, gdy pokrywa jest podniesiona do góry. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym użyciem. Upewnić się, że ciągnik został zaparkowany na poziomej powierzchni. Odkręcić i wytrzeć wskaźnik poziomu oleju. Wprowadzić go z powrotem i nie dokręcać. Wyjąć ponownie i sprawdzić poziom oleju.

(SK) **Stav oleja**

Uzáver plniaceho otvoru oleja kombinovaný s olejovou mierkou je prístupný iba vtedy, keď je kapota zdvihnutá dopredu. Hladinu oleja v motore je potrebné kontrolovať pred každou prevádzkou. Ubezpečte sa, že je traktor zaparkovaný na rovnom povrchu. Odskrutkujte olejovú mierku a utrite ju dočista. Vráťte olejovú mierku na svoje miesto, ale neuťahujte ju. Znova ju vytiahnite a skontrolujte hladinu.

(HU) **Olajszint**

A kombinált olajbetöltő sapkához és a nívópálcához úgy férhet hozzá, ha a motorháztető előre emelt állapotban van. Minden egyes működtetés előtt ellenőrizni kell az olaj szintjét. Győződjön meg arról, hogy a traktor vízszintes felületen parkol. Csavarozza le a nívópálcát, majd törölje tisztára. Helyezze vissza a nívópálcát, de ne csavarozza be. Vegye ki újra, és ellenőrizze az olajszintet.



(CZ) Hladina by se měla nacházet mezi dvěma značkami na měrce. V případě potřeby doplňte olej tak, aby hladina dosáhla na horní okraj mřížkované značky na měrce. Pro přibližný objem a typ oleje viz část „SPECIFIKACE PRODUKTU“ této příručky. Nepřeplňujte.

(HR) Razina ulja treba biti između dvije oznake na šipki za ulje. Po potrebi ulijte ulje tako da razina dosegne šrafiranu oznaku na šipci za mjerenje ulja. Približnu zapremninu i vrstu ulja potražite u odjeljku "SPECIFIKACIJE PROIZVODA" u ovom priručniku. Nemojte prepuniti.

(SI) Nivo olja mora biti med dvema oznakama na merilni palici za olje. Po potrebi dodajte olje do vrha črtkane oznake na merilni palici. Za več informacij o približni prostornini in vrsti olja si v teh navodilih za uporabo preberite poglavje "SPECIFIKACIJE IZDELKA". Ne napolnite preveč.

(PL) Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma oznaczeniami na wskaźniku. W razie potrzeby dolewać olej aż do momentu, gdy jego poziom znajdzie się w górnej części oznaczenia z kratką. Aby uzyskać informacje dotyczące przybliżonej pojemności i typu oleju, prosimy zapoznać się z sekcją „PARAMETRY TECHNICZNE PRODUKTU” niniejszej obstrukcji obsługi. Nie przepełniać.

(SK) Hladina oleja by mala byť medzi dvoma značkami na olejovej mierke. V prípade potreby dolejte olej tak, aby siahal po vrchnú časť šrafovanej značky na olejovej mierke. Pre bližšie informácie o približnej kapacite a type oleja si pozrite časť „ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU“ v tomto návode. Dávajte pozor, aby ste nepreliali.

(HU) Az olajszintnek a nívópálcán levő két jelzés közé kell esnie. Szükség esetén töltsön be annyi olajat, hogy az olajszint elérje a nívópálcán található keresztvonalas jelzést. A hozzávetőleges kapacitást és az olajtípust a jelen útmutató „A TERMÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI” című részében találja. Ne töltse túl.



(CZ) **Tlak vzduchu v pneumatikách**

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách.

(HR) **Tlak u gumama**

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama.

(SI) **Tlak v pnevmatikah**

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách.

(PL) **Ciśnienie powietrza w oponach**

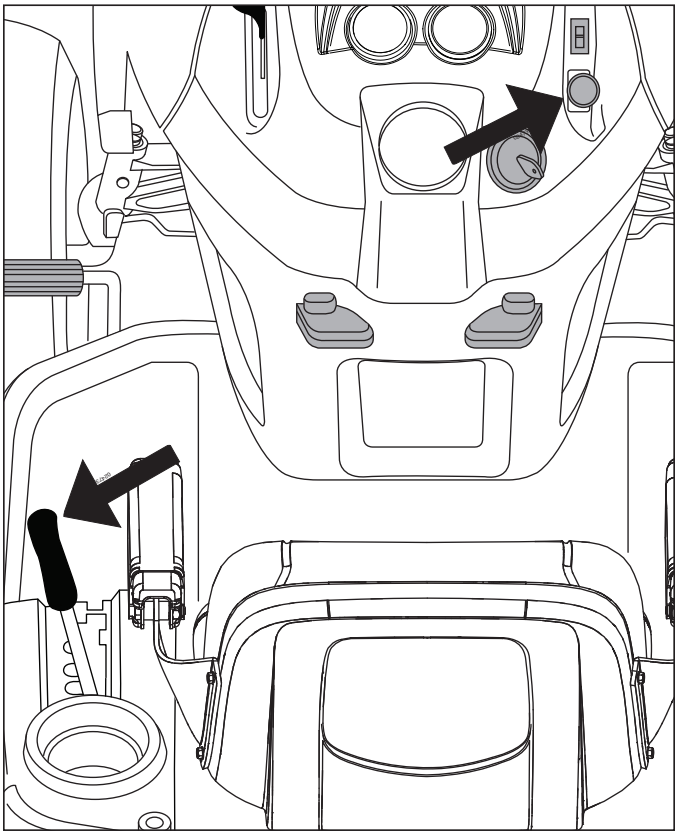
Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach.

(SK) **Tlak v pneumatikách**

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách.

(HU) **A gumikerék légnyomása**

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légnyomását. Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva.



(CZ) **Startování motoru**

Usedněte na sedadlo pro řidiče, sešlápněte brzdový pedál a zajistěte parkovací brzdu. Dbejte, aby bylo žací ústrojí v transportní poloze (v horní poloze) a aby páka pro zapnutí/vypnutí žacího ústrojí byla ve vypnuté poloze.

(HR) **Start motora**

Sjedite na sjedalu u radni položaj, otpustite papučicu kočnice i povucite ručnu kočnicu. Uvjerite se da je jedinica za košnju u transportnoj poziciju (gornjoj) i da je poluga za uključivanje/isključivanje jedinice za košnju izvan radnog položaja.

(SI) **Zagon motorja**

Sedite na sedež v upravljalski položaj, pritisnite zavorni pedal in zategnite ročno zavoro. Prepričajte se, da je rezilni del v transportnem položaju (zgornji položaj) in da je gumb za priključek/prekinitev z rezilnim delom v položaju nepovezanosti.

(PL) **Uruchomienie silnika**

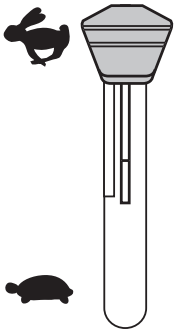
Należy usiąść na siedzeniu w pozycji roboczej, nacisnąć na pedał hamulca i ustawić hamulec parkingowy. Sprawdzić czy moduł tnący znajduje się położeniu transportowym (położenie górne) I czy drążek załączający/wyłączający moduł tnący znajduje się w położeniu rozłączającym.

(SK) **Štartovanie motora**

Posaďte sa na sedadlo do prevádzkovej polohy, stlačte pedál brzdy a nastavte ručnú brzdu. Dbajte na to, aby bol žací agregát v prepravnej polohe (horná poloha) a páka zapínania a vypínania žacieho agregátu v polohe „vypnuté“.

(HU) **A motor beindítása**

Üljön az traktor székébe kezelői pozícióba, nyomja le a fékpedált és állítsa be a parkolóféket. Bizonyosodjon meg, hogy a vágóegység szállítási pozícióban van (felső pozíció) és a vágóegység csatlakoztató/leválasztó karja kikapcsolt pozícióban áll.



(CZ) Zatlačte ovládání plynu do polohy plného plynu "🐇".

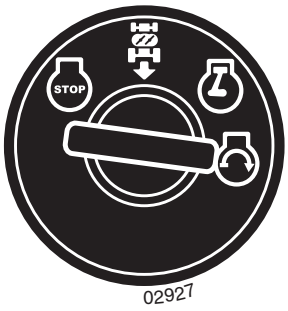
(HR) Pritisnite kontrolu ubrzanja do krajnjeg položaja ubrzanja“🐇“.

(SI) Ročico za plin potisnite v položaj za polni plin “🐇“.

(PL) Nacisnąć sterowanie gazem do położenia pełnego otwarcia przepustnicy “🐇“.

(SK) Zatlačte ovládanie plynu do polohy plného plynu “🐇“.

(HU) Állítsa a gázszabályozót teljes gáz állásba “🐇“.



(CZ) Otočte klíčkem zapalování do polohy "START".

POZNÁMKA:

Startér neuvádějte do činnosti na dobu delší než cca 5 sekund. Pokud motor nenaskočí, vyčkejte cca 10 sekund před dalším pokusem.

(HR) Okrenite kontaktni kljuc u položaj "START" position.

UPUTA

Pokretac motora ne smije se okretati više od 5 sekundi. Ako se motor ne pokrene, sacekajte 10 sekundi i pokušajte opet.

(SI) Obrnite kontaktni kljuc v položaj "START" position.

OPOMBA

Zaganjac motorja se ne sme vrteti vec kot 5 sekund. Ce motor ne vžge, pocakajte 10 sekund in poskusite znova.

(PL) Przekręcić kluczyk w stacyjce w położenie "START".

UWAGA!

Rozrusznik jednorazowo nie powinien pracować dłużej niż 5 sekund. Jeżeli silnik się nie uruchomi, to kolejną próbę jego uruchomienia należy podjąć nie wcześniej niż po 10 sekundach.

(SK) Kľúč v zapaľovaní otočte do polohy "ŠTART".

UPOZORNENIE!

Štartér neaktivujte po dobu dlhšiu ako cca 5 sekúnd. Pokiaľ motor nenaskočí, cca za 10 sekúnd počkajte, kým sa ho znovu pokúsite naštartovať.

(HU) Fordítsa az indítókulcsot "START" pozícióba.

MEGJEGYZÉS

Az indítómotort ne működtesse több mint 5 percig egyszerre. Ha a motor nem indul be, várjon kb. 10 másodpercet a következő próbálkozás előtt.



(CZ) Jakmile naskočí motor, uvolněte klíček, který se vrátí do polohy "ON" – zapnuto. Posuňte páčku plynu na požadovanou rychlost. Pro sečení : nastavte plyn na plné otáčky.

(HR) Ko motor vžge, takoj spustite kljuc, da se vrne v položaj "ON". Potisnite rocico za plin v položaj za izbrano hitrost. Pri košnji je ta položaj “polni plin”.

(SI) Neka se kontaktni kljuc okrene u položaj "ON" kada se motor pokrene. Gurnite rucicu za gas na zahtijevanu brzinu. Za rezanje, postavite je u puni gas.

(PL) Po uruchomieniu silnika, należy puścić kluczyk aby mógł wrócić samoczynnie w położenie "ON". Przesunąć dźwignię sterowniczą w położenie zapewniające uzyskanie odpowiedniej prędkości obrotowej. W trakcie koszenia utrzymywać maksymalną prędkość obrotową.

(SK) Po naskočení motora počkajte, až sa kľúč v zapaľovaní vráti do polohy "ON". Páku ovládania plynu nastavte na požadovaný počet otáčok motora. Pri kosení: plný plyn.

(HU) Hagyja az indítókulcsot visszafordulni az "ON" pozícióba, ha a motor elindult. Nyomja a gázkart a kívánt sebességre. Vágás esetén: teljes gáz.

(CZ) ODVZDUŠNĚNÍ

Za účelem zajištění správného provozu a výkonu se doporučuje, aby převodovka byla odvzdušněna před prvním použitím traktoru. Tento postup odstraní zachycený vzduch uvnitř převodovky, který se tam mohl dostat během přepravy Vašeho traktoru.

DŮLEŽITÉ: POKUD BYLA PŘEVODOVKA Z TRAKTORU DEMONTOVÁNA, ZA ÚČELEM SERVISU NEBO VÝMĚNY, MUSÍ BÝT PO ZPĚTNÉ MONTÁŽI ODVZDUŠNĚNA DŘÍVE, NEŽ BUDE TRAKTOR UVEDEN DO PROVOZU.

- Postavte traktor na rovnou plochu, aby se nemohl rozjet kterýmkoliv směrem. Parkovací brzda musí být vypnuta po celou dobu odvzdušňování.
- Odpojte převodovku, umístěním páčky volného pohybu kol do polohy volný pohyb kol.
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu. Ujistěte se, že parkovací brzda není zabrzděna.
- Pedál řízení dopředu stlačte zcela dopředu, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Pedál zpátečky stlačte zcela do polohy zpátečky, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Tento postup opakujte třikrát(3x).
- Zastavte traktor, otočením klíčku zapalování do polohy „OFF“.
- Umístěním páčky volného pohybu kol do polohy jízda, aktivujete (zapnete) převodovku
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu.
- Popojeďte traktorem dopředu cca 1,5 m a dozadu 1, 5 m. Opakujte tento jízdní úkon třikrát.
- Nyní je Váš traktor připraven k normálnímu provozování.

(HR) ODZRACIVANJE MJENJACA

Da osigurate pravilno funkcionisanje i ispravan rad, preporucljivo je odzraciti mjenjac prije prvog stavljanja traktora u rad. Tim postupkom ce se ispustiti sav zaostali zrak u mjenjacu, koji se tamo nakupio tijekom transporta traktora.

VAŽNO: AKO STE SKINULI MJENJAC DA BI GA POPRAVLJALI ILI PREMJESTILI, ODZRACITE GA NAKON PONOVNE UGRADNJE, A PRIJE POKRETANJA TRAKTORA.

- Parkirajte traktor na vodoravnu površinu da se ne bi slucajno pokrenuo u bilo kojem smjeru. Za slijedeci postupak parkirna kocnica mora biti deaktivirana.
- Iskopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci odvojeni od pogona.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine. Provjerite da li je parkirna kocnica deaktivirana.
- Otpustite papučicu za vožnju naprijed u krajnji donji položaj, pričekajte pet (5) sekunda i odpustite papučicu. Otpustite papučicu za vožnju unatrag u krajnji stražnji položaj, zadržite je pet (5) sekunda i otpustite. Ponavljajte ovu proceduru tri (3) puta.
- Zaustavite traktor okretanjem kontaktnog kljuca u položaj “OFF” (iskljuceno).
- Ukopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci povezani s pogonom.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine.
- Vozite traktor naprijed približno za 1,5m i zatim nazad za približno 1,5m. Opisani postupak vožnje ponovite tri puta.
- Traktor je sada spreman za normalan rad.

(SI) ODZRACEVANJE MENJALNIKA

Pred prvo uporabo traktorja odzracite menjalnik, da zagotovite pravilno delovanje. S tem se izpusti ves zrak, ki se v menjalniku nakopicil med transportom.

POMEMBNO: CE STE MORALI MENJALNIK ODSTRANITI, DA BI GA POPRAVILI ALI PREMESTILI, ODZRACITE GA PO PONOVNI NASTAVITVI, VENDAR PRED ZAGONOM TRAKTORJA.

- Parkirajte traktor na ravni površini, tako da se ne more nakljucno premakniti. Pred posegom odpustite rocno zavoro.
- Odklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “izklop pogona koles”.
- Zaženite motor in premaknite rocico dušilne lopute v tak položaj, da so obrati motorja majhni. Ponovno preverite položaj rocne zavore, ki mora biti sproščena.
- Pritisnite pedal za plin naprej do konca naprej, držite pet (5) sekund in ga spustite. Pritisnite pedal za plin nazaj do konca nazaj, držite pet (5) sekund in ga spustite. Ta postopek ponovite tri (3) krat.
- Ustavite traktor z vrtenjem kontaktnega kljuca v položaj “OFF” (izklop).
- Vklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “kolesa prikljucena na pogon”.
- Zaženite motor in postavite rocico dušilne lopute v položaj za majhne obrate.
- Vozite traktor približno 1,5m naprej in potem približno 1,5m nazaj. Ta postopek ponovite tri krat.
- Traktor je zdaj pripravljen za normalno delovanje.

(PL) OCZYSZCZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Aby zapewnić prawidłowe działanie układu hydraulicznego przed pierwszym użyciem kosiarki musi on zostać oczyszczony. Oczyszczenie układu pozwoli usunąć powietrze, które mogło się dostać podczas transportu.

UWAGA oczyszczenie układu hydraulicznego musi być również wykonane po każdej czynności serwisowej związanej z układem hydraulicznym (np. wymiana części w układzie).

- Zaparkuj kosiarkę na równej powierzchni, tak aby nie miała możliwości przetoczenia się w jakimkolwiek kierunku. Hamulec postojowy musi być wyłączony przy wykonywaniu tej czynności.
- Odłącz układ hydrauliczny przez załączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno). Upewnij się, że hamulec postojowy nie jest załączony.
- Należy wcisnąć pedał napędowy do przodu do samego końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Pedał napędowy do tyłu należy wcisnąć do końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Czynności należy powtórzyć trzykrotnie (3).
- Wyłącz silnik przez przekręcenie kluczyka w pozycję OFF.
- Załącz układ hydrauliczny przez odłączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno).
- Przejedź kosiarką ok. 1 metra do przodu i do tyłu. Powtórz powyższe czynności 3 razy.
- Kosiarka jest gotowa do pracy

(SK) ODVZDUŠNENIE PREVODOVKY

Aby bolo možné zaručiť predpisovú prevádzku a bezchybný výkon prevodovky, mala by byť pred prvým uvedením traktoru do prevádzky odvzdušnená. Týmto spôsobom zabezpečíte odstránenie všetkých vzduchových bublín, ktoré sa v priebehu prepravy traktora mohli vytvoriť v prevodovke .

DÔLEŽITÉ: POKIAĽ KVÔLI PRÍPADNÝM ÚDRŽBÁRSKYM PRÁCAM ALEBO VÝMENE MUSÍ BYŤ PREVODOVKA VYMONTOVANÁ, MALA BY BYŤ PO OPÄTOVNOM NAMONTOVANÍ ODVZDUŠNENÁ PRV, NEŽ TRAKTOR UVEDIETE DO PREVÁDZKY.

- Odstavte traktor na rovný povrch a presvedčite sa, či sa môže rozbehnúť. Pre tento úkon nie je možné aktivovať ručnú brzdu.
- Prevodovku vypnite tým spôsobom, že radenie voľnobehu prepnete na voľnobeh.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh. Presvedčite sa, či nie je aktivovaná ručná brzda.
- Pedál pre pohon dopredu stlačte do polohy čo najviac dopredu a päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Pedál pre spätný pohon stlačte do polohy čo najviac dozadu, päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Tento krok tri(3)krát opakujte.
- Vypnite traktor otočením kľúča v zapaľovaní do polohy "VYPNUTÉ" (OFF).
- Aby ste zapli prevodovku posuňte radenie voľnobehu do polohy jazdy.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh.
- Prejdite s traktorom asi 1,50 m (5 stôp) dopredu a potom asi 1,50 m (5 stôp) dozadu. Tento postup trikrát opakujte.
- Teraz je traktor pripravený na normálnu prevádzku.

(HU) A HAJTÓMŰ TISZTÍTÁSA

A megfelelő működés és teljesítmény biztosítása érdekében, javasolt a hajtómű megtisztítása mielőtt a traktort első alkalommal üzembe helyezi. Ezzel az eljárással eltávolíthatja a hajtóműbe rekedt levegőt, mely szállítás közben kerülhetett be.

FONTOS: HA A HAJTÓMŰVET JAVÍTÁS VAGY SZERVIZELÉS CÉLJÁBÓL ELTÁVOLÍTJA, ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT MEG KELL TISZTÍTANI.

- Parkoljon a traktorral vízszintes felületen, hogy semmilyen irányba ne guruljon el. Az alábbi eljáráshoz ki kell engedni a kéziféket.
- Engedje ki a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást szabadonfutó állásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szívatószabályozó kart alacsony fokozatba. Ügyeljen rá, hogy a kézifék ne legyen behúzva.
- Nyomja le az előremenet pedálját teljes előremenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Nyomja le a tolatópedált teljes hátramenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Ismételje meg ezt az eljárást háromszor (3x).
- Állítsa le a traktort az indítókulcs kikapcsolt („OFF") állásba fordításával.
- Kapcsolja be a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást menetállásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szívatószabályozó kart alacsony fokozatba.
- Vezesse előremenetben a traktort megközelítőleg másfél métert, majd hátramenetben másfél métert. Ismételje meg ezt a meneteljárást háromszor (3x).
- Ekkor a traktor készen áll a normál üzemelésre.

(CZ) POZNÁMKA!

Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem, který okamžitě přeruší proud do motoru, pokud řidič opustí sedadlo, jakmile motor běží a pokud páčka pro pohon žacího ústrojí je v poloze „zapnuto".

(HR) UPUTA!

Stroj je opremljen sigurnosnim prekidacem, koji smjesta prekida elektricni tok za napajanje motora u slucaju kada vozac napusti sjedalo ostavljajuci motor u radu i rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaju "ukopcano".

(SI) OPOMBA!

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom, ki takoj ugasne motor, ce voznik zapusti sedež, ko motor deluje in je rocica za vklop/odklop rezalnika na položaju "VKLOP".

(PL) UWAGA!

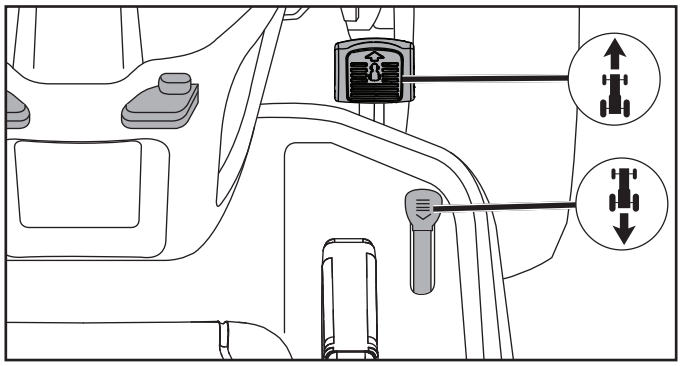
Kosiarka wyposażona jest w wyłącznik bezpieczeństwa, który zatrzymuje silnik natychmiast po tym jak operator opuści siedzisko kosiarki a napęd noży jest załączony.

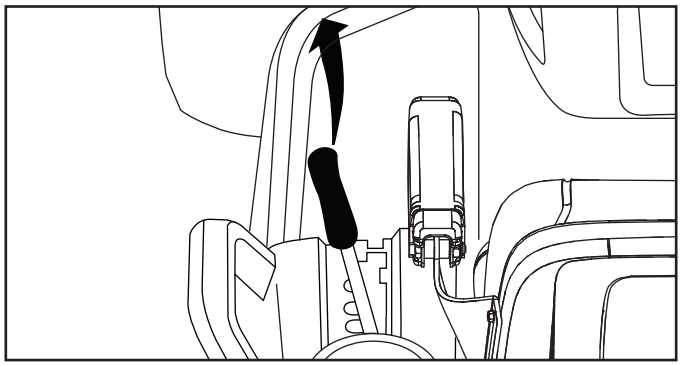
(SK) UPOZORNENIE!

Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý okamžite preruší prívod elektrického prúdu do motora, keď vodič opustí sedadlo počas chodu motora a radiaca páka žacieho agregátu je pri tom nastavená na „zapnuté".

(HU) MEGJEGYZÉS!

A gép el van látva egy biztonsági kapcsolóval, mely azonnal megszakítja a motor áramellátását, ha a vezető elhagyja az ülést a motor működése közben, és ha a csatlakozó/leválasztó kar „csatlakoztatott" pozícióban van.





(CZ) Pohyb kupředu a zpět

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedálem pohonu dopředu a dozadu.

- Nastartujte traktor a uvolněte parkovací brzdu.
- Pomalu stlačte pedál pohybu kupředu nebo zpět, aby se traktor rozjel. Rychlost pohybu se zvyšuje podle toho, jak je stlačený pedál.

Kosení

Žací jednotku snižte tak, že zvedací páku posunete kupředu a zapojte žací jednotku. Zvolte rychlost řízení, která vyhovuje terénu a požadovaným výsledkům kosení.

(HR) Kretanje naprijed i natrag

Smjer i brzina kretanja kontrolirana je papučicama za vožnju naprijed i natrag.

- Pokreni traktor i otpusti ručnu kočnicu.
- Lagano pritisite papučicu naprijed ili natrag za početak vožnje. Brzina vožnje se povećava koliko pritišćete papučicu prema dolje.

Košnja

Spustite jedinicu za košnju pomicanjem poluge dizala naprijed i spajanjem jedinice za košnju. Odaberite brzinu vožnje koja odgovara terenu i očekivanim učincima košnje.

(SI) Premik naprej in vzvratno

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

- Zaženite traktor in popustite ročno zavoro.
- Pri speljevanju počasi pritisnite na pedal za plin za vožnjo naprej ali vzvratno. Hitrost vožnje narašča, bolj ko je pedal za plin potisnjen naprej.

Košnja

Znižajte rezilni del s premikom gumba naprej za dvigovanje in priključite rezilni del. Izberite hitrost vožnje, ki ustreza terenu in želenim rezultatom košnje.

(PL) Ruch do przodu i do tyłu

Kierunek i prędkość ruchu jest kontrolowana pedałami napędowymi do przodu I do tyłu.

- Należy uruchomić traktor i zwolnić hamulec parkingowy.
- Aby rozpocząć ruch, należy powoli wcisnąć pedał napędowy do przodu lub do tyłu. Prędkość wzrasta w zależności od siły dociśnięcia pedału.

Koszenie

Należy opuścić moduł tnący przesuwając drążek podnoszenia do przodu i załączyć moduł tnący. Wybrać prędkość jazdy odpowiadającą terenowi I efektom koszenia.

(SK) Pohyb dopredu a dozadu

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

- Naštartujte traktor a uvoľnite ručnú brzdu.
- Pre uvedenie stroja do pohybu pomaly stláčajte pedál pre pohyb dopredu a dozadu. Čím viac pedál stláčate nadol, tým viac sa zvyšuje základná rýchlosť.

Funkcia kosenia

Žaciu jednotku spustíte nadol tým spôsobom, že ovládaciu páku posuniete dopredu a zapojíte žaciu jednotku. Zvoľte prevádzkovú rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia.

(HU) Haladjon előre és hátra

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

- Indítsa el a traktort és engedje ki a parkolófféket.
- Lassan nyomja le az előre vagy hátramenet pedált, hogy elkezdje a traktor mozgatását. Minél jobban nyomja le a pedált annál inkább megnő a sebesség.

Vágás

Engedje le a vágóegységet előre tolva az emelőkart és csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek.

ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "włączony""
ROS "ON"
ROS "ON" (be)





Motor v poloze “ON” (běžný provoz)
Stroj “RADI” (Normalni rad)
Motor “ON” (običajno delovanje)
“Silnik włączony” (zwykłe działanie)
Motor “ON” (Normálna prevádzka)
Engine “ON” (motor be)
(szokásos működés)

(CZ) Systém zpětného chodu (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chosu (ROS). Pokusí-li se řidič o pohyb opačným směrem se stisknutou spojkou příslušenství, motor se vypne, pokud není klíček zapalování v poloze ROS “ON”.

VÝSTRAHA! Důtklivě doporučujeme, aby se při kosení se stisknutou spojkou příslušenství necouvalo. Uvedení ROS do polohy “ON”, aby byl umožněn zpětný chod se stisknutou spojkou příslušenství, by se měl provádět pouze tehdy, když se řidič rozhodne přemístit stroj při zapnutém příslušenství. **Při zpětném chodu nekoste, pokud to není naprosto nezbytné.**

POUŽITÍ ROS

- S běžícím motorem obraťte klíček zapalování proti směru hodinových ručiček do polohy ROS “ON”.
- Před couváním se rozhlédněte dolů a za sebe.
- Pomalu sešlápněte pedál pro jízdu vzad a rozjeďte se
- Jakmile už nepotřebujete používat ROS, otočte klíčkem zapalování ve směru hodinových ručiček do polohy zapnutého motoru “ON”.

(HR) Prekretni sustav (ROS)

Vaš traktor je opremljen prekretnim sustavom (ROS). Bilo koji pokušaj djelatne osobe da stroj uputi u suprotnom smjeru dok je spojka u radnom položaju uzrokuje ispad stroja sve dok je ključ paljenja postavljen u ROS “RADI” položaj.

POZOR! Otpuštajte spojku u pogonu isključivo dok je rad kosilice onemogućen. Stavljanjem u ROS “RADI” položaj, omogućavamo prekret stroja dok je spojka u radnom položaju, moguće je jedino u slučaju kada djelatna osoba odluči da je neophodno premjestiti stroj u radu. **Izbjegavajte košnju u suprotnom smjeru osim ukoliko je neophodno.**

UPORABA ROS-A

- Dok je stroj u pogonu, okrenite ključ paljenja suprotno od smjera vrtnje kazaljke na satu u ROS “RADI” položaj.
- Uvjerite se u sigurnost izvođenja operacije osvrtom oko sebe.
- Da biste otpočeli s kretanjem, polako otpuštajte pedalu za stražnji pogon.
- Kada uporaba ROS-a nije potrebna na dulje vrijeme, prebacite ključ paljenja u smjeru vrtnje kazaljke na satu u položaj stroj “RADI”.

(SI) Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Vaš traktor je opremljen s sistemom za delovanje v vzvratni vožnji (ROS). Vsak poizkus voznika, da bi s spuščeno sklopko priključka vozil v vzvratno smer, bo ugasnil motor, razen kadar je ključ za traktor v položaju ROS “ON”.

OPOZORILO: Med košenjem s spuščeno sklopko priključka voziti v vzvratni smeri Vam jasno in glasno odsvetujemo. Če je ROS “ON”, je mogoča vožnja nazaj ob spuščeni sklopki priključka. Te možnosti se voznik lahko posluži v primeru, ko je treba premakniti stroj ob vključenem priključku. **Kosite v vzvratni smeri le, če je absolutno potrebno.**

KAKO UPORABLJATI ROS

- Ob prižganem motorju obrnite ključ v protiurnem smislu v lego ROS “ON”.
- Preden zapeljete nazaj, poglejte navzdol in za svoj hrbet.
- Počasi pritisnite pedal za vzratno vožnjo, da speljete.
- Ko ROS več ne potrebujete, obrnite ključ v urni smeri v lego motor “ON”.

(PL) Układ cofania (ROS)

Traktor jest wyposażony w układ cofania (ROS). Każda próba kierującego traktorem jazdy wstecz z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego spowoduje wyłączenie silnika, chyba że kluczyk zapłonu ustawiony jest w pozycji „ROS włączony”.

OSTRZEŻENIE! Nie zaleca się cofać z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego podczas koszenia. Włączenie systemu ROS, który pozwala na cofanie z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego, powinno mieć miejsce tylko w przypadku, gdy kierujący zdecyduje o konieczności przestawienia maszyny z włączonym zespołem roboczym. **Nie kosić cofając, bez absolutnej konieczności!**

UŻYCIE SYSTEMU ROS.

- Gdy silnik pracuje, obrócić kluczyk zapłonu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „ROS włączony”.
- Spojrzeć do przodu i do tyłu przed rozpoczęciem cofania.
- Aby rozpocząć ruch, powoli naciskać pedał napędu jazdy wstecz
- Gdy użycie systemu ROS nie jest już dłużej potrzebne, obrócić kluczyk zapłonu w kierunku ruchu wskazówek zegara, do pozycji „silnik włączony”.

(SK) Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Váš traktor je vybavený systémom pre prevádzku pri spätnom chode (ROS). Ak kľúčik zapaľovania ROS nie je v polohe „ON“, pokus o jazdu dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenie spôsobí vypnutie motora.

VAROVANIE! So zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia nikdy necúvajte. Prepnutie ROS do polohy “ON”, umožňujúce pohyb dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia, treba používať iba vtedy, ak sa operátor rozhodne premiestniť stroj aj so zapojeným prídavným zariadením. **Nekoste pri spätnom chode ak to nie je absolútne nevyhnutné.**

POUŽÍVANIE ROS

- So zapnutým motorom otočte kľúčikom doľava do ROS polohy „ON“.
- Pred cúvaním sa pozrite dolu aj dozadu.
- Pomaly stlačte pedál spätného chodu, aby sa spustil pohyb.
- Ak už zariadenie ROS nepotrebujete, kľúčik otočte doprava do polohy motor “ON”.

(HU) Hátrameneti működési rendszer (ROS)

A traktort hátrameneti működési rendszerrel (ROS) szerelték fel. Ha a kezelő a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetbe helyezi a gépet, a motor csak abban az esetben nem áll le, ha a gyújtáskulcsot a ROS „ON” (be) helyzetbe állítja.

FIGYELEM! A tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetben a kaszálás nem javasolt. A ROS bekapcsolása a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett és a hátramenet csak akkor javasolt, ha a kezelőnek a géppel aktivált tartozék mellett kell fordulnia. **Csak akkor kaszáljon hátramenetben, ha az kimondottan szükséges.**

A ROS HASZNÁLATA

- Működő motor mellett forgassa el a gyújtáskulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban a ROS „On” helyzetbe.
- A hátramenet előtt nézzen le és hátra.
- A mozgás megkezdéséhez lassan nyomja le a tolatópedált!
- Ha a ROS használata már nem szükséges, forgassa el a gyújtáskapcsolót az óramutató járásával megegyező irányban az Engine „ON” (motor be) helyzetbe.

(CZ) Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noži.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žacím ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhnete při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlost pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek střihání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojezdové rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

(HR) Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i oznacite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnete sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s mjenjacem na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerna, a gustoca trave pravilnije rasporedena. Ukupno vrijeme uporabe kosilice nece se povecati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekano tlo.
- Po završenoj košnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

(SI) Napotki za košnjo

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najucinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povišate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travnik bo najlepši, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosilnice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

(PL) Wskazówki dla uŻytkownika kosiarki

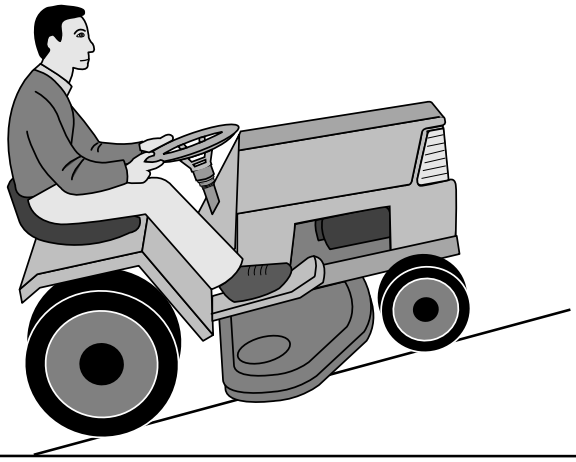
- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechanie na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucana bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenie nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

(SK) Rady pre kosenie trávnika

- Odstráňte z trávnika kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštiť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlostnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosti motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýši, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávnika.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.

(HU) Vágási javaslatok

- Tisztítsa meg a gyepet kövektől és egyéb olyan tárgyaktól, amelyeket a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámának növelésével anélkül, hogy az a vágási eredményt befolyásolná.
- A legjobb gyep akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. A vágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gyepbe.
- Használat után a vágóegység alsó oldalát permetezze le vízzel.



(CZ) **VÝSTRAHA!**

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převracení traktoru dozadu je veliké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhněte se zastavování a rozjíždění ve svahu.

(HR) **UPOZORENJE!**

- Ne vozite po terenu s nagibom vecim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogucnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zustavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

(SI) **SVARILO!**

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

(PL) **OSTRZEŻENIE!**

- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

(SK) **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopca totiž hrozí nebezpečenstvo, že sa stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

(HU) **FIGYELMEZTETÉS!**

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.

(CZ) Při sečení odbočujte vpravo, aby byla posečená tráva odhazována od květinových záhonů a cestiček, atp. U větších trávníků by se měl měnit směr jízdy po 2 – 3 obrátkách, aby posečená tráva byla odhazována směrem do prostoru, který byl již posečen, jak je znázorněno na obrázku.

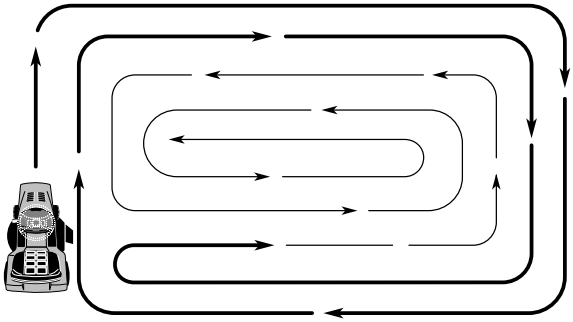
(HR) Vozite kružno i zaokrecite uvijek desno, tako da se trava baca podalje od lijeha s cvijecem, staza i sl. Za velike travnjake treba mijenjati smjer vožnje svaka 2-3 kruga, da se rezana trava baca na površine koje su vec pokošene, kao što se vidi na slici.

(SI) Vozite v krogih vedno z desnimi ovinki, tako da se bo pokošena trava raztrošala stran od gredic z rožami, stez in podobno. Pri košnji velikih travnikov je potrebno vsaka 2-3 krogi spreminjati smer vožnje, da bi se pokošena trava raztrošala po že pokošenimi površinami. Poglejte sliko!

(PL) W trakcie koszenia należy skręcać w prawą stronę, aby skoszona trawa nie była wyrzucana na grządki kwiatowe, ścieżki itp. Przy koszeniu większych trawników, należy zmienić kierunek skręcania po 2-3 krotnym okrążeniu trawnika, dzięki temu skoszona trawa będzie wyrzucana na skoszoną już część trawnika.

(SK) Jazdite v pravotočivých zákrutách, aby sa pokosená tráva nehromadila na záhonoch, cestičkách a pod. Na rozľahlejších trávnikoch by ste po 2-3 okruhoch mali zmeniť smer jazdy, aby sa pokosená tráva odhadzovala na už posekanú plochu – pozri obrázok.

(HU) Vezessen nagy kanyarokban úgy, hogy a kiürített fű ne kerüljön a virágágyásokra és ösvényekre. Nagyobb pázsit esetén a vezetés irányát meg kell változtatni 2-3 fordulat után, hogy a levágott fű arra területre ürüljön ki, amely már le volt nyírva - lásd az ábrát.



(CZ) Při sečení v blízkosti cest, stromů nebo záhonů využívejte levé strany žacího ústrojí. Rotující nůž seče pouhých 15 mm od okraje krytu žacího ústrojí.

(HR) Rabite lijevu stranu stroja za rezanje u blizini drve?a, grmlja i staza, itd. Oštrica reže nekih 15 mm unutar ivice pokrova.

(SI) Pri košnji ob drevju, grmi?evju, ob poteh, itn., kosite z levo stranjo kosilnice. Rezilo reže približno 15 mm znotraj pokrova.

(PL) Trawę w pobliżu drzew, krzewów, ścieżek itd. należy kosić w taki sposób aby zbliżać się do tych obiektów lewą stroną kosiarki. Końce noży tnących są oddalone, z tej strony kosiarki, o około 15 mm od krawędzi osłony przyrządu tnącego.

(SK) Ľavú stranu stroja používajte na kosenie v blízkosti stromov, krovia, cestičiek a pod. Žacia čepeľ kosí cca 15 mm od okraja hrany kapoty.

(HU) A gép bal oldalán közel nyírhat fákhoz, bokrokhoz és ösvényekhez, stb. A penge a burkolat szélétől befelé 15 mm-ig vág.



(CZ) **Vypínání motoru**

Posuňte ovladač spojky příslušenství do polohy odpojení. Posuňte ovladač plynu do polohy pomalého chodu. Zvedněte žací jednotku a otočte klíčkem zapalování do polohy STOP.

POZNÁMKA:

Nikdy nepoužívejte polohu startování v nízkých teplotách ke zhášení motoru.

(HR) **Kako ugasiti motor**

Pomaknite kontrolu spojke dodatka u deaktivirani položaj. Pomaknite kontrolu gasa u položaj "sporo". Podignite reznu jedinicu i okrenite ključ za paljenje u položaj "STOP".

UPUTA

Položaj za pokretanje po hladnom vremenu nemojte nikad koristiti za zaustavljanje motora.

(SI) **Vypnutie motora**

Sklopko priključka prestavite v položaj za izklop. Ročico za plin prestavite v počasni položaj. Dvignite rezilno enoto in zavrtite ključ za vžig v položaj "STOP".

OPOMBA

Položaja za zagon v hladnem vremenu nikoli ne uporabljajte za zaustavitev motorja.

(PL) **Wyłączanie silnika**

Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie, w którym napęd jest odłączony. Przestawić dźwignię sprzęgła w wolne położenie. Podnieść urządzenie tnące i przekręcić kluczyk zapłonu w położenie „STOP".

UWAGA!

Kluczyka nie wolno nigdy ustawiać w pozycji rozruchowej w niskiej temperaturze w celu wyłączenia silnika.

(SK) **Vypnutie motora**

Presuňte zapojenie riadenia spojky do vypnutej polohy. Presuňte riadenie spúšťača do pomalej polohy. Zdvihnite reznú jednotku a otočte kľúč zapaľovania do polohy „STOP".

UPOZORNENIE!

Polohu štartovania v studenom počasí nikdy nepoužívajte na zastavenie motora.

(HU) **A motor kikapcsolása**

Állítsa az adapter kuplungvezérlését kioldott állásba. Állítsa a gázvezérlést lassú állásba. Emelje meg a vágóegységet, és forgassa el az indítókulcsot „STOP" állásba.

MEGJEGYZÉS

Soha ne használja a hideg időszaki indítási állást a motor leállítására.

(CZ) **VÝSTRAHA!**

Nenechávejte klíč v zapalování , pokud není stroj používán, aby bylo zabráněno dětem a jiným nepověřeným osobám, nastartovat motor.

(HR) **UPOZORENJE!**

Ne ostavljajte kontaktni kljuc u bravi kada stroj nije u uporabi, da bi sprijecili djecu i druge neovlaštene osobe da pokrenu motor.

(SI) **SVARILO!**

Ne puščajte kljuca v kljucavnici za vžig motorja, ce ne uporabljate stroja, da ne bi lahko otroci ali nepooblašceni odrasli zagnali motorja.

(PL) **UWAGA!**

Nie pozostawiaj kluczyka w stacyjce, gdy oddalasz się od niej i pozostaje ona bez opieki.

(SK) **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru, aby ho nemohli naštartovať deti a neoprávnené osoby.

(HU) **FIGYELMEZTETÉS!**

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet, hogy gyerekek és nem engedélyezett személyek ne indíthassák el azt.

6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje.
6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.

(CZ) VÝSTRAHA!

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, proveďte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor.
- Sejměte ze svíčky kabel zapalování.

(HR) UPOZORENJE!

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi slijedece:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj “iskopcano”.
- Ugasite motor.
- Izvucite kabel za paljenje iz prikljucka.

(SI) SVARILO!

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Izkljucite motor.
- Kabel za vžig izvlecite iz prikljucnega mesta.

(PL) OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przemieścić dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca i włączyć hamulec postojowy.
- Zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

(SK) VAROVANIE!

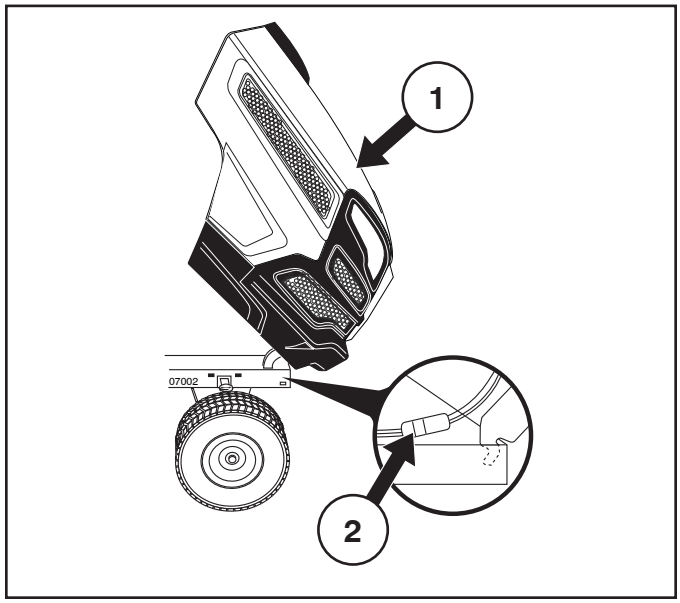
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor.
- Snímte zapaľovací kábel zo sviečky.

(HU) FIGYELMEZTETÉS!

A motor vagy a vágóegység szervizelése elõtt a következõket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort.
- Húzza ki az indító kábelt a dugaszból.



(CZ) 1) Kapota
2) Konektor kabelů reflektorů

(HR) 1) Pokrov motorja
2) Kablovski vticnik za žaromete

(SI) 1) Poklopac motora
2) Elektricni prikljucak za farove

(PL) 1) Pokrywa (maska) silnika
2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

(SK) 1) Paluba
2) Konektor vedenia k prednému svetlu

(HU) 1) Tető
2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

(CZ) Kapota

- Zdvihněte kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

(HR) Poklopac motora

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni prikljucak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primite poklopac za njegove bocne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utore okvira i lagano gurnite.
- Ponovno ukljucite elektricni prikljucak za farove i zaklopite poklopac.

(SI) Pokrov motorja

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primite pokrov za bocne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktorja.
- Za ponovno namestitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Prikljucite kablovski vticnik za žaromete.

(PL) Pokrywa silnika

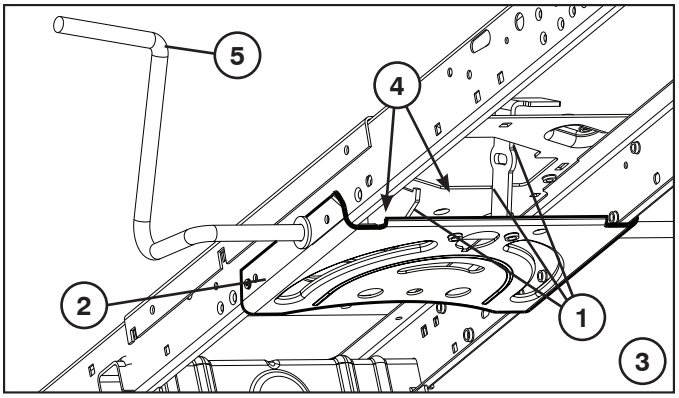
- Podnieść pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stanąć przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

(SK) Paluba motora

- Zdvihnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
- Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrtlíky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

(HU) Motorháztető

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetõt a széleitõl, billentse elõre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tetõ iránytartóit a keret nyílásaiba.
- Helyezze vissza az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetõt.



(CZ) Údržba

POZNÁMKA: Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

VÝSTRAHA! Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobíjejte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzdy.

Čištění

Nedoporučujeme používat k čištění traktoru zahradní hadici nebo tlakovou myčku, pokud nejsou motor a převodovka chráněny před vodou. Voda v motoru nebo převodovce zkracuje životnost vašeho traktoru. K odstranění trávy, listí a smetí z traktoru a sekačky použijte stlačený vzduch nebo fukar.

Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

POZOR: Vyhněte se všem bodům s nebezpečím přiskřípnutí a pohyblivým součástem.

1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ

2. Desky Řízen.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

(HR) Održavanje

UPUTA: Periodicno održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

UPOZORENJE: Prije pocetka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite prikljucni kabel svjecice, da sprijecite slucajno pokretanje motora.

Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, prikljucke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišca da sprijecite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

Čišćenje

Za pranje vašeg traktora ne preporučujemo upotrebu vrtnog crijeva ili aparata za pranje pod tlakom osim ako motor i prijenos nisu pokriveni tako da su vodonepropusni. Voda u motoru ili prijenosu skratit će iskoristiv radni vijek vašeg traktora. Za uklanjanje trave, lišća i smeća upotrijebite komprimirani zrak ili puhač lišća.

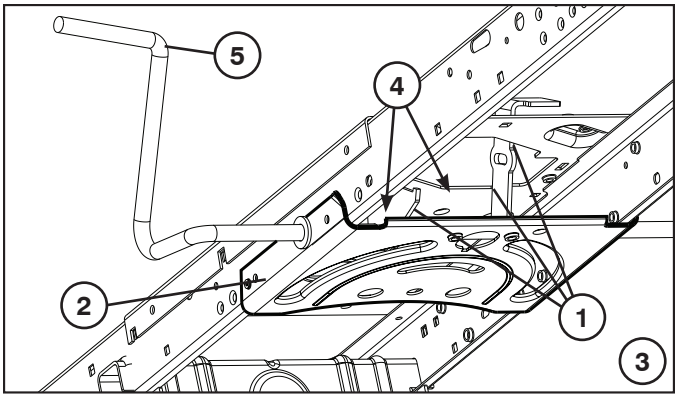
Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može spriječiti pomicanje papučice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

PAŽNJA: Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.

1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje



(SI) Vzdrževanje

OPOMBA: Ce želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

SVARILO: Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucni vžig motorja.

Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, prikljucke in oddušnike.
- Ce je potrebno polniti akumulator, polnite ga z. el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprecite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

Čiščenje

Za čiščenje traktorja ne priporočamo vrtne cevi ali tlačnega čistilnika, razen če ne pokrijete motorja in menjalnika, da ju zaščitite pred vodo. Voda v motorju in menjalniku skrajša življenjsko dobo traktorja. Za odstranjevanje trave, listja in smeti s traktorja in kosilnice uporabljajte stisnjen zrak ali puhalnik listja.

Čiščenje Krmilne Plošče:

- S krmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujejo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermena in zmanjšanje moči.

PREVIDNOST: Izogibajte se vsem točkam stiskanja in gibljivim delom.

1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosilnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopkina/zavorna stopalka.

(PL) Obsługa techniczna

UWAGA: Należy wykonywać obsługi okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawleczki: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, naprężenie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyścić ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

Czyszczenie

Do czyszczenia silnika i przekładni nie zaleca się stosowania wody z węża ogrodowego lub myjki ciśnieniowej, chyba że myte elementy zostaną dobrze zabezpieczone przed wodą. Woda może dostać się do silnika i przekładni oraz skrócić okres sprawności eksploatacyjnej traktora. Do usunięcia resztek trawy, liści i kurzu należy użyć sprężonego powietrza lub dmuchawy.

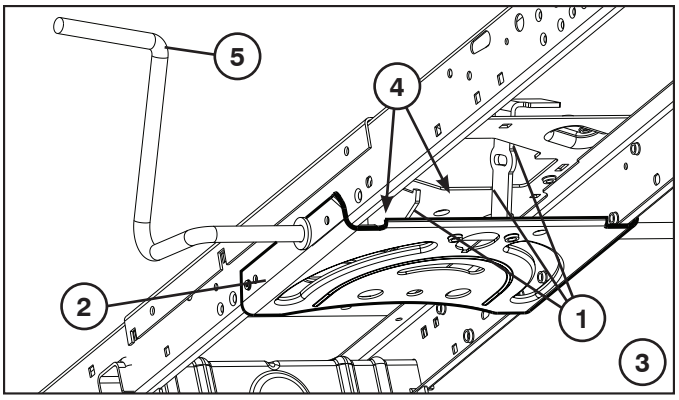
Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudniać ruch osi pedału sprzegła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

OSTRZEŻENIE: Uważać na punkty zacisku i ruchome części.

1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterującej
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedał sprzęgła/hamulca



(SK) Údržba

POZNÁMKA: Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

VAROVANIE: Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsite o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu bŕzd.

Čistenie

Neodporúčame použiť na vyčistenie traktora záhradnú hadicu alebo tlakový čistič, pokiaľ nie sú motor a prevodovka zakryté tak, aby sa tam voda nedostala. Voda v motore alebo prevodovke skráti tak životnosť traktora. Na odstránenie trávy, lístia a smetia z traktora a kosačky použite stlačený vzduch, alebo vyfukovač lístia.

Čistenie Platničky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabraňovať pohybu piesta pedálu spojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

POZOR: Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým častiam.

1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

2. Platničky Riadenia.
3. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
4. Očistite vrchnú stranu.
5. Pedál spojky / brzdy

(HU) Karbantartás

MEGJEGYZÉS: Traktorja jó működési állapotának megõrzése érdekében, szabályos idõközönként végezzen rendszeres karbantartást.

FIGYELMEZTETÉS: Minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás elõtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyújtógyertya vezetékét.

Minden használat elõtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon megy, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellõztetõket.
- Szükség esetén töltse fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tisztán a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék mûködését.

Tisztítás

Nem javasoljuk, kerti öntözőtömlő vagy nagynyomású mosóberendezés használatát a traktor tisztításához, hacsak a motor és az erőátvitel nincs úgy beburkolva, hogy távol tartsa a vizet. A motorba vagy az erőátvitelbe bejutott víz lerövidíti a traktor hasznos élettartamát. Használjon sűrített levegőt vagy levélfúvót a fű, a levelek és a szemét eltávolítására a traktorból.

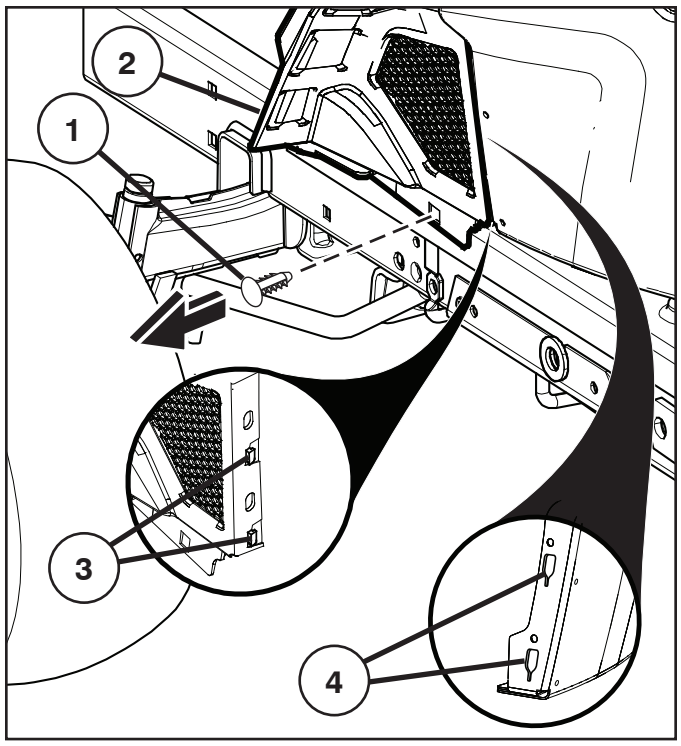
A Kormánylemez Tisztítása

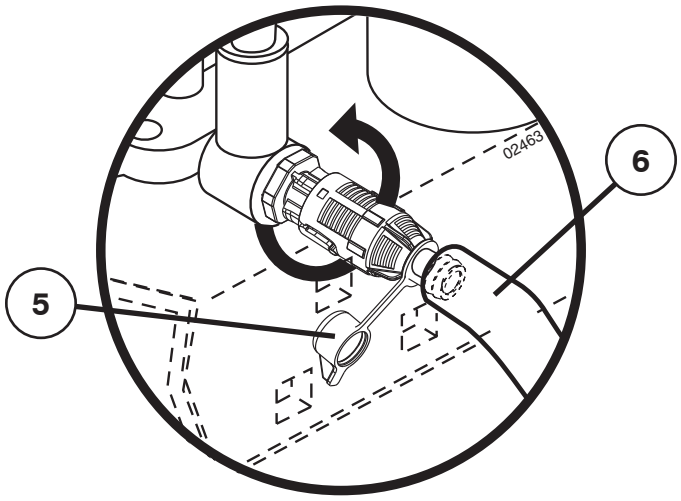
- Tisztítsa le a szennyeződést a kormánylemezről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpedál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

FIGYELEM: Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.

1. FIGYELEM: BECSÍPŐDÉSI PONTOK

2. Kormánylemez
3. A kormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
4. Tisztítsa meg a felső oldalt.
5. Kuplung/fékpedál





(CZ) VÝMĚNA OLEJE

Sejmutí spodního krytu karoserie

- Zvedněte kapotu.
- Odstraňte spojovací díl (1) ze spodního krytu karoserie.

POZOR: Spodní kryt přístrojové desky (2) snímejte opatrně, aby se nepoškodily úchytky krytu (3).

- Posunutím spodního kryt přístrojové desky (2) nahoru uvolněte úchytky krytu (3) z klínových drážek ve spodní části desky (4) a kryt sejměte.

Vypouštěcí ventil oleje

- Sejměte víčko (5) a nasaďte vypouštěcí hadičku (6).
- Pro otevření ventilu, trochu zatlačte, otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vytáhněte.
- Pro uzavření ventilu, zatlačte dovnitř, a otočte ve směru pohybu hodinových ručiček.
- Sejměte vypouštěcí hadičku a nasaďte zpět víčko.

(HR) ZAMJENA ULJA

Uklanjanje donjeg poklopca

- Podignite poklopac motora.
- Skinite pričvrsni element (1) s donjeg poklopca.

OPREZ: Pažljivo skinite donji lijevi poklopac (2). Pazite da ne slomite jezičce poklopca (3).

- Potisnite donji poklopac (2) prema gore da biste oslobodili jezičce (3) iz suženih proreza (4) u donjoj ploči i skinite ga.

Ventil za ispust ulja

- Odvrnite poklopac (5) i namjestite cijev za ispust (6).
- Da otvorite ventil, utisnite ga lagano, okrenite u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu i izvucite.
- Da zatvorite ventil, utisnite ga i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
- Izvucite cijev za ispust i namjestite poklopac.

(SI) MENJAVA OLJA

Odstranitev spodnjega pokrova armature

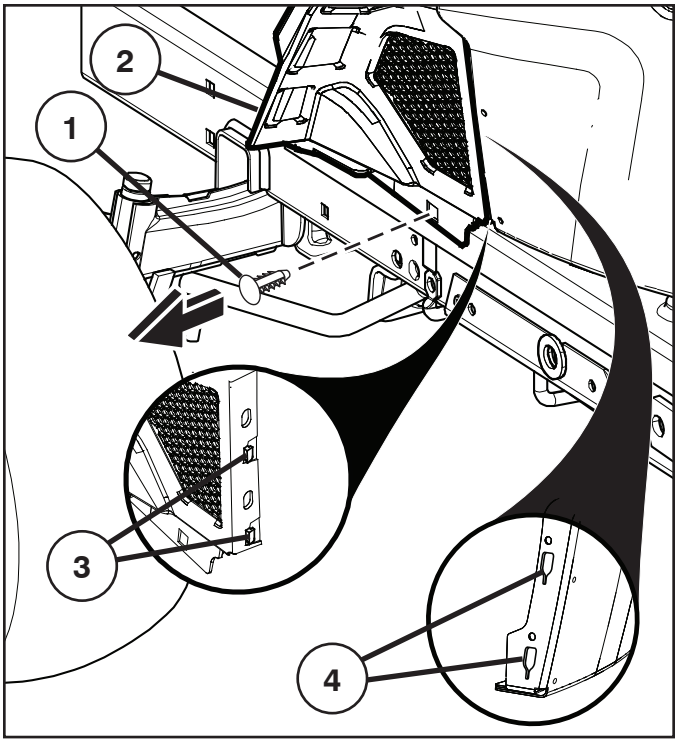
- Dvignite pokrov.
- Odstranite spojnik (1) iz spodnjega pokrova armature.

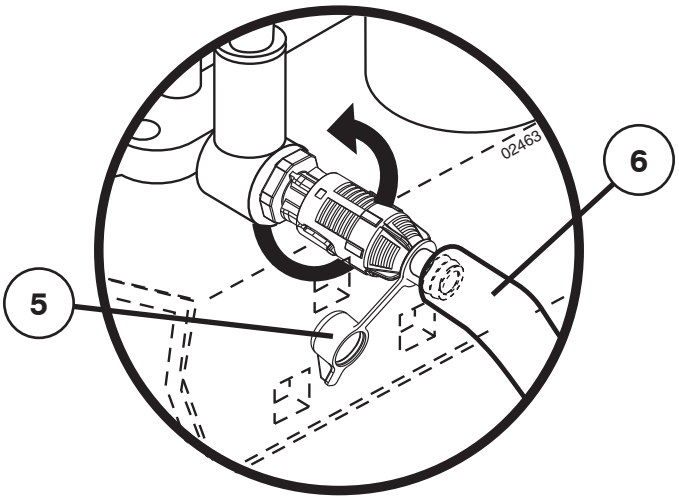
PREVIDNOST: Previdno odstranite spodnji pokrov armature (2) in pazite, da se jezička na pokrovu (3) ne odlomita.

- Spodnji pokrov armature (2) potisnite navzgor, da se jezička na pokrovu (3) sprostita iz konusnih zarez (4) v spodnjem delu armature in odstranite pokrov.

Ventil za izcrpavanje olja

- Snemite pokrov (5) in namestite cev za izcrpavanje (6).
- Odprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter, obrnete v nasprotni smeri od urnega kazalca in izvlecete.
- Zaprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter in obrnete v smeri urnega kazalca.
- Izvlecite cev za izcrpavanje in namestite pokrov.





(PL) WYMIANA OLEJU

Wymontowanie dolnej pokrywy deski rozdzielczej

- Podnieść maskę silnika.
- Wykręcić śrubę mocującą (1) z dolnej pokrywy deski rozdzielczej.

OSTRZEŻENIE: Wymontować dolną pokrywę deski rozdzielczej (2), uważając, aby nie wyłamać zaczepów pokrywy (3).

- Przesunąć dolną pokrywę deski rozdzielczej (2) w górę, aby wyjąć zaczepy pokrywy (3) z otworów stożkowych (4) w desce i zdjąć pokrywę.

Zawór spustowy oleju.

- Należy zdjąć pokrywę (5) i zainstalować rurę spustową (6).
- Aby otworzyć zawór należy przycisnąć go lekko, przekręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara i następnie wyciągnąć.
- Aby zamknąć zawór należy nacisnąć i przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Należy usunąć rurę spustową i zainstalować ponownie pokrywę.

(SK) VÝMENA OLEJA

Demontáž krytu spodného nárazníka

- Zdvihnite plášť.
- Vyberte upevňovaciu skrutku (1) z krytu spodného nárazníka.

POZOR: Kryt spodného nárazníka (2) demontujte opatrne, aby ste nevylomili výstupky krytu (3).

- Posuňte kryt spodného nárazníka (2) nahor, aby sa uvoľnili výstupky krytu (3) zo zužujúcich sa otvorov (4) v spodnom nárazníku a kryt vyberte.

Ventil vypúšťania oleja

- Stiahnite veko (5) a namontujte vypúšťaciu trubicu (6).
- Otvorte ventil vypúšťania tak, že ľahko zatlačíte do vnútra, otočíte proti smeru hodinových ručičiek a vytlačíte von.
- Zatvorte ventil tak, že ho zatlačíte a otočíte proti smeru hodinových ručičiek.
- Odstráňte vypúšťaciu trubicu a namontujte veko.

(HU) AZ OLAJCSERE

Alsó védőburkolat eltávolítása

- Emelje fel a motorborítást.
- Távolítsa el a rögzítőt (1) az alsó védőburkolatból.

FIGYELEM: Vegye le az alsó védőburkolatot (2) óvatosan, ügyelve arra, hogy a burkolat fülei (3) ne törjenek le.

- Csúsztassa az alsó védőburkolatot (2) felfele, hogy a burkolat fülei (3) kiszabaduljanak az alsó szerelvényfalon lévő ék alakú nyílásból.

Olajleeresztõ szelep

- Távolítsa el a sapkát (5) és helyezze fel a leeresztõ csövet (6).
- A szelep megnyitásához nyomja be ezt egy kicsit, csavarja el az óra járásával ellenkezõ irányba, majd húzza ki.
- A szelep bezárásához nyomja ezt be és csavarja vissza, az óra járásával megegyezõ irányba.
- Távolítsa el a leeresztõ csövet és helyezze vissza a sapkát.

(CZ) SERVISNÍ ZÁZNAM

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis	Dle potřeby	Každých 8 hodin	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin	Každých 200 hodin
Výměna motorového oleje (bez olejového filtru) *			•			
Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem) *				•		
Namazání čepů			•			
Kontrola činnosti brzd	•					
Vyčistit vzduchovou mříž *		•				
Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu *					•	
Vyčistit chladicí žebra motoru *				•		
Vyměnit zapalovací svíčku					•	
Zkontrolovat tlak v pneumatikách	•					
Vyměnit palivový filtr						•
Nabijte baterii (min. 12,4 V)	•					
Očistit akumulátor a svorky *			•			
Kontrola tlumiče výfuku				•		

Prohlédněte tlumič výfuku každých 50 hodin provozu nebo šest měsíců, zda nejeví známky poškození. Pokud zjistíte poškození, nahlédněte do seznamu náhradních dílů nebo kontaktujte svého místního prodejce a získejte náhradu.

* Provádějte servisní údržbu častěji, provozujete-li zařízení ve znečištěném nebo prašném prostředí.

(HR) EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.	Po potrebi	Svakih 8 sati	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati	Svakih 100 sati	Svakih 200 sati
Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje) *			•			
Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje) *				•		
Podmazivanje šarki			•			
Provjera rada kocnica *	•					
Ciščenje mreže na dovodu zraka *		•				
Zamjena papirnog uložka precistaca zraka *					•	
Ciščenje rebara hladnjaka motora				•		
Zamjena svjecica					•	
Provjera tlaka u gumama	•					
Zamjena filtra za gorivo						•
Punjenje baterije (12,4 Volti minimalno)	•					
Ciščenje akumulatora i prikljucaka *			•			
Provjera bucnosti ispuha				•		

Svakih 50 radnih sati ili svakih šest mjeseci potražite znakove oštećenja na prigušivaču. Ako pronađete oštećenje, pogledajte popis rezervnih dijelova ili kontaktirajte lokalnog distributera kako biste naručili zamjenski dio.

* Servisirajte češće ako radite u zaprljanim ili prašnjavim uvjetima.

(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.	Po potrebi	Vsakih 8 ur	Vsakih 25 ur	Vsakih 50 ur	Vsakih 100 ur	Vsakih 200 ur
Menjava motornega olja (brez oljnega filtra) *			•			
Menjava motornega olja(z oljnim filtrom) *				•		
Mazanje tecajev			•			
Preverjanje zavor	•					
Cišcenje mreže na dovodu za zrak *		•				
Zamenjav papirne patrone zracnega filtra *					•	
Cišcenje reber za hlajenje motorja *				•		
Zamenjava sveck					•	
Preverjanje tlaka pnevmatik	•					
Zamenjava filtra za gorivo						•
Polnjenje baterije (Najmanj 12,4 Voltov)	•					
Cišcenje akumulatorja i prikljuckov *			•			
Pregled izpušne cevi				•		

Na vsakih 50 delovnih ur ali na vsakih šest mesecev je treba preveriti, ali je dušilnik poškodovan. Če odkrijete poškodbe, si oglejte seznam nadomestnih delov ali se obrnite na najbližjega prodajalca in naročite nadomestni del.

* Pri uporabi v umazanem ali zaprašenem okolju, je treba servise opravljati pogosteje.

(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia obsług okresowych	W miarę potrzeb	Co 8 godz	Co 25 godz	Co 50 godz	Co 100 godz	Co 200 godz
Wymiana oleju (bez filtru oleju) *			•			
Wymiana oleju (z filtrem oleju) *				•		
Smarowanie połączeń obrotowych			•			
Sprawdzenie działania hamulca	•					
Oczyszczenie siatki wlotu powietrza *		•				
Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza *					•	
Oczyszczenie użebrowania chłodzącego silnika *				•		
Wymiana świecy zapłonowej					•	
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach	•					
Wymiana filtra paliwa						•
Naładuj baterię (12,4 wolta min.)	•					
Oczyszczenie akumulatora i styków *			•			
Sprawdzenie tłumika				•		

Tłumik należy kontrolować pod kątem uszkodzeń co 50 godzin pracy lub co sześć miesięcy. W przypadku wystąpienia uszkodzenia należy skontaktować się z lokalnym punktem sprzedaży w celu zamówienia części zamiennej.

* Przeprowadzać serwisowanie częściej, jeśli urządzenie jest używane w zanieczyszczonym otoczeniu lub warunkach dużego zapylenia.

(SK) ZÁZNAM SERVISU

Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.	Aká je potreba	Každých 8 hodín	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín	Každých 200 hodín
Výmena motorového oleja (bez filtra) *			●			
Výmena motorového oleja (s filtra) *				●		
Mazanie otočných bodov			●			
Kontrola prevádzky bŕzd	●					
Čistenie mriežky chladiča *		●				
Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu *					●	
Čistenie mriežky chladiča *				●		
Výmena sviečky *					●	
Kontrola tlaku v pneumatikách	●					
Výmena palivového filtra						●
Nabite batériu (na min. 12,4voltov)	●					
Kontrola batérie a kolíkov *			●			
Kontrola tlmiča výfuku				●		

Tlmič výfuku vždy po 50 pracovných hodinách alebo 6 mesiacoch skontrolujte, či nie je poškodený. Ak objavíte poškodenie, pomocou rozpisu náhradných dielov objednajte náhradný diel alebo kontaktujte svojho miestneho predajcu.

* Servis vykonávajte častejšie, ak sa používa v špinavých a prašných podmienkach.

(HU) SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS

Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.	Szükség esetén	Minden 8 órában	Minden 25 órában	Minden 50 órában	Minden 100 órában	Minden 200 órában
Cseréljen motorolajat (olajszûrõ nélkül) *			●			
Cseréljen motorolajat (olajszûrõvel együtt) *				●		
Kenje be a tengelyvégeket			●			
Ellenõrizze a fék mûködését	●					
Tisztítsa meg a levegõszitát *		●				
Cserélje ki a levegõtisztító papír-szûrõfejet *					●	
Tisztítsa meg a motor hûtõbordáit *				●		
Cserélje ki a gyújtógyertyát					●	
Ellenõrizze a keréknyomást	●					
Cserélje ki az üzemanyagszûrõt						●
Akkumulátor cseréje (minimum 12,4 volt)	●					
Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat *			●			
Ellenõrizze a kipufogót				●		

50 üzemóránként vagy hat havonta ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülés jelei a hangfogón. Ha sérülést talál, tekintse meg a pótalkatrész-listát, vagy vegye fel a kapcsolatot a szakkereskedővel, aki megrendeli a cserealkatrészt.

* Szennyezett vagy poros környezetben való üzemeltetés esetén gyakoribb szervizelésre van szükség.

(CZ) ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU

Vzduchový filtr se nachází nad ventilátorem přívodu vzduchu, umístěného na horní straně motoru. Na vzduchovém filtru nesmí být špína a odřezky trávy, aby se zabránilo poškození motoru z přehřátí. Filtr očistěte drátěným kartáčem nebo stlačeným vzduchem, abyste odstranili špínu a odolná suchá vlákna.

VZDUCHOVÝ FILTR

Při použití znečištěného vzduchového filtru nebude motor řádně běžet. V prašných podmínkách provádějte údržbu čističe vzduchu častěji.

(HR) OČISTITE MREŽICU ZA ZRAK

Mrežica za zrak je postavljena iznad ventilatora dovoda zraka na vrhu motora. Za sprječavanje oštećenja motora uzrokovanog pregrijavanjem s mrežice za zrak morate čistiti onečišćenja i otpatke. Čistite žičanom četkicom ili stlačenim zrakom za uklanjanje tvrdokornih onečišćenja od isušenih gumenih vlakana.

FILTAR ZRAKA

Ako je filtar zraka onečišćen, pogon motora neće biti ispravan. U prašnjavim uvjetima pročistač zraka servisirajte češće.

(SI) ČIŠČENJE ZRAČNE MREŽICE

Zračna mrežica je nameščena prek puhalnika na vrhu motorja. Z rednim odstranjevanjem umazanije in ostankov z zračne mrežice boste preprečili poškodbe motorja, ki jih povzroči pregrevanje. Umazanijo in trdovratna suha vlakna z zračne mrežice odstranite z žično krtačo ali s stisnjenim zrakom.

ZRAČNI FILTER

Če boste uporabljali umazan zračni filter, motor ne bo deloval pravilno. Pri delu v prašnem okolju čistilnik zraka servisirajte pogosteje.

(PL) WYCZYŚĆ FILTR POWIETRZA

Filtr powietrza znajduje się nad wlotem powietrza dmuchawy w górnej części silnika. Filtr powietrza musi być wolny od zabrudzeń oraz kawałków trawy, aby zapobiec uszkodzeniu lub przegrzaniu silnika. Wyczyścić filtr za pomocą szczotki drucianej lub sprężonego powietrza w celu usunięcia brudu oraz wysuszonych włókien.

FILTR POWIETRZA

Silnik z zanieczyszczonym filtrem powietrza nie będzie działać prawidłowo. W przypadku pracy w otoczeniu o dużym stopniu zapylenia czynności serwisowe należy wykonywać częściej.

(SK) ČISTENIE VZDUCHOVÉHO SITKA

Vzduchové sitko je na otvoroch nasávania vzduchu fúkača, ktorý je umiestnený na vrchnej časti motora. Na ochranu motora pred poškodením od prehriatia musí byť vzduchové sitko udržiavané v čistom stave – nesmú sa na ňom nachádzať žiadne nečistoty a zvyšky trávy. Vyčistite ho pomocou drôtenej kefy alebo stlačeného vzduchu, aby ste odstránili nečistoty a odolné usušené vlákna, ktoré sa na neho prilepili.

VZDUCHOVÝ FILTER

Motor so znečisteným vzduchovým filtrom nemusí fungovať správne. Ak stroj používate v prašných podmienkach, údržbu vzduchového filtra vykonávajte častejšie.

(HU) A LÉGSZŰRŐ MEGTISZTÍTÁSA

A légszűrő a motor tetején található levegőbeömlő nyílás fúvócsöve fölött helyezkedik el. A motor túlmelegedésből adódó károsodásának elkerülése érdekében a légszűrőt szennyeződésektől és fűtörmeléktől mentesen kell tartani. Drótkefével vagy sűrített levegővel tisztítva eltávolíthatja a szennyeződéseket és a száraz, makacs gumitörmeléket.

LÉGSZŰRŐ

Elszennyeződött légszűrővel a motor nem működik megfelelően. Poros környezet esetén gyakrabban szervizeltesse a légszűrőt.

(CZ) KONTROLA BRZDY

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

Brzdy můžete rovněž zkontrolovat následovně:

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Vyřaďte převod nastavením ovladače volnoběhu do polohy "vyřazení převodu": Vytáhněte ovladač volnoběhu a zase ho vraťte do jeho umístění a pusťte ho tak, aby držel v poloze vyřazení.

Zadní kola se musí zablokovat a smykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčejí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

(HR) ZA PROVJERU KOČNICA

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

Kočnice također možete provjeriti tako da:

1. Parkirate traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Deaktivirajte prijenos stavljanjem kontrole slobodnog hoda u položaj "deaktiviranog prijenosa". Povucite kontrolu slobodnog hoda vani pa u utor i oslobodite, kako bi se zadržala u deaktiviranom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

(SI) KONTROLA ZAVOR

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavore.

Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Izklopite prenos moči - ročico za prosti tek prestavite v položaj za "izklop prenosa". Izvlecite ročico za prosti tek, jo vstavite v režo in spustite, da se zadrži v izklopljenem položaju.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

(PL) SPRAWDZENIE HAMULCA

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni , a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Aby odłączyć napęd, należy ustawić sprzęgło w położeniu „napęd odłączony". Wyciągnąć i włożyć dźwignię sprzęgła oraz zwolnić ją tak, aby znajdowała się w położeniu wysprzęglonym.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum obsługowym.

(SK) KONTROLA BRZDY

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyššej rýchlosti na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, potom je nutný servis bŕzd.

Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovaciu brzdu.
2. Vypnite pohon od prevodovky prepnutím ovládača voľnobehu do polohy „prevodovka vyradená". Vytiahnite ovládač voľnobehu, zasuňte ho do štrbiny a uvoľnite ho tak, aby zostal v polohe vyradený.

Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmýkať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis bŕzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

(HU) A FÉK ELLENŐRZÉSE

Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen megálljon, a féket meg kell javítani.

A fék ellenőrzésének más módjai:

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
2. Engedje ki az áttételt úgy, hogy a szabadonfutó kerék szabályozóját "áttétel kioldva" állásba helyezi. Húzza a szabadonfutó kerék szabályozóját kifele és a vágatba, majd engedje el, hogy kioldott állásban maradjon.

A hátsó kerekeket reteszelni és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.

(CZ) Bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Ujistěte se, že bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu řádně fungují. Pokud váš traktor nefunguje jak je popsáno níže, ihned problém odstraňte.

- Motor by neměl o být možné nastartovat, pokud není brzdový pedál zcela sešlápnutý a ovládání spojky př íslušenství je v odpojené poloze.

ZKONTROLUJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE:

- Jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, když je motor v chodu, aniž by nejprve zabrzdil parkovací brzdu, by měl motor vypnout.
- Když je motor v chodu a spojka př íslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, by měl motor vypnout.
- Spojka pro zapojení příslušenství by nikdy neměla fungovat, pokud řidič nesedí na sedadle.



ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS):

- Když je motor v chodu s klíčkem ve spínači zapalování motoru v poloze ŤONť a spojka příslušenství zapojená, mě l by jakýkoli pokus řidiče o přeřazení na zpětný chod vypnout motor.
- Když je motor v chodu s s klíčkem ve spínači zapalování v poloze ROS ŤONť a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče přeřadit na zpětný chod by NEMĚL vypnout motor.

(HR) Sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja (ROS)

Uvjerite se da sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja rade ispravno. Ukoliko Vaš traktor ne radi kako je opisano do sada, pristupite uklanjanju problema.

- Stroj se ne upućuje na rad, ukoliko papučica kočnice nije pritisnuta do krajnjeg položaja i spojka nije u isključnom položaju.

PROVJERA SUSTAVA DETEKCIJE NAZOČNOSTI DJELATNE OSOBE:

- Dok je stroj u pogonu, bilo koji pokušaj od strane djelatne osobe da napusti sjedalo, a da prije toga nije podesila parkirnu kočnicu, uzrokuje ispad stroja.
- Kada stroj radi a spojka je u pogonu, bilo koji pokušaj djelatne osobe za napuštanjem sjedala uzrokuje ispad stroja.
- Spojkom ne bi trebalo rukovati bez nazočnosti djelatne osobe na sjedalu.



PROVJERA SUSTAVA PREKRETA (ROS):

- Za rada stroja, dok je prekidač paljenja u stroj "RADI" položaju, i spojka u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe da prebaci prekidač paljenja u suprotni položaj uzrokuje ispad stroja.
- Za rada stroja, sa prekidačem paljenja u ROS "RADI" položaju te spojke u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe za prebacivanjem u suprotni režim rada stroja NIJE uzročnikom ispada rada stroja.

(SI) Sistem za prisotnost voznika in Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Prepričajte se, da sistema za prisotnost voznika in za delovanje v vzvratni vožnji pravilno delujeta. V kolikor Vaš traktor ne deluje, kot je opisano, problem nemudoma odpravite.

- Motor ne sme začeti delati, če zavorni pedal ni pritisnjen do konca in če sklopka priključka ni v odklopljenem položaju.

SISTEM ZA PRISOTNOST VOZNIKA

- Kadar motor teče, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, ne da bi najprej zategnil parkirno zavoro, za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, za posledico, da motor ugasne.
- Sklopka priključka nikoli ne sme biti aktivirana, če voznik ni na svojem sedežu.



PREVERITEV SISTEMA ZA DELOVANJE V VZVRATNI VOŽNJI (ROS)

- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju motor "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju ROS "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo ne sme imeti za posledico, da motor NE ugasne.

(PL) Układ czujnika obecności kierowcy i układ cofania (ROS)

Upewnij się, czy czujnik obecności kierowcy i układ cofania (ROS) pracują poprawnie. Jeśli twój traktor nie działa tak, jak to opisano, należy natychmiast naprawić usterkę.

- Silnik powinien uruchamiać się tylko w przypadku, gdy pedał hamulca jest całkowicie wciśnięty i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest odłączone.

SPRAWDZENIE CZUJNIKA OBECNOŚCI KIEROWCY:

- Podczas pracy silnika każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę, bez uprzedniego zaciągnięcia hamulca ręcznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Sprzęgło zespołu roboczego powinno działać tyko wtedy, gdy kierowca zajął miejsce na siedzeniu.



SPRAWDZENIE UKŁADU COFANIA (ROS):

- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji „silnik włączony" i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji ROS włączony i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, nie powinna spowodować wyłączenia silnika.

(SK) Systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Presvedčite sa, že systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode správne fungujú. Ak váš traktor nefunguje, ako je vyššie popísané, okamžite ho opravte.

- Motor sa nesmie dať naštartovať, ak nie plne stlačený brzdový pedál a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia nie je rozpojená.

KONTROLA SYSTÉMU KONTROLY PRÍTOMNOSTI OPERÁTORA:

- Každý pokus operátora opustiť stroj pri bežiacom motore bez zatiahnutia parkovacej brzdy musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia je zapojená, operátor nemôže opustiť stroj bez toho, aby sa nevypol motor.
- Spojka pre pripojenie prídavného zariadenia sa dá prestaviť iba ak operátor sedí na sedadle.



KONTROLA SYSTÉMU PRE PREVÁDZKU PRI SPÄTNOM CHODE (ROS):

- Ak motor beží a kľúčik je v polohe motor "ON" so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a kľúčik je polohe ROS "ON" so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku NESMIE viesť k vypnutiu motora.

(HU) Kezelő jelenlétét figyelő rendszer és Hátrameneti működési rendszer (ROS)

Ellenőrizze, hogy a kezelő jelenlétét figyelő rendszer és a hátrameneti működési rendszer megfelelően működik-e. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, azonnal hárítsa el a hibát.

- Teljesen benyomott fékpedál mellett a motornak nem szabad elindulnia, és a tartozék tengelykapcsolójának kikapcsolva kell lennie.

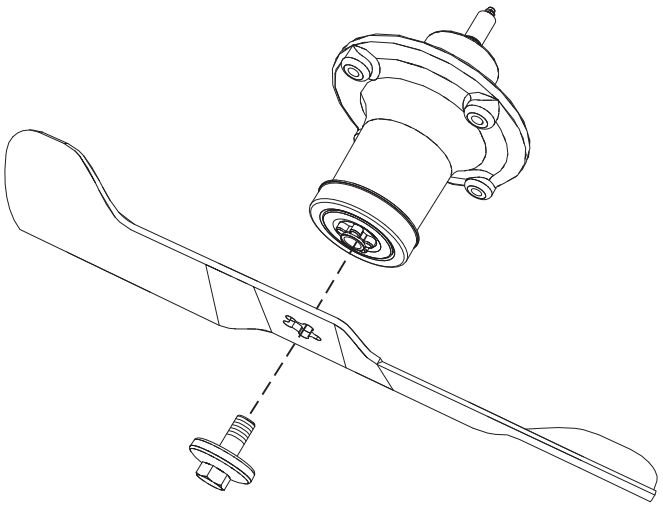
A KEZELŐ JELENLÉTÉT FIGYELŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE

- Működő motor mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- Működő motor és a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- A tartozék tengelykapcsolójának csak akkor szabad működnie, ha a kezelő a vezetői székben ül.



HÁTRAMENETI MŰKÖDÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE

- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló Engine „ON" (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.
- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló ROS „ON" (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.



(HR) Noževi

Najbolje rezultate rada dobit cete redovnim oštrenjem noževa. Zamijenite sve iskrivljene i oštecene noževe. Oštriti ih možete pilom ili brusilicom.

UPUTA: Vrlo je važno da se oba noža oštre podjednako da se izbjegne neravnoteža.

SKIDANJE NOŽA:

- Da si oslobodite dostup do noževa, dignite kosilicu u njen gornji položaj.
- Uklonite vijak za osiguranje noža.
- Namjestite novi ili naoštreni nož obrnjen stražnjim dijelom na gore, prema pokrovu uredaja za rezanje, kao što pkazuje slika.

VAŽNO: Da osigurate ispravno sklapanje, namjestite centar provrtine noža u liniju sa zvijezdom na nosacu noževa.

- Sklopite ponovo vijak za osiguranje noža i osigurajte ga pritezanjem (62-75 Nm).

VAŽNO: Vijak za nož je toplotno obraden do 8. stupnja tvrdoce.

(CZ) Žací nože

Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení musí být žací nože ostré.Ostření nožů lze provádět buď pilníkem, nebo brusným kotoučem.

POZNÁMKA! Je velice důležité provádět ostření obou žacích nožů současně, aby bylo zachováno jejich vyvážení.

PŘI VÝMĚNĚ NOŽŮ POSTUPUJTE NÁSLEDOVNĚ:

- Traktor zvedněte tak, abyste měli co nejlepší přístup k žacímu ústrojí a nožům.
- Vyšroubujte upínací šroub,sejměte podložky a nůž.
- Nový nebo nabroušený nůž umístěte tak, aby jeho zadní hrany směřovaly směrem vzhůru.

DŮLEŽITÉ! Dbejte na to, aby hvězdicový otvor ve středu nože přesně zapadl na hvězdicový výlisek unašeče nože.

- Upínací šroub žacího nože dotáhněte silou (62-75 Nm).

DŮLEŽITÉ: Upínací šroub je tepelně zpracovaný, stupeň 8.

(SI) Rezila

Rezultati košnje so najboljši, ce se rezila redno ostrijo. Takoj zamenjajte vsa skrivljena in poškodovana rezila. Nabrusite jih lahko s pilo ali brusom.

OPOMBA: Vedno morate ostriti obe rezili istocasno in enako, da ne pride do neravnovesja.

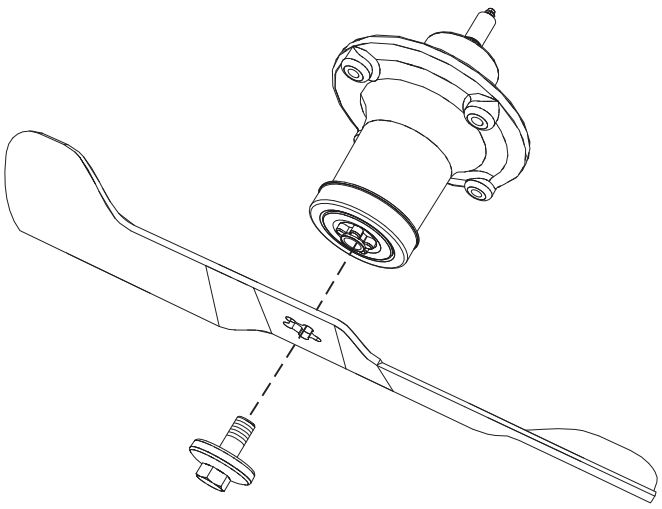
SNEMANJE REZILA:

- Dvignite kosilnico v najvišji položaj, da omogocite dostop do rezil.
- Odstranite rezilo.
- Namestite novo ali naostreno rezilo z zadnjim delom obrnjenim navzgor, proti pokrovu rezalnika, kot kaže slika.

POMEMBNO: Pri sestavljanju si pomagajte z zvezdo na nosilcu rezil, ki mora biti poravnana s središcno odprtino rezila.

- Ponovno sestavite rezilo in ga varno stisnite (62-75 Nm).

POMEMBNO: Vijak za rezilo je toplotno obdelan do 8 stopnje trdote.



(PL) NOŻE

Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściernej.

UWAGA! W celu zachowania równowagi przyrządu tnącego należy oba noże ostrzyć w jednakowym stopniu.

DEMONTAż NOżA:

- Zapewnij sobie dostęp do noży przez ustawienie kosiarki w taki sposób aby była zabezpieczona i nie miała możliwości ruchu.
- Zdjąć śrubą mocującą ostrze.
- Zainstaluj nowy lub naostrzony nóż tak aby wygięcia na noży skierowane były w stronę kosiarki (do góry)

UWAGA! Prawidłowo zamocowany nóż musi trafić w gwiazdkowe wycięcia na wale silnika

- Ponownie zamontować śrubę i dokręcić ją (62-75 Nm).

WAŻNE: Śruba to 8 hartowana

(SK) ČEPELE

Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržované ostré. Vymeňte zohnuté alebo poškodené nože.

POZNÁMKA: Je veľmi dôležité, aby boli obe čepele naostrené rovnako na zabránenie nerovnováhe.

ODSTRÁNENIE NOŽA

- Zdvihnite sekačku do najvyššej polohy, aby ste umožnili prístup k nožom.
- Odstráňte čepeľovú skrutku zaisťujúci čepeľ.
- Namontujte nový alebo naostrený nôž s vedľajším ostrím smerom hore k palube, ako je zobrazené na obrázku.

DÔLEŽITÉ: Aby ste zaistili správnu montáž, stredový otvor na nožu musí byť vyrovnaný s hviezdičkou na zostave nožov.

- Opätovne namontujte čepeľovú skrutku a bezpečne zatiahnite (62-75 Nm).

DÔLEŽITÉ: Skrutka noža je teplotne spracovaná v triede 8.

(HU) KÉSEK

Jobb eredmények érdekében, a fûnyíró késeit élesen kell tartani. Cserélje ki az elgörbült vagy sérült késeket. A késeket egy reszelõvel vagy egy csiszolókoronggal lehet megfenni.

MEGJEGYZÉS: Nagyon fontos, hogy a két kést egyformára élesítse, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.

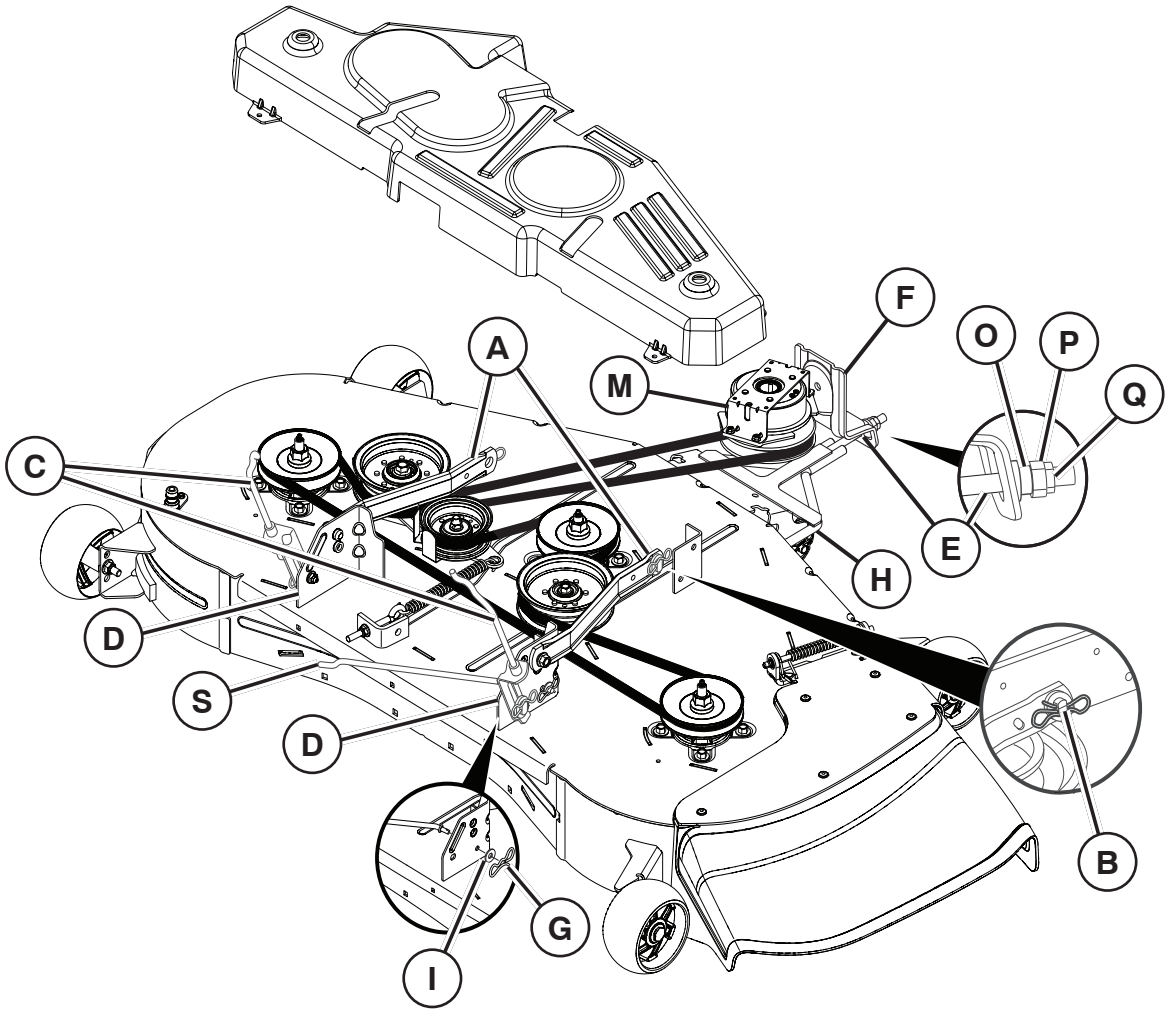
A KÉS LESZERELÉSE:

- Emelje a fûnyírót a legmagasabb pozícióba, hogy hozzáférhessen a késekhez.
- Távolítsa el a kés csavarját rögzítõ kést.
- Szerelje fel az új vagy a megfent kést a hátsó felével felfelé, ahogyan a kép ábrázolja.

FONTOS: Összeszereléskor, ügyeljen, hogy a kés közepén található lyuk egyenesben legyen a forgótengelyre vésett csillaggal.

- Tegye vissza a kés csavarját és szorítsa meg jól (62-75 Nm).

FONTOS: A kés csavarja 8-as, hőkezelt.



CZ **Demontáž sekačky**

- Uveďte spojku přídavného zařízení do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO).
- Spusťte zvedací páku přídavného zařízení do nejnižší polohy.
- Odmontujte řemen sekačky z řemenice elektrické spojky (M). Viz demontáž hnacího řemene sekačky v bodu „VÝMĚNA HNACÍHO ŘEMENE ŽACÍHO NOŽE SEKAČKY“ v této části.
- Odpojte přední táhlo (E) od sekačky.
- Přejděte na jednu stranu sekačky a odpojte závěsné rameno sekačky (A) z podvozku a zadní zvedací táhlo (C) ze zadního držáku sekačky (D) a poté sejměte přidržovací pružiny a podložky.
- Přejděte na druhou stranu sekačky a odpojte závěsné rameno a zadní zvedací táhlo.
- Z tyče příčného stabilizátoru (S) sejměte přidržovací pružinu (G) a podložku (I).

UPOZORNĚNÍ: Po odpojení zadních zvedacích táhel bude zvedací páka přídavného zařízení pod tlakem pružiny. Pokud chcete změnit polohu zvedací páky, pevně ji uchopte.

- Vysuňte sekačku ze spodní pravé strany traktoru.

CZ **Montáž sekačky**

POZNÁMKA: Zajistěte, aby se traktor nacházel na rovném povrchu, a aktivujte parkovací brzdu.

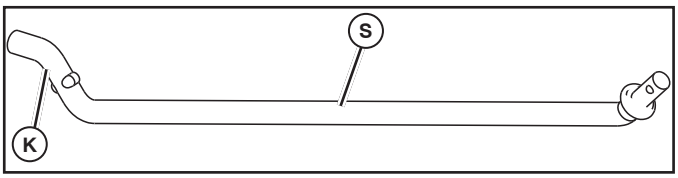
- Spusťte zvedací páku přídavného zařízení do nejnižší polohy.

UPOZORNĚNÍ: Zvedací páka je pod tlakem pružiny. Pevně uchopte zvedací páku, pomalu ji snižujte a zařaďte ji do nejnižší polohy.

POZNÁMKA: Zajistěte, aby před zasunutím sekačky pod traktor boční ramena zavěšení sekačky (A) směřovala vpřed.

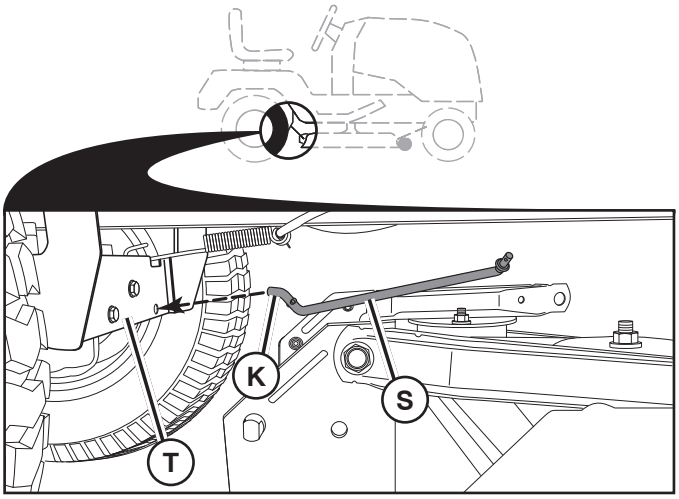
- Zasuňte sekačku pod traktor tak, aby pod ním byla vycentrovaná.

MONTÁŽ TYČE PŘÍČNÉHO STABILIZÁTORU (S)



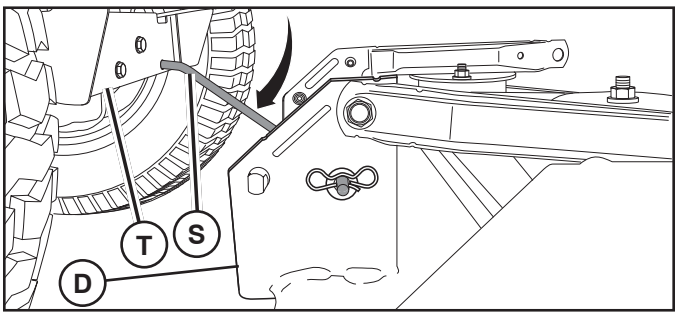
- Nejprve z pravé strany sekačky zasuňte pravoúhle zahnutý konec (K) tyče příčného stabilizátoru (S) do otvoru držáku konstrukce Transaxle (T), nacházející se u levého kola před konstrukcí Transaxle.

POZNÁMKA: Může se hodit kapesní svítilna.

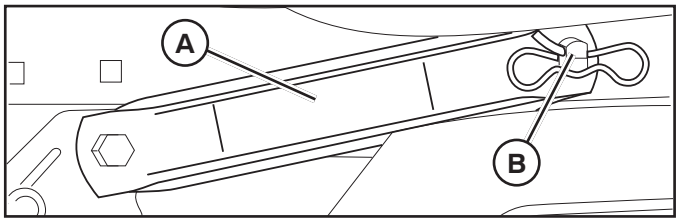


POZNÁMKA: V závislosti na modelu může držák (T) vypadat jinak, než je zobrazen, ale otvor pro tyč příčného stabilizátoru se bude nacházet na stejném místě.

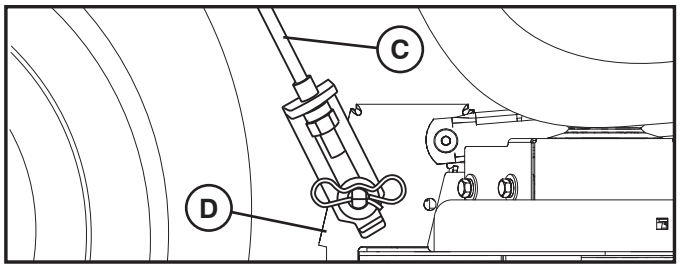
- Natočte konec tyče příčného stabilizátoru (S), na kterém je připevněna podložka, k držáku skeletu sekačky na pravé straně sekačky. Zasuňte konec tyče příčného stabilizátoru, na kterém je připevněna podložka, do otvoru v zadní držáku sekačky (D). Pro zasunutí konce příčného stabilizátoru, na kterém je připevněna podložka, do zadního držáku sekačky (D) pohybujte sekačkou podle potřeby.
- Zajistěte malou podložkou a malou závlačkou podle obrázku.



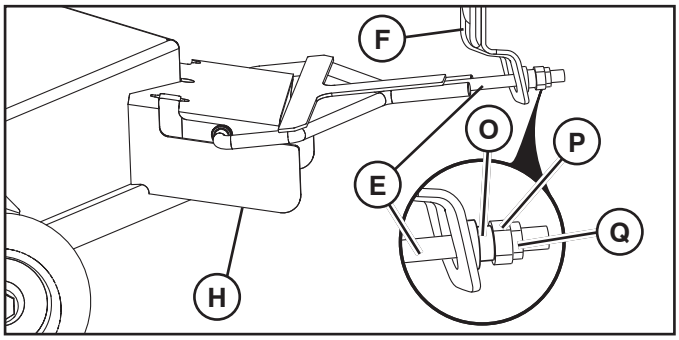
- PŘIPOJENÍ BOČNÍCH ZÁVĚSNÝCH RAMEN SEKAČKY (A) K PODVOZKU – Otvor v ramenu umístěte na čep (B) na vnější straně podvozku traktoru a zajistěte jej závlačkou.
- Stejný postup zopakujte na opačné straně traktoru.



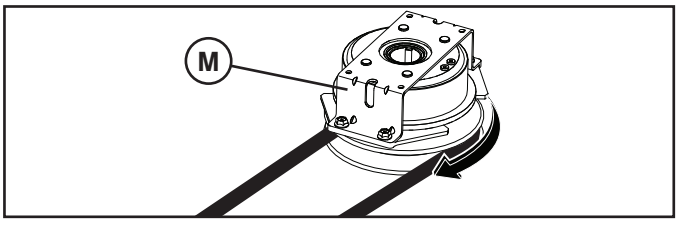
- PŘIPEVNĚNÍ ZADNÍCH ZVEDACÍCH TÁHEL (C) – Zvedněte zadní roh sekačky a navlékněte výřez v sestavě táhla na čep na zadním držáku sekačky (D) a zajistěte podložkou a závlačkou.
- Stejný postup zopakujte na opačné straně traktoru.



- PŘIPEVNĚNÍ PŘEDNÍHO TÁHLA (E) – Pracujte na levé straně traktoru. Vložte konec tyče se závitem pro sestavu táhla skrze přední otvor v držáku zavěšení (F).
- Namontujte silentblok (O), volně zašroubujte matici (P) a pojistnou matici (Q).
- Rozšířené konce táhla (E) umístěte do otvorů v předním držáku sekačky (H).
- Zkontrolujte podélné seřízení v kapitole „VYROVNÁNÍ SEKAČKY“ v této části.



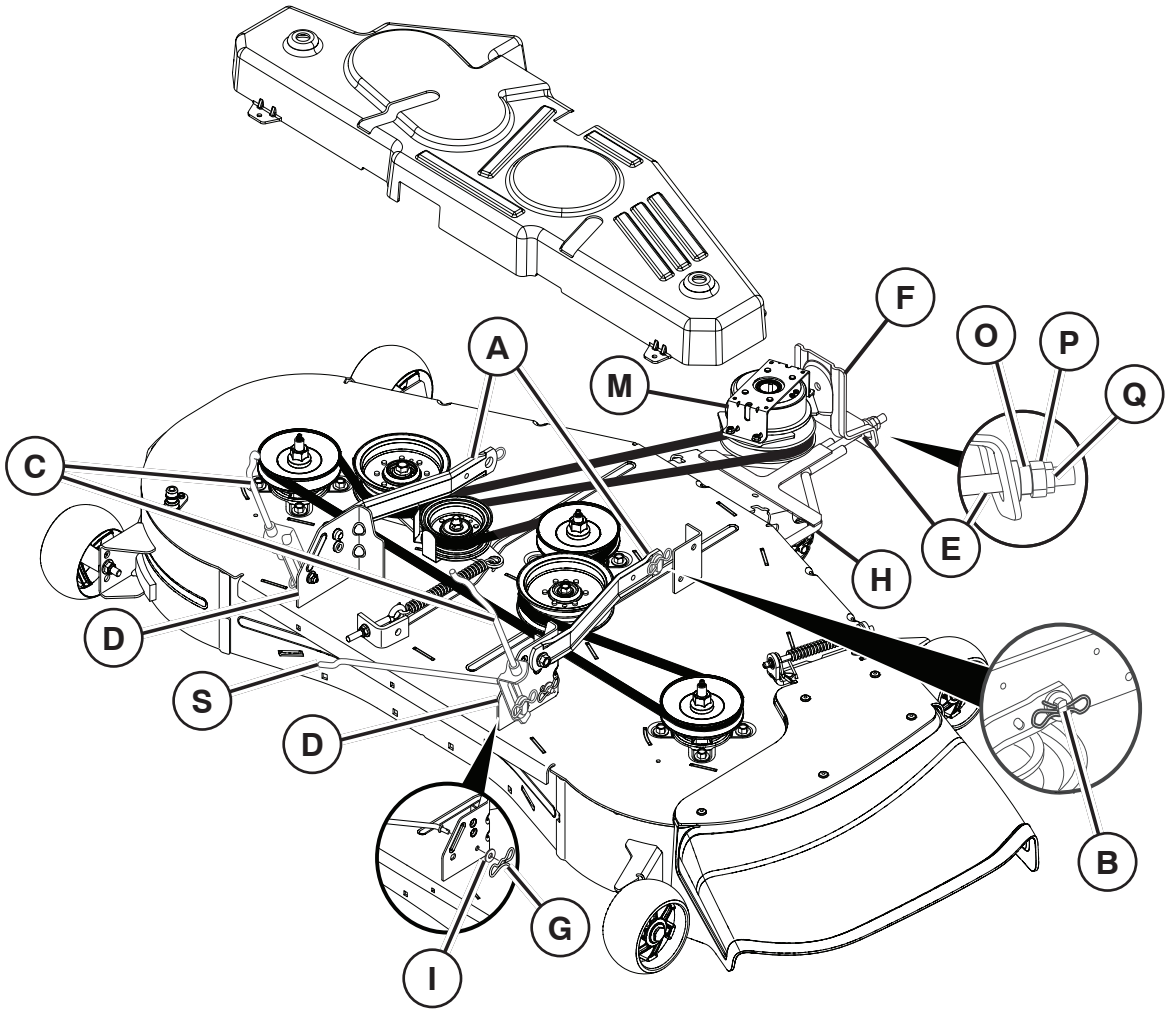
- Navlékněte řemen na řemenici elektrické spojky (M).



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte správné vedení řemenu ve všech drážkách řemenice sekačky.

- Zvedněte páku zvedání nástavce do nejvyšší polohy.

6



(HR) Uklanjanje kosilice

- Postavite spojku opreme u isključeni položaj „DISENGAGED“.
- Spustite polugu za podizanje opreme u najniži položaj.
- Uklonite remen kosilice iz remenice električne spojke (M). Informacije o uklanjanju pogonskog remena kosilice potražite u poglavlju „ZAMJENA POGONSKOG REMENA KOSILICE“ u ovom odjeljku.
- Odspojite prednju sponu (E) od kosilice.
- S obje strane kosilice odspojite krakove ovjesa (A) od šasije i stražnju podiznu sponu (C) od stražnjeg nosača kosilice (D) – te uklonite opruge i brtve.
- S druge strane kosilice odspojite ovjes i stražnju podiznu sponu.
- Uklonite oprugu (G) i brtvu (I) sa stabilizacijske šipke (S).

OPREZ: Nakon što odspojite stražnje podizne spone, podizna poluga opreme će se napeti. Dok mijenjate položaj podizne poluge, morate je čvrsto držati.

- Potisnite kosilicu prema van ispod desne strane traktora.

(HR) Montaža kosilice

NAPOMENA: Provjerite je li traktor na ravnoj površini i aktivirajte parkirnu kočnicu

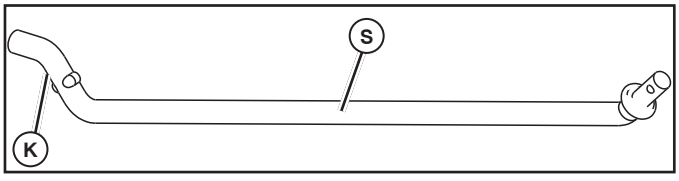
- Spustite podiznu polugu opreme u najniži položaj.

OPREZ: Podizna poluga opterećena je oprugom. Čvrsto uhvatite podiznu polugu, polako je spustite i zakačite u najnižem položaju.

NAPOMENA: Uvjerite se da su bočni krakovi ovjesa kosilice (A) usmjereni prema naprijed prije nego što kosilicu gurnete ispod traktora.

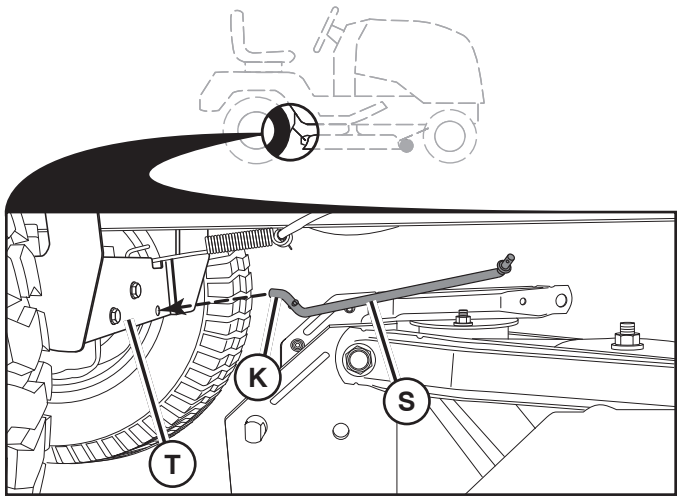
- Gurnite kosilicu ispod traktora sve dok ne bude centrirana ispod njega.

UGRADNJA STABILIZACIJSKIH ŠIPKI (S)



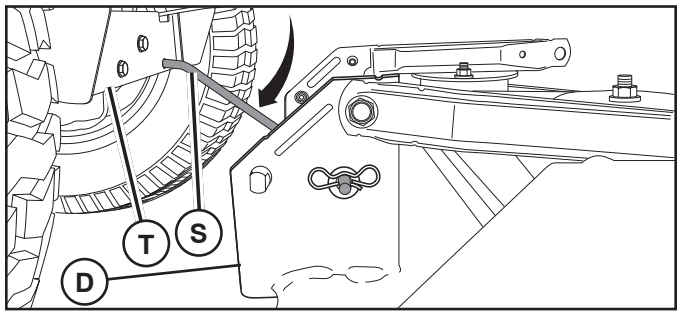
- S desne strane kosilice prvo uvucite kraj od 90° (K) stabilizacijske šipke (S) u otvor na nosaču sklopa mjenjač-diferencijal (T), smještenom pored lijeve stražnje gume ispred sklopa mjenjač-diferencijal.

NAPOMENA: Baterijska svjetiljka može biti korisna.

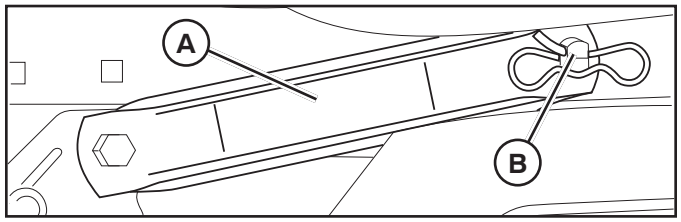


NAPOMENA: Ovisno o modelu, nosač (T) može se razlikovati od prikazanog, ali otvor za stabilizacijsku šipku nalazit će se na istom položaju/mjestu.

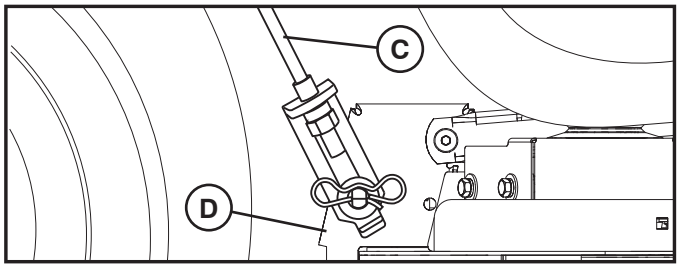
- Zaokrenite integrirani kraj podloške stabilizacijske šipke (S) prema nosaču platforme kosilice na desnoj strani kosilice. Uvucite integrirani kraj podloške šipke u otvor na stražnjem nosaču kosilice (D). Pomaknite kosilicu koliko treba da biste uvukli integrirani kraj podloške šipke u stražnji nosač kosilice (D).
- Učvrstite malom podloškom i malom zadržnom oprugom na način prikazan na slici.



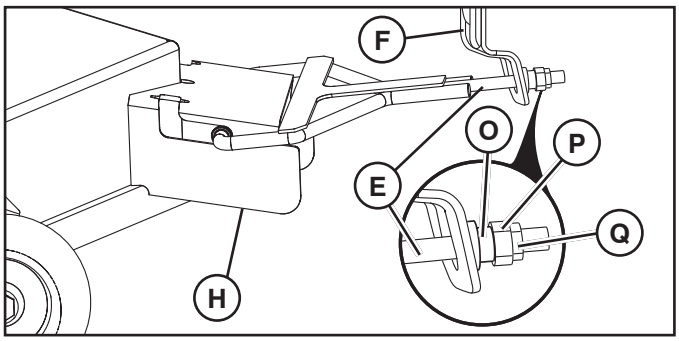
- PRIČVRSTITE BOČNE KRAKOVE OVJESA (A) ZA ŠASIJU – postavite otvor na kraku iznad klina (B) na vanjskom dijelu šasije traktora pa učvrstite zadržnom oprugom.
- Ponovite na suprotnoj strani traktora.



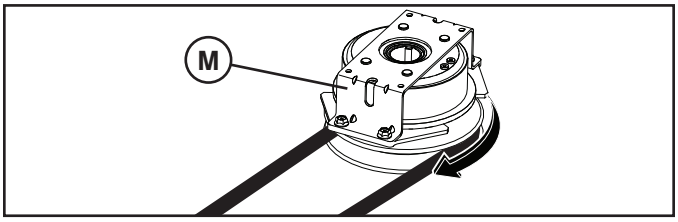
- PRIČVRSTITE STRAŽNJE PODIZNE SPONE (C) – podignite stražnji kut kosilice i namjestite utor u sklop spone preko klina na stražnji nosač kosilice (D) pa učvrstite podloškom i zadržnom oprugom.
- Ponovite na suprotnoj strani traktora.



- PRIČVRSTITE PREDNJU SPONU (E) – započnite s radom na lijevoj strani traktora. Kraj navojne šipke sklopa spone umetnite kroz prednji otvor na nosaču ovjesa traktora (F).
- Ugradite čahuru (O) i postavite maticu (P) i blokirnu maticu (Q) bez zatezanja.
- Trapezne krajeve spone (E) umetnite u utore na prednjem nosaču kosilice (H).
- Informacije o uzdužnom podešavanju potražite u poglavlju „PORAVNAVANJE KOSILICE“ u ovom odjeljku.

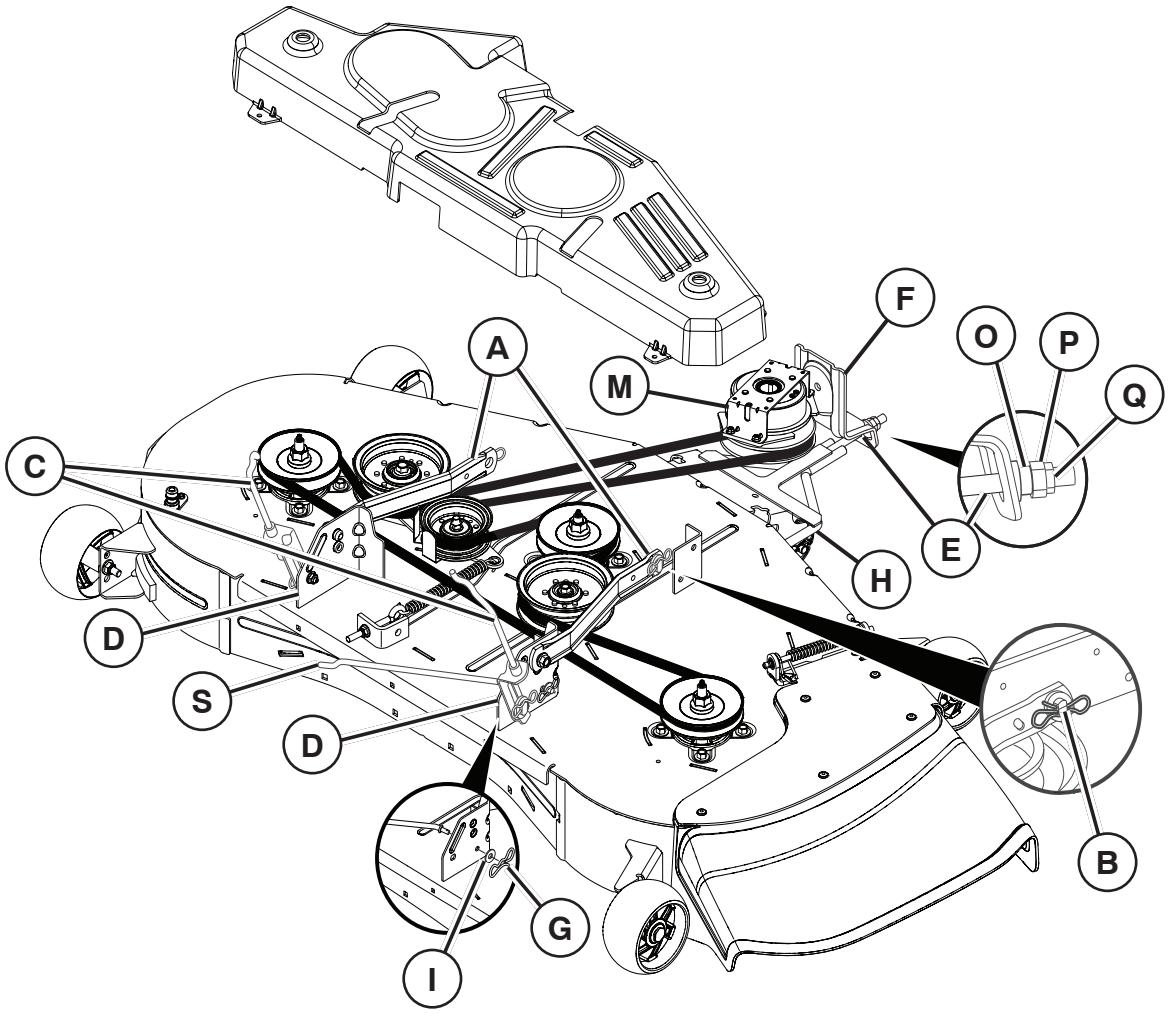


- Postavite remen na remenicu električne spojke (M).



VAŽNO: Provjerite pravilno provođenje remena u svim utorima remenica na kosilici.

- Podignite podiznu polugu opreme u najviši položaj.



(SI) Za odstranitev kosilne

- Ročico za dvig priključka spustite v najnižji položaj.
- Odstranite jermen kosilne enote z jermenice električne sklopke (M). Glejte Odstranitev pogonskega jermena kosilne enote v poglavju "ZAMENJAVA POGONSKEGA JERMENA ZA REZILO KOSILNICE".
- Sprednji priključek (E) odklopite s kosilne enote.
- Pojdite na katero koli stran kosilne enote in obeso pregibne ročice (A) odklopite z ohišja in zadnjega dvižnega priklopa (C) zadnjega okvirja kosilne enote (D) – ne pozabite povratne vzmeti in podložk.
- Pojdite na katero koli stran kosilne enote in ločite obeso pregibne ročice in zadnji dvižni priklop.
- Odstranite povratno vzmet (G) in podložko (I) s stabilizacijskega droga (S).

POZOR: Po odklopu zadnjih dvižnih priklopov bo ročica za dvig priključka vzmetena. Ročico za dvig pri zamenjavi položaja čvrsto primite

- Kosilno enoto potisnite izpod desne strani traktorja.

(SI) Namestitev kosilnice

OPOMBA! Traktor mora biti na ravni površini in parkirna zavora mora biti aktivirana.

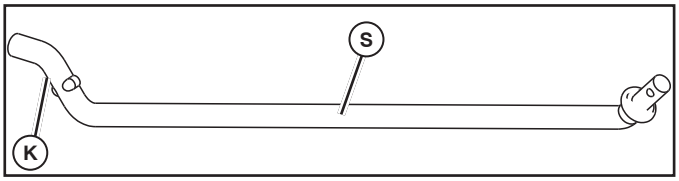
- Ročico za dvig priključka spustite v najnižji položaj.

POZOR! Dvižna ročica je vzmetena. Močno držite ročico za dviganje, jo počasi spuščajte in premaknite v najnižji položaj.

OPOMBA! Pred potiskanjem kosilne enote pod traktor morata biti stranski obesi kosilne enote (A) obrnjeni naprej.

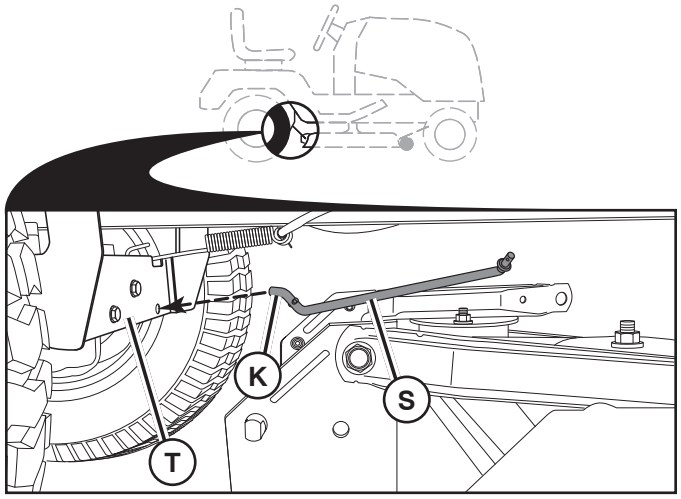
- Kosilno enoto potisnite pod traktor, dokler ni povsem na sredini pod traktorjem.

NAMESTITEV STABILIZACIJSKIH DROGOV (S)



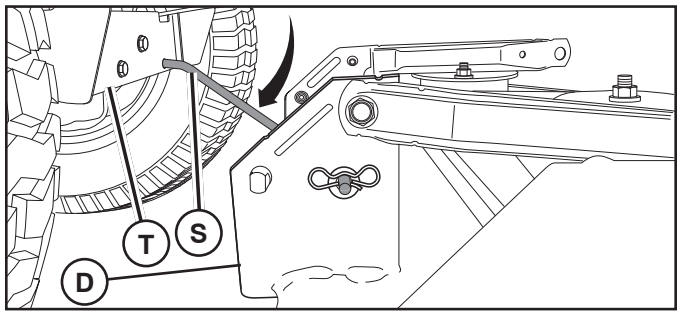
- Z desne strani kosilne enote najprej vstavite 90stopinjski del (K) stabilizacijskega droga (S) v odprtino na nosilcu prenosnika moči (T) v bližini zadnjega kolesa pred prenosnikom moči.

OPOMBA! V pomoč vam bo lahko baterijska svetilka.

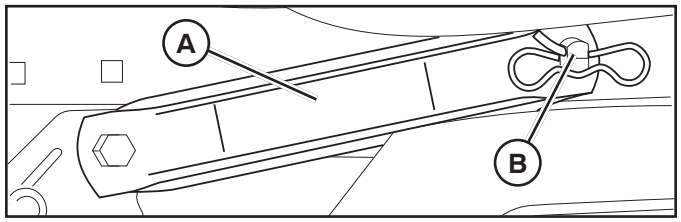


OPOMBA! Odvisno od modela se nosilec (T) lahko razlikuje od prikazanega, vendar je odprtina za stabilizacijski drog v enakem položaju/na enakem mestu.

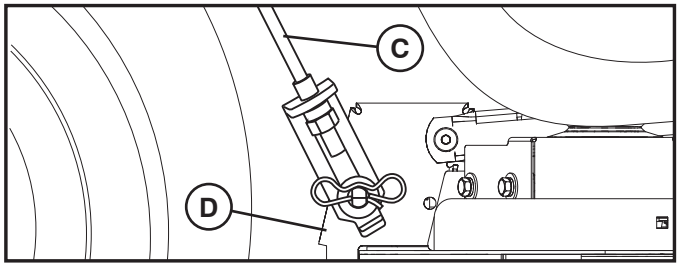
- Konec stabilizacijskega doga (S) z nameščeno podložko obrnite proti nosilcu kosišča na desni strani kosilne note. Konec palice za stabilizacijo z vgrajeno podložko vstavite v odprtino na nosilcu na zadnji strani kosilnice (D). Kosilnico po potrebi premaknite, da lahko konec palice z vgrajeno podložko vstavite v odprtino na nosilcu na zadnji strani kosilnice (D).
- Pritrdite z manjšo podložko in manjšo varovalno vzmetjo, kot je prikazano.



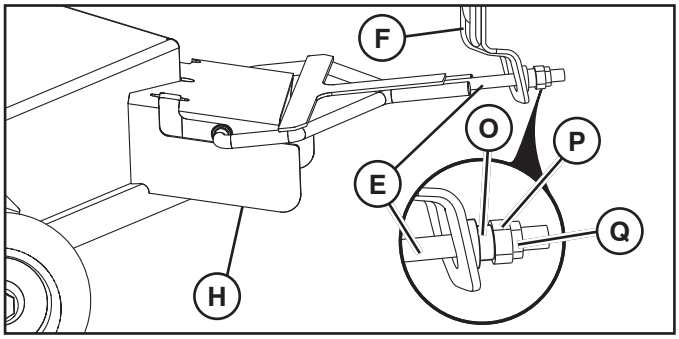
- OBESI KOSILNE ENOTE (A) PRITRDITE NA OHIŠJE – odprtino v obesi postavite nad zatič (B) na zunanji strani podvozja traktorja in jo pritrdite s povratno vzmetjo.
- Postopek ponovite na nasprotni strani traktorja.



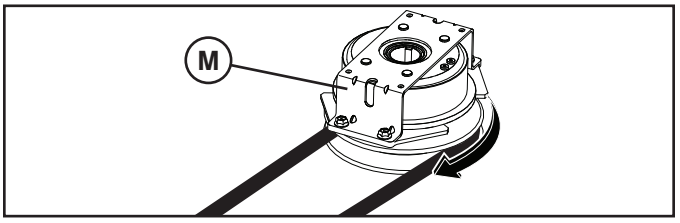
- NAMESTITE ZADNJA DVIŽNA PRIKLOPA (C) – dvignite zadnji vogal kosilne enote in namestite utor sklopa na zatič nosilca na zadnjem okvirju kosilne enote (D), nato pa ga pritrdite s podložko in povratno vzmetjo.
- Postopek ponovite na nasprotni strani traktorja.



- NAMESTITE SPREDNJI PRIKLOP (E) – delajte z leve strani traktorja. Navojni del sklopa priklopa vstavite skozi sprednjo odprtino nihajnega nosilca (F).
- Vstavite pušo (O) in rahlo privijte matico (P) ter varovalno matico (Q).
- Vstavite razširjena dela priklopov (E) v reži v sprednjem okvirju kosilne enote (H).
- Glejte poravnavo sprednjega in zadnjega dela pod naslovom "IZRAVNAVA OHIŠJA KOSILNICE" v tem poglavju.

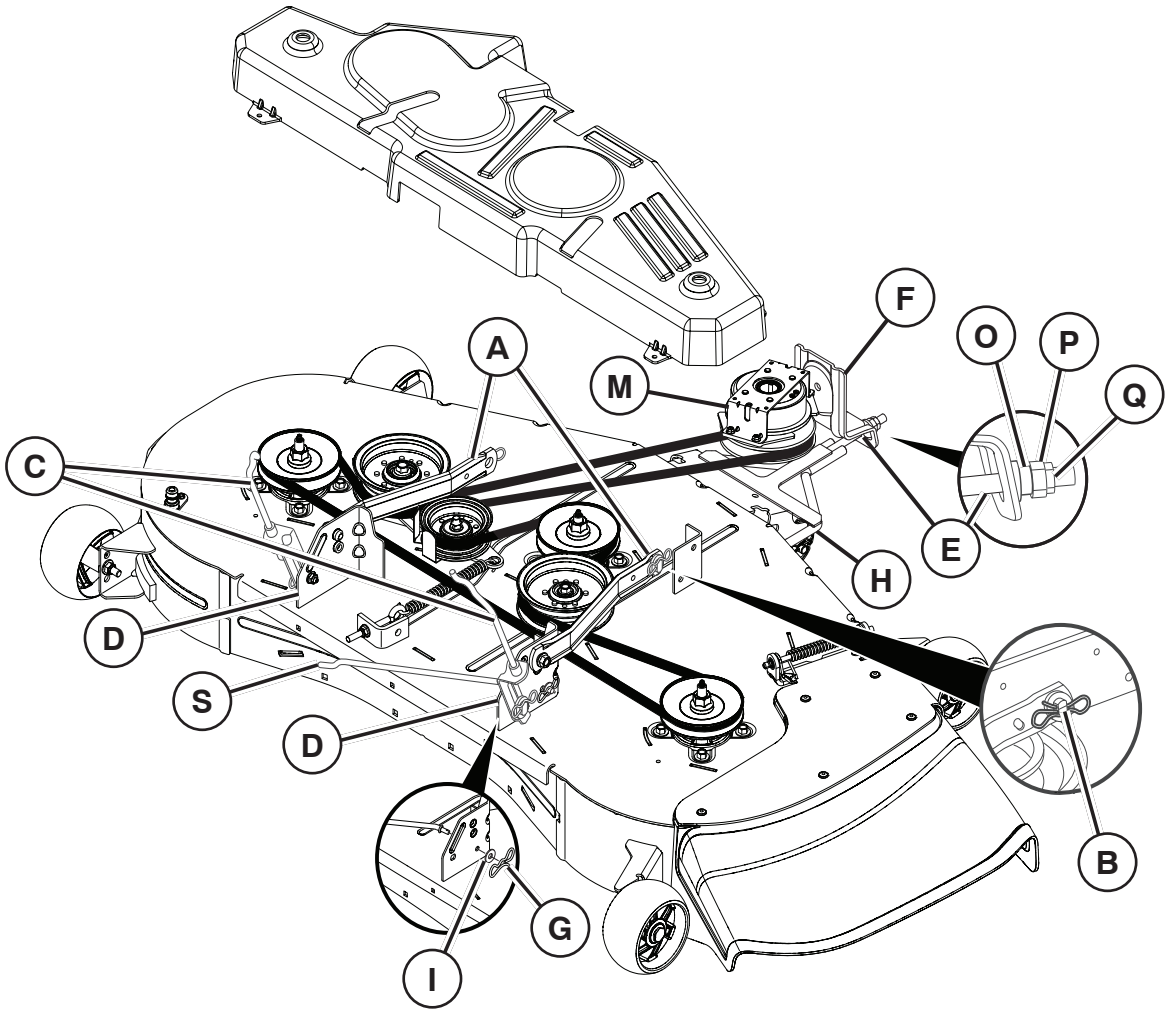


- Jermen namestite na jermenico električne sklopke (M).



POMEMBNO: Kontrola pravilne speljave jermenov v vseh utorih jermenic.

- Ročico za dviganje priključka dvignite v najvišji položaj.



(PL) Demontaż urządzenia tnącego

- Umieścić sprzęgło przystawki w położeniu „ROZŁĄCZONE”.
- Przesunąć dźwignię podnoszącą przystawki do najniższego położenia.
- Wymontować pasek napędowy urządzenia tnącego z koła pasowego sprzęgła elektrycznego (M). Patrz opis demontażu paska napędowego urządzenia tnącego w sekcji „WYMIANA PASKA NAPĘDOWEGO NOŻA URZĄDZENIA TNĄCEGO”.
- Odłączyć cięgło przednie (E) od urządzenia tnącego.
- Odłączyć ramię zawieszenia (A) od podwozia i tylne cięgło podnoszące (C) od tylnego wspornika (D) z jednej strony urządzenia tnącego, a następnie wyjąć sprężyny napinające i podkładki.
- Odłączyć ramię zawieszenia i tylne cięgło podnoszące po drugiej stronie urządzenia tnącego.
- Zdjąć sprężynę napinającą (G) i podkładkę (I) z pręta zapobiegającego kołysaniu (S).

OSTROŻNIE: Po odłączeniu tylnych cięgieł podnoszących dźwignia podnosząca przystawki będzie podtrzymywana przez sprężyny powrotne. Przy zmienianiu położenia dźwigni podnoszącej należy mocno ją trzymać.

- Wysunąć urządzenie tnące spod prawej strony traktora.

(PL) Montaż urządzenia tnącego

UWAGA: Upewnić się, że traktor znajduje się na poziomej powierzchni i włączyć hamulec postojowy.

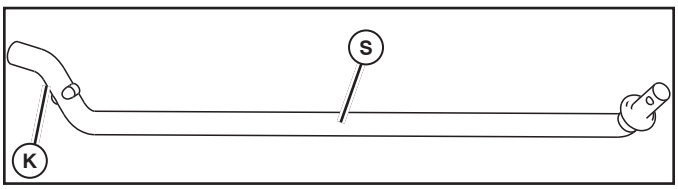
- Przesunąć dźwignię podnoszącą przystawki do najniższego położenia.

OSTROŻNIE: Dźwignia podnosząca jest dźwignią sprężynową. Należy ją mocno chwycić, powoli opuścić i ustawić w najniższym położeniu.

UWAGA: Przed wsunięciem urządzenia tnącego pod traktor należy sprawdzić, czy boczne ramiona zawieszenia urządzenia tnącego (A) są skierowane do przodu

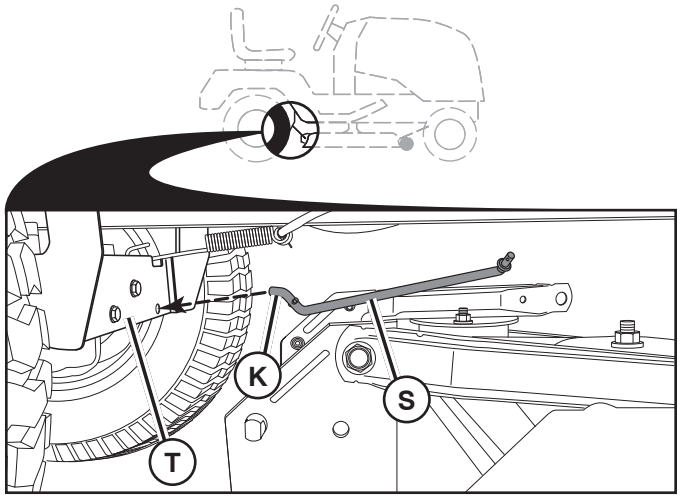
- Wsunąć urządzenie tnące pod traktor.

MONTAŻ PRĘTA ZAPOBIEGAJĄCEGO KOŁYSANIU (S)



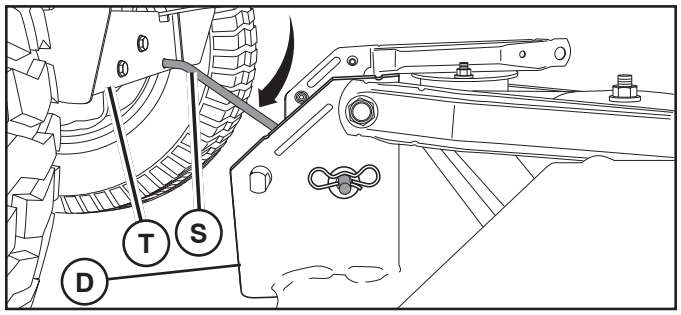
- Stojąc po prawej stronie urządzenia tnącego, włożyć końcówkę pręta zapobiegającego kołysaniu (S) wygiętą pod kątem 90° (K) w otwór we wsporniku skrzyni biegów (T) znajdujący się w pobliżu lewej tylnej opony, przed skrzynią biegów.

UWAGA: Podczas wykonywania opisanych czynności może przydać się latarka.

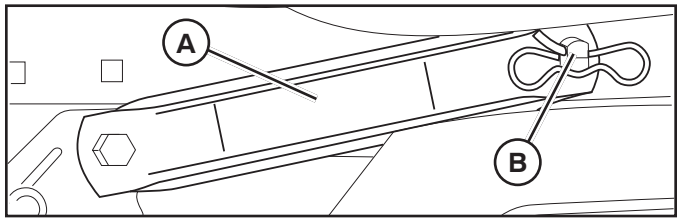


UWAGA: W zależności od modelu wspornik (T) może wyglądać inaczej niż pokazany na ilustracji, jednak otwór na pręt zapobiegający kołysaniu znajduje się zawsze w tym samym miejscu.

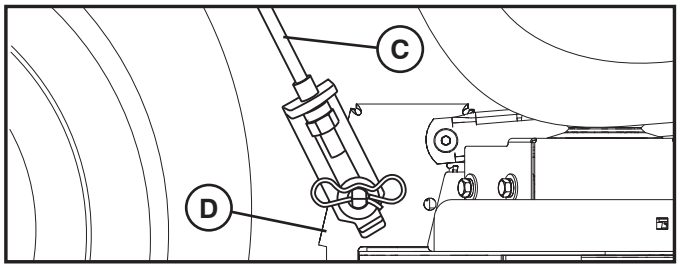
- Obrócić końcówkę pręta zapobiegającego kołysaniu z podkładką (S) w kierunku wspornika obudowy urządzenia tnącego po prawej stronie. Włożyć końcówkę pręta z podkładką w otwór w tylnym wsporniku urządzenia tnącego (D). W razie potrzeby przesunąć urządzenie tnące tak, aby ułatwić włożenie końcówki pręta z podkładką w otwór w tylnym wsporniku (D).
- Zabezpieczyć małą podkładką i małą sprężyną napinającą, jak pokazano na ilustracji.



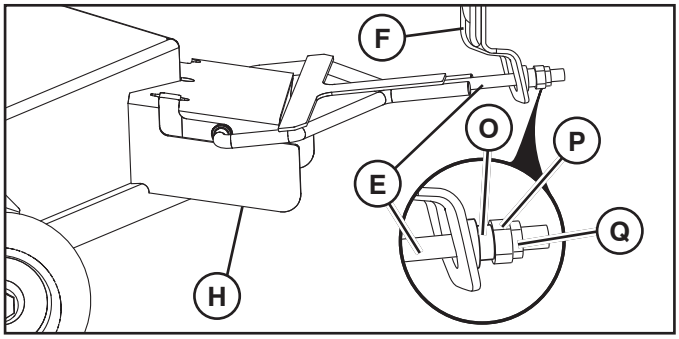
- MONTAŻ BOCZNYCH RAMION ZAWIESZENIA URZĄDZENIA TNĄCEGO (A) DO PODWOZIA TRAKTORA — ustawić otwór w ramieniu nad sworzniem (B) na zewnątrz podwozia traktora i zabezpieczyć sprężyną napinającą.
- Powtórzyć te same czynności po drugiej stronie traktora.



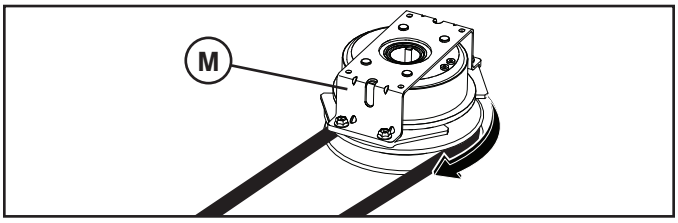
- MONTAŻ TYLNYCH CIĘGIEŁ PODNOSZĄCYCH (C) — podnieść tylny róg urządzenia tnącego i ustawić rowek w cięgle nad sworzniem na tylnym wsporniku urządzenia tnącego (D) oraz zabezpieczyć podkładką i sprężyną napinającą.
- Powtórzyć te same czynności po drugiej stronie traktora.



- MONTAŻ PRZEDNIEGO CIĘGŁA (E) — pracować po lewej stronie traktora. Przełożyć gwintowaną końcówkę cięgła przez przedni otwór we wsporniku zawieszenia traktora (F).
- Zamontować tuleję (O) i luźno przykręcić nakrętkę (P) oraz przednią przeciwnakrętkę (Q).
- Włożyć stożkowe końcówki cięgła (E) w otwory w przednim wsporniku urządzenia tnącego (H).
- Sprawdzić regulację podłużną w części „POZIOMOWANIE URZĄDZENIA TNĄCEGO" w tej sekcji.

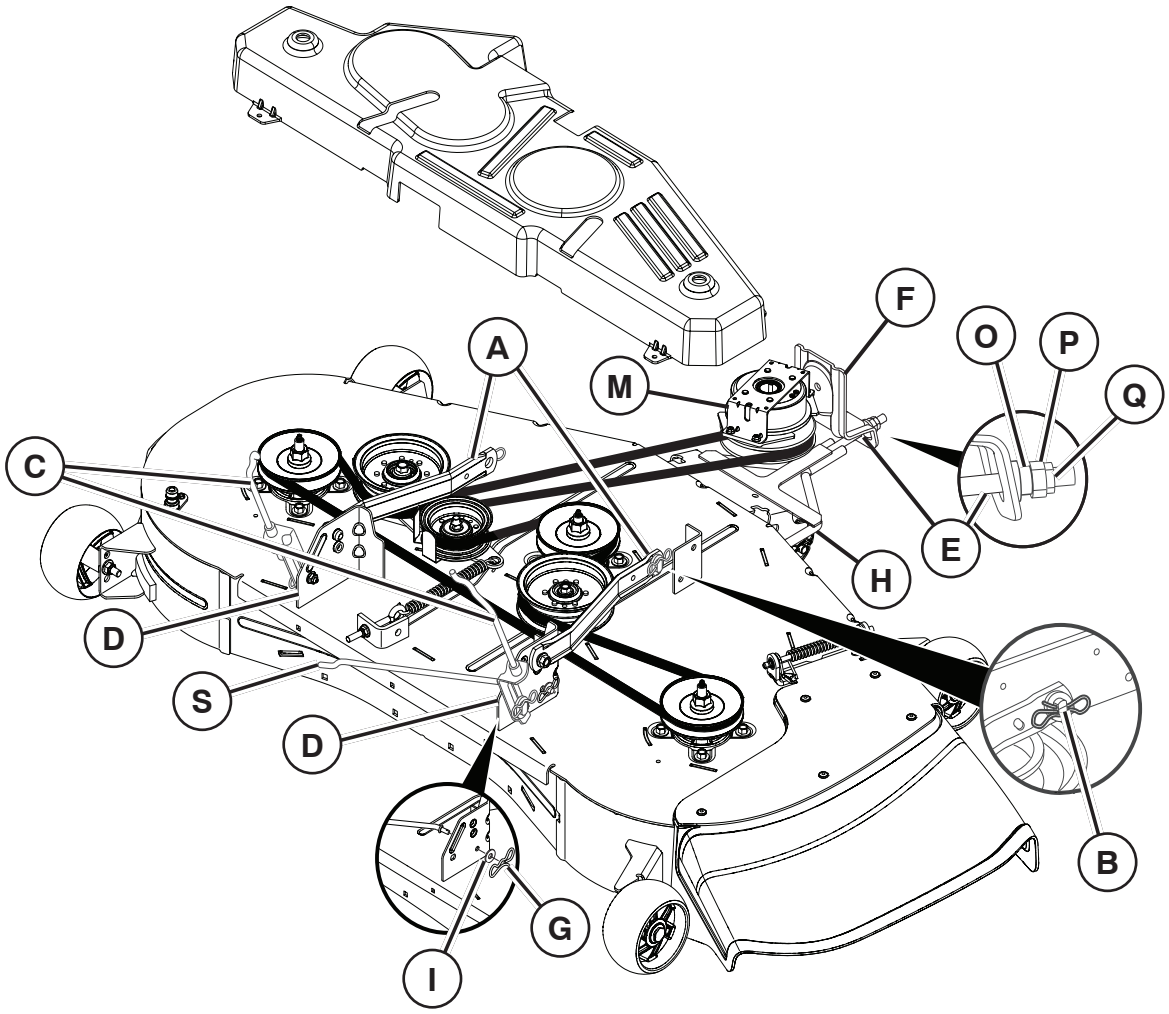


- Założyć pasek na kole sprzęgła elektrycznego (M).



WAŻNE: Sprawdzić, czy pas jest prawidłowo poprowadzony we wszystkich rowkach koła pasowego urządzenia tnącego.

- Przesunąć dźwignię podnoszącą przystawki do najwyższego położenia.



(SK) Odstránenie žacieho stroja

- Spojku príslušenstva dajte do polohy „DIS EN GAGED“ (deaktivovaná).
- Posuňte páku zdvihu nástavca do najspodnejšej polohy.
- Zložte remeň žacieho stroja z remenice elektrickej spojky (M). Pozrite si postup odstránenia remeňa pohonu žacieho stroja v sekcii „VÝMENA REMEŇA POHONU ŽACEJ ČEPELE“ v tejto časti.
- Odpojte predné rameno (E) od žacieho stroja.
- Prejdite na niektorú stranu žacieho stroja a odpojte závesné rameno žacej jednotky (A) od rámu a zadné zdvíhacie spriahadlo (C) od zadného držiaka žacieho stroja (D) – odstráňte pružiny držiaka a podložky.
- Prejdite na druhú stranu žacieho stroja a odpojte závesné rameno a zadné zdvíhacie spriahadlo.
- Odstráňte zo stabilizačnej tyče (S) zadržovaciu pružinu (G) a podložku (I).

⚠ VÝSTRAHA: Po odpojení zadných zdvíhacích spriahadiel pôsobí na páku zdvihu nástavca sila pružiny. Pri zmene polohy páky ju pevne držte.

- Vysuňte žací stroj spod pravej strany traktora.

(SK) Montáž žacej jednotky

POZNÁMKA: Uistite sa, že sa traktor nachádza na rovnom povrchu a že má aktivovanú parkovaciu brzdu.

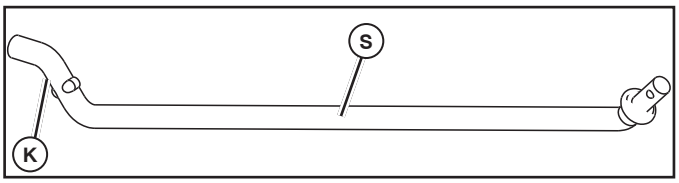
- Posuňte páku zdvihu nástavca do najspodnejšej polohy.

⚠ UPOZORNENIE: Zdvíhacia páka je vybavená pružinou. Pevne ju uchopte, manipulujte opatrne, spúšťajte ju pomaly a zaistite v najnižšej polohe

POZNÁMKA: Pred posunutím žacieho stroja pod traktor sa uistite, že bočné závesné ramená žacieho stroja (A) smerujú dopredu.

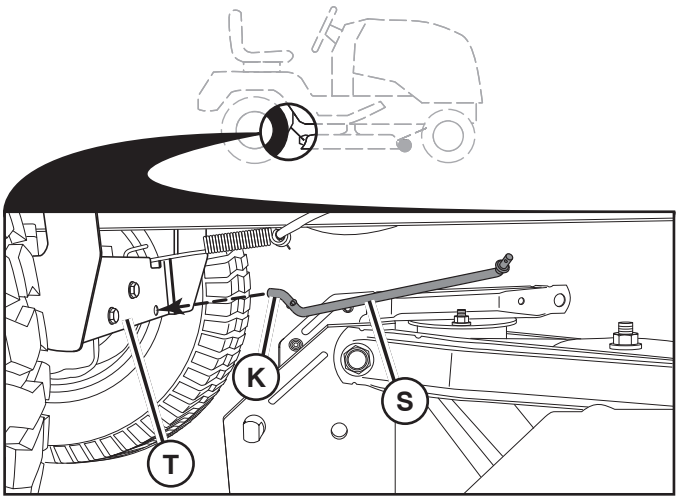
- Posuňte žací stroj pod traktor, aby bol v strede traktora.

UMIESTNITE STABILIZAČNÚ TYČ (S)



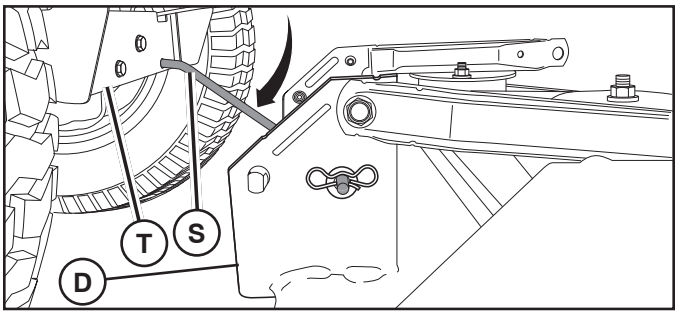
- Z pravej strany žacieho stroja najprv vsuňte 90° koniec (K) stabilizačnej tyče (S) do otvoru na medzinápravovej konzole (T), ktorá sa nachádza blízko zadného ľavého kolesa pred medzinápravou.

POZNÁMKA: Môže byť užitočná ručná lampa.

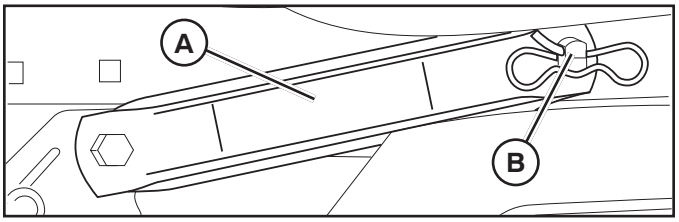


POZNÁMKA: V závislosti od modelu sa môže konzola (T) líšiť od zobrazenej konzoly, ale otvor pre stabilizačnú tyč bude vždy v tej istej polohe/na tom istom mieste.

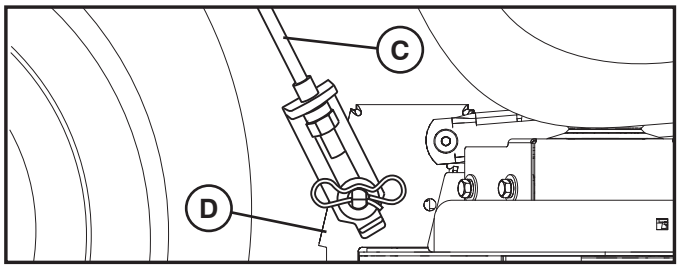
- Zaveďte koniec s integrovanou podložkou stabilizačnej tyče (S) smerom ku konzole platne žacieho stroja na pravej strane žacieho stroja. Vsuňte koniec s integrovanou podložkou tyče do otvoru v zadnom držiaku žacieho stroja (D). Posuňte žací stroj tak, aby sa koniec s integrovanou podložkou tyče vsunul do zadného držiaka žacieho stroja (D).
- Zabezpečte ho malou podložkou a malou zadržovacou pružinou, ako je zobrazené na obrázku.



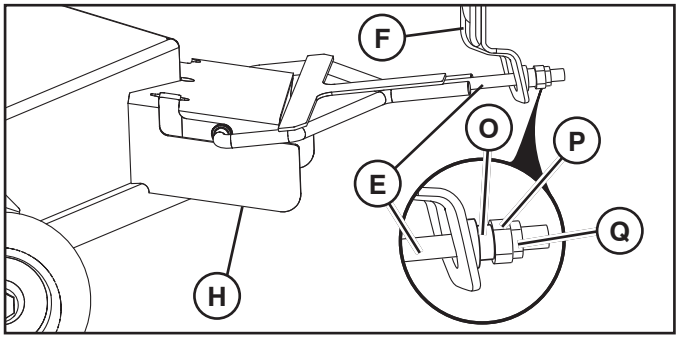
- PRIPEVNITE BOČNÉ ZÁVESNÉ RAMENÁ ŽACIEHO STROJA (A) K RÁMU – Umiestnite otvor v ramene na kolík (B) na vonkajšej strane rámu traktora a upevnite ho zadržovacou pružinou.
- Zopakujte úkon na opačnej strane traktora.



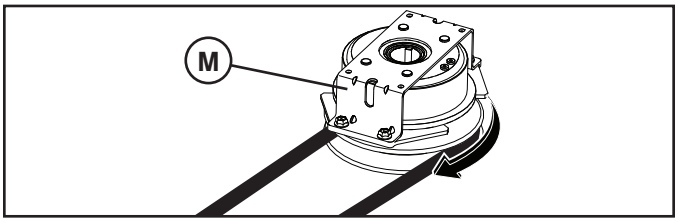
- PRIPOJTE ZADNÉ ZDVÍHACIE SPRIAHADLÁ (C) – Nadvihnite zadný roh žacieho stroja a umiestnite štrbinu v zostave spriahadla nad kolík na zadnej konzole žacieho stroja (D) a upevnite podložkou a zadržovacou pružinou.
- Zopakujte úkon na opačnej strane traktora



- PRIPOJTE PREDNÉ RAMENO (E) – Pracujte na ľavej strane traktora. Vsuňte závitový koniec tyče zostavy ramena cez predný otvor v konzole závesu traktora (F).
- Namontujte puzdro (O) a navoľno namontujte maticu (P) a poistnú maticu (Q).
- Rozšírené konce ramena (E) nasuňte do otvorov v prednej konzole žacieho stroja (H).
- Skontrolujte pozdĺžne nastavenie opísané v časti „VYROVNANIE ŽACIEHO STROJA“ v tejto kapitole.

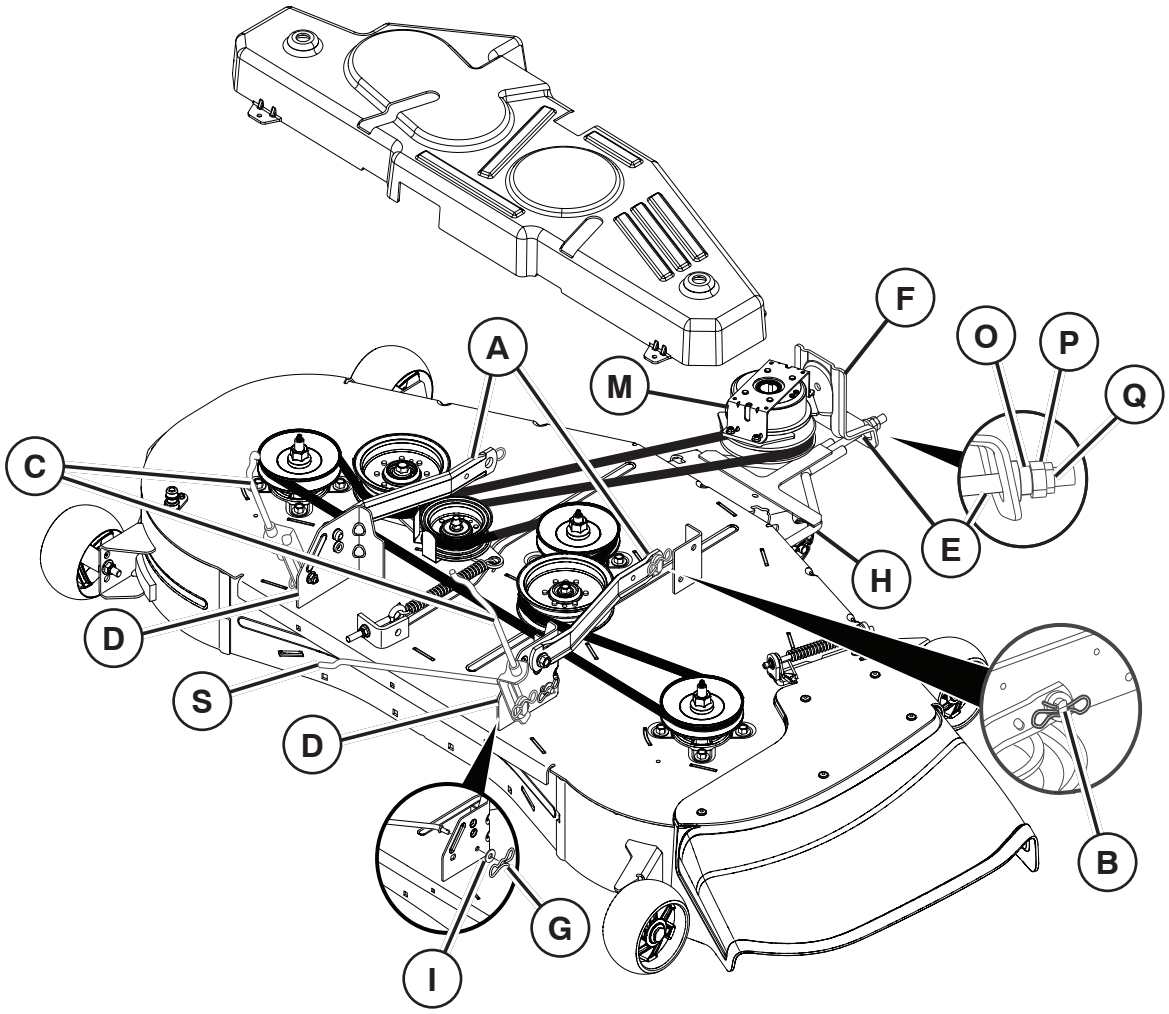


- Nainštalujte remeň na remenicu elektrickej spojky (M).



DÔLEŽITÉ: Skontrolujte, či je remeň správne vedený vo všetkých drážkach remenice kosačky.

- Nadvihnite zdvíhaciu páku zariadenia do najvyššej polohy.



(HU) A fűnyíró eltávolítása

- Állítsa az adapter kuplungvezérlését kikapcsolt („DIS EN GAGED") állásba.
- Állítsa a szerelvényemelő kart a legalsó helyzetbe.
- Távolítsa el a fűnyíró ékszíját az elektromos kuplungtárcsáról (M). Tekintse meg a Fűnyíró ékszíjának levétele című részt a „FŰNYÍRÓKÉS ÉKSZÍJÁNAK CSERÉJE" című fejezetben.
- Válassza le az első összekötőt (E) a fűnyíróról.
- Álljon a fűnyíró egyik oldalára és válassza le a fűnyíró lengőkarját (A) a vázról, illetve a hátsó összekötőt (C) a hátsó fűnyírókonzolról (D) – távolítsa el a tartórugókat és az alátéteket.
- Álljon a fűnyíró egyik oldalára, és válassza le a fűnyíró lengőkarját és a hátsó összekötőt.
- Távolítsa el a tartórugót (G) és az alátétet (I) a lengésgátló rúdról (S).

⚠ FIGYELEM! A hátsó emelő összekötő leválasztása után a szerelvényemelő kar rugóterhelésűvé válik. Tartsa erősen az emelőkart, amíg a kar helyzetét megváltoztatja.

- Csúsztassa ki a fűnyírót a traktor jobb oldala alól

(HU) A fűnyíró összeszerelése

MEGJEGYZÉS: Ügyeljen arra, hogy a traktor vízszintes felületen álljon, és aktiválva legyen a rögzítőfék.

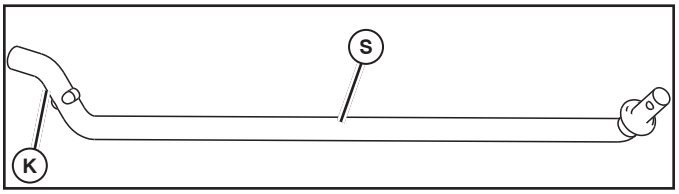
- Állítsa a szerelvényemelő kart a legalsó helyzetbe.

⚠ FIGYELEM! Az emelőkar rugóterhelésű. Markolja meg erősen az emelőkart, engedje le lassan, és kapcsolja a legalsó helyzetbe.

MEGJEGYZÉS: Ügyeljen arra, hogy a fűnyíró felfüggesztő karjai (A) előrefelé nézzenek, mielőtt a fűnyírót a traktor alá csúsztatná.

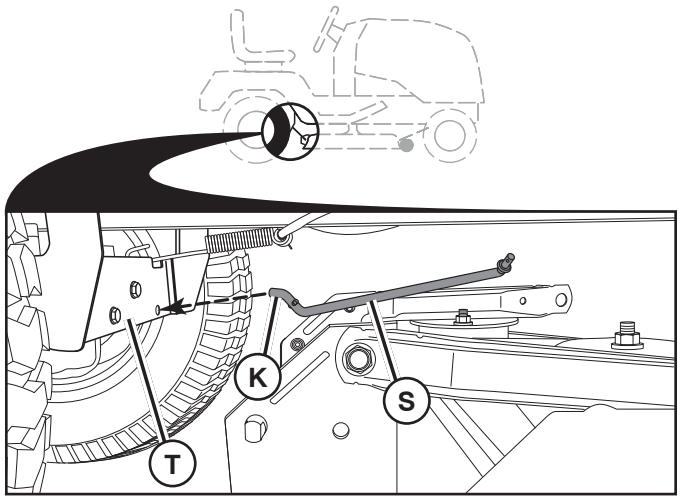
- Csúsztassa a fűnyírót a traktor alá, amíg a fűnyíró a traktor közepéhez nem kerül.

A LENGÉSGÁTLÓ RÚD (S) FELSZERELÉSE



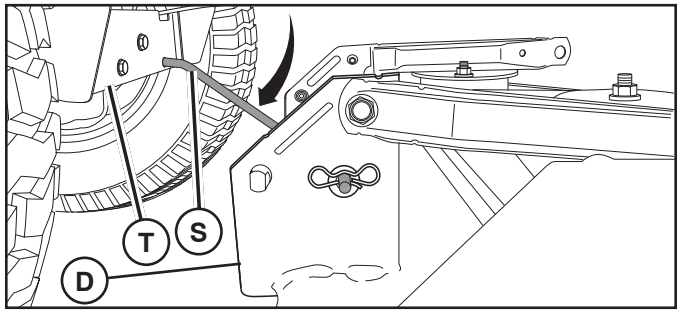
- A fűnyíró jobb oldaláról először helyezze be a lengésgátló rúd (S) 90°-os végét (K) a differenciálmű konzolján (T) lévő nyílásba, amely a differenciálmű előtt, a bal oldali gumiabroncs közelében helyezkedik el.

MEGJEGYZÉS: Ehhez a művelethez a zseblámpa segítséget nyújthat.

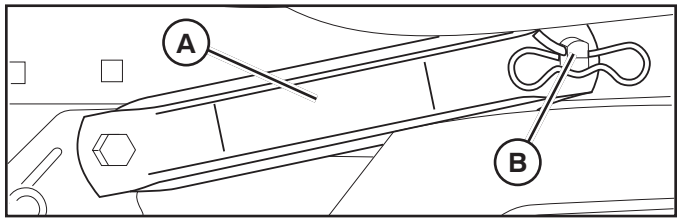


MEGJEGYZÉS: Típustól függően a konzol (T) eltérhet az ábrán láthatótól, de a lengésgátló rúd nyílása ugyanazon a helyen található.

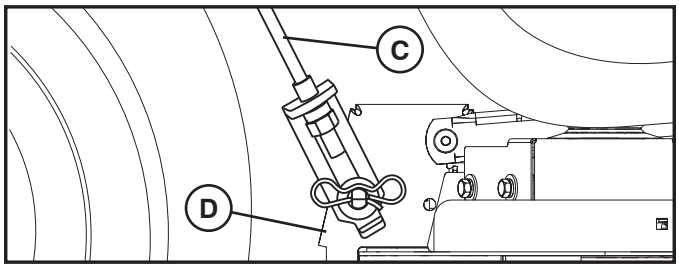
- Forgassa a lengésgátló rúd (S) beépített alátétes végét a fűnyíró vágóasztalának konzolja felé a fűnyíró jobb oldalán. Dugja be a rúd beépített alátétes végét a hátsó fűnyírókonzolba (D). Mozdítsa el a fűnyírót szükség szerint, hogy a rúd beépített alátétes végét be lehessen dugni a hátsó fűnyírókonzolba (D).
- Rögzítse a kis alátéttel és a kis rögzítőrugóval az ábrán látható módon.



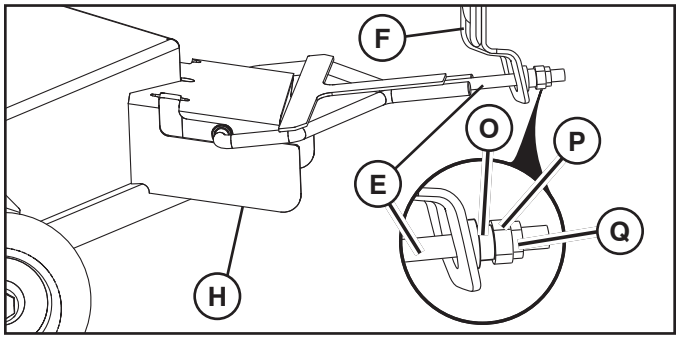
- A FŰNYÍRÓ OLDALSÓ FELFÜGGESZTŐ KARJAINAK (A) CSATLAKOZTATÁSA AZ ALVÁZHOZ – Illessze a karban lévő nyílást a traktor alvázának külső részén lévő csap (B) fölé, és rögzítse a rögzítőrugóval.
- Ismételje meg a műveletet a traktor másik oldalán is.



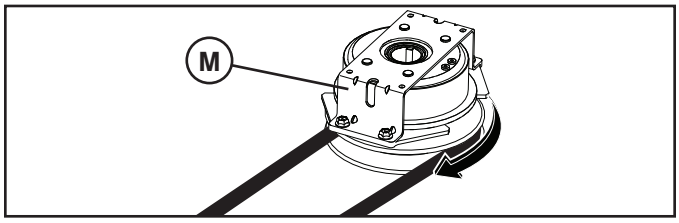
- A HÁTSÓ ÖSSZEKÖTŐK (C) CSATLAKOZTATÁSA – Emelje meg a fűnyíró hátsó sarkát, majd igazítsa az összekötő szerelvényben lévő nyílást a hátsó fűnyírókonzolon (D) lévő csap fölé, és rögzítse az alátéttel és a rögzítőrugóval.
- Ismételje meg a műveletet a traktor másik oldalán is.



- AZ ELSŐ ÖSSZEKÖTŐ (E) CSATLAKOZTATÁSA – A műveletet a traktor bal oldaláról végezze. Illessze az összekötő szerelvény rúdjának menetes végét a traktor felfüggesztő konzoljának (F) elülső nyílásába.
- Szerelje fel a perselyt (O), majd lazán helyezze fel az anyacsavart (P) és az ellenanyát (Q).
- Helyezze az összekötő kiszélesedő végeit (E) az első fűnyírókonzolon (H) lévő nyílásokba.
- Tekintse meg az Elülső/hátsó beállítás című részt „A FŰNYÍRÓ SZINTBE ÁLLÍTÁSA” című fejezetben.

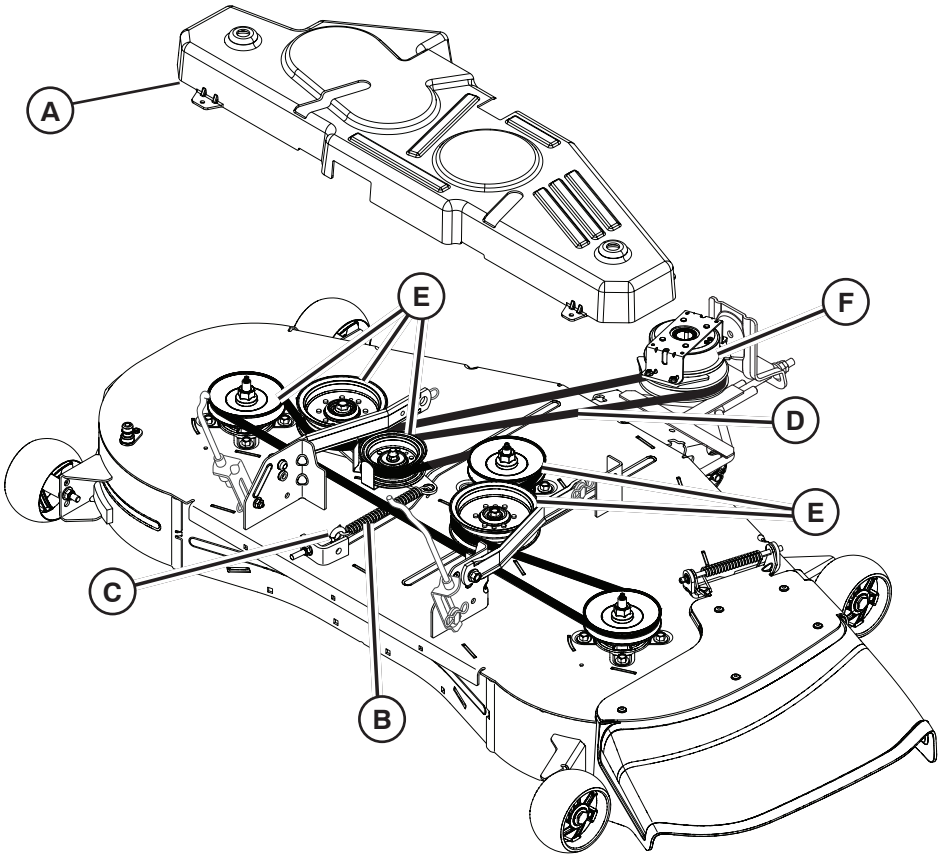


- Szerelje fel a szíjat az elektromos kuplungtárcsára (M).



FONTOS: Ellenőrizze, hogy a szíj a megfelelő útvonalon halad-e az összes fűnyírószíjtárcsa horonyban.

- Állítsa a szerelvényemelő kart a legmagasabb helyzetbe.



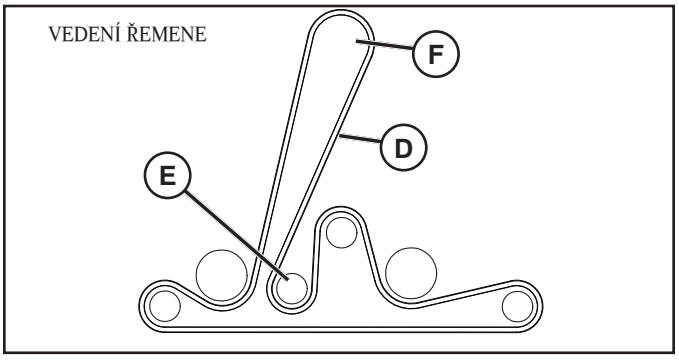
(CZ) Výměna hnacího řemene žacího nože sekačky

SEJMUTÍ HNACÍHO ŘEMENE SEKAČKY

- Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.
- Spusťte zvedací páku přídavného zařízení do nejnižší polohy.
- Sejměte kryt trnu (A).
- Odstraňte veškeré nečistoty nebo odřezky trávy, které se mohly nahromadit okolo trnů a vyčistěte celý povrch horního skeletu.
- Odmontujte pružinu (B) ze šroubu s okem (C).
- Sejměte řemen (D) ze všech řemenic (E).
- Sejměte řemen z elektrické spojky (F) na hřídeli motoru.

MONTÁŽ HNACÍHO ŘEMENE SEKAČKY

UPOZORNĚNÍ: Abyste si usnadnili instalaci řemene ústrojí, podívejte se na štítek s nákresem vedení řemene na žacím ústrojí.

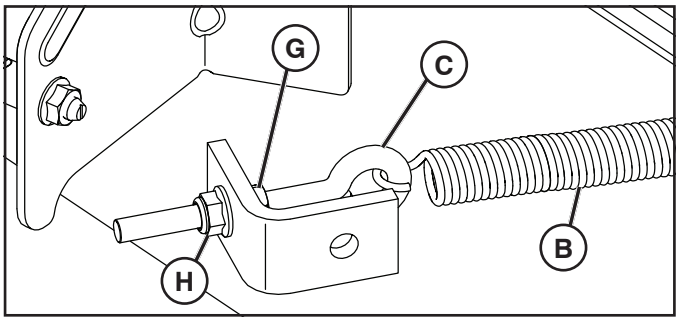


- Nasaďte řemen na všechny řemenice.
- Důkladně zkontrolujte vedení řemene, aby odpovídalo štítku s vedením a aby řemen nebyl nikde překroucený. V případě potřeby proveďte úpravu.• Připojte pružinu na šroub s okem.
- Upravte napnutí řemenu, aby byla pružina roztažená na délku 14,6 cm (5,75 palce):

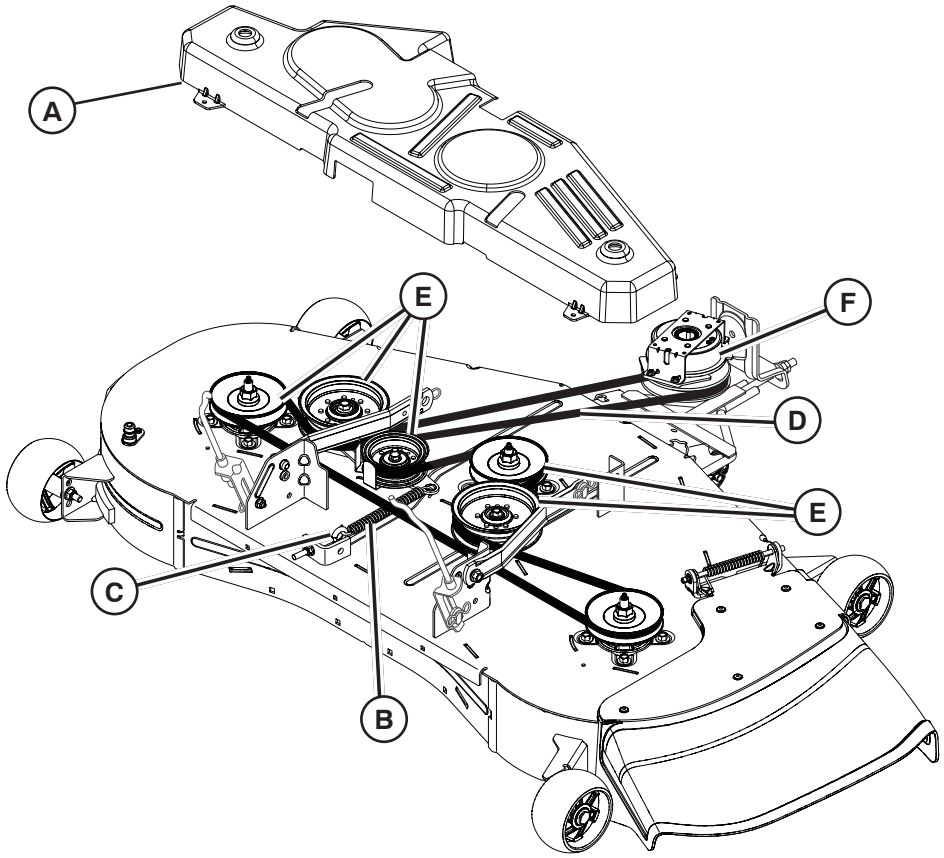
– Povolte vnitřní seřizovací matici (G).

– Otočením vnější seřizovací matice (H) ve směru hodinových ručiček (↷) zvýšíte napnutí a proti směru hodinových ručiček (↶) napnutí snížíte.

– Pevně dotáhněte vnitřní seřizovací matici.



- Nasaďte zpět kryt trnu (A) a zajistěte jej příchytkami.



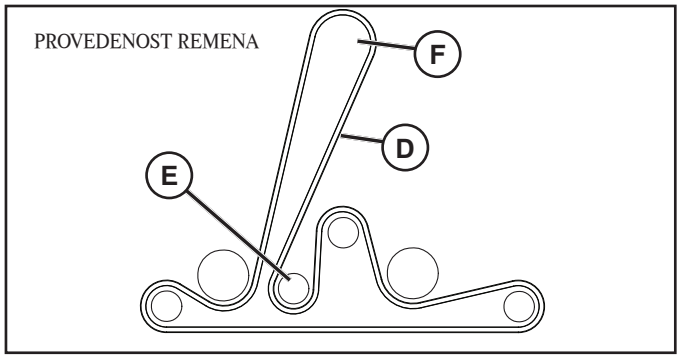
(HR) Zamjena pogonskog remena reznog noža kosilice

UKLANJANJE POGONSKOG REMENA KOSILICE

- Parkirajte traktor na ravnoj površini. Aktivirajte ručnu kočnicu.
- Spustite podiznu polugu opreme u najniži položaj.
- Uklonite poklopac vretenaste osovine (A).
- Uklonite prljavštinu ili ostatke trave koji se mogu nakupiti oko vretenaste osovine i cijele gornje površine kućišta.
- Uklonite oprugu (B) s okastog vijka (C).
- Uklonite remen (D) iz svih remenica (E).
- Uklonite remen oko električne spojke (F) na vratilu kućišta motora.

POSTAVLJANJE POGONSKOG REMENA KOSILICE

NAPOMENA: Informacije o jednostavnijoj montaži možete potražiti na naljepnici za postavljanje koja se nalazi na reznom kućištu.

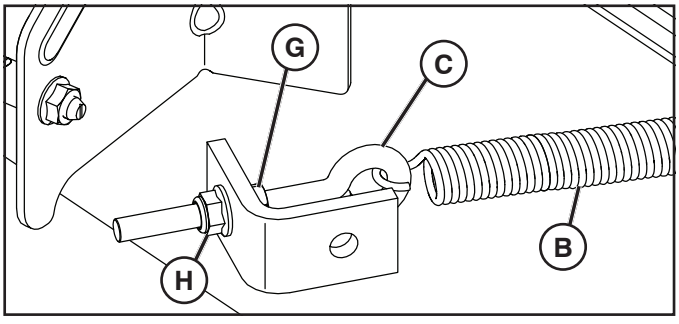


- Postavite remen oko svih remenica.
- Dobro provjerite provedenost remena kako biste bili sigurni da odgovara podacima s naljepnice za postavljanje i da remen nije zapleten. Ako je to potrebno, ispravite.
- Pričvrstite oprugu na okasti vijak.
- Podesite zategnutost remena sve dok se opruga ne zategne na duljinu od 5.75" (14,6 cm).

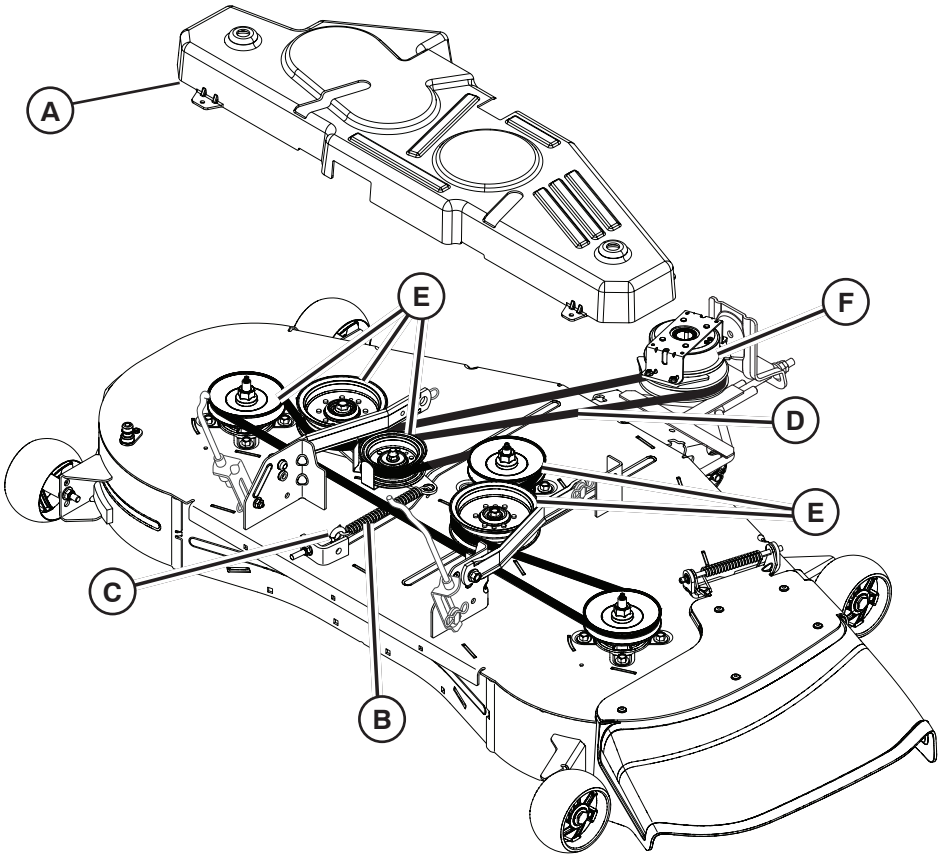
– Olabavite unutarnju maticu za podešavanje (G).

– Okrenite vanjsku maticu za podešavanje (H) u smjeru kazaljke na satu (↷) kako biste povećali zategnutost, a u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (↶) kako biste smanjili zategnutost.

– Čvrsto zategnite unutarnju maticu za podešavanje



- Zamijenite poklopac vretenaste osovine (A) i pričvrstite pričvršćivačima.



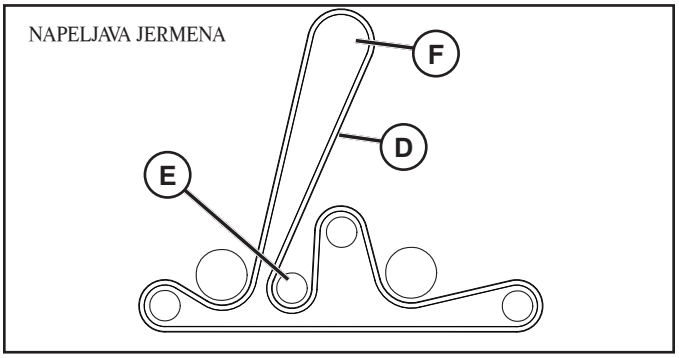
(SI) Zamenjava pogonskega jermena za rezilo kosilnice

ODSTRANITEV POGONSKEGA JERMENA KOSILNICE

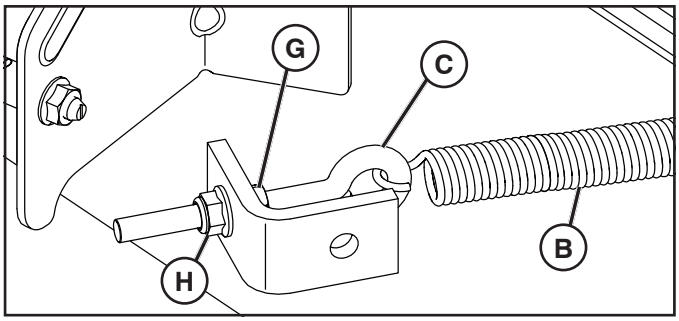
- Traktor parkirajte na ravni površini. Aktivirajte parkirno zavoro.
- Ročico za dvig priključka spustite v najnižji položaj.
- Odstranite pokrov osnika (A).
- Odstranite vsakršne ostanke zemlje ali odrezke trave, ki so se nabrali okrog osnikov in na celotnem zgornjem delu kosilne enote.
- Odstranite vzmet (B) iz ušesca vijaka (C).
- Jermen (D) odstranite z vseh jermenic (E).
- Odstranite jermen, speljan okrog električne sklopke (F) na gredi motorja.

NAMESTITEV POGONSKEGA JERMENA KOSILNICE

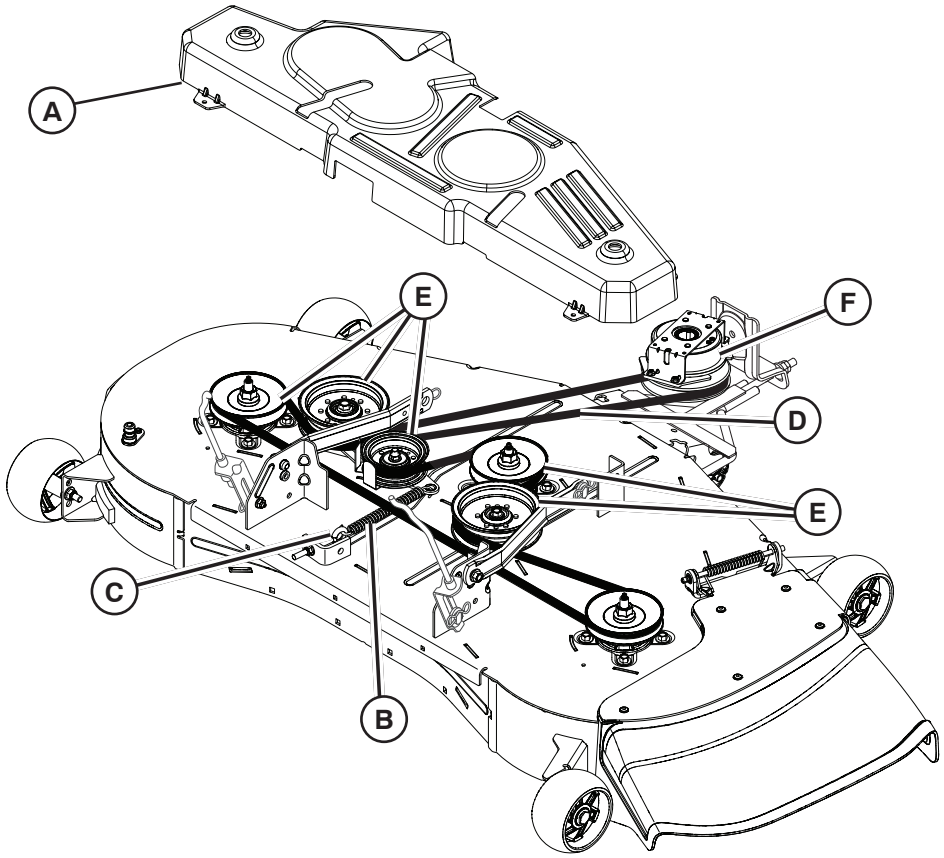
OPOMBA: Za enostavno namestitev jermena kosilne enote upoštevajte oznake za namestitev na kosilni enoti.



- Jermen namestite na vse jermenice.
- Še enkrat preverite speljavo jermena in se prepričajte, da ustreza oznakam in ni zavit. Po potrebi popravite.
- Vzmet znova vstavite v ušesce vijaka.
- Nastavite napetost jermena, dokler ni vzmet raztegnjena na dolžino 14,6 cm (5,75 palca).
- Sprostite notranjo nastavitveno matico (M).
- Obrnite zunanjo nastavitveno matico (H) v smeri vrtenja urinih kazalcev ( ) za povečanje napetosti, ali v nasprotni smeri vrtenja urinih kazalcev ( ) za zmanjšanje napetosti.
- Močno zategnite notranjo nastavitveno matico.



- Znova namestite pokrov osnika (A) in ga pritrdite.



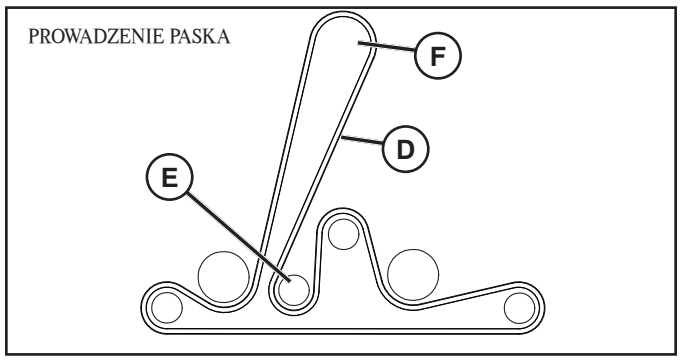
(PL) Wymiana paska napędowego noża urządzenia tnącego

DEMONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO URZĄDZENIA TNĄCEGO

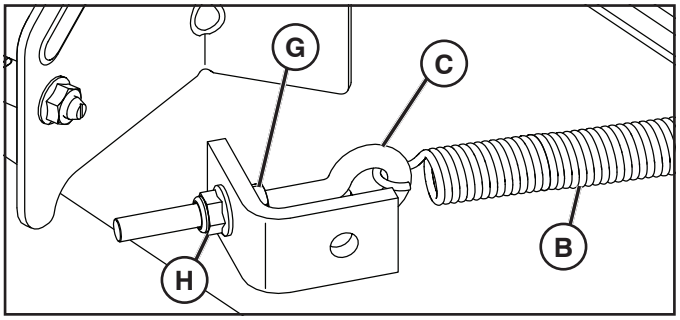
- Zaparkować traktora na poziomej powierzchni. Włączyć hamulec postojowy.
- Przesunąć dźwignię podnoszącą przystawki do najniższego położenia.
- Zdjąć pokrywę trzpienia (A).
- Usunąć wszelkie zabrudzenia lub zalegające resztki skoszonej trawy wokół trzpieni i całej górnej powierzchni obudowy.
- Zdjąć sprężynę (B) ze śruby oczkowej (C).
- Zdjąć pasek (D) ze wszystkich kół pasowych (E).
- Zdjąć pasek z elektrycznego sprzęgła (F) na wale silnika.

MONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO URZĄDZENIA TNĄCEGO

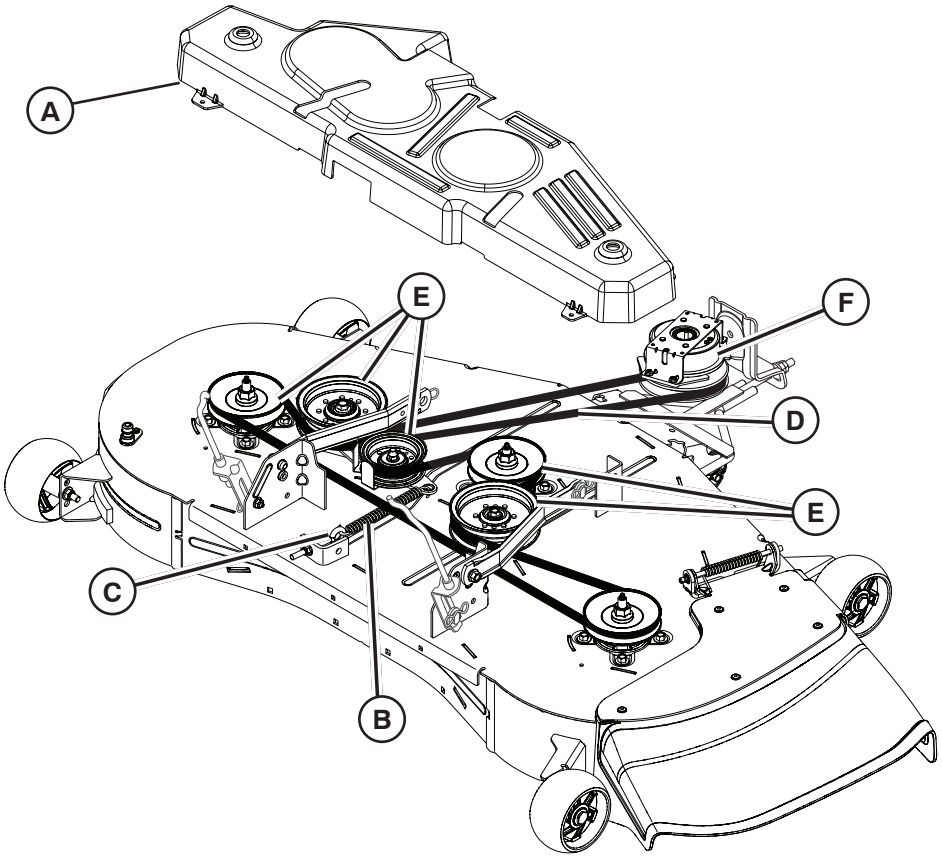
UWAGA: W celu ułatwienia montażu patrz naklejka pokazująca prowadzenie paska na obudowie.



- Założyć pasek na wszystkie koła pasowe.
- Sprawdzić dokładnie, czy prowadzenie paska jest zgodne z opisem na naklejce oraz upewnić się, że pasek nie jest skręcony. Poprawić w razie konieczności.• Połączyć sprężynę ze śrubą oczkową.
- Wyregulować naprężenie paska do momentu, aż sprężyna będzie rozciągnięta na długość 5,75" (14,6 cm).
- Poluzować wewnętrzną nakrętkę regulacyjną (G).
- Przekręcić zewnętrzną nakrętkę regulacyjną (H) w prawo (↷), aby zwiększyć, lub w lewo (↶), aby zmniejszyć naprężenie.
- Dobrze dokręcić wewnętrzną nakrętkę regulacyjną.



- Wymienić pokrywę trzpienia (A) i przymocować elementami złącznymi.



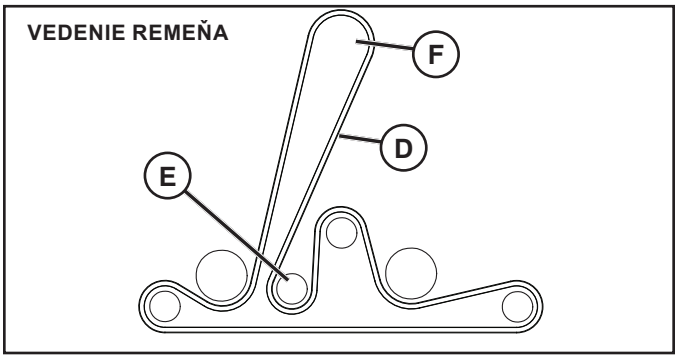
(SK) Výmena remeňa pohonu žacej čepele

DEMONTÁŽ REMEŇA POHONU ŽACEJ JEDNOTKY

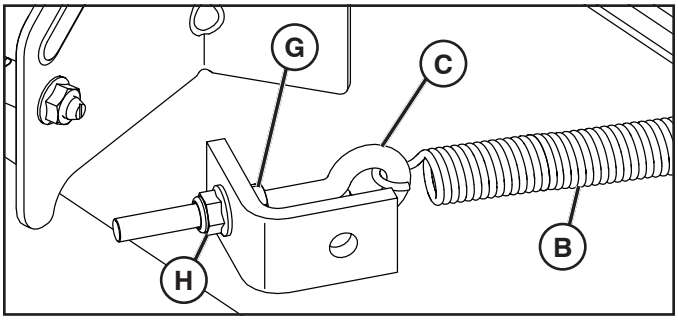
- Traktor zaparkujte na rovnom povrchu. Aktivovanie parkovacej brzdy.
- Posuňte páku zdvihu nástavca do najspodnejšej polohy.
- Vyberte kryty tŕňov (A).
- Odstráňte nečistoty alebo trávu, ktoré sa mohli nahromadiť okolo tŕňov a na celom hornom povrchu žacieho stroja.
- Odstráňte pružinu (B) zo skrutky s okom (C).
- Odstráňte remeň (D) zo všetkých remeníc (E).
- Odstráňte remeň z elektrickej spojky (F) na hriadeli motora.

MONTÁŽ REMEŇA POHONU ŽACIEHO STROJA

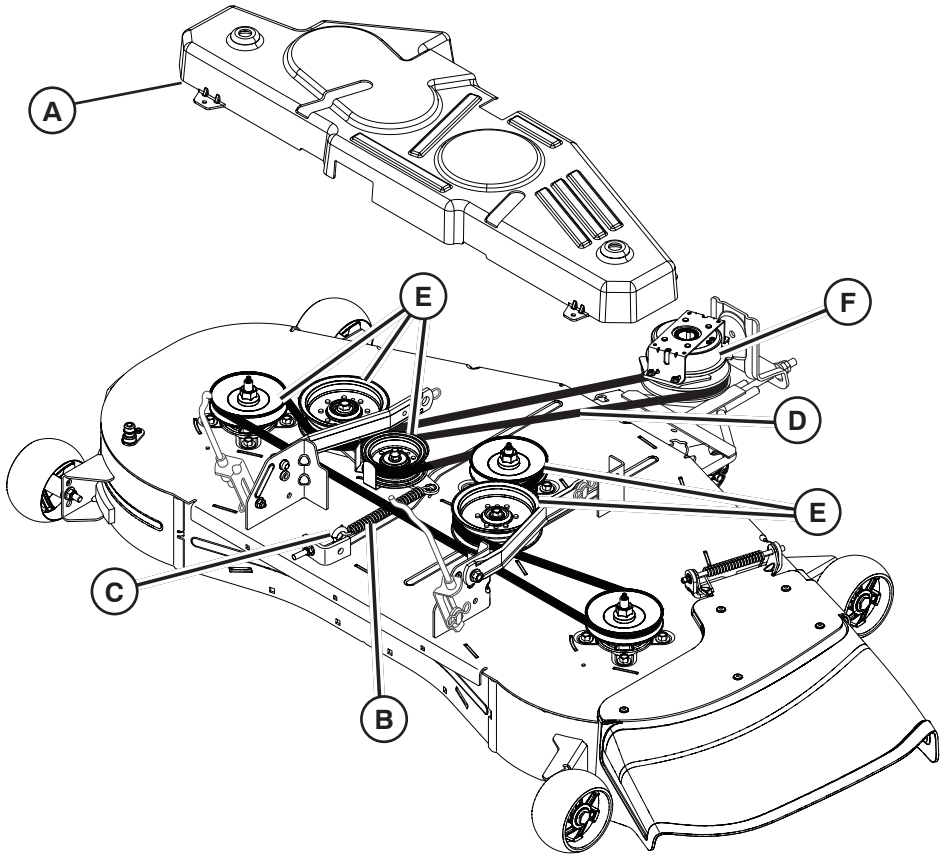
POZNÁMKA: Na uľahčenie inštalácie remeňa žacieho stroja si pozrite štítok s trasou na žacom stroji.



- Nasaďte remeň na remenice.
- Skontrolujte, či sa vedenie remeňa zhoduje s vyobrazením na štítku a či nie je skrútený. V prípade potreby ho napravte. Correct if needed.
- Pripojte pružinu k skrutke s okom.
- Upravujte napnutie remeňa, kým nebude pružina natiahnutá na dĺžku 5,75" (14,6 cm).
- Uvoľnite vnútornú nastavovaciu maticu (G).
- Otáčajte vonkajšiu nastavovaciu maticu (H) v smere hodinových ručičiek (↷) na zvýšenie napnutia alebo proti smeru hodinových ručičiek (↶) na zníženie napnutia.
- Pevne dotiahnite vnútornú nastavovaciu maticu.



- Nasaďte kryt tŕňa (A) a zaistite ho pomocou úchytiek.



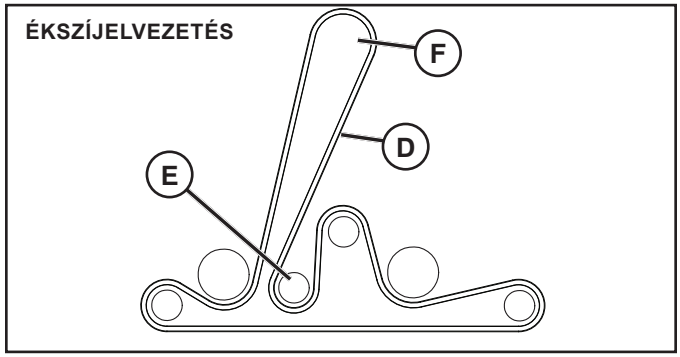
(HU) A fűnyírókés ékszíjának cseréje

A FŰNYÍRÓ KÉS ÉKSZÍJÁNAK LEVÉTELE

- Parkoljon a traktorral vízszintes felületen. Húzza be a kéziféket.
- Állítsa a szerelvényemelő kart a legalsó helyzetbe.
- Vegye le a féltengely borítását (A).
- Távolítsa el az esetlegesen a féltengelyre rakódott földet vagy fűnyiradékokat, illetve a vágóasztal teljes felső borítását.
- Vegye le a rugót (B) a szemescsavarról (C).
- Vegye le az ékszíjat (D) az összes tárcsáról (E).
- Vegye le az ékszíjat a motortengelyen lévő elektromos tengelykapcsolóról (F).

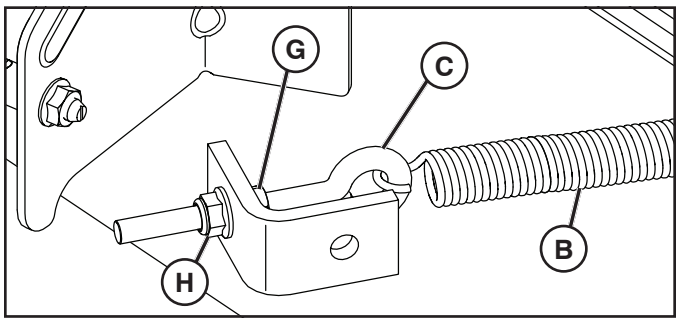
A FŰNYÍRÓ ÉKSZÍJÁNAK FELHELYEZÉSE

MEGJEGYZÉS: Az ékszíj felszerelésének megkönnyítéséhez tekintse meg a vágóasztalon található, elvezetést ábrázoló címkét.



- Szerelje fel az ékszíjat a tárcsákra.
- Alaposan ellenőrizze, hogy az ékszíjat az elvezetést ábrázoló címkén látható módon helyezte fel, és hogy az ékszíj nincs-e valahol megcsavarodva. Szükséges esetén javítsa ki a hibát.

- Csatlakoztassa a rugót a szemescsavarhoz.
- Úgy állítsa be az ékszíj feszességét, hogy a rugó 14,6 cm-re (5,75") nyúljon meg.
- Lazítsa meg a belső beállítócsavart (G).
- Tekerje a másik beállítócsavart (H) az óramutató járásával megegyező irányba ( ) a feszesség növeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba ( ) a feszesség csökkentéséhez.
- Húzza meg szorosan a belső beállítócsavart.



- Helyezze vissza a féltengely borítását (A), és csavarokkal rögzítse.

Fig. 1

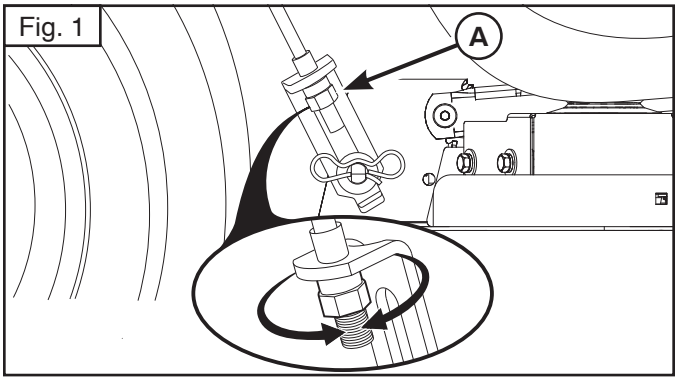


Fig. 2

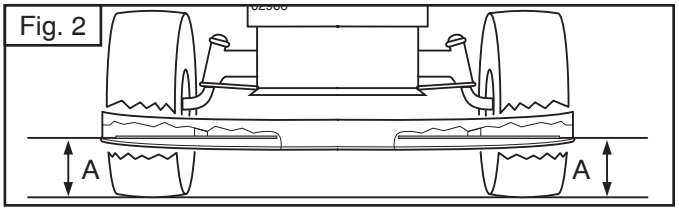


Fig. 3

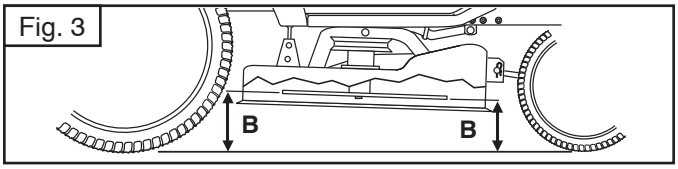
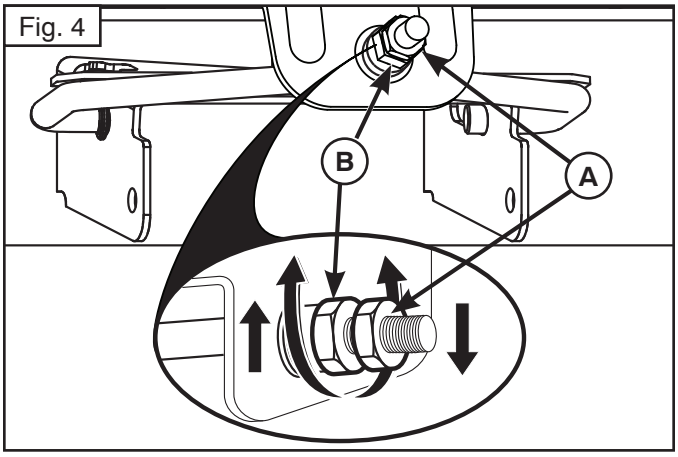


Fig. 4



(CZ) Vyrovnání sekačky

Zkontrolujte, zda jsou pneumatiky nahuštěné na správný tlak uvedený na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky přehuštěné nebo podhuštěné, může to mít dopad na vzhled vašeho trávníku a vy můžete získat dojem, že není sekačka správně nastavená.

VIZUÁLNÍ STRANOVÉ VYROVNÁNÍ

1. Pokud jsou pneumatiky správně nahuštěné a trávník se zdá být nerovně posečený, určete, která strana sekačky seče níže.

UPOZORNĚNÍ: Podle potřeby můžete zvýšit nižší stranu nebo snížit vyšší stranu sekačky.

2. Přemístěte se na stranu sekačky, kterou chcete nastavit.
3. Otáčením seřizovací matice zvedacího táhla (A) pomocí klíče 3/4" nebo francouzského klíče doleva sekačku snížíte nebo doprava sekačku zvýšíte (obr. 1).

UPOZORNĚNÍ: Každou celou otáčkou seřizovací matice docílíte změny výšky o přibližně 4,7 mm (3/16 palce).

4. Vyzkoušejte nastavení tak, že posečete kus neposečeného trávníku a vizuálně zkontrolujete jeho vzhled. V případě potřeby proveďte znovu nastavení, dokud nedosáhnete uspokojivých výsledků.

PŘESNÉ STRANOVÉ VYROVNÁNÍ

1. Zaparkujte traktor se správně nahuštěnými pneumatikami na vodorovné ploše nebo příjezdové cestě.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Lišty jsou ostré. Ruce si chraňte rukavicemi anebo lištu obalte silnou látkou.

2. Sekačku zvedněte do nejvyšší polohy.
3. Na obou stranách sekačky natočte nůž směrem k boku sekačky a změřte vzdálenost (A) mezi spodním okrajem nože a zemí. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (obr. 2).
4. Pokud je nutné provést seřízení, přečtěte si výše uvedené pokyny v části Vizuální nastavení.
5. Znovu proveďte měření a dle potřeby upravte nastavení, dokud nebudou obě strany v rovině.

PODÉLNÉ SEŘÍZENÍ

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Žací ústrojí už musí být vyrovnáno stranově.

Nejlepších výsledků sečení stroj dosahuje, když jsou v nejvyšší poloze sekačky žací nože nastaveny tak, že je přední špička asi o 3,1 až 12,7 mm (1/8 až 1/2 palce) níže než zadní.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Lišty jsou ostré. Ruce si chraňte rukavicemi anebo lištu obalte silnou látkou.

1. Zvedněte sekačku do nejvyšší polohy.
2. Natočte nůž tak, aby špička směřovala přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) mezi zemí a přední a zadní špičkou nože (obr. 3).
3. Pokud není přední špička nože o 3,1 až 12,7 mm (1/8 až 1/2 palce) níže než zadní, přejděte k přední části traktoru.
4. Pomocí klíče 11/16" nebo francouzského klíče povolte o několik otáček pojistnou matici A, abyste získali přístup k seřizovací matici B.
5. Pomocí klíče 3/4" nebo francouzského klíče otočením seřizovací matice (B) ve směru hodinových ručiček (↷) (dotažení) zvyšte nebo proti směru hodinových ručiček (↶) (povolení) snižte přední část sekačky (obr. 4).

POZNÁMKA: Každou celou otáčkou seřizovací matice docílíte změny výšky o přibližně 3,1 mm (1/8 palce).

6. Znovu proveďte měření, v případě potřeby seřiďte, dokud přední špička nože není o 3,1 až 12,7 mm (1/8 až 1/2 palce) níže než zadní špička.
7. Držte seřizovací matici na místě pomocí klíče a zcela dotáhněte pojistnou matici k seřizovací matici.

Fig. 1

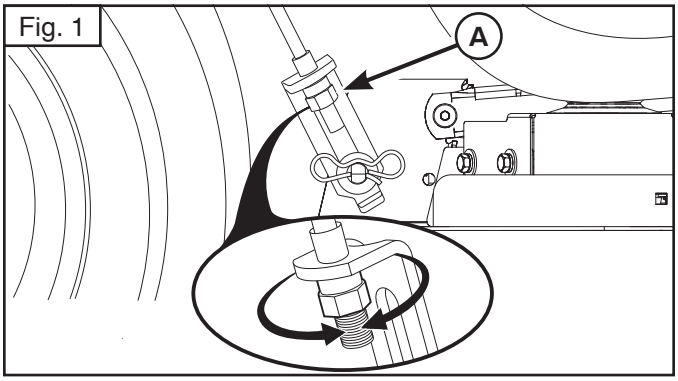


Fig. 2

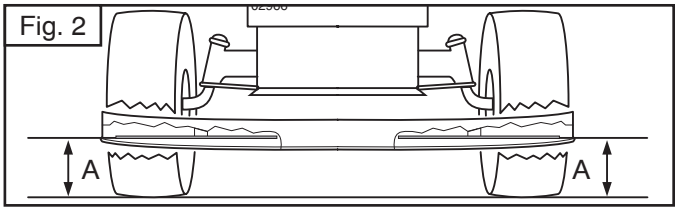


Fig. 3

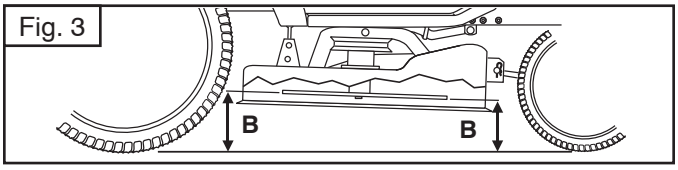
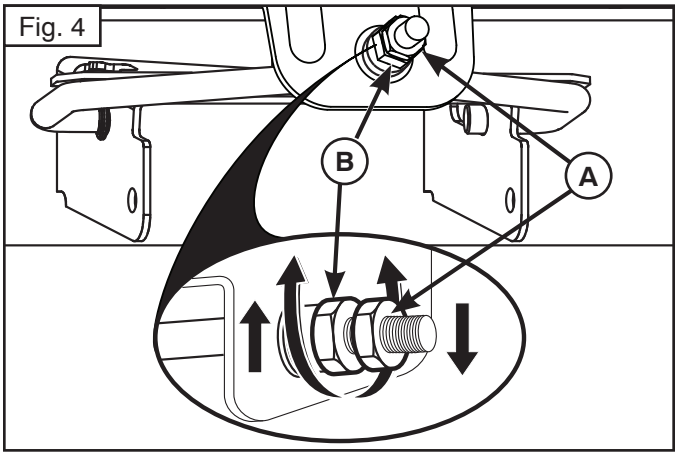


Fig. 4



(HR) **Poravnavanje kosilice**

Pazite da su gume pravilno napunjene zrakom na tlak prikazan u barima (psi) na gumama. Ako gume nisu dovoljno napunjene zrakom, to može utjecati na izgled vašeg travnjaka i možete doći do krivog zaključka da vam kosilica nije pravilno podešena.

VIZUALNO PODEŠAVANJE S BOČNIH STRANA

1. Ako su sve gume pravilno napunjene zrakom, a vaš je travnjak i dalje nepravilno pokošen, odredite koja strana kosilice kosi niže.

NAPOMENA: Prema potrebi možete podignuti nižu stranu kosilice ili spustiti višu stranu.

2. Idite na onu stranu kosilice koju želite podesiti.
3. Navojem od 3/4“ (19 mm) ili podesivim ključem okrećite matice za podešavanje podizne spone (A) u lijevo kako biste spustili kosilicu, a u desno kako biste podigli kosilicu (sl. 1).

NAPOMENA: Svaki puni okret matice za podešavanje promijenit će visinu kosilice za 3/16" (4,7 mm).

4. Provjerite izmjenu koju ste napravili košenjem malog dijela nepokošene trave i vizualnim pregledom izgleda rezultata. Ponovno prilagodite, ako je to potrebno, sve dok ne budete zadovoljni rezultatima.

PRECIZNO PODEŠAVANJE S BOČNIH STRANA

1. Dok su sve gume pravilno napunjene zrakom, parkirajte traktor na ravnu površinu ili prilaz.

⚠ OPREZ: Noževi su oštri. Zaštitite ruke rukavicama i/ili omotajte nož čvrstom tkaninom.2.Raise mower to its highest position.

2. Podignite kosilicu u najviši položaj.
3. S obje strane kosilice postavite noževe sa strane i izmjerite udaljenost (A) od donje strane noža do tla. Udaljenost treba biti ista s obje strane (sl. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, informacije potražite u uputama o vizualnom podešavanju.
5. Ponovno provjerite mjere, podesite, ako je to potrebno, sve dok ne izjednačite obje strane.

UZDUŽNO PODEŠAVANJE

VAŽNO: Platforma mora biti uravnotežena u bočnim smjerovima.

Da biste postigli najbolje rezultate rezanja, noževi kosilice trebaju biti podešeni tako da prednji vrhovi budu otprilike od 1/8" do 1/2" (3,1 do 12,7 mm) niži od stražnjih kada je kosilica u najvišem položaju.

⚠ OPREZ: Noževi su oštri. Zaštitite ruke rukavicama i/ili omotajte nož čvrstom tkaninom.

1. Podignite kosilicu u najviši položaj.
2. Postavite svaki nož tako da je vrh okrenut prema vanjskoj strani. Izmjerite udaljenost (B) od tla na prednjem dijelu i stražnjeg vrha noža (sl. 3).
3. Ako prednji dio noža nije postavljen od 1/8" do 1/2" (od 3,1 do 12,7 mm) niže od stražnjeg vrha, idite na prednji dio traktora.
4. Navojem od 11/16" ili podesivim ključem otpustite blokirnu maticu A u nekoliko zavrtaja kako biste oslobodili maticu za podešavanje B.
5. Navojem od 3/4" ili podesivim ključem okrećite okrenite maticu za podešavanje prednje karike (B) u smjeru kazaljke na satu (↷) (pritegnite) kako biste podigli prednji dio kosilice ili u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (↶)(otpuštanje) kako biste spustili prednji dio kosilice (sl. 4).

NAPOMENA: Svaki puni okret matice za podešavanje promijenit će visinu kosilice za 1/8" (3,1 mm).

6. Ponovno provjerite mjere, podesite, ako je to potrebno, sve dok prednji dio noža nije postavljen od 1/8" do 1/2" (od 3,1 do 12,7 mm) niže od stražnjeg vrha.
7. Maticu za podešavanje ključem zadržite u položaju i uz nju čvrsto zategnite blokirnu maticu.

Fig. 1

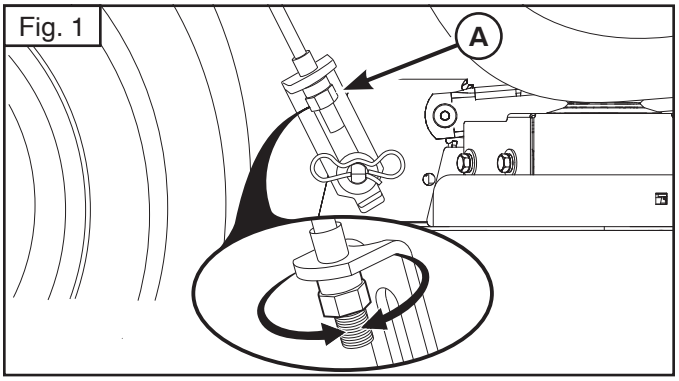


Fig. 2

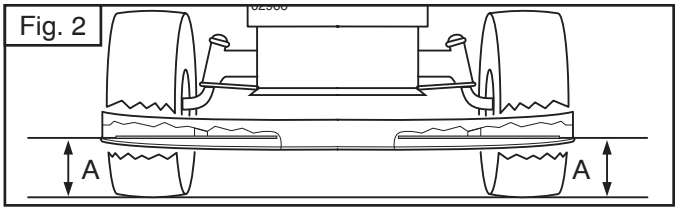


Fig. 3

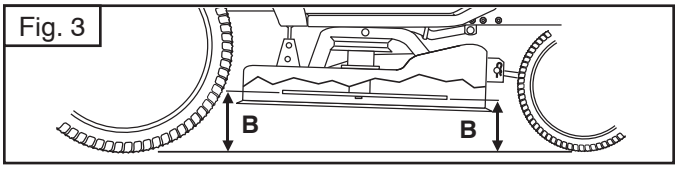
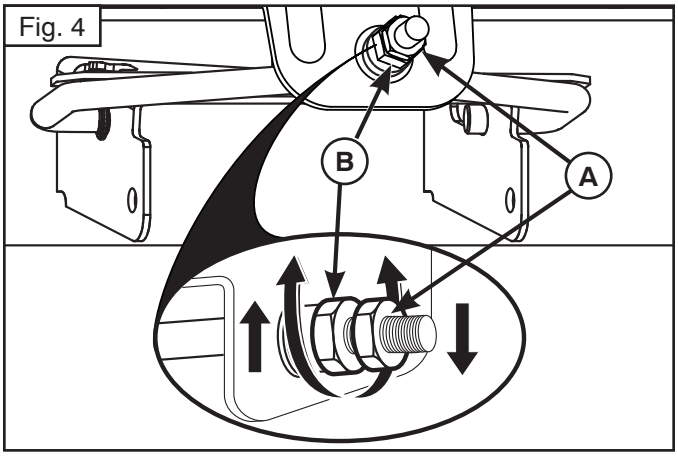


Fig. 4



(SI) SPUŠČANJE KOSILNE ENOTE

V pnevmatikah mora biti ustrezen tlak, naveden na pnevmatikah samih. Če so pnevmatike napolnjene prekomerno ali premalo, lahko to vpliva na videz trate, vas pa pomotoma napeljuje na misel o neustreznem delovanju kosilnice.

VIZUALNA OBOJESTRANSKA NASTAVITEV

1. Če so vse pnevmatike pravilno napolnjene, vaša trata je kljub temu neenakomerno pokošena, morate določiti stran, na kateri je višina košnje nižja.

OPOMBA: V skladu z zasnovo lahko dvignete nižjo stran kosilnice ali spustite višjo stran.

2. Pojdite na stran kosilnice, ki jo želite prilagoditi.
3. Z 1,9 cm (3/4-palčnim) ali nastavljivim ključem obrnite nastavitveno matico dvižnega priklopa (A) v levo za spuščanje kosilne enote ali v desno za spuščanje kosilne enote (slika 1).

OPOMBA: Z vsakim obratom nastavitvene matice za celoten obrat višino kosilnice spremenite za 4,7 mm (3/16 palca).

4. Nastavitev preizkusite s košnjo nepokošene trave in naknadnim vizualnim pregledom rezultatov. Po potrebi prilagodite, dokler niste zadovoljni z nastavitvijo.

NATANČNA OBOJESTRANSKA NASTAVITEV

1. Traktor s pravilno napolnjenimi pnevmatikami parkirajte na ravni površini ali dovozu.

⚠ POZOR: Rezila so ostra. Roke zaščitite z rokavicami in/ali zavijte rezilo z debelo krpo.

2. Kosilnico dvignite v njen najvišji položaj.
3. Na obeh straneh kosilnice poravnajte rezilo na straneh in izmerite razdaljo (A) od spodnjega roba rezila do tal. Razdalja mora biti na obeh straneh enaka (slika 2).
4. V primeru dodatne nastavitve si oglejte korake iz predhodnega poglavja za vizualno nastavitev.
5. Znova izmerite in po potrebi prilagajajte, dokler nista obe strani na enaki višini.

PORAVNAVA SPREDNJEGA IN ZADNJEGA DELA

POMEMBNO: Kosilna enota mora biti na straneh izravnana.

Za doseganje najboljših rezultatov košnje mora biti rezilo kosilnice izravnano tako, da je sprednji rob od 3,1 do 12,7 mm (1/8 do 1/2 palca) nižji od zadnjega roba, ko je kosilnica v svojem najvišjem položaju.

⚠ POZOR: Rezila so ostra. Roke zaščitite z rokavicami in/ali zavijte rezilo z debelo krpo.

1. Kosilno enoto dvignite v najvišji položaj.
2. Rezilo usmerite tako, da je rob usmerjen proti sprednjemu delu. Izmerite razdaljo (B) od tal na sprednjem in zadnjem robu rezila (slika 3).
3. Če sprednji rob rezila ni od 3,1 do 12,7 mm (1/8 do 1/2 palca) nižji od zadnjega roba, pojdite na sprednji del traktorja.
4. Z 1,75-cm (11/16-palčnim) ali nastavljivim ključem, sprostite varovalno matico A za več obratov in tako sprostite nastavitveno matico B.
5. Z 1,9-cm (3/4-palčnim) ali nastavljivim ključem obrnite nastavitveno matico sprednjega priklopa (B) v smeri vrtenja urinih kazalcev (↷) (zategovanje) za dviganje sprednjega dela kosilne enote ali v nasprotni smeri vrtenja urinih kazalcev (↶) (odvijanje) za spuščanje sprednjega dela kosilne enote (slika 4).

OPOMBA: Z vsakim obratom nastavitvene matice za celoten obrat višino kosilnice spremenite za 3,1 mm (1/8 palca).

6. Znova izmerite in po potrebi prilagodite, dokler sprednja konica rezila ni od 3,1 do 12,7 mm (1/8–1/2 palca) nižje od zadnje konice.
7. Nastavitveno matico pridržite v položaju s ključem in varovalno matico zategnite ob nastavitveno.

Fig. 1

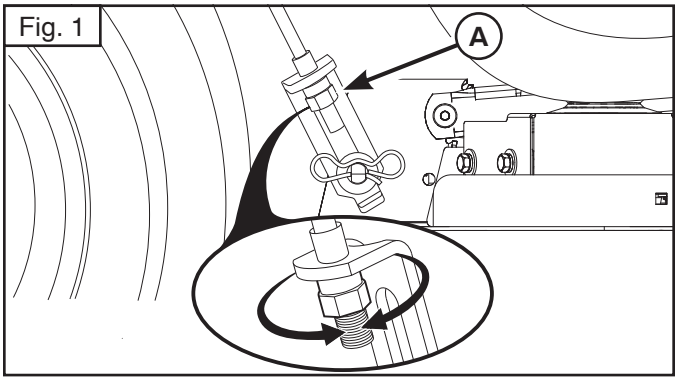


Fig. 2

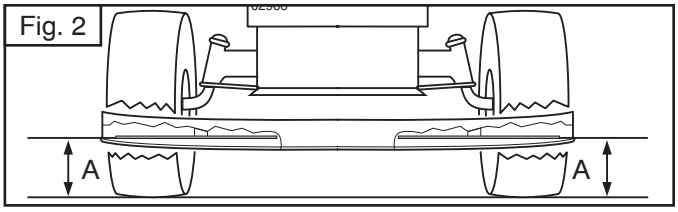


Fig. 3

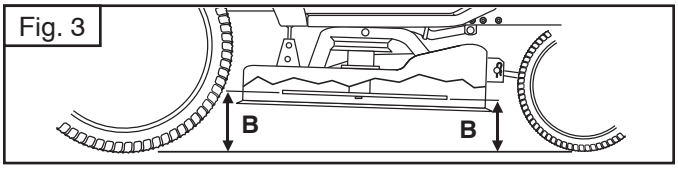
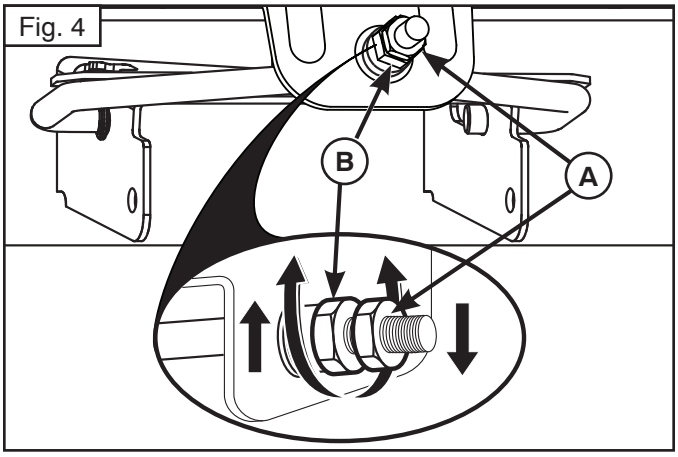


Fig. 4



(PL) POZIOMOWANIE URZĄDZENIA TNĄCEGO

Upewnić się, że opony są prawidłowo napompowane zgodnie ze wskazaniem na oponach. Jeśli opony są napompowane zbyt mocno lub za słabo, może mieć to wpływ na działanie kosiarki i sprawiać wrażenie, że jest ona nieprawidłowo wyregulowana.

WZROKOWA REGULACJA POPRZECZNA

1. Jeśli opony są napompowane równomiernie, a trawnik wydaje się skoszony nierówno, określić, z której strony urządzenie tnące kosi niżej.

UWAGA: Można podwyższyć niższą stronę lub obniżyć wyższą stronę kosiarki zgodnie z potrzebą.

2. Podejść do strony kosiarki wymagającej regulacji.
3. Za pomocą klucza 3/4" lub klucza nastawnego przekręcić nakrętkę regulującą połączenie podnośnika (A) w lewo, aby obniżyć, lub w prawo, aby podnieść urządzenie tnące (rys. 1).

UWAGA: Pełny obrót nakrętki regulującej powoduje zmianę wysokości urządzenia tnącego o około 3/16" (4,7 mm).

4. Skosić fragment trawy i wzrokowo sprawdzić efekty regulacji. W razie potrzeby ponownie wyregulować aż do uzyskania żądanego efektu.

PRECYZYJNA REGULACJA POPRZECZNA

1. Gdy wszystkie opony są prawidłowo napompowane, ustawić traktor na równym podłożu lub podjeździe.

⚠ OSTROŻNIE: Noże są ostre. Chronić dłonie rękawicami i/lub owinąć ostrze grubym materiałem.

2. Maksymalnie podnieść urządzenie tnące.
3. Ustawić ostrze przy boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi ostrza do podłoża. Odległość powinna być taka sama po obu stronach (rys. 2).
4. Jeśli konieczna jest regulacja, postępować zgodnie z instrukcją Regulacja wzrokowa powyżej.
5. Ponownie wykonać pomiary i w razie konieczności wyregulować do momentu, aż obie strony będą równe.

REGULACJA PODŁUŻNA

WAŻNE: Obudowa musi być wcześniej wypoziomowana poprzecznie.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów koszenia noże urządzenia tnącego powinny zostać ustawione tak, aby ich przednia krawędź znajdowała się od 1/8" do 1/2" (od 3,1 do 12,7 mm) niżej niż tylna, gdy urządzenie tnące jest maksymalnie podniesione.

⚠ OSTROŻNIE: Noże są ostre. Chronić dłonie rękawicami i/lub owinąć ostrze grubym materiałem.

1. Maksymalnie podnieść urządzenie tnące.
2. Ustawić nóż tak, aby jego przednia krawędź była skierowana do przodu. Zmierzyć odległość (B) przedniej i tylnej krawędzi noża od podłoża (rys. 3).
3. Jeśli przednia krawędź noża nie jest ustawiona od 1/8" do 1/2" (od 3,1 do 12,7 mm) niżej niż krawędź tylna, przejść do przodu traktora.
4. Za pomocą klucza 11/16" lub klucza nastawnego poluzować nakrętkę samoblokującą A, aby uzyskać dostęp do nakrętki regulującej B.
5. Za pomocą klucza 3/4" lub klucza nastawnego przekręcić nakrętkę regulującą cięgła przedniego (B) w prawo (↷)) (dokręcić), aby podnieść przód urządzenia tnącego, lub w lewo (↶) (odkręcić), aby go obniżyć (rys. 4).

UWAGA: Pełny obrót nakrętki regulującej powoduje zmianę wysokości urządzenia tnącego o około 1/8" (3,1 mm).

6. Ponownie sprawdzić wymiary, a jeśli to konieczne, dopasować do momentu, aż przednia krawędź noża znajdzie się od 1/8" do 1/2" (od 3,1 do 12,7 mm) niżej niż tylna krawędź.
7. Przytrzymać nakrętkę regulującą za pomocą klucza i dokręcić nakrętkę samoblokującą.

Fig. 1

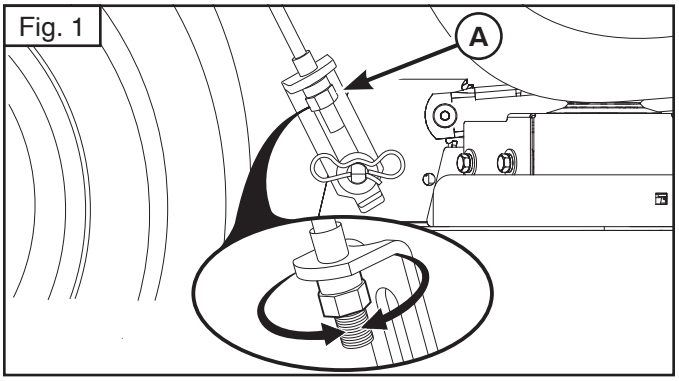


Fig. 2

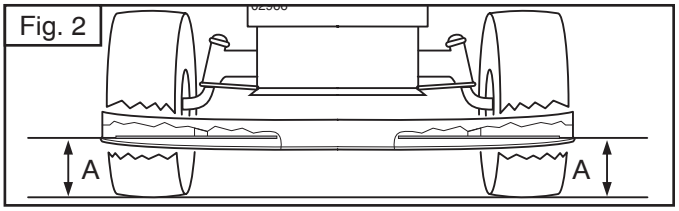


Fig. 3

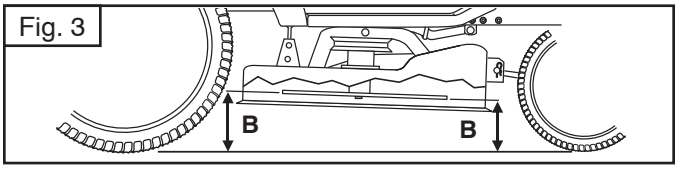
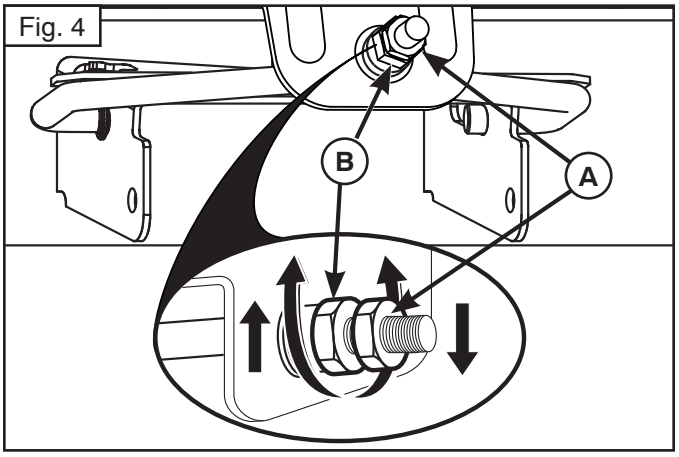


Fig. 4



(SK) VYROVNANIE ŽACIEHO STROJA

Skontrolujte správne nahustenie pneumatík podľa hodnôt PSI uvedených na pneumatikách. Ak sú pneumatiky nadmerne alebo nedostatočne nahustené, môže to mať vplyv na vzhľad vášho trávnika, na základe čoho si môžete myslieť, že žací stroj nie je správne nastavený.

VIZUÁLNE PRIEČNE NASTAVENIE

1. Keď sú všetky pneumatiky správne nahustené a trávnik vyzerá nerovnomerne pokosený, určte, ktorá časť žacieho stroja kosí nižšie.

POZNÁMKA: Podľa potreby môžete buď zdvihnúť nižšiu časť žacieho stroja, alebo spustiť vyššiu časť.

2. Prejdite na stranu žacieho stroja, ktorú chcete nastaviť.
3. Pomocou 3/4" alebo nastaviteľného kľúča otáčajte nastavovaciu maticu zdvíhacieho spriahadla (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zdvihnutie žacieho stroja (obr. 1).

POZNÁMKA: Otočením nastavovacej matice o jednu celú otáčku sa výška žacej jednotky zmení asi o 3/16" (4,7 mm).

4. Skontrolujte nastavenie pokosením trávy a vizuálnou kontrolou výsledku. V prípade potreby zmeňte nastavenie, kým nebudete spokojní s výsledkom.

PRESNÉ PRIEČNE NASTAVENIE

1. Keď sú všetky pneumatiky správne nahustené, zaparkujte s traktorom na rovnej ploche alebo na ceste.

⚠ UPOZORNENIE: Nože sú ostré. Ruky si chráňte rukavicami a/alebo oviňte čepeľ hrubšou handrou.

2. Nadvihnite žaciu jednotku do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ na stranu a zmerajte vzdialenosť (A) medzi spodným okrajom čepele a zemou. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (obr. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky uvedené v časti o vizuálnom nastavení vyššie.
5. Znova skontrolujte merania a v prípade potreby upravte nastavenie, kým nie sú obe strany rovnaké.

POZDĹŽNE NASTAVENIE

DÔLEŽITÉ: Žacia jednotka musí byť vodorovne nastavená v priečnom smere.

Najlepšie výsledky kosenia dosiahnete vtedy, keď je predný koniec žacích čepelí umiestnený asi o 1/8" až 1/2" (3,1 to 12,7 mm) nižšie ako zadný koniec pri maximálnej výške žacieho stroja.

⚠ UPOZORNENIE: Nože sú ostré. Ruky si chráňte rukavicami a/alebo oviňte čepeľ hrubšou handrou.

1. Nadvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
2. Umiestnite niektorú čepeľ tak, aby jej koniec smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) predného a zadného konca od zeme (obr. 3).
3. Ak predný koniec nie je o 1/8" až 1/2" (3,1 až 12,7 mm) nižšie ako zadný koniec, prejdite na prednú stranu traktora.
4. Pomocou 11/16" alebo nastaviteľného kľúča uvoľnite poistnú maticu A o niekoľko otočiek na uvoľnenie nastavovacej matice B.
5. Pomocou 3/4" alebo nastaviteľného kľúča otáčajte nastavovaciu maticu predného ramena (B) v smere hodinových ručičiek (↷) (dotiahnutie) na zdvihnutie prednej časti žacieho stroja alebo proti smeru hodinových ručičiek (↶) (povolenie) na spustenie prednej časti žacieho stroja (obr. 4).

POZNÁMKA: Otočením nastavovacej matice o jednu celú otáčku sa výška žacieho stroja zmení asi o 1/8" (3,1 mm).

6. Znova skontrolujte vzdialenosti. V prípade potreby upravte, až kým predný koniec čepele nebude o 1/8" až 1/2" (3,1 až 12,7 mm) nižšie ako zadný koniec.
7. Pomocou kľúča držte nastavovaciu maticu v danej polohe a pevne dotiahnite poistnú maticu proti nastavovacej matici.

Fig. 1

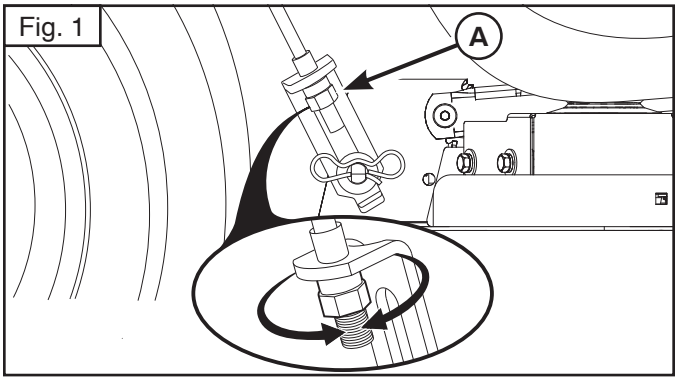


Fig. 2

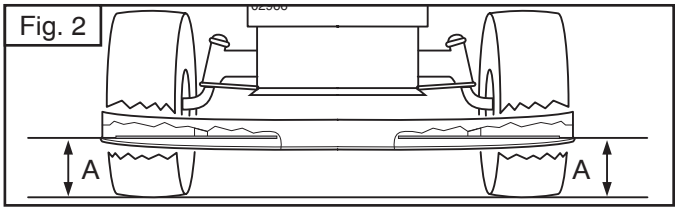


Fig. 3

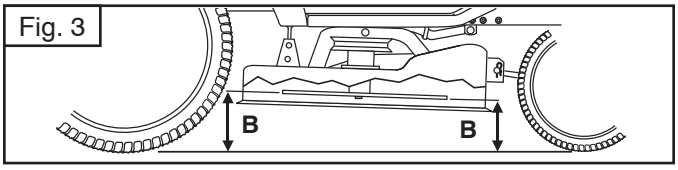
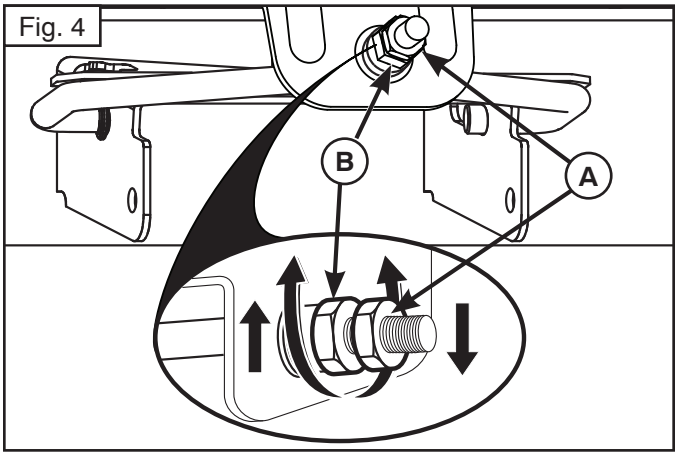


Fig. 4



(HU) A FŰNYÍRÓ SZINTBE ÁLLÍTÁSA

Győződjön meg róla, hogy az abroncsok a rajtuk található nyomásértékre vannak felfújva. Ha az abroncsok túl vannak fújva vagy éppen laposok, az befolyásolhatja a pázsit kinézetét, amiből arra következtethet, hogy a fűnyíró nincs megfelelően beállítva.

OLDALBEÁLLÍTÁS SZEMREVÉTELEZÉSSEL

1. Ha az összes abroncs megfelelően fel lett fújva, de a fű vágása mégis egyenetlen, határozza meg, a fűnyíró melyik oldala vág alacsonyabban.

MEGJEGYZÉS: Tetszése szerint megemelheti a fűnyíró alacsonyabban lévő oldalát, vagy lentebb ereszthetti a magasabban lévő oldalát.

2. Álljon a fűnyíró változtatni kívánt oldalára.
3. Egy 3/4"-es vagy egy állítható csavarkulccsal a fűnyíró leeresztéséhez balra tekerje az összekötő beállítócsavart (A), a fűnyíró emeléséhez pedig jobbra (1. ábra).

MEGJEGYZÉS: A beállítócsavar minden egyes teljes for dulata kb. 4,7 mm-rel (kb. 3/16") fogja megváltoztatni a fűnyíró magasságát.

4. A pázsit egy vágatlan részén a vágás szemrevételezésével ellenőrizze le beállítását. Ha szükséges, változtasson a beállításon addig, amíg elégedett nem lesz az eredménnyel.

PRECÍZIÓS OLDALBEÁLLÍTÁS

1. Megfelelően felfújt abroncsokkal állítsa a traktort egy vízszintes felületre, vagy a kocsifelhajtóra.

⚠ FIGYELEM! A kések élesek. Védje a kezét kesztyűvel és/vagy csomagolja be a kést vastag ruhába.

2. Emelje fel a fűnyírót a legfelső állásba.
3. A fűnyíró mindkét oldalán állítsa a kést oldalsó állásba és mérje meg a kés széle és a talaj közötti távolságot (A). Ennek a távolságnak mindkét oldalon ugyanakkorának kell lennie (2. ábra).
4. Ha változtatnia kell a beállításon, tekintse meg a fentebb található Oldalbeállítás szemrevételezéssel című rész utasításait.
5. Ellenőrizze le újra a távolságokat és szükség esetén változtasson a beállításokon, amíg mindkét oldal ugyanazon a magasságon nem lesz.

ELÜLSŐ/HÁTSÓ BEÁLLÍTÁS

FONTOS: Az asztalnak oldalirányban vízszintesnek kell lennie.

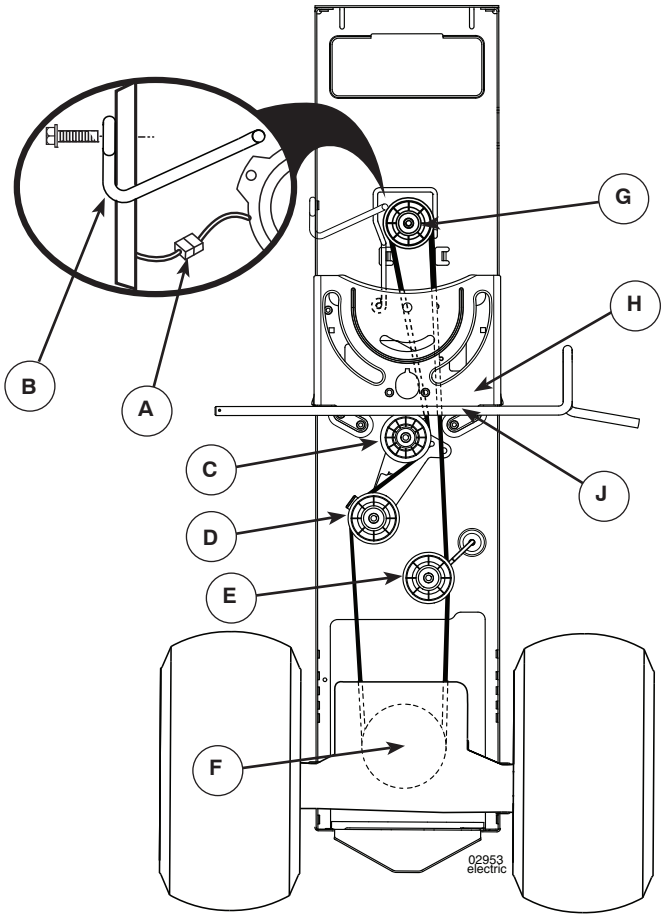
A legjobb vágási eredmények biztosítása érdekében a fűnyírókéseket úgy kell beállítani, hogy az első végük kb. 3,1–12,7 mm-rel (1/8"–1/2") legyen alacsonyabb a hátsó végüknél, mikor a fűnyíró a legmagasabb fokozatban áll.

⚠ FIGYELEM! A kések élesek. Védje a kezét kesztyűvel és/vagy csomagolja be a kést vastag ruhába.

1. Emelje fel a fűnyírót a legfelső állásba.
2. Úgy állítsa be a kést, hogy a vége előre nézzen. Mérje meg a kés első és hátsó vége, valamint a talaj közötti távolságot (B) (3. ábra).
3. Ha kés eleje nincs 3,1–12,7 mm-rel (1/8"–1/2") alacsonyabban a kés hátsó végénél, menjen a traktor elejéhez.
4. Egy 11/16"-es vagy egy állítható csavarkulcs segítségével néhány fordulattal lazítsa meg az ellenanyát (A), hogy hozzáférhessen a beállítócsavarhoz (B).
5. Egy 3/4"-es vagy egy állítható csavarkulcs segítségével tekerje az első összekötő beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (↷) (megszorítás), hogy megemelje a fűnyíró elejét, vagy óramutató járásával ellentétes irányba (↶) (lazítás), hogy lejjebb engedje a fűnyíró elejét (4. ábra).

MEGJEGYZÉS: A beállítócsavar minden egyes teljes for dulata kb. 3,1 mm-rel (kb. 1/8") fogja megváltoztatni a fűnyíró magasságát.

6. Ellenőrizze le újra a távolságokat, és szükség esetén változtasson a beállításokon, amíg a kés eleje a kés hátsó végénél 3,1–12,7 mm-rel (1/8"–1/2") alacsonyabban nem helyezkedik el.
7. Tartsa a helyén a beállítóanyát a csavarkulccsal, és szorítsa meg az ellenanyát a beállítóanyán.



(CZ) Výměna pohonného řemene

Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu. Pro snadnější obsluhu je na spodní straně levé opěrky návodná samolepka pro instalaci řemene.

SEJMUTÍ ŘEMENE -

1. Sejměte sekačku (Viz „ODEJMUTÍ SEKAČKY“ v tomto oddíle příručky).

POZNÁMKA: Sledujte celý pohonný řemen a umístěte všechna vodítka a zachycovače řemene.

2. Odpojte drátěný postroj spojky (A).
3. Sejměte anti-rotační spoj (B) na pravé straně traktoru.
4. Sejměte řemen ze stacionárního volnoběhu (C) a spojkového volnoběhu (D).
5. Sejměte řemen ze středového volnoběhu (E).
6. Zatáhněte řemen k zadní straně traktoru. Opatrně zvedněte řemen nahoru z kladky vstupu převodovky a přes lopatky chladiče (F).
7. Sejměte řemen směrem dolů z kladky motoru a kolem elektrické spojky (G).
8. Zasuňte řemen k zadní části traktoru, z desky řízení (H) a sejměte z traktoru.

INSTALACE ŘEMENE -

1. Nainstalujte nový řemen ze zadní části traktoru do přední, přes desku řízení (H) a nad šachtou brzdového/spojkového pedálu (J).
2. Natáhněte řemen k přední straně traktoru a otočte řemen kolem elektrické spojky a na kladku motoru (G).
3. Zatáhněte řemen k zadní straně traktoru. Opatrně protahujte řemen dolů kolem chladicího větráku převodovky a na vstupní kladku (F). Řemen musí být uvnitř krytu řemene.
4. Nainstalujte řemen na středový volnoběh (E).
5. Nainstalujte řemen na stacionární volnoběh (C) a spojkový volnoběh (D).
6. Znovu nainstalujte anti-rotační spoj (B) na pravé straně traktoru. Pevně utáhněte.
7. Znovu zapojte postroj spojky (A).
8. Ujistěte se, že řemen je ve všech žlábcích kladky a uvnitř všech vodítek a držáků řemene.
9. Nainstalujte sekačku (Viz „INSTALACE SEKAČKY“ v tomto oddíle příručky).

(HR) Kako zamijeniti pogonski remen

Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje. Za lakše rukovanje na dnu lijevoga nogostupa postoji naljepnica s vodičem za postavljanje remena

UKLANJANJE REMENA -

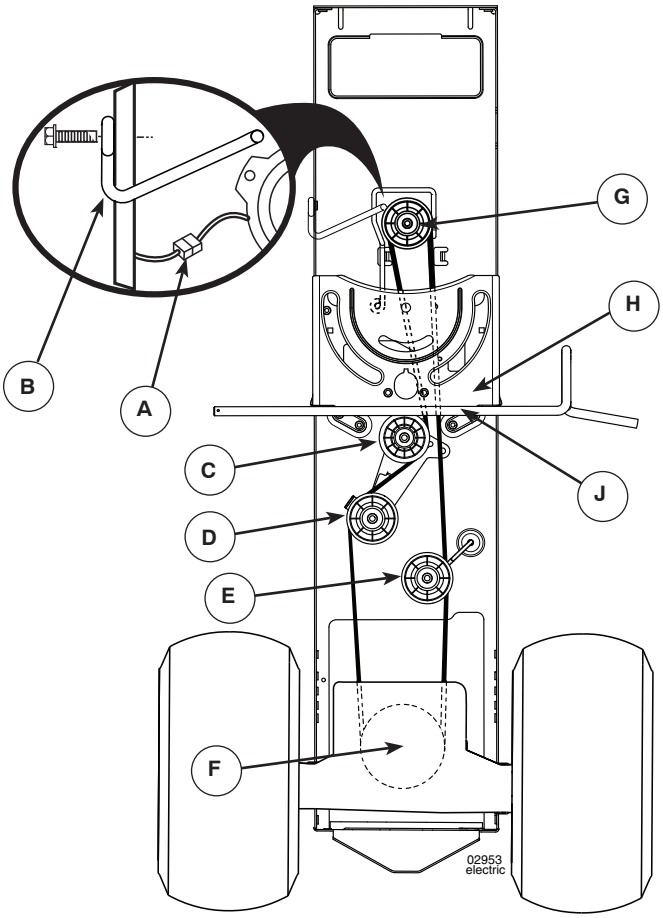
1. Uklonite kosilicu (Vidi “KAKO UKLONITI KOSILICU” u ovom odjeljku priručnika).

NAPOMENA: Osmotrite cijeli pogonski remen i položaj svih vodiča i nosača remena.

2. Skinite žičani pojas kvačila (A).
3. Uklonite sponu protiv rotacije (B) na desnoj strani traktora.
4. Uklonite remen sa stacionarnoga nosača (C) i nosača kvačila (D).
5. Uklonite remen s centralnoga nosača (E).
6. Lagano povucite remen prema stražnjem dijelu traktora. Pažljivo sklonite remen prema gore od ulaznog kolotura prijenosa i preko oštrica rashladnoga ventilatora (F).
7. Uklonite remen prema dole od kolotura motora i oko električnog kvačila (G).
8. Izvadite remen prema stražnjem kraju traktora, mimo komandne ploče (H) i sklonite ga od traktora.

POSTAVLJANJE REMENA -

1. Postavite novi remen sa stražnjeg prema prednjem kraju traktora, preko komandne ploče (H) i preko osovine pedale za kočnicu kvačila (J).
2. Povucite remen prema prednjem kraju traktora i zavijte ga oko eletričnog kvačila na kolotur motora (G).
3. Povucite remen prema stražnjem kraju traktora. Pažljivo spustite remen oko rashladnog ventilatora prijenosa ten a ulazni kolotur (F). Osigurajte se da je remen u pretincu za remen.
4. Postavite remen na centralni nosač (E).
5. Postavite remen kroz stacionarni nosač (C) i nosač kvačila (D).
6. Ponovno postavite sponu protiv rotacije (B) na desnoj strani traktora. Čvrsto zategnite.
7. Ponovno spojite pojas kvačila (A).
8. Osigurajte se da je remen u svim urezima kolotura i unutar svih vodiča i nosača remena
9. Instalirajte kosilicu (Vidi “KAKO INSTALIRATI KOSILICU” u ovom odjeljku priručnika).



(SI) Ako vymeniť hnací remeň

Zaparkujte traktor na rovnom povrchu. Zaraďte parkovaciu brzdu. Na uľahčenie servisu je na spodnej časti ľavej stúpačky emblém sprievodcu inštaláciou remeňa.

ODSTRÁNENIE REMEŇA -

1. Demontujte žací stroj (Pozrite časť "DEMONTÁŽ ŽACIEHO STROJA" v tejto sekcii príručky).

POZNÁMKA: Zachovajte celý hnací remeň a polohu všetkých vedení a držiakov remeňa.

2. Odpojte káblový zväzok spojky (A).
3. Odstráňte antirotačné spojenie (B) na pravej strane traktora.
4. Odstráňte remeň z pevnej napínacej kladky remeňa (C) a napínacej klady zasunutia spojky (D).
5. Odstráňte remeň z napínacej kladky strednej rozpery (E).
6. Odtiahnite remeň pomaly smerom k zadnej časti traktora. Opatrne odtiahnite remeň nahor z remenice vstupu prevodovky a ponad lopatky vetráka (F).
7. Odtiahnite remeň smerom dole z remenice motora a okolo elektrickej spojky (G).
8. Posuňte remeň smerom k zadnej časti traktora, mimo taniera riadenia (H) a odstráňte ho z traktora.

INŠTALÁCIA REMEŇA -

1. Inštalujte nový remeň zo zadnej časti traktora k prednej, nad tanier riadenia (H) a nad hriadeľ pedálu spojkovej brzdy (J).
2. Ťahajte remeň smerom k prednej časti traktora a namotávajte ho okolo elektrickej spojky a na remenicu motora (G).
3. Ťahajte remeň smerom k zadnej časti traktora. Opatrne znižujte remeň okolo chladiča prevodovky a na vstupnú remenicu (F). Uistite sa, že remeň je vo vnútri držiaka remeňa.
4. Namontujte remeň na napínaciu kladku strednej rozpery (E).
5. Namontujte remeň cez pevnú napínaciu kladku (C) a napínaciu kladku zasunutia spojky (D).
6. Opätovne nainštalujte antirotačné spojenie (B) na pravú stranu traktora. Spoľahlivo utiahnite.
7. Opätovne pripojte káblový zväzok spojky (A).
8. Uistite sa, že remeň je vo všetkých drážkach remenice a vo vnútri všetkých vedení a držiakov remeňa.
9. Nainštalujte žací stroj (Pozrite časť "INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA" v tejto sekcii príručky).

(PL) Wymiana paska napędowego

Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy. W celu ułatwienia serwisowania na lewym podnóżku znajduje się naklejka z przewodnikiem montażu paska.

USUWANIE PASKA -

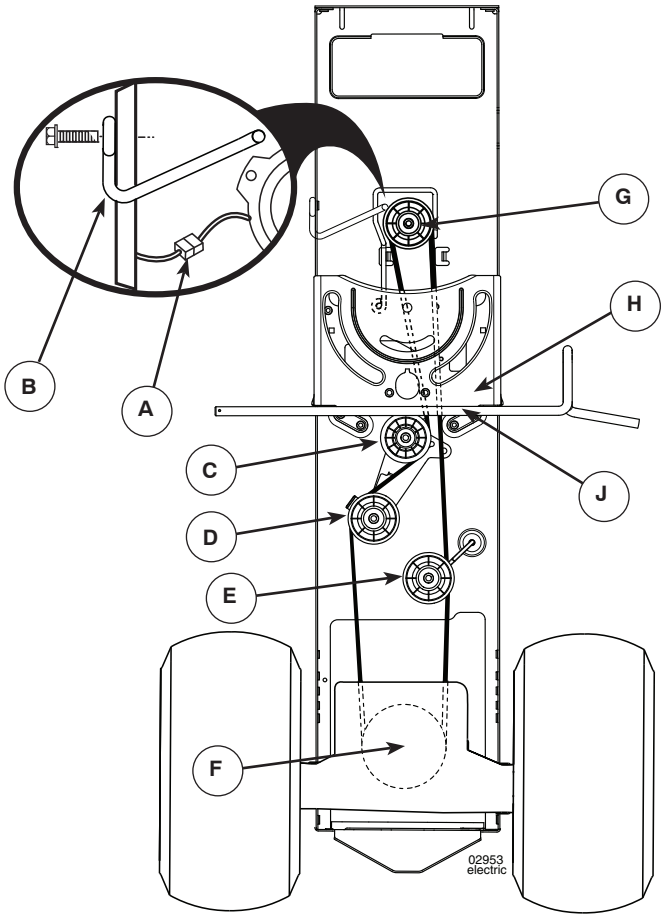
1. Zdemontować kosiarkę (patrz "DEMONTAŻ KOSIARKI" w tym rozdziale instrukcji).

UWAGA: Uważać na cały pasek napędowy i ustawienie wszystkich prowadnic i uchwytów.

2. Odłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (A).
3. Zdemontować cięgło blokady obrotów (B) z prawej strony traktora.
4. Zdemontować pasek z koła pasowego swobodnego (C) i swobodnego koła pasowego sprzęgła (D).
5. Zdjąć pasek z centralnego koła pasowego swobodnego (E).
6. Pociągnąć zwisający pasek do tyłu traktora. Ostrożnie usunąć pasek do góry z koła napędowego przekładni oraz nad łopatkami wentylatora chłodzenia (F).
7. Zdjąć pasek w dół z koła pasowego silnika i sprzęgła elektrycznego (G).
8. Przesunąć pasek w kierunku tyłu traktora, za płytkę skrętu (H) i wyjąc z traktora.

MONTAŻ PASKA -

1. Nowy pasek zakładać od tyłu traktora do przodu, nad płytką skrętu (H) i nad wałem pedału sprzęgła (J).
2. Pociągnąć pasek w kierunku przodu traktora i owinąć pasek wokół sprzęgła elektrycznego oraz na kołach pasowych silnika (G).
3. Pociągnąć pasek do tyłu traktora. Dokładnie ułożyć pasek wokół wentylatora chłodzenia przekładni i na kole pasowym napędzanym (F). Upewnić się, że pasek znajduje się w uchwycie.
4. Zamontować pasek na centralnym kole pasowym swobodnym (E).
5. Zamontować pasek na kole pasowym swobodnym (C) i swobodnym kole pasowym sprzęgła (D).
6. Zamontować cięgło blokady obrotów (B) z prawej strony traktora. Dokręcić w sposób pewny.
7. Ponownie podłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (A).
8. Upewnić się, że pasek jest we wszystkich rowkach koła pasowego i wewnątrz wszystkich prowadnic i uchwytów.
9. Zamontować kosiarkę (patrz "MONTAŻ KOSIARKI" w tym rozdziale instrukcji).



(SK) Ako vymeniť hnací remeň

Zaparkujte traktor na rovnom povrchu. Zaraďte parkovaciu brzdu. Na uľahčenie servisu je na spodnej časti ľavej stúpačky emblém sprievodcu inštaláciou remeňa.

ODSTRÁNENIE REMEŇA -

1. Demontujte žací stroj (Pozrite časť “DEMONTÁŽ ŽACIEHO STROJA” v tejto sekcii príručky).

POZNÁMKA: Zachovajte celý hnací remeň a polohu všetkých vedení a držiakov remeňa.

2. Odpojte káblový zväzok spojky (A).
3. Odstráňte antirotačné spojenie (B) na pravej strane traktora.
4. Odstráňte remeň z pevnej napínacej kladky remeňa (C) a napínacej klady zasunutia spojky (D).
5. Odstráňte remeň z napínacej kladky strednej rozpery (E).
6. Odtiahnite remeň pomaly smerom k zadnej časti traktora. Opatrne odtiahnite remeň nahor z remenice vstupu prevodovky a ponad lopatky vetráka (F).
7. Odtiahnite remeň smerom dole z remenice motora a okolo elektrickej spojky (G).
8. Posuňte remeň smerom k zadnej časti traktora, mimo taniera riadenia (H) a odstráňte ho z traktora.

INŠTALÁCIA REMEŇA -

1. Inštalujte nový remeň zo zadnej časti traktora k prednej, nad tanier riadenia (H) a nad hriadeľ pedálu spojkovej brzdy (J).
2. Ťahajte remeň smerom k prednej časti traktora a namotávajte ho okolo elektrickej spojky a na remenicu motora (G).
3. Ťahajte remeň smerom k zadnej časti traktora. Opatrne znižujte remeň okolo chladiča prevodovky a na vstupnú remenicu (F). Uistite sa, že remeň je vo vnútri držiaka remeňa.
4. Namontujte remeň na napínaciu kladku strednej rozpery (E).
5. Namontujte remeň cez pevnú napínaciu kladku (C) a napínaciu kladku zasunutia spojky (D).
6. Opätovne nainštalujte antirotačné spojenie (B) na pravú stranu traktora. Spoľahlivo utiahnite.
7. Opätovne pripojte káblový zväzok spojky (A).
8. Uistite sa, že remeň je vo všetkých drážkach remenice a vo vnútri všetkých vedení a držiakov remeňa.
9. Nainštalujte žací stroj (Pozrite časť “INŠTALÁCIA ŽACIEHO STROJA” v tejto sekcii príručky).

(HU) A hajtóműszíj cseréje

Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolófféket. A könnyű szerelhetőség érdekében a bal lábtartó alján szíjszerelő útmutató matrica található.

A SZÍJ ELTÁVOLÍTÁSA -

1. Távolítsa el a kaszálógépet (Lásd a kézikönyv ugyanezen szakaszában a “KASZÁLÓGÉP ELTÁVOLÍTÁSA” című részt).

MEGJEGYZÉS: Ügyeljen a teljes hajtóműszíjra és helyezze el az összes szíjvezetőt és -tartót.

2. Távolítsa el a kuplungkiemelő huzalt (A).
3. Távolítsa el a forgásgátló kapcsot (A) a traktor jobb oldalán.
4. Távolítsa el a szíjat az állandó görgőről (C) és a fordulógörgőről (D).
5. Távolítsa el a szíjat a középső feszítő görgőről (E).
6. Húzza a szíjhézagot a traktor vége felé. Óvatosan távolítsa el a szíjat felfelé az átviteli bemenő csigáról a hűtőventillátor pengéi fölött (F).
7. Távolítsa el a szíjat lefelé a motorcsigáról az elektromos kuplung körül (G).
8. Csúsztassa a szíjat a traktor vége felé, le az irányítólemezről (H), majd vegye ki a traktorból.

A SZÍJ BESZERELÉSE -

1. Az új szíjat a traktor végétől az eleje felé haladva szerelje be, az irányítólemez fölött (H), a kuplungpedál tengelye fölött (J).
2. Húzza a szíjat a traktor eleje felé és tekerje az elektromos kuplung köré a motorcsigára (G).
3. Húzza a szíjat a traktor vége felé. Óvatosan mozgassa a szíjat lefelé az átviteli hűtőventillátor körül a bemenő csiga köré (F). Győződjön meg arról, hogy a szíj a szíjtartón belül helyezkedik el.
4. Helyezze fel a szíjat a középső feszítőgörgőre (E).
5. Helyezze a szíjat az állandó görgőre (C) és a forduló görgőre (D).
6. Szerelje vissza a traktor jobb oldalára a forgásgátló kapcsot (B). Húzza meg erősen.
7. Kapcsolja vissza a kuplungkiemelő huzalt (A).
8. Győződjön meg arról, hogy a szíj az összes tárcsahoronyban és az összes szíjvezetőben és -tartóban benne van.
9. Szerelje össze a kaszálógépet (Lásd a kézikönyv ugyanezen szakaszában a “KASZÁLÓGÉP ÖSSZESZERELÉSE” című részt).

(CZ) ÚDRŽBA - HYDROPŘEVODOVKY

Ventilátor a chladící žebra převodovky musí být udržována v čistotě,aby bylo zajištěno dostatečné chlazení.

Nikdy neprovádějte čistění ventilátoru nebo převodovky, pokud je motor v chodu nebo je-li převodovka horká.

- Zkontrolujte chladící ventilátor a ujistěte se, že jsou lopatky ventilátoru nepoškozené a čisté.
- Prohlédněte chladící žebra převodovky a odstraňte nečistoty, ústřižky trávy a jiné nánosy nečistot.

PROVOZNÍ KAPALINA ČERPADLA PŘEVODOVKY

Převodovka byla ve výrobním závodě utěsněna a proto není výměna (údržba) kapaliny obvykle nutná. Jestliže však dojde k úniku kapaliny nebo je nezbytné provést opravu převodovky, kontaktujte nejbližší autorizované servisní středisko nebo prodejní místo, kde jste výrobek zakoupili.

(HR) ODRŽAVANJE - TRANSMISIJA

Ventilator i rebra hladnjaka mjenjaca moraju se cistiti radi pravilnog hladenja.

Ne pokušavajte cistiti ventilator ili mjenjac dok je motor u radu ili dok je mjenjac vruc.

- Pregledavajte redovno ventilator zracnog hladenja i provjerite da li su lopatice ventilatora neoštecene i ciste.
- Pregledavajte redovno rebra hladnjaka i provjerite da na njima nema prljavštine, odrezane trave i drugih materijala.

PUNJENJE TEKUCINE ZA DIFERENCIJAL

Diferencijal je zabrtvljen u fabrici i nije potrebno nikakvo održavanje tekucine. Ako diferencijal procuri ili zahtijeva popravke, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu.

(SI) VZDRŽEVANJE - MENJALNIK

Ventilator in hladilna rebra menjalnika se morajo redno cistiti, da bi hladilni sistem bil ucinkovit.

Ventilatorja ali menjalnika ne smete cistiti med delovanjem motorja ali dokler je menjalnik še vroc.

- Redno kontrolirajte lopatice hladilnega ventilatorja, ki morajo biti ciste in nepoškodovane.
- Redno kontrolirajte hladilna rebra, ki morajo biti cista in brez ostankov trave in drugih materialov.

UHAJANJE TEKOCINE ZA DIFERENCIAL

Diferencial je zatesnjen v tovarni in tekocine ni treba vzdrževati. Ce pride do uhajanja tekocine ali ce je potrebno popravilo, takoj obišcite pooblašceno servisno delavnico.

(PL) OBSŁUGA TECHNICZNA - NAPĘDU

Aby zagwarantować prawidłowe chłodzenie, wiatrak i żeberka chłodzące transmisyjne należy chronić przed zabrudzeniem.

Nie próbować czyścić wiatraka lub transmisji podczas pracy silnika lub gdy będzie on rozgrzany.

- Sprawdzić wiatrak chłodzący w celu upewnienia się o stanie łopatek wiatraka.
- Sprawdzić żeberka chłodzące pod kątem obecności zabrudzeń, smaru i innych materiałów.

PŁYN DO POMPY OSI PRZENOSZENIA NAPĘDU

Oś przenoszenia napędu została uszczelniona fabrycznie i nie jest wymagane stosowanie płynu konserwującego. W razie wystąpienia wycieku lub jeśli oś przenoszenia napędu będzie wymagać naprawy serwisowej, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.

(SK) ÚDRŽBA - NÁPRAV

Ventilátor a rebrá chladiča PREVODU by mali byť udržiavané čisté, aby zabezpečili správne chladenie.

Nesnažte sa čistiť ventilátor alebo prevod, keď je motor v chode alebo keď je prevod horúci.

- Skontrolujte chladiaci ventilátor a presvedčite sa, či listy ventilátora nie sú poškodené a znečistené.
- Skontrolujte chladiace rebrá, či na nich nie je špina, odrezky tráv a iný materiál.

TEKUTINA V ČERPADLE PREVODU NÁPRAV

Prevod náprav bol v továrni zapečatený a preto nie je nutná údržba tekutiny. Pokiaľ by však tekutina z PREVODU náprav vytiekla alebo by bol nutný ďalší servis, kontaktujte stredisko alebo oddelenie najbližšieho autorizovaného servisu.

(HU) KARBANTARTÁS - TRANSAXLE

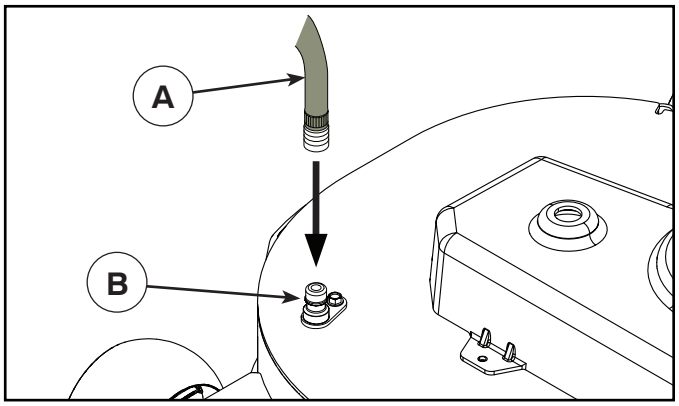
A kapcsoló ventilátorát és hûtõbordáit tisztán kell tartani, hogy ezek megfelelõ hûtést biztosíthassanak.

Ne próbálja tisztítani a kapcsolót vagy ennek ventilátorát a motor mûködése közben, vagy ha a kapcsoló forró.

- Ellenõrizze, hogy a hûtõ ventilátor lapátjai épek és tisztáke.
- Ellenõrizze, hogy nincsen-e sár, nyesedék vagy más idegen anyag lerakodva a hûtõbordákra.

A TRANSAXLE KAPCSOLÓ HAJTÓKÖZEGE

A transaxle kapcsoló gyárilag le van zárva, a hajtóközeg ellenõrzése nem szükséges. Ha a transaxle kapcsoló szivárog vagy szervizelést igényel, forduljon a legközelebbi engedélyezett szerviz központhoz/osztályhoz.



(CZ) OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umísten otvor pro mytí jako soucást mycího systému krytu motoru. Meli byste ho použít po každém použití traktoru.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatecné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PRYC od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstrante je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nástavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdu a zastavte motor.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky na vodní hadici (A) a zatlačte adaptér do otvoru na čištění, který je umístěný na levém konci krytu sekačky (B). Uvolněte blokovací kroužek k připevnění adaptéru k trysce.

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Vyzkoušejte bezpecné pripojení zatažením za hadici.

- Otevrete prívod vody.
- Posadte se na místo ridice traktoru, opet spustte motor a pácku plynu dejte do polohy rychlých otácek “Fast” (" ").

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Znovu zkontrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zustante na sedadle ridice se zapnutým žacím ústrojím, až je ústrojí cisté.
- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypnete motor traktoru otocením klíce zapalování do polohy STOP. Zavrete prívod vody.
- Stáhnete blokovací kroužek adaptéru trysky k odpojení adaptéru z trysky otvoru pro mytí.
- Prejedte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydláždený povrch. Dejte ovládání spojky nástavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.

UPOZORNENÍ: Poškozený nebo chybející mycí fitink muže mít za následek odmrštení predmetu nožem a prípadné zranení ridice i prihlížejících osob.

- **Poškozený nebo chybející mycí fitink okamžite vymente, a teprve pak sekacku opet použijte.**
- **Všechny otvory v sekacce zavrete šrouby a pojistnými maticemi.**

(HR) OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

- Dovezite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

VAŽNO: uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrola spojke dodatka mora biti u položaju “DISENGAGED” (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Povucite prema natrag prsten za učvršćenje adaptera mlaznice na vrtnom crijevu (A) i nataknite adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (B). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznici.

VAŽNO: potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

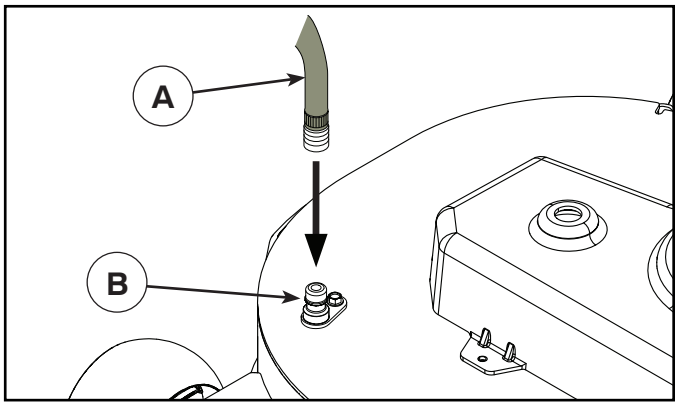
- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj “Fast” (" ").

VAŽNO: ponovno provjerite područje kako bi se uvjerili da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “ENGAGED” (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogonu, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “DISENGAGED” (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasili motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj “Engaged” (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri sušenju prije skladištenja traktora.

UPOZORENJE: ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.

- **Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.**
- **Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.**



(SI) PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

- Vrtni traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

POMEMBNO: Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju "IZKLJUČENA", vklopite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Zunanji prstan nastavka šobe na vaši cevi za zalivanje vrta (A) povlecite nazaj in potisnite nastavek na priključek za izpiranje ohišja na levi strani kosilnice(B). Ko spustite zunanji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

POMEMBNO: S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj "Fast" ("🐇").

POMEMBNO: Ponovno se prepričajte, da je prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "VKLJUČENA". Ostanite na voznikovem sedežu, rezilo kosilnice naj se vrti, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "IZKLJUČENA". Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji prstan priključnega nastavka potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najbolje tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj "Vključena", da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitreje posuši.

OPOZORILO: Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosilnice.

- **Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosilnice.**
- **Kakršnekoli odprtine na kosilnici zapolnite z vijaki in maticami.**

(PL) OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosięgnąć.

WAZNE: Upewnić się, że rynna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsyp workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustawione w położeniu „WYŁĄCZONE", zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy węża ogrodowego (A) i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu osłony kosiarki (B). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

WAZNE: Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że podłączenie jest solidne.

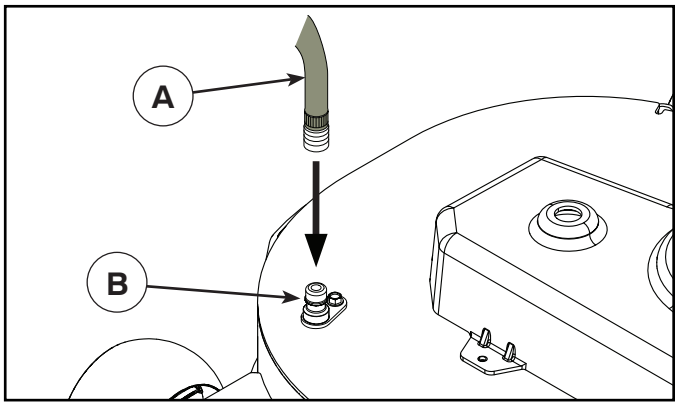
- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast" ("🐇").

WAZNE: Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE". Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE". Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakręcić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfaltem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE", aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.

OSTRZEZENIE: Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- **Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.**
- **We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.**



(SK) ZARIADENIENAVYMÝVANIEKRYTUKOSACIEHO ZARIADENIA

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdu a zastavte motor.
- Vytiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice vašej záhradnej hadice (A) a zatlačte adaptér do zariadenia na vymývanie na ľavom konci krytu kosacieho zariadenia (B). Uvoľnite blokovací prstenec, aby adaptér zaskočil do hubice.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, ci je bezpecne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znovu naštartujte motor a otočte spúšťač chodu do polohy “Fast” ("🐇").

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostante na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otocte kľúc zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchom. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.

UPOZORNENIE: Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobit, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhodeniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.

- **Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahraďte, ešte pred opätovným použitím kosacieho zariadenia.**
- **Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.**

(HU) FEDÉLZETI ÖBLÍTONYÍLÁS

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítonyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelezo.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlovel könnyen elérhesse a vízcsapot.

FONTOS: Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsöve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fugyujtocsövet vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljenarra,hogyazadapterkuplungvezérlése“KIENGEDVE” helyzetben legyen, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszelőperemét a kerti tömlőn (A), majd nyomja rá az adaptert a kaszaegység (B) bal oldalán levő öblítőnyílásra. A reteszelőperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fúvókához.

FONTOS: A tömlo megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfeleloségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetoülésében, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart “Fast” ("🐇") állásba.

FONTOS: Ellenorizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését “BEKAPCSOLVA” helyzetbe. Maradjon a vezetoülésben, a vágószerkezet pedig a tisztítás folyamán végig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését “KIENGEDVE” helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zárja el a vizet.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszelőperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztathassa az öblítőnyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetoség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapter kuplungvezérlését “Bekapcsolva” helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.

VIGYÁZAT: Ha az öblítoszerelvény törött vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- **A törött vagy hiányzó öblítoszerelvényt a traktor ismételt használata elott azonnal pótolni kell.**
- **A funyíró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betömni.**

7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

(CZ) Motor nenaskočí

1. V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

Startér neprotočí motor

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

Motor pracuje nepravidelně

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

Motor má slabý výkon

1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
4. Chybně seřízený karburátor

Motor se přehřívá

1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladící vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

Baterie se nenabíjí

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

Osvětlení nefunguje

1. Není připojená izolační svorka světlometu.
2. Vadná žárovka
3. Vadný spínač
4. Zkrat v některém vedení

Stroj vibruje

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

Špatné sečení

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlost
7. Řemen pohonu prokluzuje

(HR) Motor se ne može pokrenuti

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Oštecena veza prikljucka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

Paljenje aktivirano, motor se ne pokrece

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt izmedu kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopcavanje/iskopcavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorio glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

Motor radi nejednolicno

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zracni filtar.
5. Zracenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

Motor nema snage

1. Zacepljen zracni filter.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
4. Rasplinjac nepravilno podešen.

Motor se pregrijava

1. Preopterecen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštecen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren prikljucak.

Akumulator se ne puni

1. Pregorio osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt izmedu polova akumulatora i kablova.

Rasvjeta ne funkcioniše

1. Konektor žice dugih svjetala nije priključen.
2. Pregorjele žarulje.
3. Pregorijo prekidac.
4. Kratak spoj na kablu.

Stroj vibrira

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštecenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

Nejednolicno rezanje

1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcem.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.

7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

(SI) Ce motorja ne morete vžgati

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Pomanjkljiva veza s prikljuckom.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.

Motor vžgan, vendar ni obratov

1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva kljucavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

Motor deluje neenakomerno

1. Previsoka prestava.
2. Nezadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zracni filter.
5. Zamašeno zracenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpalki za gorivo.

Motor nima moci

1. Zamašen zracni filter.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.
4. Uplinjac nepravilno nastavljen.

Pregretje motorja

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv prikljucek.

Akumulator se ne polni

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali vec celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

Pomanjkljiva razsvetljava

1. Priključek za kabel žarometa ni priključen.
2. Pregorele žarnice.
3. tikalo.
4. Kratek stik na kablu.

Stroj vibrira

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrenju.

Neenakomerna košnja

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravilnega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

(PL) Nie można uruchomić silnika

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

Rozrusznik nie może obrócić silnika

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony włącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

Silnik pracuje nierównomiernie

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

Silnik nie uzyskuje pełney mocy

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Zanieczyszczone przewody paliwowe
4. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

Silnik przegrzewa się

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone użebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

Akumulator nie ładuje

1. Przepalony bezpiecznik.
2. Niesprawne jedno lub kilka ogniw.
3. Słaby styk między biegunami akumulatora i przewodami.

Światła nie działają

1. Złącze przewodu świateł przednich niepodłączone.
2. Przepalone żarówki.
3. Niesprawny przełącznik.
4. Zwarcie w obwodzie.

Silne dragania kosiarki

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

Nierówna wysokość koszonej trawy

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny

7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

(SK) Motor nechce naštartovať

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybné spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

Spúšťač motora neotáča motor

1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapaľovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

Chod motora je nepravidelný

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapaľovania.
7. Špina v prívode paliva.

Slabý motor

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Chybná sviečka.
3. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
4. Nesprávne nastavený karburátor.

Motor sa prehrieva

1. Motor je preťažený.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi málo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapaľovania.
6. Chybná sviečka.

Batéria sa nenabíja

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmi batérie a káblami.

Osvetlenie nefunguje

1. Konektor vodiča čelného svetlometu nie je pripojený.
2. Chybné žiarovky.
3. Chybný prepínač.
4. Skrat kábla.

Stroj vibruje

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

Nerovnomerné kosenie

1. Tupé nože.
2. Šikmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekĺzajú.

(HU) A motor nem indul be

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

A motor beindítása után nem forog a motor

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

A motor egyenetlenül működik.

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van záródva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van záródva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

A motor gyengén működik

1. A levegőszűrő el van záródva.
2. Hibás a dugasz.
3. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
4. A karburátor helytelenül van beállítva.

A motor túlmelegedik

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

Az akkumulátor nem töltődik

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

Nem működnek a fények

1. A világításvezeték csatlakozója nincs csatlakoztatva.
2. Hibásak az izzólámpák.
3. Hibás a kapcsoló.
4. A kábelben rövidzárlat következett be.

A gép rezeg

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következtében.

Egyenetlen vágási eredmények

1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtószíj megcsúszik.

8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje.

(CZ) **Po sezoně musí být provedena následující opatření:**

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žacího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjmout zapalovací svíčku a lžíci motorového oleje nalít do válce.Otočit setrvačníkem, aby se olej rozlil po stěnách válce a pístu; svíčku opět zašroubovat.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě.Baterii chraňte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

Výstraha! Při čištění nikdy nepoužívejte benzín.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

SERVIS

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obraťte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

(HR) **Kada se završi sezona košnje poduzmite slijedece mjere:**

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da sprijecite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Izvadite svjecicu i ulijte jednu jušnu žlicu motornog ulja u cilindar. Okrenite motor rucno da se ulje porazdijeli. Vratite svjecicu.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištite u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

UPOZORENJE! Nikada ne cistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašcivanje.

Servisiranje

Za narudžbu rabimo slijedece informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnodsno servisni centar.

(SI) **Ko se konca sezona košnje, zaščitite stroj na naslednji nacin:**

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zaščitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Snemite svecko in v cilinder vlijte za eno jušno žlico motornega olja. Obrnite motor z roko, da se olje porazdeli. Vrnite svecko na njeno mesto.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zaščitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

SVARILO! Ne cistite z bencinom. Pri čiščenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmaščevanje.

Servisiranje

Pri narocanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obišcite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

8. Przechowywanie. 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

(PL) **Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:**

- Oczyścić całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać jedną łyżkę stołową oleju do cylindra. Obrócić wał korbowy silnika w celu rozprowadzenia oleju po powierzchni cylindra. Wkręcić świecę zapłonową.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapylonych pomieszczeniach.

OSTRZEŻENIE! Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

USŁUGI SERWISOWE

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

(SK) **Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:**

- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdnite palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
- Vyberte sviečku a do valca nalejte polievkovú lyžicu motorového oleja. Zatočte motorom, aby sa olej rozotrel. Potom sviečku opäť vráťte.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

VAROVANIE! Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmasťovacie saponáty a teplú vodu.

Servis

Keď vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distributéra, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

(HU) **A fűnyírási szezon végén az alábbilépéseket kell elvégezni:**

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- A rozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye le a gyújtógyertyát és töltsön egy kanálnyi motorolajat a hengerbe. Mozgassa meg a motort, hogy egyenletesen eloszlassa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Vegye ki az akkumulátort. Töltse fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

FIGYELMEZTETÉS! Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroldó mosószert és meleg vizet.

Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazójával.

(CZ) OBSAH PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

My, společnost Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVÉDSKO, zcela zodpovědně prohlašujeme, že příslušný výrobek:

Popis	**Sekačka na trávu se sedící obsluhou poháněná spalovacím motorem**
Značka	Husqvarna
Platforma / typ / model	TS 348XD
Šarže	Výrobní číslo od roku 2017 a dále

je zcela ve shodě s následujícími směrnicemi a předpisy EU:

Směrnice/předpis	**Popis**
2006/42/EC	„o strojních zařízeních“
2014/30/EU	„o elektromagnetické kompatibilitě“
2000/14/EC; 2005/88/EC	„o venkovním hluku“

Platí následující harmonizované normy a/nebo technické specifikace;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Deklarované úrovně hluku jsou uvedeny v části s technickými údaji této příručky a podepsaném prohlášení o shodě EU ve shodě se směrnicí 2000/14/ES, příloha V.

Dodaná sekačka na trávu se sedící obsluhou poháněná spalovacím motorem je shodná se vzorkem, který prošel zkouškou.

(HR) SADRŽAJ EUROPSKE DEKLARACIJE O USKLAĐENOSTI

Tvrtka Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDSKA izjavljuje pod izričitom odgovornosti kako je predstavljeni proizvod:

Opis	**Samohodna kosilica za travu s motorom s unutarnjim izgaranjem i sjedalom za rukovatelja**
Marka	Husqvarna
Platforma / Vrsta / Model	TS 348XD
Grupa	Serijski brojevi od 2017.

u potpunosti sukladan sljedećim EUr direktivama i propisima:

Direktiva/propis	**Opis**
2006/42/EC	„koja se odnosi na strojeve“
2014/30/EU	„koja se odnosi na elektromagnetsku kompatibilnost“
2000/14/EZ; 2005/88/EZ	„koja se odnosi na vanjsku buku“

Primijenjeni harmonizirani standardi i/ili tehničke specifikacije su sljedeći;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 i 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

U skladu s dodatkom V direktive 2000/14/EC, objavljene vrijednosti zvuka navedene su u odjeljku s tehničkim podacima u ovom priručniku i u potpisanoj EC izjavi o sukladnosti.

Isporučena samohodna kosilica za travu s motorom s unutarnjim izgaranjem i sjedalom za rukovatelja sukladna je s primjerkom koji je podvrgnut ispitivanju.

(SI) VSEBINA IZJAVE ES O SKLADNOSTI

Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVEDSKA, izjavlja na lastno odgovornost, da je predstavljeni izdelek:

Opis	**Sedežna kosilnica z motorjem z notranjim zgorevanjem**
Znamka	Husqvarna
Platforma/vrsta/model	TS 348XD
Serija	Serijske številke od letnika 2017 dalje

popolnoma v skladu z naslednjimi direktivami in uredbami EU:

Direktiva/uredba	**Opis**
2006/42/ES	o strojih
2014/30/EU	o elektromagnetni združljivosti
2000/14/ES; 2005/88/ES	o zunanjem hrupu

Usklajeni standardi in/ali tehnične specifikacije v veljavi;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 & 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

V skladu z direktivo 2000/14/ES, priloga V, so določene ravni zvoka navedene v poglavju s tehničnimi podatki v tem priročniku in v podpisani izjavi ES o skladnosti.

Dobavljena sedežna kosilnica z motorjem z notranjim zgorevanjem je popolnoma identična izdelku, na katerem je bil opravljen pregled.

(PL) TREŚĆ DEKLARACJI ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Firma Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SZWECJA, deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że przedstawiony produkt:

Opis	**Zasilana silnikiem spalinowym kosiarka samojezdna z fotelem operatora**
Marka	Husqvarna
Platforma/typ/model	TS 348XD
Partia produkcyjna	Począwszy od numerów seryjnych z roku 2017

spełnia wszystkie wymogi określone w odpowiednich dyrektywach i przepisach UE:

Dyrektywa/przepis	**Opis**
2006/42/WE	„maszynowa”
2014/30/UE	„dotycząca zgodności elektromagnetycznej”
2000/14/WE; 2005/88/WE	„dotycząca emisji hałasu”

Zostały zastosowane następujące normy zharmonizowane i/lub parametry techniczne:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 i 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

Zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE, Aneks V, deklarowane wartości dźwięku są podane w rozdziale „Dane techniczne” niniejszej instrukcji i w podpisanej deklaracji zgodności WE.

Dostarczona kosiarka samojezdna zasilana silnikiem spalinowym z fotelem operatora jest zgodna ze specyfikacją prototypu poddanego badaniom.

(SK) OBSAH VYHLÁSENIA O ZHODE ES

V mene spoločnosti Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ŠVÉDSKO, vyhlasujeme s plnou zodpovednosťou, že reprezentovaný výrobok:

Popis	**Kosačka na trávu so sediacou obsluhou vybavená spaľovacím motorom**
Značka	Husqvarna
Platforma/Typ/Model	TS 348XD
Séria	Výrobné číslo z roku 2017 a nasledujúcich rokov

plne spĺňa nasledujúce smernice a nariadenia EÚ:

Smernice/Nariadenia	**Popis**
2006/42/EC	„o strojových zariadeniach“
2014/30/EÚ	„týkajúca sa elektromagnetickej kompatibility“
2000/14/ES; 2005/88/ES	„týkajúca sa hluku na voľnom priestranstve“

Spĺňa nasledujúce použité harmonizované normy a/alebo technické špecifikácie:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 a 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

V súlade s ustanovením prílohy V smernice 2000/14/ES sú deklarované úrovne hluku uvedené v časti o technických údajoch tohto návodu na obsluhu a v podpísanom Vyhlásení o zhode ES.

Dodaná kosačka na trávu so sediacou obsluhou vybavená spaľovacím motorom sa zhoduje so vzorkou, ktorá prešla skúškou.

(HU) AZ EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT TARTALMA

A Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SVÉDORSZÁG a saját felelősségére kijelenti, hogy a jelzett termék:

Leírás	Ülő helyzetben vezérelhető, belső égésű motorral működő fűnyírótraktor
Márka	Husqvarna
Platform / Típus / Modell	TS 348XD
Köteg	2017-es és újabb sorozatszámok

teljes mértékben megfelel a következő EU-irányelveknek és rendeleteknek:

Irányelv/rendelet	**Leírás**
2006/42/EK	„gépre vonatkozó”
2014/30/EU	„elektromágneses megfelelőségre vonatkozó”
2000/14/EC; 2005/88/EC	„kültéri zajkibocsátásra vonatkozó”

Az alábbi harmonizált szabványok és/vagy műszaki előírások kerültek alkalmazásra;

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 és 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

A zajértékek a 2000/14/EK irányelv V. mellékletének megfelelően a használati utasításban, a műszaki adatok fejezetben, valamint az aláírt EK-megfelelőségi nyilatkozatban találhatók.

A szállított ülő helyzetben vezérelhető, belső égésű motorral működő fűnyírótraktor megfelel a vizsgálaton átesett példadarabnak.

Husqvarna®

www.husqvarna.com

06.18.19 CL/JSE

Printed in U.S.A.